

Úradný vestník

Európskej únie

L 343



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

23. decembra 2011

Obsah

I *Legislatívne akty*

SMERNICE

- ★ **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/98/EÚ z 13. decembra 2011 o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte** 1

II *Nelegislatívne akty*

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Rady (EÚ) č. 1375/2011 z 22. decembra 2011, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameralých proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a ktorým sa zrušuje vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011** 10
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1376/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Mongeta del Ganxet (CHOP)]** 14

Cena: 8 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1377/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Salva Cremasco (CHOP)]	16
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1378/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Rheinisches Apfelkraut (CHZO)]	18
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1379/2011 z 20. decembra 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 382/2008, (EÚ) č. 1178/2010 a (EÚ) č. 90/2011 v prípade číselných znakov KN a číselných znakov nomenklatury poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, vajec a hydinového mäsa	20
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1380/2011 z 21. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o osobitné podmienky pre chovné a úžitkové vtáky nadradu bežce ⁽¹⁾	25
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1381/2011 z 22. decembra 2011, ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh neschvaľuje účinná látka chlórpirín a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/934/ES ⁽¹⁾	26
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1382/2011 z 22. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	28
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1383/2011 z 22. decembra 2011, ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. januára 2012	30
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1384/2011 z 22. decembra 2011 o stanovovaní minimálnej colnej sadzby pre tretiu čiastkovú verejnú súťaž v rámci výberového konania vyhláseného vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1239/2011.....	33

ROZHODNUTIA

★ Rozhodnutie Rady 2011/871/SZBP z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (ATHENA)	35
★ Rozhodnutie Rady 2011/872/SZBP z 22. decembra 2011, ktorým sa aktualizuje zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom, a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/430/SZBP	54



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Legislatívne akty)

SMERNICE

SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/98/EÚ

z 13. decembra 2011

o jednotnom postupe vybavovania žiadostí o jednotné povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu pre štátnych príslušníkov tretích krajín a o spoločnom súbore práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 79 ods. 2 písm. a) a b),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (1),

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov (2),

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom (3),

keďže:

(1) Na účely postupného vytvorenia priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti Zmluva o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) ustanovuje opatrenia, ktoré sa majú prijať v oblasti azylovej politiky, prisťahovalectva a ochrany práv štátnych príslušníkov tretích krajín.

(2) Európska rada na svojom mimoriadnom zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 uznala potrebu harmonizácie vnútroštátneho práva upravujúceho podmienky prijímania a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín. V tejto súvislosti zdôraznila, že Európska

únia by mala zabezpečiť spravodlivé zaobchádzanie so štátnymi príslušníkmi tretích krajín s oprávneným pobytom na území členských štátov a že dôraznejšia integračná politika by mala smerovať k tomu, aby im poskytla práva a povinnosti porovnateľné s právami a povinnosťami občanov Únie. Európska rada preto požiadala Radu, aby prijala právne nástroje na základe návrhov Komisie. Potreba dosiahnuť ciele vymedzené v Tampere sa opätovne potvrdila v Štokholmskom programe, ktorý prijala Európska rada na zasadnutí 10. a 11. decembra 2009.

(3) Ustanovenie jednotného postupu vybavovania žiadostí vedúceho k jednotnému povoleniu, zahŕňajúcemu povolenie na pobyt aj povolenie na zamestnanie v rámci jedného správneho aktu, prispieje k zjednodušeniu a harmonizácii pravidiel, ktoré v súčasnosti platia v členských štátoch. Niektoré členské štáty už takéto procedurálne zjednodušenie zaviedli, uskutočnili kroky na zefektívnenie vybavovania pre migrantov aj pre ich zamestnávateľov a umožnili jednoduchšiu kontrolu legálnosti ich pobytu a zamestnania.

(4) S cieľom umožniť prvotný vstup na svoje územie by členské štáty mali byť schopné vydať jednotné povolenie alebo, ak vydávajú takéto povolenia výlučne po vstupe na svoje územie, vízum. Členské štáty by mali vydávať takéto jednotné povolenia alebo víza v primeranej lehote.

(5) Mal by sa ustanoviť súbor pravidiel upravujúcich postup posudzovania žiadostí o jednotné povolenie. Uvedený postup by mal byť efektívny a zvládnuteľný, zohľadňovať bežné pracovné zaťaženie administratívy členských štátov a zároveň by mal byť transparentný a spravodlivý, aby sa dotknutým osobám ponúkla primeraná právna istota.

(1) Ú. v. EÚ C 27, 3.2.2009, s. 114.

(2) Ú. v. EÚ C 257, 9.10.2008, s. 20.

(3) Pozícia Európskeho parlamentu z 24. marca 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Rady v prvom čítaní z 24. novembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku). Pozícia Európskeho parlamentu z 13. decembra 2011 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

(6) Ustanoveniami tejto smernice by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov regulovať prijímanie osôb na svoje územie vrátane počtu štátnych príslušníkov tretích krajín prijímaných na účely vykonávania práce.

- (7) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na vyslaných štátnych príslušníkov tretích krajín. To by však nemalo brániť tomu, aby sa so štátnymi príslušníkmi tretích krajín s oprávneným pobytom legálne pracujúcimi v členskom štáte, ktorí sú vyslaní do iného členského štátu, naďalej zaobchádzalo rovnako ako so štátnymi príslušníkmi členského štátu pôvodu počas trvania vyslania, pokiaľ ide o tie podmienky zamestnania, ktorých sa netýka uplatňovanie smernice Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb⁽¹⁾.
- (8) Na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí získali postavenie osoby s dlhodobým pobytom v súlade so smernicou Rady 2003/109/ES z 25. novembra 2003 o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré sú osobami s dlhodobým pobytom⁽²⁾, by sa táto smernica vzhľadom na ich výsadné postavenie a špecifický typ ich povolenia na pobyt „osoba s dlhodobým pobytom – EÚ“ nemala vzťahovať.
- (9) Táto smernica by sa nemala vzťahovať na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa prijali na územie členského štátu na sezónne práce, vzhľadom na ich dočasné postavenie.
- (10) Povinnosťou členských štátov určiť, či žiadosť podáva štátny príslušník tretej krajiny alebo jeho zamestnávateľ, by nemala byť dotknutá prípadná úprava vyžadujúca účasť oboch v konaní. Členské štáty by mali rozhodnúť, či sa má žiadosť o jednotné povolenie podať v hostiteľskom členskom štáte alebo z tretej krajiny. V prípade, ak štátnemu príslušníkovi tretej krajiny nie je dovolené podať žiadosť z tretej krajiny, členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadosť mohol podať zamestnávateľ v hostiteľskom členskom štáte.
- (11) Ustanovenia tejto smernice o jednotnom postupe vybavovania žiadostí a jednotnom povolení by sa nemali týkať jednotných alebo dlhodobých víz.
- (12) Určením príslušného orgánu podľa tejto smernice by nemali byť dotknuté úlohy a povinnosti ostatných orgánov a prípadne sociálnych partnerov, pokiaľ ide o posúdenie žiadosti a vydanie rozhodnutia o nej.
- (13) Lehota na prijatie rozhodnutia o žiadosti by nemala zahŕňať čas potrebný na uznanie odbornej kvalifikácie alebo čas potrebný na vydanie víza. Touto smernicou by nemali byť dotknuté vnútroštátne postupy v oblasti uznávania diplomov.
- (14) Formát jednotného povolenia by mal byť vypracovaný v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov⁽³⁾, ktoré umožňuje členským štátom uviesť v ňom ďalšie informácie, najmä o tom, či je daná osoba oprávnená pracovať. Okrem iného aj z dôvodov lepšej kontroly migrácie by členský štát mal nielen v jednotnom povolení, ale aj v iných vydaných povoleniach na pobyt uvádzať informácie týkajúce sa oprávnenia pracovať bez ohľadu na typ povolenia alebo pobytu, na základe ktorých bol štátny príslušník tretej krajiny prijatý na územie a umožnil sa mu prístup na trh práce v tomto členskom štáte.
- (15) Ustanovenia tejto smernice o povoleniach na pobyt na iné ako pracovné účely by sa mali vzťahovať iba na formát takýchto povolení a nemali by mať vplyv na pravidlá Únie pre postupy prijímania a postupy vydávania takýchto povolení alebo na takéto vnútroštátne pravidlá.
- (16) Ustanovenia tejto smernice o jednotnom povolení a povolení na pobyt vydanom na iné ako pracovné účely by nemali brániť členským štátom v tom, aby vydali ďalší papierový doklad na uvádzanie podrobnejších informácií o pracovnoprávnom vzťahu, pre ktoré nie je v povolení na pobyt pre jeho formát dostatok miesta. Takýto doklad môže slúžiť na zabránenie vykorisťovaniu štátnych príslušníkov tretích krajín a boj proti nelegálnemu zamestnávaniu, no mal by byť pre členské štáty nepovinný a nemal by slúžiť ako náhrada za povolenie na zamestnanie, čo by ohrozovalo koncepciu jednotného povolenia. Technické možnosti, ktoré ponúka článok 4 nariadenia (ES) č. 1030/2002 a bod 16 písm. a) prílohy k nemu, sa môžu využiť aj na uchovávanie takýchto informácií v elektronickom formáte vybavovania.
- (17) Podmienky a kritériá, na základe ktorých možno žiadosť o jednotné povolenie o jeho zmenu alebo o jeho obnovenie zamietnuť, alebo na základe ktorých možno jednotné povolenie odobrať, by mali byť objektívne a mali by byť ustanovené vo vnútroštátnom práve vrátane povinnosti dodržiavať zásadu preferencie Únie vyjadrenú najmä v príslušných ustanoveniach aktov o prístupí z roku 2003 a z roku 2005. Rozhodnutia o zamietnutí vydania povolenia alebo o jeho odobratí by mali byť riadne zdôvodnené.
- (18) V súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských

(1) Ú. v. ES L 18, 21.1.1997, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 16, 23.1.2004, s. 44.

(3) Ú. v. ES L 157, 15.6.2002, s. 1.

- hranic) ⁽¹⁾, a s článkom 21 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 uzatvorená medzi vládami štátov hospodárskej únie Beneluxu, Nemeckej Spolkovej republiky a Francúzskej republiky o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach ⁽²⁾ (Schengenský dohovor), by sa štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú držiteľmi platného cestovného dokladu a jednotného povolenia vydaného členským štátom plne uplatňujúcim schengenské *acquis*, malo umožniť vstúpiť a voľne sa pohybovať na území členských štátov plne uplatňujúcich schengenské *acquis* na obdobie nepresahujúce tri mesiace počas akéhokoľvek šesťmesačného obdobia.
- (19) V prípade absencie horizontálnych právnych predpisov Únie sa práva štátnych príslušníkov tretích krajín líšia v závislosti od členského štátu, v ktorom pracujú, a od ich štátnej príslušnosti. S cieľom naďalej rozvíjať koherentnú prisťahovaleckú politiku, zmenšovať rozdiely v právach občanov Únie a štátnych príslušníkov tretích krajín legálne pracujúcich v členskom štáte a doplniť existujúce *acquis* v oblasti prisťahovalectva by sa mal ustanoviť súbor práv, najmä na určenie, v ktorých oblastiach sa zabezpečí rovnaké zaobchádzanie s vlastnými štátnymi príslušníkmi členského štátu a so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí zatiaľ nemajú postavenie osoby s dlhodobým pobytom. Takéto ustanovenia by mali zaviesť rovnaké minimálne podmienky v rámci Únie, uznať, že títo štátni príslušníci tretích krajín podporujú svojou prácou a daňami hospodárstvo Únie, a obmedziť nekalú súťaž medzi vlastnými štátnymi príslušníkmi členského štátu a štátnymi príslušníkmi tretích krajín vyplývajúcu z prípadného zneužívania štátnych príslušníkov tretích krajín. Pojem „pracovník z tretej krajiny“ by sa mal v tejto smernici vymedziť – bez toho, aby bol dotknutý výklad pojmu pracovnoprávny pomer v iných ustanoveniach práva Únie – ako štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, má v ňom oprávnený pobyt a môže v ňom pracovať v rámci plateného právneho vzťahu v súlade s vnútroštátnym právom alebo praxou.
- (20) Všetci štátni príslušníci tretích krajín s oprávneným pobytom a legálne pracujúci v členskom štáte by mali mať aspoň spoločný súbor práv založený na rovnakom zaobchádzaní ako so štátnymi príslušníkmi daného hostiteľského členského štátu, a to bez ohľadu na to, na aký účel alebo na akom základe boli pôvodne prijatí. Právo na rovnaké zaobchádzanie v oblastiach špecifikovaných v tejto smernici by sa malo priznať nielen tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sa prijali do členského štátu na účely vykonávania zamestnania, ale aj tým, ktorým sa povolil vstup na iné účely a ktorým sa umožnil prístup na trh práce v tomto členskom štáte v súlade s inými ustanoveniami práva Únie alebo vnútroštátneho práva, vrátane rodinných príslušníkov pracovníka z tretej krajiny, ktorým sa povolil vstup na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny ⁽³⁾; štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa povolil vstup na územie členského štátu v súlade so smernicou Rady 2004/114/ES z 13. decembra 2004 o podmienkach prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na účely štúdia, výmen žiakov, neplateného odborného vzdelávania alebo dobrovoľnej služby ⁽⁴⁾; a výskumných pracovníkov, ktorým sa povolil vstup v súlade so smernicou Rady 2005/71/ES z 12. októbra 2005 o osobitnom postupe prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vedeckého výskumu ⁽⁵⁾.
- (21) Právo na rovnaké zaobchádzanie vo vymedzených oblastiach by malo byť pevne spojené s oprávneným pobytom štátneho príslušníka tretej krajiny a s umožnením jeho prístupu na trh práce v členskom štáte, ktoré sú zapísané v jeho jednotnom povolení zahŕňajúcom povolenie na pobyt a na zamestnanie a v povoleniach na pobyt vydaných na iné účely a obsahujúcich informácie o oprávnení pracovať.
- (22) Pracovné podmienky uvedené v tejto smernici by mali zahŕňať prinajmenšom mzdu a ukončenie pracovného pomeru, bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, pracovný čas a dovolenku, zohľadňujúc platné kolektívne zmluvy.
- (23) Členský štát by mal uznávať odborné kvalifikácie, ktoré štátny príslušník tretej krajiny nadobudol v inom členskom štáte, rovnako ako občanom Únie a mal by zohľadniť kvalifikácie nadobudnuté v tretej krajine v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽⁶⁾. Právom na rovnaké zaobchádzanie priznaným pracovníkom z tretích krajín, pokiaľ ide o uznávanie diplomov, osvedčení a iných odborných kvalifikácií v súlade s príslušnými vnútroštátnymi postupmi, by nemala byť dotknutá právomoc členských štátov umožniť týmto pracovníkom z tretích krajín vstup na svoj trh práce.
- (24) Pracovníci z tretích krajín by mali mať nárok na rovnaké zaobchádzanie v oblasti sociálneho zabezpečenia. Odvetvia sociálneho zabezpečenia sú vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽⁷⁾. Ustanovenia tejto smernice týkajúce sa rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie, by sa mali vzťahovať aj na pracovníkov, ktorí boli prijatí do členského štátu a prichádzajú priamo z tretej krajiny. Touto smernicou by sa však nemali pracovníkom z tretích krajín priznávať práva nad úroveň tých, ktoré sú už ustanovené v existujúcich právnych predpisoch Únie v oblasti sociálneho zabezpečenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa nachádzajú v cezhraničnej situácii. Touto smernicou by sa ďalej nemali priznávať práva v súvislosti so situáciami, ktoré sú mimo rozsahu pôsobnosti právnych predpisov Únie, ako napríklad vo vzťahu k členom rodiny s pobytom v tretej krajine. Touto smernicou by sa mali priznať práva iba vo vzťahu k rodinným príslušníkom, ktorí sa zlúčia s pracovníkmi z tretej krajiny s cieľom pobytu v členskom štáte v záujme zlúčenia rodiny, alebo k rodinným príslušníkom, ktorí už majú oprávnený pobyt v príslušnom členskom štáte.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 251, 3.10.2003, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 375, 23.12.2004, s. 12.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 289, 3.11.2005, s. 15.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

- (25) Členské štáty by mali zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie aspoň tým štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú zamestnaní alebo ktorí sú po minimálnej dobe zamestnania evidovaní ako nezamestnaní. Žiadnymi obmedzeniami v rovnakom zaobchádzaní v oblasti sociálneho zabezpečenia podľa tejto smernice by nemali byť dotknuté práva priznané na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa rozširuje nariadenie (ES) č. 883/2004 a nariadenie (ES) č. 987/2009 na štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa tieto nariadenia doteraz nevzťahovali výhradne z dôvodu ich štátnej príslušnosti ⁽¹⁾.
- (26) Právo Únie neobmedzuje právomoc členských štátov ustanovovať svoje systémy sociálneho zabezpečenia. V prípade absencie harmonizácie na úrovni Únie podmienky udeľovania dávok sociálneho zabezpečenia, ako aj výšku týchto dávok a trvanie ich poskytovania stanovujú jednotlivé členské štáty. Pri uplatňovaní tejto právomoci by však členské štáty mali dodržiavať právo Únie.
- (27) Rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi z tretích krajín by sa nemalo vzťahovať na opatrenia v oblasti odbornej prípravy, ktoré sú financované v rámci systémov sociálnej pomoci.
- (28) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté priaznivejšie ustanovenia obsiahnuté v práve Únie a uplatniteľných medzinárodných nástrojoch.
- (29) Členské štáty by mali uviesť do účinnosti ustanovenia tejto smernice bez diskriminácie na základe rodovej príslušnosti, rasy, farby pleti, etnického alebo sociálneho pôvodu, genetických vlastností, jazyka, náboženského vyznania alebo viery, politického alebo iného zmýšľania, príslušnosti k národnostnej menšine, majetku, pôvodu, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie, a to najmä v súlade so smernicou Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod ⁽²⁾, a smernicou Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani ⁽³⁾.
- (30) Keďže ciele tejto smernice, a to ustanovenie jednotného postupu vybavovania žiadostí o vydanie jednotného povolenia štátnym príslušníkom tretích krajín, aby mohli pracovať na území členského štátu, a spoločného súboru práv pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov predmetných opatrení ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (31) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie v súlade s článkom 6 ods. 1 Zmluvy o EÚ.
- (32) V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom z 28. septembra 2011 sa členské štáty zaviazali v odôvodnených prípadoch pripojiť k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi prvkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarca domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.
- (33) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu (č. 21) o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 uvedeného protokolu, sa tieto členské štáty nezúčastňujú na prijímaní tejto smernice, nie sú ňou viazané ani nepodliehajú jej uplatňovaniu.
- (34) V súlade s článkom 1 a 2 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ a ZFEÚ, sa Dánsko nezúčastňuje na prijímaní tejto smernice, nie je ňou viazané ani nepodlieha jej uplatňovaniu.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

1. Táto smernica ustanovuje:
 - a) jednotný postup vybavovania žiadostí o vydanie jednotného povolenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín, aby sa mohli na území členského štátu zdržiavať na účely vykonávania zamestnania, a tým sa zjednodušili postupy ich prijímania a uľahčila sa kontrola ich postavenia, a
 - b) spoločný súbor práv pre pracovníkov z tretích krajín s oprávneným pobytom v členskom štáte bez ohľadu na účel, na ktorý boli pôvodne prijatí na územie tohto členského štátu, založený na zásade rovnakého zaobchádzania ako so štátnymi príslušníkmi daného členského štátu.
2. Touto smernicou nie sú dotknuté právomoci členských štátov, pokiaľ ide o prijímanie štátnych príslušníkov tretích krajín na ich trh práce.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 344, 29.12.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „štátny príslušník tretej krajiny“ je osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 20 ods. 1 ZFEÚ;
- b) „pracovník z tretej krajiny“ je štátny príslušník tretej krajiny, ktorý bol prijatý na územie členského štátu, má v ňom oprávnený pobyt a môže v ňom pracovať v rámci plateného pomeru v súlade s vnútroštátnym právom alebo praxou;
- c) „jednotné povolenie“ je povolenie na pobyt vydané orgánmi členského štátu, ktoré štátnemu príslušníkovi tretej krajiny umožňuje oprávnenie sa zdržiavať na jeho území na účely vykonávania práce;
- d) „jednotný postup vybavovania žiadostí“ je každý postup založený na jednotnej žiadosti o povolenie na pobyt a zamestnanie na území členského štátu, ktorú podal štátny príslušník tretej krajiny alebo jeho zamestnávateľ, pričom tento postup vedie k rozhodnutiu o takejto žiadosti o jednotné povolenie.

Článok 3

Rozsah pôsobnosti

1. Táto smernica sa uplatňuje na:

- a) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o pobyt na území členského štátu na účely vykonávania zamestnania;
- b) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí do členského štátu na iné účely ako na vykonávanie zamestnania v súlade s právom Únie alebo vnútroštátnym právom, sú oprávnení pracovať a majú povolenie na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002, a
- c) štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí do členského štátu na účely vykonávania zamestnania v súlade s právom Únie alebo vnútroštátnym právom.

2. Táto smernica sa neuplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín:

- a) ktorí sú rodinnými príslušníkmi občanov Únie, ktorí uplatnili alebo uplatňujú svoje právo na slobodu pohybu v rámci Únie, v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov⁽¹⁾;
- b) ktorí spoločne so svojimi rodinnými príslušníkmi, a bez ohľadu na ich štátnu príslušnosť, majú na základe dohôd

buď medzi Úniou a členskými štátmi, alebo medzi Úniou a tretími krajinami právo na voľný pohyb rovnocenné s takýmto právom občanov Únie;

- c) ktorí sú vyslaní, a to počas celého obdobia vyslania;
 - d) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí na územie členského štátu ako zamestnanci presunutí v rámci organizácie;
 - e) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí na územie členského štátu ako sezónni pracovníci alebo ako „au pair“;
 - f) ktorí sú oprávnení zdržiavať sa v členskom štáte na základe dočasnej ochrany alebo ktorí požiadali o povolenie na pobyt v tomto štáte na tomto základe a očakávajú rozhodnutie o svojom postavení;
 - g) ktorí sú osobami pod medzinárodnou ochranou podľa smernice Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004 o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako utečencov alebo osôb, ktoré inak potrebujú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany⁽²⁾ alebo ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu podľa uvedenej smernice, ale o ich žiadosti sa zatiaľ s konečnou platnosťou nerozhodlo;
 - h) ktorí sú osobami pod ochranou v súlade s vnútroštátnym právom, medzinárodnými záväzkami alebo praxou členského štátu alebo ktorí požiadali o ochranu v súlade s vnútroštátnym právom, medzinárodnými záväzkami alebo praxou členského štátu, ale o ich žiadosti sa s konečnou platnosťou nerozhodlo;
 - i) ktorí majú postavenie osoby s dlhodobým pobytom v súlade so smernicou 2003/109/ES;
 - j) ktorých odsun bol pozastavený zo skutkových alebo právnych dôvodov;
 - k) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí na územie členského štátu ako samostatne zárobkovo činné osoby;
 - l) ktorí požiadali o prijatie alebo ktorí boli prijatí ako námorníci na účely zamestnania alebo práce akejkoľvek povahy na palube lode, ktorá je zaregistrovaná v členskom štáte alebo ktorá sa plaví pod jeho vlajkou.
3. Členské štáty môžu rozhodnúť o tom, že kapitola II sa nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa buď povolilo pracovať na území členského štátu na obdobie najviac šiestich mesiacov, alebo ktorí boli prijatí do členského štátu na účely štúdia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 304, 30.9.2004, s. 12.

4. Kapitola II sa nevzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa povolilo pracovať na základe víza.

KAPITOLA II

JEDNOTNÝ POSTUP VYBAVOVANIA ŽIADOSTÍ A JEDNOTNÉ POVOLENIE

Článok 4

Jednotný postup vybavovania žiadostí

1. Žiadosť o vydanie jednotného povolenia, o jeho zmenu alebo o jeho obnovenie sa predkladá v rámci jednotného postupu vybavovania žiadostí. Členské štáty určia, či má žiadosti o jednotné povolenie podávať štátny príslušník tretej krajiny alebo jeho zamestnávateľ. Členské štáty môžu tiež povoliť podať žiadosť ktorémukoľvek z nich. Ak má žiadosť podať štátny príslušník tretej krajiny, členské štáty povolia možnosť podania žiadosti z tretej krajiny alebo, ak sa tak ustanovuje vo vnútroštátnom práve, na území členského štátu, v ktorom sa štátny príslušník tretej krajiny oprávnené nachádza.

2. Členské štáty posúdia žiadosť podanú podľa odseku 1 a prijímú rozhodnutie o vydaní, zmene alebo obnovení jednotného povolenia, ak žiadateľ spĺňa podmienky vymedzené v práve Únie alebo vo vnútroštátnom práve. Rozhodnutie o vydaní, zmene alebo obnovení jednotného povolenia predstavuje jediný správny akt, v ktorom sa spája povolenie na pobyt a povolenie na zamestnanie.

3. Jednotným postupom vybavovania žiadostí nie je dotknutý postup udeľovania víz, ktorý môže byť povinný na účely prvotného vstupu.

4. Členské štáty v prípade splnenia ustanovených podmienok vydávajú jednotné povolenie štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí požiadali o prijatie, a štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí už boli prijatí a ktorí podávajú žiadosť o obnovenie alebo úpravu svojho povolenia na pobyt po nadobudnutí účinnosti vnútroštátnych vykonávacích predpisov.

Článok 5

Príslušný orgán

1. Členský štát vymenuje orgán príslušný na prijímanie žiadostí a vydávanie jednotných povolení.

2. Príslušný orgán prijme rozhodnutie o úplnej žiadosti čo najskôr a v každom prípade do štyroch mesiacov od dátumu podania žiadosti.

Lehotu uvedenú v prvej vete tohto odseku možno vo výnimočných prípadoch predĺžiť, a to v súvislosti so zložitou posudzovanou žiadosťou.

Ak sa v lehote uvedenej v tomto odseku neprijme žiadne rozhodnutie, akékoľvek právne dôsledky sa určia vo vnútroštátnych právnych predpisoch.

3. Príslušný orgán oznámi svoje rozhodnutie žiadateľovi písomne v súlade s postupmi oznamovania ustanovenými v príslušnom vnútroštátnom práve.

4. Ak sú podporné údaje alebo dokumenty k žiadosti podľa kritérií špecifikovaných vo vnútroštátnom práve neúplné, príslušný orgán žiadateľovi písomne oznámi, aké dodatočné informácie alebo dokumenty od neho vyžaduje, a stanoví primeranú lehotu, v ktorej majú byť poskytnuté. Plynutie lehoty uvedenej v odseku 2 sa pozastavuje dovtedy, kým sa príslušnému orgánu alebo iným relevantným orgánom požadované dodatočné informácie nedoručia. Ak neboli dodatočné informácie alebo dokumenty poskytnuté v stanovenej lehote, príslušný orgán môže žiadosť zamietnuť.

Článok 6

Jednotné povolenie

1. Členské štáty vydávajú jednotné povolenie v jednotnom formáte ustanovenom v nariadení (ES) č. 1030/2002 a uvádzajú v ňom informácie týkajúce sa oprávnenia pracovať v súlade s písmenom a) položkami 7.5 – 9 jeho prílohy.

Členské štáty môžu uviesť dodatočné informácie súvisiace s pracovnoprávnym vzťahom štátneho príslušníka tretej krajiny (ako je meno a adresa zamestnávateľa, pracovisko, druh práce, pracovná doba, odmena) v papierovej forme alebo takéto údaje uchovávať v elektronickom formáte, ako sa uvádza v článku 4 nariadenia (ES) č. 1030/2002 a v písmene a) bode 16 prílohy k uvedenému nariadeniu.

2. Členské štáty pri vydávaní jednotného povolenia nevydávajú dodatočné povolenia ako dôkaz povolenia prístupu na trh práce.

Článok 7

Povolenia na pobyt vydané na iné ako pracovné účely

1. Pri vydávaní povolení na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002 v nich členské štáty uvádzajú informácie súvisiace s oprávnením pracovať bez ohľadu na typ povolenia.

Členské štáty môžu uviesť dodatočné informácie súvisiace s pracovnoprávnym vzťahom štátneho príslušníka tretej krajiny (ako je meno a adresa zamestnávateľa, pracovisko, druh práce, pracovná doba, odmena) v papierovej forme alebo takéto údaje uchovávať v elektronickom formáte, ako sa uvádza v článku 4 nariadenia (ES) č. 1030/2002 a v písmene a) bode 16 prílohy k uvedenému nariadeniu.

2. Pri vydávaní povolení na pobyt v súlade s nariadením (ES) č. 1030/2002 členské štáty nevydávajú dodatočné povolenia ako dôkaz povolenia prístupu na trh práce.

Článok 8

Procesné záruky

1. V prípade zamietnutia žiadosti o vydanie jednotného povolenia, jeho zmenu alebo obnovenie, alebo v prípade jeho odňatia na základe kritérií ustanovených v práve Únie alebo vo vnútroštátnom práve sa v písomnom oznámení uvedú príslušné dôvody.

2. Proti rozhodnutiu o zamietnutí žiadosti o vydanie jednotného povolenia, jeho zmenu alebo obnovenie alebo rozhodnutiu o odňatí jednotného povolenia je možné v dotknutom členskom štáte podať opravný prostriedok v súlade s vnútroštátnym právom. V písomnom oznámení uvedenom v odseku 1 sa spresní, na ktorom súde alebo správnom orgáne sa dotknutá osoba môže odvolať, pričom sa uvedie aj lehota pre toto odvolanie.

3. Žiadosť sa môže považovať za neprípustnú z dôvodu počtu prijímaných štátnych príslušníkov tretích krajín prichádzajúcich na účely vykonávania zamestnania a na základe toho sa nemusí vybavíť.

Článok 9

Prístup k informáciám

Členské štáty na požiadanie poskytujú štátnym príslušníkom tretích krajín a budúcim zamestnávateľom primerané informácie o dokumentoch, ktoré sú potrebné na podanie úplnej žiadosti.

Článok 10

Poplatky

Členské štáty môžu v prípade potreby vyžadovať od žiadateľov zaplatenie poplatkov za vybavenie žiadostí v súlade s touto smernicou. Výška takýchto poplatkov musí byť primeraná a môže byť založená na skutočne poskytnutých službách zameraných na spracúvanie žiadostí a vydávanie povolení.

Článok 11

Práva vyplývajúce z jednotného povolenia

Ak sa jednotné povolenie vydalo v súlade s vnútroštátnym právom, oprávňuje jeho držiteľa počas obdobia platnosti povolenia minimálne na:

- vstup a pobyt na území členského štátu, ktorý jednotné povolenie vydal, za predpokladu, že držiteľ spĺňa všetky požiadavky na prijatie v súlade s vnútroštátnym právom;
- slobodný prístup na celé územie členského štátu, ktorý jednotné povolenie vydal, v rámci obmedzení ustanovených vo vnútroštátnom práve;
- vykonávanie konkrétnej pracovnej činnosti povolené v rámci jednotného povolenia v súlade s vnútroštátnym právom;

- to, aby bol držiteľ informovaný o svojich právach spojených s povolením, ktoré mu priznáva táto smernica a/alebo vnútroštátne právo.

KAPITOLA III

PRÁVO NA ROVNAKÉ ZAOBCHÁDZANIE

Článok 12

Právo na rovnaké zaobchádzanie

1. S pracovníkmi z tretích krajín uvedenými v článku 3 ods. 1 písm. b) a c) sa zaobchádza rovnako ako so štátnymi príslušníkmi členského štátu, v ktorom majú pobyt, pokiaľ ide:

- o pracovné podmienky vrátane mzdy, ukončenia pracovného pomeru, ako aj bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci;
 - o slobodu združovania, zapájania sa a členstva v organizácii zastupujúcej pracovníkov alebo zamestnávateľov, alebo v akejkoľvek organizácii, ktorej členovia vykonávajú určité povolanie, vrátane výhod poskytovaných takýmto organizáciami bez toho, aby tým boli dotknuté vnútroštátne ustanovenia o verejnom poriadku a bezpečnosti štátu;
 - o vzdelávanie a odbornú prípravu;
 - o uznávanie diplomov, osvedčení a ďalších odborných kvalifikácií v súlade s príslušnými vnútroštátnymi postupmi;
 - o odvetvia sociálneho zabezpečenia vymedzené v nariadení (ES) č. 883/2004;
 - o daňové výhody za predpokladu, že pracovník je na daňové účely v príslušnom členskom štáte vedený ako daňovník;
 - o prístup k tovaru a službám a poskytovanie tovarov a služieb dostupných pre verejnosť vrátane postupov na získanie ubytovania podľa vnútroštátneho práva; tým nie je dotknutá zmluvná sloboda v súlade s právom Únie a vnútroštátnym právom;
 - o poradenské služby poskytované úradmi práce.
2. Členské štáty môžu obmedziť rovnaké zaobchádzanie:
- podľa odseku 1 písm. c):
 - obmedzením jeho uplatňovania na tých pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú zamestnaní alebo boli zamestnaní a sú evidovaní ako nezamestnaní;
 - vylúčením tých pracovníkov z tretích krajín, ktorí boli prijatí na ich územie v súlade so smernicou 2004/114/ES;
 - vylúčením študijných a sociálnych grantov a pôžičiek alebo iných grantov a pôžičiek;

- iv) stanovením osobitných požiadaviek vrátane ovládania jazyka a úhrady poplatkov za štúdium v súlade s vnútroštátnym právom, so zreteľom na prístup k terciárnemu a postsekundárnemu vzdelávaniu, ktoré nie je priamo spojené s konkrétnou pracovnou činnosťou;
- b) obmedzením práv priznaných pracovníkom z tretích krajín podľa odseku 1 písm. e), no neobmedzením takýchto práv pre pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú zamestnaní alebo ktorí boli zamestnaní aspoň šesť mesiacov a sú evidovaní ako nezamestnaní.
- Okrem toho členské štáty môžu rozhodnúť o tom, že odsek 1 písm. e) sa v súvislosti s rodinnými dávkami neuplatňuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým sa povolilo pracovať na území členského štátu na obdobie nepresahujúce šesť mesiacov, na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí boli prijatí na účely štúdia, alebo na štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú povolenie pracovať na základe víza;
- c) podľa odseku 1 písm. f), pokiaľ ide o daňové výhody, obmedzením jeho uplatňovania na prípady, v ktorých sa registrované alebo obvyklé miesto pobytu rodinných príslušníkov pracovníka z tretej krajiny, pre ktorých požiadal o dávky, nachádza na území dotknutého členského štátu;
- d) podľa odseku 1 písm. g):
- i) obmedzením jeho uplatňovania na tých pracovníkov z tretích krajín, ktorí sú zamestnaní;
- ii) obmedzením prístupu k bývaniu.

3. Právom na rovnaké zaobchádzanie podľa odseku 1 nie je dotknuté právo členských štátov odňať alebo zamietnuť obnovenie povolenia na pobyt vydaného v súlade s touto smernicou, povolenia na pobyt vydaného na iné účely ako vykonávanie zamestnania alebo akéhokoľvek iného povolenia na zamestnanie v členskom štáte.

4. Pracovníci z tretích krajín, ktorí sa sťahujú do tretej krajiny, alebo pozostalí po takomto pracovníkovi, ktorí majú pobyt v tretích krajinách a ktorých práva sú odvodené od tohto pracovníka, dostávajú povinné dávky v starobe, v invalidite a v prípade úmrtia, ktoré sa zakladajú na predchádzajúcom zamestnaní pracovníka a ktoré boli nadobudnuté v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 3 nariadenia (ES) č. 883/2004, a to za rovnakých podmienok a v rovnakej výške ako štátni príslušníci dotknutých členských štátov, keď sa sťahujú do tretej krajiny.

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 13

Priaznivejšie ustanovenia

1. Táto smernica sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté priaznivejšie ustanovenia:

- a) práva Únie vrátane dvojstranných a mnohostranných dohôd medzi Úniou alebo Úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na druhej strane, a
- b) v dvojstranných alebo mnohostranných dohodách medzi jedným alebo viacerými členskými štátmi a jednou alebo viacerými tretími krajinami.

2. Touto smernicou nie je dotknuté právo členských štátov prijať alebo zachovať priaznivejšie ustanovenia pre osoby, na ktoré sa vzťahuje.

Článok 14

Informovanie verejnosti

Každý členský štát širokej verejnosti poskytuje pravidelne aktualizovaný súbor informácií týkajúcich sa podmienok prijatia štátnych príslušníkov tretích krajín na jeho územie a podmienok ich pobytu na jeho území na účely vykonávania práce.

Článok 15

Podávanie správ

1. Komisia pravidelne, a prvýkrát do 25. decembra 2016, predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice v členských štátoch a navrhuje zmeny a doplnenia, ktoré považuje za potrebné.

2. Členské štáty každý rok, a prvýkrát do 25. decembra 2014, poskytnú Komisii štatistické údaje o počte štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorým bolo udelené jednotné povolenie počas predchádzajúceho roka, v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 862/2007 z 11. júla 2007 o štatistike Spoločenstva o migrácii a medzinárodnej ochrane (¹).

Článok 16

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 25. decembra 2013. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijímajú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

(¹) Ú. v. EÚ L 199, 31.7.2007, s. 23.

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 18

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom v súlade so zmluvami.

V Štrasburgu 13. decembra 2011

Za Európsky parlament
predseda
J. BUZEK

Za Radu
predseda
M. SZPUNAR

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE RADY (EÚ) č. 1375/2011

z 22. decembra 2011,

ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu a ktorým sa zrušuje vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2580/2001 z 27. decembra 2001 o určitých obmedzujúcich opatreniach zameraných proti určitým osobám a subjektom s cieľom boja proti terorizmu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 3,

keďže:

- (1) Rada 18. júla 2011 prijala vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011, ktorým sa vykonáva článok 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001⁽²⁾ vypracovaním aktualizovaného zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001.
- (2) Rada poskytla všetkým osobám, skupinám a subjektom, u ktorých to bolo prakticky možné, odôvodnenia, ktoré vysvetľujú dôvody, prečo boli zaradené na zoznam vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 687/2011.
- (3) Rada oznámením uverejneným v *Úradnom vestníku Európskej únie*⁽³⁾ informovala osoby, skupiny a subjekty uvedené vo vykonávacom nariadení (EÚ) č. 687/2011 o tom, že sa rozhodla ponechať ich na zozname. Rada taktiež informovala dotknuté osoby, skupiny a subjekty o tom, že môžu požiadať Radu o odôvodnenie svojho začlenenia do zoznamu, ak im to ešte nebolo oznámené. V prípade určitých osôb a skupín boli poskytnuté zmenené a doplnené odôvodnenia.
- (4) Rada vykonala úplné preskúmanie zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES)

č. 2580/2001, ktoré sa požaduje podľa článku 2 ods. 3 uvedeného nariadenia. V tejto súvislosti zohľadnila pripomienky, ktoré Rade predložili dotknuté osoby, skupiny a subjekty.

- (5) Rada dospela k záveru, že osoby, skupiny a subjekty uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sú zapojené do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície Rady 2001/931/SZBP z 27. decembra 2001 o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom⁽⁴⁾, že príslušný orgán prijal vo vzťahu k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by preto mali naďalej zostať predmetom osobitných obmedzujúcich opatrení ustanovených v nariadení (ES) č. 2580/2001.
- (6) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 2580/2001, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať a vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011 by sa malo zrušiť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zoznam ustanovený v článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2580/2001 sa nahrádza zoznamom uvedeným v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Týmto sa zrušuje vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 687/2011.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 70.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 212, 19.7.2011, s. 20.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. DOWGIELEWICZ

PRÍLOHA

Zoznam osôb, skupín a subjektov podľa článku 1

1. OSOBY

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi), narodený 11. augusta 1960 v Iráne. Č. pasu 09004878.
2. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fellah Ahmed, alias Dafri Rèmei Lahdi), dátum narodenia: 1.2.1966, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
3. ABOUD, Maisi (alias švajciarsky Abderrahmane), dátum narodenia: 17.10.1964, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, miesto narodenia: Al Ihsa (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
5. AL YACOUB, Ibrahim Salih Mohammed, dátum narodenia: 16.10.1966, miesto narodenia: Tarut (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
6. ARBABSJAR Manssor (alias Mansour Arbabsjar), narodený 6. alebo 15. marca 1955 v Iráne. Štátny občan Iránu a USA. Č. pasu: C2002515 (Irán); 477845448 (USA). Č. preukazu totožnosti: 07442833, platnosť do: 15. marca 2016 (vodičský preukaz USA).
7. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), dátum narodenia: 18.8.1969, miesto narodenia: Constantine (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
8. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
9. ASLI, Rabah, dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
10. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR, alias Abu ZOUBAIR), dátum narodenia: 8.3.1978, miesto narodenia: Amsterdam (Holandsko) – člen „Hofstadgroep“
11. DARIB, Noureddine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), dátum narodenia: 1.2.1972, miesto narodenia: Alžírsko – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), dátum narodenia: 1.6.1970, miesto narodenia: Alžírsko – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
13. FAHAS, Sofiane Yacine, dátum narodenia: 10.9.1971, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, dátum narodenia: 1963, miesto narodenia: Libanon, občan Libanonu
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Abdul), dátum narodenia: 14.4.1965 alebo 1.3.1964, miesto narodenia: Pakistan, číslo pasu: 488555
16. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), dátum narodenia: 26.12.1974, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
17. NOUARA, Farid, dátum narodenia: 25.11.1973, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
18. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), dátum narodenia: 11.9.1968, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
19. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), dátum narodenia: 23.6.1963, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
20. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), dátum narodenia: 14.6.1974, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
21. SENOUCI, Sofiane, dátum narodenia: 15.4.1971, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
22. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahlai, alias Abdul-Reza Shahlae, alias Hajj Yusef, alias Haji Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), narodený okolo roku 1957 v Iráne. Adresy (1) Kermanshah, Irán, (2) Vojenská základňa Mehran, provincia Ilam, Irán.

23. SHAKURI Ali Gholam, narodený okolo roku 1965 v Teheráne, Irán
24. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), narodený 11. marca 1957 v Iráne. Iránsky štátny občan. Č. pasu: 008827 (iránsky diplomatický pas), vydaný v roku 1999. Hodnosť: generálmajor.
25. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), dátum narodenia: 21.4.1964, miesto narodenia: Blida (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
26. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), dátum narodenia: 6.3.1985, miesto narodenia: Amersfoort (Holandsko), číslo pasu (Holandsko) NE8146378 – člen „Hofstadgroep“

2. SKUPINY A SUBJEKTY

1. „Organizácia Abu Nidal“ – „ANO“, (alias „Revolučná rada Fatah“, alias „Arabské revolučné brigády“, alias „Čierny september“, alias „Revolučná organizácia moslimských socialistov“)
2. „Brigáda mučeníkov Al Aqsa“
3. „Al-Aqsa e. V.“
4. „Al-Takfir“ a „Al-Hijra“
5. „Babbar Khalsa“
6. „Komunistická strana Filipín“ vrátane „Novej ľudovej armády“ (New People's Army) – „NPA“, Filipíny
7. „Gama'a al-Islamiyya“ (alias „Islamská skupina“), (alias „Al-Gama'a al-Islamiyya“ – „IG“)
8. „İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi“ – „IBDA-C“ („Islamský front veľkých východných bojovníkov“)
9. „ Hamas“ vrátane „ Hamas-Izz al-Din al-Qassem“
10. „Hizbal Mudžahidín“ – „HM“
11. „Hofstadgroep“
12. „Holy Land Foundation for Relief and Development“ („Nadácia Svätej zeme pre ochranu a rozvoj“)
13. „Medzinárodná federácia sikhskej mládeže“ – „ISYF“
14. „Khalisan Zindabad Force“ – „KZF“
15. „Strana kurdských pracujúcich“ – „PKK“, (alias „KADEK“, alias „KONGRA-GEL“)
16. „Tigre oslobodenia tamilského Ílamu“ – „LTTE“
17. „Ejército de Liberación Nacional“ („Národná oslobodzovacia armáda“)
18. „Palestínsky islamský džihád“ – „PIJ“
19. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny“ – „PFLP“
20. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny – Hlavné veliteľstvo“ (alias „PFLP – Hlavné veliteľstvo“)
21. „Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia“ – „FARC“ („Revolučné ozbrojené sily Kolumbie“)
22. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi“ – „DHKP/C“ (alias „Devrimci Sol“ („Revolučná ľavica“), alias „Dev Sol“ („Revolučná ľudová oslobodzovacia armáda/front/strana“)
23. „Sendero Luminoso“ – „SL“ („Svetlý chodník“)
24. „Stichting Al Aqsa“ (alias „Stichting Al Aqsa Nederland“, alias „Al Aqsa Nederland“)
25. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan“ – „TAK“, (alias „Kurdistan Freedom Falcons“ („Sokoly za slobodu Kurdistanu“), alias „Kurdistan Freedom Hawks“ („Jastraby za slobodu Kurdistanu“)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1376/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Mongeta del Ganxet (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Mongeta del Ganxet“ do registra, ktorú predložilo Španielsko, uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽²⁾.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa teda musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(²) Ú. v. EÚ C 124, 27.4.2011, s. 16.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

ŠPANIELSKO

Mongeta del Ganxet (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1377/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Salva Cremasco (CHOP)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Žiadosť Talianska o zápis názvu „Salva Cremasco“ do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽²⁾.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa preto musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(²) Ú. v. EÚ C 124, 27.4.2011, s. 12.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve:

Trieda 1.3. Syry

TALIANSKO

Salva Cremasco (CHOP)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1378/2011

z 20. decembra 2011,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Rheinisches Apfelkraut (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 4 prvý pododsek,

keďže:

- (1) Žiadosť Nemecka o zápis názvu „Rheinisches Apfelkraut“ do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (ES) č. 510/2006 uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽²⁾.

- (2) Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa preto musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

(²) Ú. v. EÚ C 129, 30.4.2011, s. 23.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky určené na ľudskú spotrebu uvedené v prílohe I k zmluve

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

NEMECKO

Rheinisches Apfelkraut (CHZO)

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1379/2011

z 20. decembra 2011,

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 382/2008, (EÚ) č. 1178/2010 a (EÚ) č. 90/2011
v prípade číselných znakov KN a číselných znakov nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov
pre vývozné náhrady v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, vajec a hydinového mäsa**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 134, 161 ods. 3, 170 a 192 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Nariadeniami Komisie (ES) č. 382/2008 ⁽²⁾, (EÚ) č. 1178/2010 ⁽³⁾ a (EÚ) č. 90/2011 ⁽⁴⁾ sa stanovujú pravidlá pre systém vývozných licencií týkajúcich sa vývozných náhrad v sektore hovädzieho a teľacieho mäsa, vajec a hydinového mäsa. Tieto nariadenia sa odvolávajú na číselné znaky KN a číselné znaky nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady so zámerom určiť výrobky, na ktoré sa vzťahuje alebo nevzťahuje povinnosť predložiť vývoznú licenciu, keď sa požaduje vývozná náhrada.
- (2) Príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku ⁽⁵⁾ sa zmenila a doplnila nariadením Komisie (EÚ) č. 1006/2011 ⁽⁶⁾.
- (3) Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 zo 17. decembra 1987, ktorým sa ustanovuje nomenklatúra poľnohospodárskych výrobkov pre colné náhrady ⁽⁷⁾, sa zmenilo a doplnilo vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1334/2011 ⁽⁸⁾.
- (4) Následne je potrebné číselné znaky KN a číselné znaky výrobkov používané v nariadeniach (ES) č. 382/2008, (EÚ) č. 1178/2010 a (EÚ) č. 90/2011 prispôsobiť tým číselným znakom, ktoré sa používajú v prílohe I k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 zmenenej a doplnenej nariadením (EÚ) č. 1006/2011 a v nariadení (EHS) č. 3846/87 zmenenom a doplnenom vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 1334/2011.
- (5) Aj nariadenie (ES) č. 382/2008 používa číselné znaky KN v rámci dovozných licencií. Aj tieto číselné znaky je vhodné zmeniť a doplniť z dôvodu jednotnosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.
⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 115, 29.4.2008, s. 10.
⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 328, 14.12.2010, s. 1.
⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2011, s. 1.
⁽⁵⁾ Ú. v. EŠ L 256, 7.9.1987, s. 1.
⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 282, 28.10.2011, s. 1.
⁽⁷⁾ Ú. v. EŠ L 366, 24.12.1987, s. 1.
⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 336, 20.12.2011, s. 35.

(6) Nariadenia (ES) č. 382/2008, (EÚ) č. 1178/2010 a (EÚ) č. 90/2011 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 382/2008 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 2 ods. 2 sa znenie „číselné znaky KN 0102 90 05 až 0102 90 49“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0102 29 10 až 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 300 kg“.
2. Článok 10 sa mení a dopĺňa takto:
 - a) v bode a) odseku 1 sa znenie „číselný znak KN 0102 10“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20“; a znenie „číselné znaky KN 0102 90 a ex 1602“ sa nahrádza znením „číselné znaky KN 0102 29, 0102 39 10, 0102 90 91 a ex 1602“;
 - b) v bode a) odseku 2 sa znenie „číselný znak KN 0102 10“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20“;
 - c) v odseku 3 sa znenie „číselný znak KN 0102 10“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0102 21, 0102 31 00 a 0102 90 20“.
3. Príloha I sa nahrádza znením prílohy I k tomuto nariadeniu.
4. V prílohe V sa prvá skupina kategórií výrobkov nahrádza takto:

„Kategória výrobkov“	Číselný znak KN
110	0102 29 10, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg
120	0102 29 21 a 0102 29 29, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg

Kategória výrobkov	Číselný znak KN
130	0102 29 41 a 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg
140	0102 29 51 až 0102 29 99, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg“.

5. V prílohe VI sa prvá skupina kategórií výrobkov nahrádza takto:

„Kategória	Kód výrobku
011	0102 21 10 9140, 0102 21 30 9140, 0102 31 00 9100, 0102 90 20 9100, 0102 31 00 9200 a 0102 90 20 9200
021	0102 21 10 9150, 0102 21 30 9150, 0102 21 90 9120, 0102 31 00 9150, 0102 31 00 9250, 0102 31 00 9300, 0102 90 20 9150, 0102 90 20 9250 a 0102 90 20 9300
031	0102 29 91 9000, 0102 39 10 9350 a 0102 90 91 9350
041	0102 29 41 9100, 0102 29 51 9000, 0102 29 59 9000, 0102 29 61 9000, 0102 29 69 9000, 0102 29 99 9000, 0102 39 10 9100, 0102 39 10 9150, 0102 39 10 9200, 0102 39 10 9250, 0102 39 10 9400, 0102 90 91 9100, 0102 90 91 9150, 0102 90 91 9200, 0102 90 91 9250, 0102 90 91 9300 a 0102 90 91 9400“.

Článok 2

Nariadenie (EÚ) č. 1178/2010 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa znenie „číselné znaky KN 0407 00 11 a 0407 00 19“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0407 11 00, 0407 19 11 a 0407 19 19“.
2. V článku 8 ods. 1 sa znenie „číselné znaky KN 0407 00 11 a 0407 00 19“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0407 11 00, 0407 19 11 a 0407 19 19“.

3. Príloha I sa nahrádza znením prílohy II k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Nariadenie (EÚ) č. 90/2011 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa znenie „číselné znaky KN 0105 11, 0105 12 a 0105 19“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 a 0105 15 00“.
2. V článku 8 ods. 1 sa znenie „číselné znaky KN 0105 11, 0105 12 a 0105 19“ nahrádza znením „číselné znaky KN 0105 11, 0105 12 00, 0105 13 00, 0105 14 00 a 0105 15 00“.
3. Príloha I sa nahrádza znením prílohy III k tomuto nariadeniu.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

PRÍLOHA I

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 382/2008 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Zoznam uvedený v článku 5 ods. 1

- 2901 02 10, ex 0102 39 10 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou nepresahujúcou 80 kg
- 0102 29 21, 0102 29 29, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg a 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 80 kg, ale nepresahujúcou 160 kg
- 0102 29 41 to 0102 29 49, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 160 kg, ale nepresahujúcou 300 kg
- 0102 29 51 až 0102 29 99, ex 0102 39 10 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg a ex 0102 90 91 s hmotnosťou presahujúcou 300 kg
- 0201 10 00, 0201 20 20,
- 0201 20 30,
- 0201 20 50,
- 0201 20 90,
- 0201 30 00, 0206 10 95,
- 0202 10 00, 0202 20 10,
- 0202 20 30,
- 0202 20 50,
- 0202 20 90,
- 0202 30 10,
- 0202 30 50,
- 0202 30 90,
- 0206 29 91,
- 0210 20 10,
- 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 90,
- 1602 50 10, 1602 90 61,
- 1602 50 31,
- 1602 50 95,
- 1602 90 69“

PRÍLOHA II

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 1178/2010 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Číselný znak nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady ⁽¹⁾	Kategória	Výška zábezpeky (EUR/100 kg čistej hmotnosti netto)
040719119000	1	—
040711009000 040719199000	2	—
040721009000 040729109000 040790109000	3	3 ⁽²⁾ 2 ⁽³⁾
040811809100	4	10
040819819100 040819899100	5	5
040891809100	6	15
040899809100	7	4

⁽¹⁾ Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1), časť 8.

⁽²⁾ Pre miesta určenia uvedené v prílohe V.

⁽³⁾ Ostatné miesta určenia.“

PRÍLOHA III

Príloha I k nariadeniu (EÚ) č. 90/2011 sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA I

Číselný znak nomenklatúry poľnohospodárskych výrobkov pre vývozné náhrady ⁽¹⁾	Kategória	Výška záruky (EUR/100 kg čistej hmotnosti netto)
010511119000 010511199000 010511919000 010511999000	1	—
010512009000 010514009000	2	—
020712109900 020712909990 020712909190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
020725109000 020725909000	5	3
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6a) ⁽⁴⁾	2
020714209900 020714609900 020714709190 020714709290	6b) ⁽⁵⁾	2
020727109990	7	3
020727609000 020727709000	8	3

⁽¹⁾ Nariadenie Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1), časť 7.

⁽²⁾ Pre miesta určenia uvedené v prílohe VII.

⁽³⁾ Miesta určenia okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohách VII a VIII.

⁽⁴⁾ Miesta určenia uvedené v prílohe VIII.

⁽⁵⁾ Miesta určenia okrem tých, ktoré sú uvedené v prílohe VIII.“

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1380/2011

z 21. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 798/2008, pokiaľ ide o osobitné podmienky pre chovné a úžitkové vtáky nadradu bežce

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2009/158/ES z 30. novembra 2009 o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín⁽¹⁾, a najmä na jej článok 25 ods. 1 písm. b),

keďže:

- (1) V prílohe VIII k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008 z 8. augusta 2008, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Spoločenstva dovážať alebo cez jeho územie prevážať hydinu a výrobky z hydiny, a podmienky veterinárneho osvedčovania⁽²⁾, sa stanovujú osobitné podmienky, ktoré sa vzťahujú na dovoz chovnej a úžitkovej hydiny inej ako vtáky nadradu bežce a na dovoz násadových vajec a jednoduchých kurčiat iných ako vtáky nadradu bežce.
- (2) V bode 2 časti II uvedenej prílohy sa stanovuje, že ak jednoduchové kurčatá nie sú odchované v tom členskom štáte, ktorý násadové vajcia doviezol, dopraví sa priamo na miesto konečného určenia a držia sa tam aspoň tri týždne od dátumu vyliahnutia. Táto požiadavka je obsiahnutá v časti I príslušného vzoru veterinárneho osvedčenia pre jednoduchové kurčatá uvedeného v prílohe IV k smernici 2009/158/ES.
- (3) V prílohe IX k nariadeniu (ES) č. 798/2008 sa stanovujú osobitné podmienky, ktoré sa vzťahujú na dovoz chovných a úžitkových vtákov nadradu bežce, násadových vajec a jednoduchých kurčiat. Tieto osobitné podmienky v súčasnosti nezahŕňajú podobné ustanovenie o vtákoch nadradu bežce, ako je ustanovenie týkajúce sa hydiny uvedené v bode 2 časti II prílohy VIII k uvedenému nariadeniu.

- (4) Skúsenosti s uplatňovaním uvedeného ustanovenia o hydine ukazujú, že je vhodné ho rozšíriť aj na jednoduchové kurčatá vtákov nadradu bežce.
- (5) Nariadenie (ES) č. 798/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prílohe IX k nariadeniu (ES) č. 798/2008 sa časť II bod 3 nahrádza takto:

„3. Vtáky nadradu bežce vyliahnuté z dovezených násadových vajec sa držia aspoň tri týždne od dátumu vyliahnutia v liahni alebo aspoň tri týždne v prevádzkarni(-ňach), do ktorej(-ých) boli po vyliahnutí odoslané.

Ak jednoduchové kurčatá vtákov nadradu bežce nie sú odchované v tom členskom štáte, ktorý násadové vajcia doviezol, dopraví sa priamo na miesto konečného určenia (ako je stanovené v bodoch I.10 a I.11 vzoru 2 veterinárneho osvedčenia uvedeného v prílohe IV k smernici Rady 2009/158/ES^(*)) a držia sa tam aspoň tri týždne odo dňa vyliahnutia.

(*) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 74.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. februára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 74.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1381/2011

z 22. decembra 2011,

ktorým sa v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh neschvaľuje účinná látka chlórpikrín a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/934/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 2 a článok 78 ods. 2,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 80 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1107/2009 sa má smernica Rady 91/414/EHS⁽²⁾ uplatňovať na postupy a podmienky schvaľovania účinných látok, v prípade ktorých sa stanovilo, že žiadosť je úplná v súlade s článkom 16 nariadenia Komisie (ES) č. 33/2008 zo 17. januára 2008, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie smernice Rady 91/414/EHS, pokiaľ ide o riadne a skrátené konanie pre hodnotenie účinných látok, ktoré boli súčasťou pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 uvedenej smernice, ale neboli zaradené do prílohy I k uvedenej smernici⁽³⁾. Chlórpikrín je účinná látka, v prípade ktorej sa v súlade s uvedeným nariadením stanovilo, že žiadosť je úplná.
- (2) V nariadeniach Komisie (ES) č. 451/2000⁽⁴⁾ a č. 1490/2002⁽⁵⁾ sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania druhej a tretej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice 91/414/EHS a stanovujú sa zoznamy účinných látok, ktoré sa majú posúdiť s cieľom ich možného zaradenia do prílohy I k smernici 91/414/EHS. Tieto zoznamy zahŕňali chlórpikrín.
- (3) V súlade s článkom 3 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1095/2007 z 20. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1490/2002 stanovujúce ďalšie podrobné pravidlá na vykonanie tretej etapy pracovného programu uvedeného v článku 8 ods. 2 smernice Rady 91/414/EHS a nariadenie (ES) č. 2229/2004, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na vykonanie štvrtej etapy pracovného programu, na ktorý sa vzťahuje článok 8 ods. 2 smernice Rady 91/414/EHS⁽⁶⁾, oznamovateľ

stiahol svoje podporné stanovisko k zaradeniu uvedenej účinnej látky do prílohy I k smernici 91/414/EHS do dvoch mesiacov od nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 1095/2007. Následne sa v súvislosti s nezaradením chlórpikrínu prijalo rozhodnutie Komisie 2008/934/ES z 5. decembra 2008 o nezaradení niektorých účinných látok do prílohy I k smernici Rady 91/414/EHS a odobratí povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúce tieto látky⁽⁷⁾.

- (4) Podľa článku 6 ods. 2 smernice 91/414/EHS pôvodný oznamovateľ (ďalej len „žadateľ“) predložil novú žiadosť o uplatnenie skráteného konania, ako sa stanovuje v článkoch 14 až 19 nariadenia (ES) č. 33/2008.
- (5) Žiadosť bola predložená Taliansku, ktoré bolo nariadením (ES) č. 1490/2002 určené za spravodajský členský štát. Lehota na skrátené konanie bola dodržaná. Špecifikácia účinnej látky a odporúčané spôsoby použitia sa zhodujú s tými, ktoré boli predmetom rozhodnutia 2008/934/ES. Uvedená žiadosť tiež spĺňa ostatné vecné a procesné požiadavky uvedené v článku 15 nariadenia (ES) č. 33/2008.
- (6) Taliansko vyhodnotilo dodatočné údaje, ktoré predložil žiadateľ, a pripravilo doplňujúcu správu. Dňa 11. marca 2010 so správou oboznámilo Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) a Komisiu. Úrad postúpil doplňujúcu správu na pripomienkovanie ostatným členským štátom a žiadateľovi a prijaté pripomienky zaslal Komisii. V súlade s článkom 20 ods. 1 nariadenia (ES) č. 33/2008 a na žiadosť Komisie úrad 23. februára 2011 predložil Komisii svoj záver k hodnoteniu rizika chlórpikrínu⁽⁸⁾. Členské štáty a Komisia preskúmali návrh hodnotiacej správy, doplňujúcu správu a záver úradu v rámci Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a 11. októbra 2011 ju finalizovali vo forme revíznej správy Komisie týkajúcej sa chlórpikrínu.
- (7) Počas hodnotenia tejto účinnej látky vznikli určité obavy. Uvedené obavy súviseli predovšetkým s nasledujúcimi bodmi. Existuje neprijateľné riziko pre používateľov. Vzhľadom na nedostatok údajov o metabolite dichlórni-trometán a nečistotách účinnej látky od výrobcu nebolo možné spoľahlivo posúdiť expozíciu podzemnej vody.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 230, 19.8.1991, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 15, 18.1.2008, s. 5.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 55, 29.2.2000, s. 25.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 224, 21.8.2002, s. 23.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 246, 21.9.2007, s. 19.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 333, 11.12.2008, s. 11.

⁽⁸⁾ Európsky úrad pre bezpečnosť potravín; Záver z partnerského preskúmania účinnej látky chlórpikrín z hľadiska posúdenia rizika pesticídov. Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011; 9(3):2084. [58 s]. doi:10.2903/j.efsa.2011.2084. K dispozícii na internetovej stránke: www.efsa.europa.eu/efsajournal.htm.

- Dostupné údaje nestačili na vyvodenie záveru o rizikách pre organizmy žijúce v sedimentoch, včely, dážďovky a necieľové rastliny. Zistilo sa, že existuje vysoké riziko pre vodné organizmy, vtáky a cicavce. Keďže chýbali údaje o chlórpikríne a metabolite dichlórnitrometáne, nebolo možné spoľahlivo posúdiť expozíciu povrchovej vody a sedimentov. Nebolo možné ani spoľahlivo posúdiť expozičné koncentrácie fosgénu vo vzduchu. Zistil sa vysoký potenciál diaľkového prenosu atmosférou.
- (8) Komisia vyzvala žiadateľa, aby úradu predložil svoje pripomienky k záveru. Okrem toho v súlade s článkom 21 ods. 1 nariadenia (ES) č. 33/2008 Komisia vyzvala žiadateľa, aby predložil pripomienky k návrhu revíziej správy. Žiadateľ predložil svoje pripomienky, ktoré boli dôkladne preskúmané.
- (9) Napriek argumentom, ktoré predložil žiadateľ, však nebolo možné vyvrátiť obavy uvedené v odôvodnení 7. V dôsledku toho sa nepreukázalo, že je možné očakávať, že prípravky na ochranu rastlín obsahujúce chlórpikrín za navrhnutých podmienok používania vo všeobecnosti spĺňajú požiadavky ustanovené v článku 5 ods. 1 písm. a) a b) smernice 91/414/EHS.
- (10) V súlade s článkom 13 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1107/2009 by sa preto chlórpikrín nemal schváliť.
- (11) S cieľom poskytnúť členským štátom čas potrebný na odobratie povolení na prípravky na ochranu rastlín obsahujúcich chlórpikrín by sa mala stanoviť odchýlka od nariadenia (ES) č. 1490/2002.
- (12) V prípade prípravkov na ochranu rastlín obsahujúcich chlórpikrín, v súvislosti s ktorými členské štáty v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009 udeľujú akékoľvek obdobie odkladu, toto obdobie uplynie najneskôr jeden rok po odobratí príslušného povolenia.
- (13) Toto rozhodnutie nemá vplyv na predloženie ďalšej žiadosti týkajúcej sa chlórpikrínu podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 1107/2009.

- (14) V záujme zrozumiteľnosti by sa položka týkajúca sa chlórpikrínu mala vypustiť z prílohy k rozhodnutiu 2008/934/ES.
- (15) Rozhodnutie 2008/934/ES je preto vhodné zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (16) Stály výbor pre potravinový reťazec a zdravie zvierat nevypracoval stanovisko. Vykonávací akt sa považoval za potrebný, a tak predseda predložil návrh vykonávacieho aktu odvolaciemu výboru na ďalšie prerokovanie. Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom odvolacieho výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Neschválenie účinnej látky

Účinná látka chlórpikrín sa neschvaľuje.

Článok 2

Prechodné opatrenia

Odchylné od článku 12 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1490/2002 členské štáty zabezpečia, aby sa povolenia pre prípravky na ochranu rastlín obsahujúce chlórpikrín odňali do 23. júna 2012.

Článok 3

Obdobie odkladu

Akékoľvek obdobie odkladu udelené členskými štátmi v súlade s článkom 46 nariadenia (ES) č. 1107/2009 musí byť čo najkratšie a uplynie najneskôr 12 mesiacov po odobratí príslušného povolenia.

Článok 4

Zmeny a doplnenia rozhodnutia 2008/934/ES

Z prílohy k rozhodnutiu 2008/934/ES sa vypúšťa položka týkajúca sa „chlórpikrínu“.

Článok 5

Nadobudnutie účinnosti a dátum uplatňovania

Toto nariadenie nadobúda účinnosť v deň nasledujúci po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1382/2011**z 22. decembra 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 23. decembra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2011

*Za Komisiu
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	64,0
	MA	68,8
	TN	96,0
	TR	107,7
	ZZ	84,1
0707 00 05	EG	170,1
	JO	182,1
	TR	120,6
	ZZ	157,6
0709 90 70	MA	37,6
	TR	133,4
	ZZ	85,5
0805 10 20	AR	37,9
	BR	41,5
	CL	30,5
	MA	49,0
	TR	76,8
	ZA	41,5
	ZZ	46,2
0805 20 10	MA	80,1
	TR	79,7
	ZZ	79,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	76,8
	MA	72,3
	TR	99,1
	ZZ	82,7
0805 50 10	AR	46,9
	MA	50,0
	TR	52,1
	ZZ	49,7
0808 10 80	CA	112,8
	CN	99,1
	US	113,0
	ZA	122,9
	ZZ	112,0
0808 20 50	CN	102,1
	ZZ	102,1

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1383/2011

z 22. decembra 2011,

ktorým sa stanovujú dovozné clá v sektore obilnín uplatniteľné od 1. januára 2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (EÚ) č. 642/2010 z 20. júla 2010 o pravidlách na uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o dovozné clá pre sektor obilnín⁽²⁾, a najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že dovozné clá na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 sú rovnaké ako intervenčná cena platná pre tieto produkty pri dovoze, zvýšená o 55 % a znížená o dovoznú cenu cíf uplatniteľnú na príslušnú zásielku. Toto clo však nesmie prekročiť colnú sadzbu uvedenú v Spoločnom colnom sadzobníku.
- (2) V článku 136 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa ustanovuje, že na účely výpočtu dovozného cla uvedeného v odseku 1 uvedeného článku sa pre predmetné produkty pravidelne stanovujú reprezentatívne dovozné ceny cíf.

(3) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 642/2010 sa na výpočet dovozného cla na produkty patriace pod číselné znaky KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pšenica mäkká, na siatie), ex 1001 99 00 (pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 a 1007 90 00 použije reprezentatívna dovozná cena cíf, ktorá sa denne stanovuje podľa metódy ustanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

(4) Na obdobie od 1. januára 2012 by sa mali stanoviť dovozné clá, ktoré sa budú uplatňovať, až kým nezačnú platiť novostanovené clá.

(5) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto opatrenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Od 1. januára 2012 sú dovozné clá v sektore obilnín uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007 stanovené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

(¹) Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 187, 21.7.2010, s. 5.

PRÍLOHA I

Dovozné clá na produkty uvedené v článku 136 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1234/2007, uplatniteľné od 1. januára 2012

Číselný znak KN	Opis tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	PŠENICA (obyčajná) tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
ex 1001 91 20	PŠENICA mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 99 00	PŠENICA mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RAŽ	0,00
1005 10 90	KUKURICA na siatie, iná ako hybrid	0,00
1005 90 00	KUKURICA iná ako na siatie ⁽²⁾	0,00
1007 10 90 1007 90 00	CIROK, zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

⁽¹⁾ Dovožca môže v súlade s článkom 2 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 642/2010 využiť zníženie cla o:

- 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori (za Gibraltárskym prielivom) alebo v Čiernom mori a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prieplav,
- 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Dánsku, v Estónsku, v Írsku, v Lotyšsku, v Litve, v Poľsku, vo Fínsku, vo Švédsku, v Spojenom kráľovstve alebo v atlantických prístavoch na Iberskom polostrove a ak tovar prichádza do Únie cez Atlantický oceán.

⁽²⁾ Dovožca môže využiť paušálnu zľavu 24 EUR/t, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010.

PRÍLOHA II

Podklady na výpočet ciel stanovených v prílohe I

15.12.2011-21.12.2011

1. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

(EUR/t)

	Obyčajná pšenica ⁽¹⁾	Kukurica	Pšenica tvrdá vysokéj kvality	Pšenica tvrdá strednej kvality ⁽²⁾	Pšenica tvrdá nízkej kvality ⁽³⁾
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kvotácia	246,86	180,19	—	—	—
Cena FOB USA	—	—	309,62	299,62	279,62
Prémia – Záliv	—	13,88	—	—	—
Prémia – Veľké jazerá	35,46	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitívna prémie 14 EUR/t zahrnutá [článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010].⁽²⁾ Negatívna prémie 10 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).⁽³⁾ Negatívna prémie 30 EUR/t (článok 5 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 642/2010).

2. Priemerné hodnoty za referenčné obdobie uvedené v článku 2 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 642/2010:

Náklady na prepravu: Mexický záliv – Rotterdam: 19,73 EUR/t

Náklady na prepravu: Veľké jazerá – Rotterdam: 50,92 EUR/t

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1384/2011

z 22. decembra 2011

o stanovovaní minimálnej colnej sadzby pre tretiu čiastkovú verejnú súťaž v rámci výberového konania vyhláseného vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1239/2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 187 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1239/2011⁽²⁾ sa vyhlásila stála verejná súťaž na hospodársky rok 2011/2012 na dovoz cukru s číselným znakom KN 1701 pri zníženej colnej sadzbe.
- (2) V súlade s článkom 6 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 1239/2011 Komisia rozhodne na základe ponúk prijatých po vyhlásení čiastkovej verejnej súťaže, či stanoví alebo nestanoví minimálnu colnú sadzbu pre jednotlivé osemmiestne číselné znaky KN.
- (3) Na základe ponúk prijatých v rámci tretej čiastkovej verejnej súťaže by sa mala stanoviť minimálna colná sadzba pre niektoré osemmiestne číselné znaky týkajúce sa cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701,

a nemala by sa stanoviť žiadna minimálna colná sadzba pre ostatné osemmiestne číselné znaky týkajúce sa cukru, na ktorý sa vzťahuje uvedený číselný znak KN.

- (4) S cieľom vyslať trhu rýchly signál a zaistiť účinné riadenie opatrenia by toto nariadenie malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (5) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil predseda výboru,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V prípade tretej čiastkovej verejnej súťaže v rámci výberového konania vyhláseného vykonávacím nariadením (EÚ) č. 1239/2011, ktorej lehota na predkladanie ponúk uplynula 21. decembra 2011, sa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu stanovila alebo nestanovila minimálna colná sadzba pre osemmiestne číselné znaky týkajúce sa cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 318, 1.12.2011, p. 4.

PRÍLOHA

Minimálne colné sadzby

(EUR/t)

Osemmiestny číselný znak KN	Minimálna colná sadzba
1	2
1701 11 10	269,16
1701 11 90	—
1701 12 10	X
1701 12 90	X
1701 91 00	X
1701 99 10	—
1701 99 90	X

(—) Nestanovuje sa žiadna minimálna colná sadzba (všetky ponuky sa zamietajú).

(X) Žiadne ponuky.

ROZHODNUTIA

ROZHODNUTIE RADY 2011/871/SZBP

z 19. decembra 2011,

ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (ATHENA)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 26 ods. 2 a článok 41 ods. 2,

keďže:

(1) Európska rada sa na svojom zasadnutí 10. a 11. decembra 1999 v Helsinkách dohodla predovšetkým na tom, že „keďže členské štáty dobrovoľne spolupracujú na operáciách vedených Európskou úniou, do roku 2003 musia byť schopné do 60 dní a na obdobie minimálne jedného roka nasadiť ozbrojené sily v počte 50 000 až 600 000 osôb schopných v plnom rozsahu vykonávať petersberské úlohy“.

(2) Rada schválila 17. júna 2002 spôsoby financovania operácií krízového riadenia vedených Európskou úniou s vojenskými alebo obrannými dôsledkami.

(3) Rada vo svojich záveroch zo 14. mája 2003 potvrdila potrebu schopnosti rýchlej reakcie najmä pre humanitárne a záchranné úlohy.

(4) Európska rada na svojom zasadnutí 19. a 20. júna 2003 v Solúne uvítala závery zo zasadnutia Rady z 19. mája 2003, ktorými sa predovšetkým potvrdila potreba, aby Európska únia mala schopnosť rýchlej vojenskej reakcie.

(5) Rada rozhodla 22. septembra 2003 o tom, že Európska únia by mala nadobudnúť flexibilnú schopnosť riadiť financovanie spoločných nákladov na vojenské operácie akéhokoľvek rozsahu, náročnosti alebo naliehavosti, a to predovšetkým tak, že do 1. marca 2004 zavedie trvalý mechanizmus financovania zodpovedný za financovanie spoločných nákladov na akékoľvek budúce vojenské operácie EÚ.

(6) Rada prijala 23. februára 2004 rozhodnutie 2004/197/SZBP, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami⁽¹⁾. Neskôr bolo toto rozhodnutie viackrát zmenené, doplnené a nahradené, naposledy rozhodnutím 2008/975/SZBP⁽²⁾.

(7) Európska únia je schopná viesť operácie rýchlej vojenskej reakcie v súlade s koncepciou vymedzenou Vojenským výborom EÚ. Európska únia je schopná nasadiť bojové skupiny v súlade s koncepciou vymedzenou Vojenským výborom EÚ.

(8) Mechanizmus zálohového financovania je v prvom rade určený na operácie rýchlej reakcie.

(9) Cvičenia na politickej a vojenskej strategickej úrovni veliteľských a kontrolných štruktúr a postupy pre vojenské operácie EÚ prostredníctvom cvičení veliteľstiev EÚ, ako ich schválil Politický a bezpečnostný výbor (PBV), prispievajú k zvyšovaniu celkovej operačnej pripravenosti Únie.

(10) Rada v prípade každej operácie rozhoduje, či daná operácia má vojenské alebo obranné dôsledky v zmysle článku 41 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii („Zmluva o EÚ“).

(11) V článku 41 ods. 2 druhom pododseku Zmluvy o EÚ sa uvádza, že členské štáty, ktorých zástupcovia v Rade urobili oficiálne vyhlásenie podľa jej článku 31 ods. 1 druhého pododseku, nebudú povinné prispievať na financovanie operácií s príslušnými vojenskými alebo obrannými dôsledkami.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 68.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 96.

- (12) V súlade s článkom 5 Protokolu (č. 22) o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracúvaní a vykonávaní rozhodnutí a opatrení Únie s obrannými dôsledkami. Dánsko sa na tomto rozhodnutí nezúčastňuje, a preto sa nezúčastňuje ani na financovaní uvedeného mechanizmu.
- (13) Rada v zmysle článku 44 rozhodnutia 2008/975/SZBP preskúmala uvedené rozhodnutie a rozhodla o jeho zmene a doplnení.
- (14) V záujme zrozumiteľnosti by sa rozhodnutie 2008/975/SZBP malo zrušiť a nahradiť novým rozhodnutím,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

- a) „zúčastnené členské štáty“ sú členské štáty Európskej únie s výnimkou Dánska;
- b) „prispievajúce štáty“ sú členské štáty prispievajúce na financovanie príslušnej vojenskej operácie v súlade s článkom 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a tretie štáty prispievajúce na financovanie spoločných nákladov na túto operáciu na základe dohôd uzavretých medzi nimi a Európskou úniou;
- c) „operácie“ sú operácie EÚ, ktoré majú vojenské alebo obranné dôsledky;
- d) „vojenské podporné akcie“ sú operácie Európskej únie alebo ich časti, o ktorých rozhodne Rada s cieľom podporiť tretí štát alebo tretiu organizáciu a ktoré majú vojenské alebo obranné dôsledky, ale ktoré nespádajú do právomoci velenia Európskej únie.

KAPITOLA 1

MECHANIZMUS

Článok 2

Ustanovenie mechanizmu

- Týmto sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie.
- Tento mechanizmus sa nazýva ATHENA.
- ATHENA funguje v mene zúčastnených členských štátov alebo v prípade špecifických operácií v záujme prispievajúcich štátov.

Článok 3

Právna spôsobilosť

V súvislosti s administratívnym riadením financovania operácií EÚ s vojenskými alebo obrannými dôsledkami má ATHENA potrebnú právnu spôsobilosť predovšetkým vzhľadom na vlastníctvo bankových účtov, nadobúdanie, vlastníctvo alebo užívanie majetku, uzavieranie zmlúv a administratívnych dojednaní a vystupovanie pred súdom ako účastník. ATHENA je neziskový mechanizmus.

Článok 4

Koordinácia s tretími stranami

V rozsahu potrebnom na plnenie svojich úloh a v súlade s cieľmi a politikou Európskej únie ATHENA koordinuje svoju činnosť s členskými štátmi, inštitúciami a orgánmi Únie a medzinárodnými organizáciami.

KAPITOLA 2

ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

Článok 5

Riadiace orgány a personál

1. ATHENA je na základe poverenia osobitného výboru riadená:

- správcom;
- veliteľom každej operácie v súvislosti s operáciou, ktorej velí (ďalej len „veliteľ operácie“);
- účtovníkom.

2. ATHENA využíva v najväčšom možnom rozsahu existujúce administratívne štruktúry Únie. ATHENA sa podľa potreby obracia na personál, ktorý dali k dispozícii inštitúcie Únie, alebo na personál vyslaný členskými štátmi.

3. Generálny tajomník Rady môže poskytnúť správcovi a účtovníkovi personál potrebný na výkon ich funkcií, čo môže byť aj na základe návrhu zúčastneného členského štátu.

4. Orgány a personál mechanizmu ATHENA sú činné na základe operačných potrieb.

Článok 6

Osobitný výbor

1. Ustanovuje sa osobitný výbor, ktorý sa skladá z jedného zástupcu za každý zúčastnený členský štát.

Zástupcovia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a Komisie sa pozývajú na zasadnutia osobitného výboru bez toho, aby sa zúčastňovali na hlasovaní.

2. ATHENA je riadená na základe poverenia osobitného výboru.

3. Keď bude osobitný výbor rokovať o financovaní spoločných nákladov na danú operáciu:

a) pozostáva z jedného zástupcu za každý prispievajúci členský štát;

b) na rokovaní osobitného výboru sa zúčastňujú zástupcovia prispievajúcich tretích štátov. Nepodielajú sa na hlasovaní ani nie sú na ňom prítomní;

c) na rokovaní osobitného výboru sa bude zúčastňovať veliteľ operácie alebo jeho zástupca bez toho, aby sa podieľal na hlasovaní.

4. Predsedníctvo Rady zvoláva zasadnutia osobitného výboru a predsedá im. Správca poskytuje osobitnému výboru sekretariát. Spisuje zápisnice o výsledkoch rokovaní výboru. Nepodieľa sa na jeho hlasovaní.

5. Účtovník sa v prípade potreby zúčastňuje na rokovaní osobitného výboru bez toho, aby sa podieľal na hlasovaní.

6. Predsedníctvo zvolá osobitný výbor v priebehu maximálne 15 dní, ak o to požiada zúčastnený členský štát, správca alebo veliteľ operácie.

7. Správca primerane informuje osobitný výbor o každej sťažnosti alebo spore v súvislosti s mechanizmom ATHENA.

8. Osobitný výbor rozhoduje medzi svojimi členmi jednohlasne a zohľadňuje svoje zloženie vymedzené v odsekoch 1 a 3. Jeho rozhodnutia sú záväzné.

9. Osobitný výbor schvaľuje všetky rozpočty so zreteľom na príslušné referenčné sumy a vo všeobecnosti uplatňuje právomoc podľa tohto rozhodnutia.

10. Osobitný výbor dostáva informácie od správcu, veliteľa operácie a účtovníka podľa ustanovení tohto rozhodnutia.

11. Text aktov schválených osobitným výborom podľa tohto rozhodnutia pri jeho schválení podpíše predseda osobitného výboru a správca.

Článok 7

Správca

1. Generálny tajomník Rady po tom, ako informuje osobitný výbor, vymenuje správcu a aspoň jedného zastupujúceho správcu na obdobie troch rokov.

2. Správca vykonáva svoje úlohy v mene mechanizmu ATHENA.

3. Správca:

a) zostavuje a predkladá osobitnému výboru všetky návrhy rozpočtov. Oddiel výdavkov na operáciu je v každom návrhu rozpočtu zostavený na základe návrhu veliteľa operácie;

b) prijíma rozpočty po ich schválení osobitným výborom;

c) vystupuje v úlohe povolujuceho úradníka pre príjmy, spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie a pre prevádzkové spoločné náklady vynaložené mimo aktívnej fázy operácie;

d) v súvislosti s príjmami plní finančné dojednania uzavreté s tretími stranami o financovaní spoločných nákladov na vojenské operácie EÚ;

e) otvorí jeden alebo viacero bankových účtov v mene mechanizmu ATHENA.

4. Správca zabezpečuje, aby sa dodržiavali pravidlá stanovené týmto rozhodnutím a aby sa vykonávali rozhodnutia osobitného výboru.

5. Správca má právo prijímať akékoľvek opatrenia, ktoré považuje za potrebné na vynakladanie výdavkov financovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA. Informuje o tom osobitný výbor.

6. Správca koordinuje práce súvisiace s finančnými otázkami, ktoré sa týkajú vojenských operácií Európskej únie. Predstavuje styčný bod s vnútroštátnymi správami a prípadne aj s medzinárodnými organizáciami v súvislosti s danou problematikou.

7. Správca sa zodpovedá osobitnému výboru.

Článok 8

Veliteľ operácie

1. Veliteľ operácie plní svoje povinnosti v mene mechanizmu ATHENA v súvislosti s financovaním spoločných nákladov na operáciu, ktorej velí.

2. Veliteľ operácie s ohľadom na operáciu, ktorej velí:

a) posielá správcovi svoje návrhy pre oddiel „výdavky – prevádzkové spoločné náklady“ v návrhoch rozpočtu;

b) ako povolujujúci úradník vykonáva pridelovanie rozpočtových prostriedkov, ktoré súvisia s prevádzkovými spoločnými nákladmi rovnako ako výdavkami, podľa článku 28; uplatňuje svoju právomoc voči ktorejkoľvek osobe zúčastňujúcej sa na pridelovaní finančných prostriedkov vrátane zálohového financovania; môže pridelovať zákazky a uzavierať zmluvy v mene mechanizmu ATHENA; v mene mechanizmu ATHENA otvára bankový účet pre operáciu, ktorej velí.

3. Veliteľ operácie má právo prijímať akékoľvek opatrenia, ktoré považuje za potrebné na vynakladanie výdavkov financovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA na operáciu, ktorej velí. Informuje o tom správcu a osobitný výbor.

4. Veliteľ operácie používa účtovný systém mechanizmu ATHENA a systém mechanizmu ATHENA na správu aktív, pokiaľ tomu nebránia náležité odôvodnené okolnosti, ktoré na návrh správcu schválil osobitný výbor. Keď sa správca domnieva, že nastali takéto okolnosti, vopred informuje osobitný výbor.

Článok 9

Účtovník

1. Generálny tajomník Rady vymenuje účtovníka a aspoň jedného zastupujúceho účtovníka na obdobie troch rokov.

2. Účtovník plní svoje úlohy v mene mechanizmu ATHENA.

3. Účtovník je zodpovedný za:

a) správnu realizáciu platieb, inkasovanie príjmov a vymáhanie súm uznaných ako pohľadávky;

b) každoročné zostavovanie finančných výkazov mechanizmu ATHENA a po ukončení každej operácie zostavenie účtovnej závierky za túto operáciu;

c) podporu správcu pri predkladaní ročných účtovných závierok alebo závierky za operáciu osobitnému výboru na schválenie;

d) vedenie účtov mechanizmu ATHENA;

e) stanovenie účtovných pravidiel a metód a účtovnej osnovy;

f) stanovenie a schvaľovanie účtovných systémov pre príjmy a prípadne aj systémov schvaľovania ustanovených povolujujúcim úradníkom na účely podávania a odôvodňovania účtovných údajov;

g) uchovávanie podkladov;

h) správu pokladne spolu so správcom.

4. Správca a veliteľ operácie poskytujú účtovníkovi všetky informácie, ktoré sú potrebné na vykazovanie účtov, ktoré majú presne vyjadrovať finančné aktíva mechanizmu ATHENA a plnenie rozpočtu, s ktorým hospodári mechanizmus ATHENA. Ručia za ich dôveryhodnosť.

5. Účtovník sa zodpovedá osobitnému výboru.

Článok 10

Všeobecné ustanovenia platné pre správcu, účtovníka a personál mechanizmu ATHENA

1. Funkcie správcu alebo zastupujúceho správcu na jednej strane a účtovníka alebo zastupujúceho účtovníka na strane druhej sú vzájomne nezlučiteľné a nezameniteľné.

2. Každý zastupujúci správca koná na základe splnomocnenia správcu. Každý zastupujúci účtovník koná na základe splnomocnenia účtovníka.

3. Zastupujúci správca nahrádza správcu počas jeho neprítomnosti. Zastupujúci účtovník nahrádza účtovníka počas jeho neprítomnosti.

4. Na úradníkov a ďalších pracovníkov Európskej únie sa pri výkone funkcií v mene mechanizmu ATHENA vzťahujú platné pravidlá a predpisy.

5. Na personál, ktorý je vyčlenený pre mechanizmus ATHENA členskými štátmi, sa vzťahujú tie pravidlá, ktoré sú uvedené v rozhodnutí Rady o pravidlách vzťahujúcich sa na vyslaných národných expertov, a ustanovenia schválené ich vnútroštátnou správou a inštitúciami Únie alebo mechanizmom ATHENA.

6. Personál mechanizmu ATHENA musí pred svojím vymenovaním dostať osvedčenie o prístupe k utajovaným skutočnostiam najmenej v stupni utajenia „EÚ TAJNÉ“ vydané Radou alebo rovnocenné osvedčenie vydané členským štátom.

7. Správca môže s členskými štátmi alebo inštitúciami Únie rokovať a uzavierať dojednania o predbežnom vymenovaní tých pracovníkov, ktorí by mali byť v prípade potreby okamžite k dispozícii pre mechanizmus ATHENA.

KAPITOLA 3

SPRÁVNE DOJEDNANIA A RÁMCOVÉ ZMLUVY

Článok 11

Správne dojednania a rámcové zmluvy

1. Môžu sa dohodnúť správne dojednania s členskými štátmi, inštitúciami a orgánmi Únie, tretími štátmi a medzinárodnými organizáciami, aby sa uľahčilo verejné obstarávanie a/alebo finančné aspekty vzájomnej podpory na operácie pri čo najvyššej efektívnosti nákladov.

2. Takéto dojednania:

- a) sú predmetom konzultácií s osobitným výborom, ak sa uzavierajú s členskými štátmi, inštitúciami alebo orgánmi Únie;
- b) sa predkladajú na schválenie osobitnému výboru, ak sa uzavierajú s tretími štátmi alebo s medzinárodnými organizáciami.

3. Takéto dojednania podpisuje správca alebo prípadne príslušný veliteľ operácie konajúci v mene mechanizmu ATHENA a príslušné administratívne orgány ostatných strán uvedených v odseku 1.

4. Možno uzatvoriť rámcové zmluvy s cieľom uľahčiť obstarávanie spôsobom, ktorý je z hľadiska nákladov najefektívnejší. Takéto zmluvy sa predkladajú na schválenie osobitnému výboru ešte pred tým, ako ich podpíše správca, a poskytnú sa členským štátom a veliteľom operácií, aby ich v prípade záujmu mohli využiť. Týmto ustanovením sa členským štátom neukladá nijaká povinnosť využívať alebo obstarávať tovar alebo služby na základe rámcovej zmluvy.

Článok 12

Trvalé a *ad hoc* správne dojednania o spôsobe platieb príspevkov tretích štátov

1. V rámci dohôd uzavretých medzi Európskou úniou a tretími štátmi, ktoré sú označené Radou ako potenciálni prispievatelia na operácie Európskej únie alebo ako prispievatelia

na konkrétnu operáciu Európskej únie, správca rokuje s týmito tretími štátmi o trvalých, resp. *ad hoc* správnych dojednaniach. Tieto dojednania majú formu výmeny listov medzi mechanizmom ATHENA a príslušnými správnymi úradmi dotknutých tretích štátov, ktorými sa ustanovuje spôsob potrebný na uľahčenie okamžitých platieb príspevkov.

2. V priebehu uzavierania dohôd uvedených v odseku 1 môže správca prijať opatrenia, ktoré sú potrebné na uľahčenie realizácie platieb zo strany prispievajúcich tretích štátov.

3. Správca informuje v predstihu osobitný výbor o plánovaných dojednaniach uvedených v odseku 1 ešte pred tým, ako ich podpíše v mene mechanizmu ATHENA.

4. Keď Európska únia iniciuje vojenskú operáciu, správca vykoná, pokiaľ ide o výšku príspevkov stanovenú Radou, dojednania dohodnuté s tretími štátmi, ktoré prispievajú na túto operáciu.

KAPITOLA 4

BANKOVÉ ÚČTY

Článok 13

Otvorenie a účel

1. Akýkoľvek bankový účet sa otvorí v prvotriednej finančnej inštitúcii s ústredím v členskom štáte, pričom to bude bežný účet alebo účet s krátkou dobou viazanosti vedený v eurách. V náležite odôvodnenej situácii a po schválení správcom sa môžu účty otvoriť vo finančnej inštitúcii, ktorá má ústredie mimo členských štátov.

2. V náležite odôvodnenej situácii sa účty môžu otvoriť v iných menách, ako je euro.

3. Na tieto bankové účty sa uhrádzajú príspevky od prispievajúcich štátov. Tieto príspevky sa používajú na úhradu nákladov spravovaných mechanizmom ATHENA a na vyplácanie potrebných záloh veliteľovi operácie na účely vynakladania výdavkov, ktoré súvisia so spoločnými nákladmi na vojenskú operáciu.

Článok 14

Správa finančných prostriedkov

1. Pre každú platbu z účtu mechanizmu ATHENA sa vyžaduje spoločný podpis správcu alebo zastupujúceho správcu na jednej strane a účtovníka alebo zastupujúceho účtovníka na strane druhej.

2. Žiadny bankový účet sa nesmie prečerpať.

KAPITOLA 5

SPOLOČNÉ NÁKLADY

Článok 15

Vymedzenie spoločných nákladov a období oprávnenosti

1. Spoločné náklady uvedené v prílohe I sa uhrádzajú prostredníctvom mechanizmu ATHENA nezávisle od toho, kedy boli vynaložené. Ak sa zahrnú do článku rozpočtu týkajúceho sa operácie, s ktorou najviac súvisia, považujú sa za prevádzkové náklady uvedenej operácie. V ostatných prípadoch sa považujú za spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie.

2. ATHENA okrem toho znáša spoločné prevádzkové náklady uvedené v prílohe II v období od schválenia koncepcie krízového riadenia pre operáciu do vymenovania veliteľa operácie. Za výnimočných okolností a po porade s PBV môže osobitný výbor zmeniť obdobie, počas ktorého tieto náklady znáša mechanizmus ATHENA.

3. Počas aktívnej fázy operácie, ktorá trvá odo dňa vymenovania veliteľa operácie do dňa, keď velenie operácie ukončí svoju činnosť, sa uhrádzajú prostredníctvom mechanizmu ATHENA ako prevádzkové spoločné náklady:

- a) spoločné náklady uvedené v časti A prílohy III;
- b) spoločné náklady uvedené v časti B prílohy III, ak o tom rozhodne Rada;
- c) spoločné náklady uvedené v časti C prílohy III, ak o to požiada veliteľ operácie a po schválení osobitným výborom.

4. Počas aktívnej fázy vojenskej podpornej akcie, ktorú určí Rada, znáša ATHENA ako spoločné prevádzkové náklady spoločné náklady vymedzené Radou v každom jednotlivom prípade s odkazom na prílohu III.

5. Prevádzkové spoločné náklady na operáciu zahŕňajú aj výdavky potrebné na jej ukončenie, ktoré sú uvedené v prílohe IV.

Operácia je ukončená vtedy, keď sa našiel spôsob konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou spoločne financovanými na účely operácie a keď sa za operáciu schválila účtovná závierka.

6. Žiadne výdavky vynaložené na účely pokrytia nákladov, ktoré by mal v každom prípade uhrádzať jeden prispievajúci štát alebo viac prispievajúcich štátov, inštitúcia Únie alebo medzinárodná organizácia, nezávisle od organizácie operácie, sa nemôžu považovať za oprávnené spoločné náklady.

7. Osobitný výbor môže v jednotlivých prípadoch rozhodnúť, že za výnimočných okolností sa môžu prírastkové náklady, iné než tie, ktoré sú uvedené v časti B prílohy III, považovať za spoločné náklady na jednu konkrétnu operáciu počas jej aktívnej fázy.

8. Ak osobitný výbor nedosiahne jednomyselné rozhodnutie, môže z iniciatívy predsedníctva predložiť túto otázku Rade.

Článok 16

Cvičenia

1. Spoločné náklady na cvičenia v rámci Európskej únie sa financujú prostredníctvom mechanizmu ATHENA podľa pravidiel a postupov podobných pravidlám a postupom pri operáciách, na ktoré prispievajú všetky zúčastnené členské štáty.

2. Spoločné náklady na cvičenia pozostávajú po prvé z prírastkových nákladov na dislokované alebo fixné velenie a po druhé z prírastkových nákladov vynaložených Európskou úniou na využívanie spoločných prostriedkov a kapacít Organizácie Severoatlantickej zmluvy (NATO), ktorá ich sprístupnila na cvičenie.

3. Spoločné náklady na cvičenie nezahŕňajú náklady súvisiace:

- a) s nadobúdaním kapitálu vrátane nákladov súvisiacich s budovami, infraštruktúrou a vybavením;
- b) s plánovaním a s prípravnou fázou cvičení s výnimkou prípadu, keď ich schváli osobitný výbor;
- c) s prepravou, kasárňami a ubytovaním síl.

Článok 17

Referenčná suma

Každé rozhodnutie Rady, ktorým Rada rozhodne o začatí alebo predĺžení vojenskej operácie EÚ, upravuje referenčnú sumu pre spoločné náklady na túto operáciu. Správca s pomocou predovšetkým vojenského štábu Únie a prípadne aj veliteľa operácie, ak vykonáva funkciu, posúdi výšku sumy, ktorá je potrebná na úhradu spoločných nákladov na operáciu v plánovanom období. Správca navrhne prostredníctvom predsedníctva túto sumu orgánu Rady, ktorý je zodpovedný za preskúmanie návrhu rozhodnutia. Na rokovania tohto orgánu o referenčnej sume sú prizývaní členovia osobitného výboru.

KAPITOLA 6

ROZPOČET

Článok 18

Rozpočtové zásady

1. Rozpočet je zostavený v eurách a predstavuje akt, prostredníctvom ktorého sa na každý rozpočtový rok stanovujú a schvaľujú všetky príjmy a výdavky týkajúce sa spoločných nákladov, s ktorými hospodári mechanizmus ATHENA.
2. Všetky výdavky sú spojené s konkrétnymi operáciami s výnimkou prípadných nákladov uvedených v prílohe I.
3. Rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte sa schvaľujú na obdobie trvania rozpočtového roku, ktorý sa začína 1. januára a končí 31. decembra toho istého roku.
4. Rozpočtové príjmy a výdavky musia byť v rovnováhe.
5. Žiadne príjmy ani výdavky týkajúce sa spoločných nákladov sa nesmú vynakladať iným spôsobom ako začlenením do položky rozpočtu a v rámci limitu stanoveného pre rozpočtové prostriedky, ktoré sú v nej zahrnuté, s výnimkou podľa článku 32 ods. 5.

Článok 19

Ročný rozpočet

1. Správca vypracuje každý rok návrh rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok s pomocou každého veliteľa operácie pre jeho operáciu.
2. Návrh obsahuje:
 - a) rozpočtové prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií a na ich pokračovanie;
 - b) rozpočtové prostriedky, ktoré sa považujú za potrebné na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na prebiehajúce alebo plánované operácie, prípadne vrátane náhrady spoločných nákladov, ktoré predbežne financoval štát alebo tretia strana;
 - c) predbežné rozpočtové prostriedky v zmysle článku 26;
 - d) prognózu príjmov potrebných na úhradu výdavkov.
3. Viazané rozpočtové prostriedky a platobné rozpočtové prostriedky sú rozdelené do hláv a kapitol zoskupujúcich

výdavky podľa typu alebo účelu a ďalej sú podľa potreby rozdelené do článkov. Návrh rozpočtu obsahuje podrobné poznámky k jednotlivým kapitolám alebo článkom. Každéj operácii je venovaná jedna osobitná hlava rozpočtu. Jedna z osobitných hláv rozpočtu sa nazýva všeobecná časť a obsahuje spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie.

4. Každá hlava rozpočtu môže obsahovať kapitolu s názvom „predbežné rozpočtové prostriedky“. Tieto rozpočtové prostriedky sa vyčlenia vtedy, keď zo závažných dôvodov nie je isté, aká výška rozpočtových prostriedkov je potrebná alebo aký je rozsah plnenia vyčlenených rozpočtových prostriedkov.

5. Príjmy pozostávajú:

- a) z príspevkov hradených zúčastnenými a prispievajúcimi členskými štátmi a prípadne aj prispievajúcimi tretími štátmi;
- b) z rozličných príjmov rozdelených podľa označenia, ktoré zahŕňajú získané úroky, príjmy z predaja a zostatok z predchádzajúceho rozpočtového roku po jeho schválení osobitným výborom.

6. Správca predloží návrh rozpočtu osobitnému výboru najneskôr do 31. októbra. Osobitný výbor schváli návrh rozpočtu do 31. decembra. Správca prijme schválený rozpočet a informuje o tom zúčastnené členské štáty a prispievajúce tretie štáty.

Článok 20

Opravné rozpočty

1. V prípade neodvratiteľných, výnimočných alebo nepredvídaných okolností vrátane prípadu, ak sa počas rozpočtového roku začne operácia, správca predloží návrh opravného rozpočtu. Návrh opravného rozpočtu sa vypracuje, predloží, schváli a prijme a informuje sa o ňom podľa rovnakého postupu ako v prípade ročného rozpočtu. Osobitný výbor ho prerokuje so zreteľom na jeho naliehavosť.
2. Ak návrh opravného rozpočtu vznikne v dôsledku začatia novej operácie alebo zmien v rozpočte prebiehajúcej operácie, správca informuje osobitný výbor o predpokladaných celkových nákladoch tejto operácie. Ak tieto náklady výrazne prekračujú príslušnú referenčnú sumu, osobitný výbor môže o jej schválenie požiadať Radu.
3. Ak osobitný výbor nerozhodne o dlhšej lehote, návrh opravného rozpočtu, ktorý vznikol v dôsledku začatia novej operácie, sa predkladá osobitnému výboru v lehote 4 mesiacov od schválenia referenčnej sumy.

Článok 21

Prevody

1. Správca môže v prípade potreby na základe návrhu veliteľa operácie uskutočniť prevody rozpočtových prostriedkov. Správca informuje osobitný výbor o svojom zámere, pokiaľ to naliehavosť situácie umožňuje, aspoň týždeň vopred. Od osobitného výboru sa však požaduje predchádzajúce schválenie, ak:

a) plánovaný prevod zmení celkový objem rozpočtových prostriedkov vyhradených na operáciu

alebo

b) plánované prevody medzi kapitolami počas rozpočtového roku prekročia 10 % rozpočtových prostriedkov uvedených v kapitole, z ktorej rozpočtové prostriedky pochádzajú, vzhľadom na rozpočet prijatý na príslušný rozpočtový rok, a to v deň, keď sa predložil návrh na príslušný prevod.

2. Ak to veliteľ operácie považuje za potrebné pre správne vykonanie operácie, do troch mesiacov po začatí operácie uskutoční prevody rozpočtových prostriedkov vyčlenených na operáciu medzi článkami a medzi kapitolami oddielu rozpočtu „prevádzkové spoločné náklady“. Informuje o tom správcu a osobitný výbor.

Článok 22

Prenos rozpočtových prostriedkov

1. V zásade rozpočtové prostriedky určené na pokrytie spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, ktoré neboli viazané, na konci rozpočtového roku prepadnú, ak nie je určené inak v odseku 2.

2. Rozpočtové prostriedky určené na pokrytie nákladov na skladovanie materiálu a zariadenia spravovaných prostredníctvom mechanizmu ATHENA sa môžu preniesť jedenkrát do nasledujúceho rozpočtového roku, ak sa viazanie na tento účel vykoná pred 31. decembrom bežného rozpočtového roku. Rozpočtové prostriedky určené na úhradu prevádzkových spoločných nákladov sa môžu preniesť, ak sú potrebné na operáciu, ktorá nebola úplne ukončená.

3. Správca predloží osobitnému výboru návrhy na prenos neviazaných rozpočtových prostriedkov z predchádzajúceho rozpočtového roku do 15. februára. Návrhy sa považujú za schválené, pokiaľ osobitný výbor nerozhodne inak do 15. marca.

4. Viazané rozpočtové prostriedky z predchádzajúceho rozpočtového roku sa prenášajú, o čom správca informuje osobitný výbor do 15. februára.

Článok 23

Predpokladané plnenie

Po schválení ročného rozpočtu možno použiť prostriedky na uhradenie záväzkov a platieb, pokiaľ je to z hľadiska operácie potrebné.

KAPITOLA 7

PRÍSPEVKY A NÁHRADY

Článok 24

Určenie príspevkov

1. Platobné rozpočtové prostriedky určené na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, ktoré nie sú kryté rozličnými príjmami, sú financované z príspevkov od zúčastnených členských štátov.

2. Platobné rozpočtové prostriedky určené na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na operáciu sú hradené z príspevkov prispievajúcich štátov.

3. Príspevky splatné prispievajúcimi členskými štátmi na operáciu sa rovnajú sume platobných rozpočtových prostriedkov vyčlenených v rozpočte a určených na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na príslušnú operáciu, ktorá sa zníži o sumu príspevkov splatných na tú istú operáciu prispievajúcimi tretími štátmi podľa článku 12.

4. Rozdelenie príspevkov medzi členskými štátmi, od ktorých sa príspevky požadujú, sa stanovuje v súlade so stupnicou hrubého národného produktu podľa článku 41 ods. 2 Zmluvy o EÚ a v súlade s rozhodnutím Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ alebo v súlade s akýmkoľvek iným rozhodnutím Rady, ktoré ho môže nahradiť.

5. Údaje pre výpočet príspevkov sú uvedené v stĺpci „vlastné zdroje HNP“ v tabuľke Súhrn financovania všeobecného rozpočtu podľa typu vlastných zdrojov a podľa členských štátov priloženej k poslednému všeobecnému rozpočtu prijatému Úniou. Príspevok každého členského štátu, od ktorého sa príspevok požaduje, je úmerný podielu hrubého národného príjmu (HNP) tohto členského štátu na agregovanom HNP členských štátov, od ktorých sa príspevok požaduje.

(1) Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

Článok 25

Harmonogram platieb príspevkov

1. Ak Rada schválila referenčnú sumu pre vojenskú operáciu EÚ, prispievajúce členské štáty zaplatia svoje príspevky vo výške 30 % referenčnej sumy, ak Rada nerozhodne o inom percentuálnom podiele. Správca vyzýva na zaplatenie príspevkov podľa potrieb operácie do výšky dohodnutej sumy.

2. Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu rozhodnúť o tom, že sa pred prijatím opravného rozpočtu pre operáciu budú požadovať dodatočné príspevky. Osobitný výbor môže rozhodnúť o tom, aby táto vec bola postúpená príslušným prípravným orgánom Rady.

3. Keď sa prijal opravný rozpočet pre osobitnú operáciu, členské štáty zaplatia zostatok príspevkov, ktorý dlhujú na túto operáciu, uplatnením článku 24. Ak sa však plánuje, že operácia bude trvať viac než šesť mesiacov počas rozpočtového roku, zostatok príspevkov sa zaplatí v dvoch splátkach. V takom prípade je prvá splátka splatná do 60 dní od začiatku operácie; druhá splátka je splatná v termíne, ktorý na návrh správcu stanoví osobitný výbor, pričom sa vezmú do úvahy potreby operácie. Osobitný výbor sa môže odchýliť od ustanovení tohto odseku.

4. Príslušné výzvy na zaplatenie príspevkov zašle správca listom vnútroštátnym administratívam, ktorých údaje mu boli oznámené, keď:

- a) osobitný výbor schválil návrh rozpočtu na rozpočtový rok, ako sa uvádza v článku 19. Prvá výzva na zaplatenie príspevkov pokrýva potreby operácie na osem mesiacov. Druhá výzva na zaplatenie príspevkov zahŕňa zostatok príspevkov, pričom sa v nej prihliada na výsledok rozpočtového hospodárenia predchádzajúceho roku, ak sa osobitný výbor na základe stanoviska audítora rozhodol vložiť túto sumu do rozpočtu bežného roku;
- b) bola prijatá referenčná suma, ako sa uvádza v článku 25 ods. 1, alebo
- c) bol schválený opravný rozpočet, ako sa uvádza v článku 20.

5. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tohto rozhodnutia, príspevky sa zaplatia do 30 dní od zaslania príslušnej výzvy na zaplatenie príspevkov s výnimkou prvej výzvy na zaplatenie príspevkov do nového rozpočtu rozpočtového roku, keď je lehota na zaplatenie 40 dní od zaslania príslušnej výzvy na zaplatenie príspevkov.

6. Každý prispievajúci štát uhradí bankové poplatky, ktoré súvisia s platbou jeho vlastného príspevku.

7. Správca potvrdí príjem príspevkov.

Článok 26

Zálohové financovanie

1. V prípade operácie rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie prispievajúce členské štáty zaplatia príspevky vo výške referenčnej sumy. Bez toho, aby bol dotknutý článok 25 ods. 3, sa platby uskutočnia, ako je uvedené nižšie.

2. Na účely zálohového financovania operácií rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie zúčastnené členské štáty:

- a) buď zaplatia zálohové príspevky do mechanizmu ATHENA, alebo
- b) ak sa Rada rozhodne viesť operáciu rýchlej vojenskej reakcie Európskej únie, na ktorej financovaní sa podieľajú, zaplatia svoje príspevky na spoločné náklady tejto operácie do piatich dní po zaslaní výzvy vo výške referenčnej sumy, pokiaľ Rada nerozhodne inak.

3. Osobitný výbor, ktorý sa skladá z jedného zástupcu každého z členských štátov, ktoré prispievajú zálohovo, zriadi na uvedené účely predbežné rozpočtové prostriedky v osobitnej hlave rozpočtu. Tieto predbežné rozpočtové prostriedky sa pokryjú príspevkami, ktoré zaplatia členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, do 90 dní od zaslania výzvy na zaplatenie týchto príspevkov.

4. Akékoľvek predbežné rozpočtové prostriedky uvedené v odseku 3, ktoré sa použijú na operáciu, sú doplnené do 90 dní od zaslania výzvy.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, každý členský štát, ktorý prispieva zálohovo, môže za špecifických okolností oprávniť správcu, aby použil jeho zálohový príspevok na pokrytie jeho príspevku na operáciu, na ktorej sa zúčastňuje, ktorá nie je operáciou rýchlej reakcie. Zálohový príspevok doplní dotknutý členský štát do 90 dní od zaslania výzvy.

6. Ak sa vyžadujú finančné prostriedky na inú operáciu, ako je operácia rýchlej reakcie, pred tým, ako sa na ňu prijali dostatočné príspevky:

a) príspevky splatené zálohovo členskými štátmi, ktoré prispievajú na financovanie uvedenej operácie, možno po schválení členskými štátmi, ktoré prispievajú zálohovo, použiť do výšky 75 % na úhradu príspevkov splatných pre uvedenú operáciu. Zálohové príspevky doplnia členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, do 90 dní od zaslania výzvy;

b) v prípade uvedenom v písmene a) tohto odseku členské štáty, ktoré neprispievali vo forme záloh, uhradia príspevky splatné na operáciu na základe článku 25 ods. 1 v lehote piatich dní, odkedy správca zašle príslušnú výzvu, po schválení dotknutými členskými štátmi.

7. Bez ohľadu na článok 32 ods. 3 môže veliteľ operácie viazať a vyplácať sumy, ktoré má k dispozícii.

8. Každý členský štát môže odvolať svoju voľbu tak, že to oznámi správcovi najmenej tri mesiace vopred.

9. Úrok získaný zo zálohového financovania sa každý rok rozdelí medzi členské štáty, ktoré prispievajú zálohovo, a pripočíta sa k ich predbežným rozpočtovým prostriedkom. Príslušné sumy sa týmto členským štátom oznámia v rámci postupu schvaľovania ročného rozpočtu.

Článok 27

Náhrada predbežného financovania

1. Členský štát, tretí štát alebo prípadne medzinárodná organizácia, ktoré boli poverené Radou predbežným financovaním časti spoločných nákladov na operáciu, môžu získať od mechanizmu ATHENA náhradu na základe žiadosti doplnenej o potrebné podklady a adresovanej správcovi najneskôr dva mesiace od dátumu ukončenia príslušnej operácie.

2. Žiadosť o náhradu sa zamietne, ak nebola schválená veliteľom operácie, pokiaľ ešte vykonáva funkciu, a správcom.

3. Ak sa žiadosť o náhradu, ktorú predložil prispievajúci štát, schváli, môže sa príslušná suma odpočítať od nasledujúcej výzvy na zaplatenie príspevku adresovanej tomuto štátu správcom.

4. Ak sa po schválení žiadosti nepredpokladá žiadna výzva na zaplatenie príspevku alebo ak by bola suma schválenej žiadosti o náhradu vyššia ako predpokladaný príspevok, správca

zaplatí túto sumu v priebehu 30 dní, zohľadňujúc tok hotovosti mechanizmu ATHENA a potreby financovania spoločných nákladov na príslušnú operáciu.

5. Náhrada je splatná v súlade s týmto rozhodnutím aj vtedy, ak sa operácia zruší.

6. Náhrada zahŕňa úrok získaný zo sumy, ktorá bola poskytnutá prostredníctvom zálohového financovania.

Článok 28

Riadenie výdavkov mechanizmom ATHENA, ktoré nie sú zahrnuté do spoločných nákladov

1. Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu, ktorému pomáha veliteľ operácie, alebo členského štátu rozhodnúť o tom, že administratívne riadenie určitých výdavkov, ktoré súvisia s operáciou (ďalej len „náklady znášané štátom“), za ktoré zostáva zodpovedný príslušný členský štát, preberá ATHENA.

2. Osobitný výbor môže vo svojom rozhodnutí poveriť veliteľa operácie uzavieraním zmlúv v mene členských štátov zúčastnených na operácii a prípadne aj tretích strán na účely získania služieb a dodávok, ktoré sa budú financovať ako náklady znášané štátom.

3. Osobitný výbor vo svojom rozhodnutí stanoví spôsoby zálohového financovania nákladov znášaných štátom.

4. Mechanizmus ATHENA uchováva účty o nákladoch znášaných štátom, ktoré mu boli zverené a ktoré vznikli jednotlivým členským štátom a prípadne aj tretím stranám. Každý mesiac zašle každému členskému štátu a prípadne aj tretím stranám výkaz o jeho výdavkoch alebo o výdavkoch jeho personálu za predchádzajúci mesiac a vyzve ho na zaplatenie týchto výdavkov. Členské štáty a prípadne aj uvedené tretie strany zaplatia mechanizmu ATHENA požadované finančné prostriedky v priebehu 30 dní od zaslania príslušnej výzvy.

Článok 29

Úrok z omeškania platby

1. Ak štát nesplní svoje finančné záväzky, uplatňujú sa analogicky pravidlá Únie o úroku z omeškania platby uvedené v článku 71 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ v súvislosti s platbou príspevkov do rozpočtu EÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

2. Ak platba mešká menej než desať dní, nepožaduje sa zaplatenie úroku. Ak platba mešká viac než desať dní, požaduje sa zaplatenie úroku z omeškania za celé obdobie omeškania.

KAPITOLA 8

VYNAKLADANIE VÝDAVKOV

Článok 30

Zásady

1. Rozpočtové prostriedky mechanizmu ATHENA sa vynakladajú v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, t. j. hospodárnosti, efektívnosti a účelnosti.

2. Povoľujúci úradníci sú zodpovední za plnenie príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia a s cieľom zabezpečiť, aby sa dodržiavali požiadavky zákonnosti a správnosti. Povoľujúci úradníci na účel vynakladania výdavkov prijímajú rozpočtové záväzky a právne záväzky, schvaľujú výdavky, povoľujú platby a podnikajú predbežné kroky na plnenie rozpočtových prostriedkov. Povoľujúci úradník môže delegovať vykonávanie svojich povinností rozhodnutím, ktoré určí:

a) personál na úrovni zodpovedajúcej takejto delegácii;

b) rozsah zverených právomocí a

c) možnosť následného subdelegovania právomocí.

3. Zabezpečí sa plnenie rozpočtových prostriedkov v súlade so zásadou oddelenia funkcií povoľujúceho úradníka a účtovníka. Povinnosti povoľujúceho úradníka a účtovníka sú vzájomne nezlučiteľné a nezameniteľné. Každá platba uskutočnená z finančných prostriedkov v rámci mechanizmu ATHENA si vyžaduje spoločný podpis povoľujúceho úradníka a účtovníka.

4. Bez toho, aby bolo dotknuté toto rozhodnutie, ak je vynakladaním spoločných výdavkov poverený členský štát, inštitúcia Únie alebo prípadne medzinárodná organizácia, uplatňuje tento štát, inštitúcia alebo organizácia pravidlá vzťahujúce sa na vynakladanie jeho vlastných výdavkov. Ak správca priamo vynakladá výdavky, dodržiava pravidlá, ktoré sa vzťahujú na oddiel „Rada“ všeobecného rozpočtu Európskej únie.

5. Správca však môže predložiť predsedníctvu údaje, ktoré tvoria súčasť návrhu pre Radu alebo pre osobitný výbor o pravidlách vynakladania spoločných výdavkov.

6. Osobitný výbor môže schváliť pravidlá vynakladania spoločných výdavkov, ktoré sa odchyľujú od odseku 4.

Článok 31

Spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo následne po nich alebo spoločné náklady, ktoré nie sú priamo spojené s konkrétnou operáciou

Správca vykonáva povinnosti povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú spoločné náklady vynaložené na prípravu operácií alebo následne po nich, ako aj spoločné náklady, ktoré nie sú priamo spojené s konkrétnou operáciou.

Článok 32

Prevádzkové spoločné náklady

1. Veliteľ operácie vykonáva úlohy povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú prevádzkové spoločné náklady na operáciu, ktorej velí. Správca však vykonáva úlohy povoľujúceho úradníka v prípade výdavkov, z ktorých sa uhrádzajú prevádzkové spoločné náklady vynaložené počas prípravnej fázy špecifickej operácie, ktoré sa realizujú priamo prostredníctvom mechanizmu ATHENA, alebo prevádzkové spoločné náklady súvisiace s operáciou po ukončení jej aktívnej fázy.

2. Sumy potrebné na vynaloženie výdavkov na operáciu prevedie správca z bankového účtu mechanizmu ATHENA na veliteľa operácie na základe jeho žiadosti na bankový účet otvorený v mene mechanizmu ATHENA, o ktorom veliteľ operácie poskytol informácie.

3. Odchyľne od článku 18 ods. 5 sa prijatím referenčnej sumy aktivuje právo správcu a veliteľa operácie v rámci oblasti ich právomocí viazať a uhrádzať výdavky na príslušnú operáciu do výšky percentuálneho podielu z referenčnej sumy schváleného podľa článku 25 ods. 1, pokiaľ Rada nerozhodne o vyššej úrovni viazanosti.

Osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo veliteľa operácie s prihliadnutím na operačnú potrebu a naliehavosť rozhodnúť o dodatočných výdavkoch, ktoré sa môžu viazať a podľa potreby uhradiť. Osobitný výbor môže rozhodnúť o postúpení tejto veci príslušným prípravným orgánom Rady prostredníctvom predsedníctva, pokiaľ to umožňuje operačná situácia. Táto odchýlka sa neuplatňuje po dátume prijatia rozpočtu príslušnej operácie.

4. Počas obdobia pred prijatím rozpočtu operácie podáva správca a veliteľ operácie alebo jeho zástupca každý mesiac správu osobitnému výboru o veciach, ktoré sa ho týkajú z hľadiska výdavkov, ktoré sú oprávnené ako spoločné náklady na operáciu. Osobitný výbor môže počas uvedeného obdobia na základe návrhu správcu, veliteľa operácie alebo členského štátu vydávať smernice o vynakladaní výdavkov.

5. Odchylné od článku 18 ods. 5 môže veliteľ operácie v prípade bezprostredného ohrozenia životov osôb, ktoré sa zúčastňujú na vojenskej operácii EÚ, použiť na záchranu ich životov potrebné výdavky prekračujúce rozpočtové prostriedky vyčlenené v rozpočte. Informuje o tom čo najskôr správcu a osobitný výbor. V takom prípade správca nadviaže spojenie s veliteľom operácie a navrhne prevody potrebné na zabezpečenie financovania neočakávaných výdavkov. Ak nemožno zabezpečiť dostatočné finančné prostriedky na takéto výdavky prostredníctvom prevodu, správca navrhne opravný rozpočet.

KAPITOLA 9

SPÔSOB KONEČNÉHO ZAOBCHODENIA SO SPOLOČNE FINANCOVANÝM ZARIADENÍM A INFRAŠTRUKTÚROU

Článok 33

Zariadenie a infraštruktúra

1. Veliteľ operácie s cieľom ukončenia operácie, ktorej velil, navrhne spôsob konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou, ktoré boli spoločne financované pre túto operáciu. V prípade potreby navrhne osobitnému výboru príslušnú odpisovú sadzbu.

2. Správca spravuje zariadenia a infraštruktúry, ktoré zostanú po ukončení aktívnej fázy operácie, v prípade potreby s cieľom nájsť spôsob konečného zaobchodenia. V prípade potreby navrhne osobitnému výboru príslušnú odpisovú sadzbu.

3. Odpisovú sadzbu pre zariadenie, infraštruktúru a iné aktíva schváli osobitný výbor podľa možnosti čo najskôr.

4. Spôsob konečného zaobchodenia so spoločne financovaným zariadením a infraštruktúrou schváli osobitný výbor so zreteľom na prevádzkové potreby a finančné kritériá. Spôsobom konečného zaobchodenia môže byť:

- a) v prípade infraštruktúry jej predaj alebo prevod prostredníctvom mechanizmu ATHENA hostiteľskej krajine, členskému štátu alebo tretej strane;
- b) v prípade zariadenia jeho predaj prostredníctvom mechanizmu ATHENA členskému štátu, hostiteľskej krajine alebo tretej strane alebo jeho uskladnenie a údržba mechanizmom ATHENA, členským štátom alebo treťou stranou, a to na použitie v nasledujúcej operácii.

5. Ak dôjde k predaju, zariadenie a infraštruktúra sa predajú za svoju trhovú hodnotu, alebo ak nemožno stanoviť ich trhovú hodnotu, predajú sa za spravodlivú a primeranú cenu zohľadňujúcu špecifické miestne podmienky.

6. Predaj alebo prevod hostiteľskej krajine alebo tretej strane musí byť v súlade s príslušnými platnými bezpečnostnými predpismi.

7. Ak sa rozhodne o tom, že si ATHENA ponechá zariadenie spoločne financované na účely operácie, prispievajúce členské štáty môžu požiadať ostatné zúčastnené členské štáty o finančnú náhradu. Osobitný výbor pozostávajúci zo zástupcov všetkých zúčastnených členských štátov prijme príslušné rozhodnutie na základe návrhu správcu.

KAPITOLA 10

ÚČTOVNÍCTVO A INVENTÚRNY SÚPIS

Článok 34

Účtovanie prevádzkových spoločných nákladov

Veliteľ operácie vedie účty o prevodoch získaných z mechanizmu ATHENA, o výdavkoch, ktoré viazal, o zrealizovaných platbách a o prijatých príjmoch, ako aj inventúrny súpis hnuťelného majetku financovaného prostredníctvom rozpočtu mechanizmu ATHENA a používaného na účely operácie, ktorej velí.

Článok 35

Konsolidované účtovné závierky

1. Účtovník vedie účty o vyžiadovaných príspevkoch a o uskutočnených prevodoch. Okrem toho tiež zostavuje účtovné závierky o spoločných nákladoch vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie a o prevádzkových výdavkoch a príjmoch, ktoré sa uskutočnili na základe priamej zodpovednosti správcu.

2. Účtovník zostavuje konsolidované účtovné závierky o príjmoch a výdavkoch mechanizmu ATHENA. Každý veliteľ operácie mu zasiela účty o výdavkoch, ktoré viazal, a o platbách, ktoré uskutočnil, ako aj o prijatých príjmoch.

KAPITOLA 11

AUDIT A PREDKLADANIE ÚČTOV

Článok 36

Pravidelné správy osobitnému výboru

Správca predkladá raz za tri mesiace osobitnému výboru správu o plnení príjmov a výdavkov od začiatku rozpočtového roku. Na tento účel každý veliteľ operácie predkladá správcovi správu o výdavkoch, ktorá súvisí s prevádzkovými spoločnými nákladmi na operáciu, ktorej velí.

Článok 37

Podmienky výkonu kontroly

1. Osoby zodpovedné za audit príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA dostanú pred začatím vykonávania svojich úloh povolenie na prístup k utajovaným skutočnostiam minimálne na stupni utajenia „EÚ TAJNÉ“ vydané Radou alebo rovnocenné povolenie od členského štátu alebo prípadne od NATO. Tieto osoby musia rešpektovať dôverný charakter informácií a chrániť údaje, ktoré sa dozvedia počas svojho auditu, a to v súlade s predpismi platnými pre tieto informácie a údaje.

2. Osoby zodpovedné za audit príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA majú bez povinnosti predchádzajúceho oznámenia okamžitý prístup k dokumentom a k obsahu všetkých údajov súvisiacich s príjmami a výdavkami a prístup do priestorov, v ktorých sa tieto dokumenty a údaje uchovávajú. Môžu z nich robiť kópie. Osoby podieľajúce sa na plnení príjmov a výdavkov mechanizmu ATHENA poskytnú správcovi a osobám zodpovedným za audit týchto príjmov a výdavkov potrebnú výpomoc pri vykonávaní ich úloh.

Článok 38

Externý audit účtov

1. Ak je vynakladaním výdavkov mechanizmu ATHENA poverený členský štát, inštitúcia Únie alebo medzinárodná organizácia, tento štát, inštitúcia alebo organizácia uplatňuje pravidlá, ktoré sa vzťahujú na audit vlastných výdavkov.

2. Správca alebo osoby ním poverené však môžu kedykoľvek uskutočniť audit spoločných nákladov mechanizmu ATHENA vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie alebo prevádzkových spoločných nákladov na operáciu. Okrem toho osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo členského štátu kedykoľvek vymenovať externých audítorov, pre ktorých stanoví úlohy a pracovné podmienky.

3. Na účely externých auditov sa vytvorí šesťčlenné kolégium audítorov. Osobitný výbor vymenuje členov na trojročné obdobie, ktoré možno raz obnoviť, spomedzi kandidátov navrhnutých členskými štátmi. Osobitný výbor môže predĺžiť mandát člena najviac o šesť mesiacov.

Kandidáti musia byť členmi najvyššieho národného audítorského orgánu členského štátu alebo musia byť týmto orgánom odporúčení a musia poskytovať primerané záruky bezpečnosti a nezávislosti. Musia byť schopní vykonávať podľa potreby úlohy v mene mechanizmu ATHENA. Pri vykonávaní týchto úloh:

a) sú členovia kolégia naďalej platení svojimi pôvodnými audítorskými orgánmi a mechanizmus ATHENA znáša len ich výdavky na služobnú cestu v súlade s pravidlami, ktoré sa vzťahujú na úradníkov Európskej únie porovnateľného stupňa;

b) členovia nepožadujú ani nedostávajú pokyny od nikoho iného okrem osobitného výboru; v rámci svojho audítorského mandátu je kolégium audítorov vrátane jeho členov absolútne nezávislé a zodpovedné len za vykonanie externého auditu;

c) členovia podávajú správy o svojich úlohách len osobitnému výboru;

d) členovia kontrolujú počas rozpočtového roku, ako aj *ex post* prostredníctvom kontrol na mieste, ako aj kontrol podkladov, že výdavky financované alebo zálohovo financované prostredníctvom mechanizmu ATHENA sa vynakladajú v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi a zásadami riadneho finančného hospodárenia, t. j. hospodárnosti, účinnosti a efektívnosti, a že vnútorné kontroly sú primerané.

Kolégium audítorov si každý rok zvolí svojho predsedu, ktorý je jedným z členov kolégia, alebo predĺži jeho funkčné obdobie. Prijíma pravidlá vzťahujúce sa na audity vykonávané jeho členmi v súlade s najprísnejšími medzinárodnými normami. Kolégium audítorov schvaľuje správy o auditoch vypracované jeho členmi pred tým, ako ich zašle správcovi a osobitnému výboru.

4. Osobitný výbor môže na základe osobitných dôvodov v jednotlivých prípadoch rozhodnúť o využití iných externých subjektov.

5. Náklady na audity uskutočnené audítormi konajúcimi v mene mechanizmu ATHENA sa považujú za spoločné náklady hradené mechanizmom ATHENA.

Článok 39

Vnútorný audit účtov

1. Generálny tajomník Rady na návrh správcu a po tom, ako informuje osobitný výbor, vymenuje vnútorného audítora mechanizmu ATHENA a minimálne jedného zástupcu vnútorného audítora na obdobie troch rokov, ktoré možno raz obnoviť; vnútorní audítori musia mať potrebnú odbornú kvalifikáciu a musia poskytovať primerané záruky bezpečnosti a nezávislosti. Vnútorným audítorom nesmie byť povolujúci úradník ani účtovník; vnútorný audítor sa nemôže zúčastňovať na vypracúvaní finančných výkazov.

2. Vnútorný audítor podáva správcovi správu o zvládaní rizík, pričom vydáva nezávislé stanoviská ku kvalite systémov riadenia a kontroly a poskytuje odporúčania zamerané na zlepšenie vnútornej kontroly operácií a podporu riadneho finančného hospodárenia. Je zodpovedný najmä za hodnotenie vhodnosti a efektívnosti vnútorných systémov riadenia a činnosti útvarov pri realizácii politík a napĺňaní cieľov vzhľadom na riziká, ktoré sú s nimi spojené.

3. Vnútrotný audítor plní svoje úlohy vo všetkých útvaroch, ktoré sa podieľajú na výbere príjmov mechanizmu ATHENA či na realizácii výdavkov financovaných prostredníctvom tohto mechanizmu.

4. Počas rozpočtového roku vykonáva vnútrotný audítor podľa potreby jeden alebo viacero auditov. O svojich výsledkoch a odporúčaní informuje správcu a veliteľa operácie. Veliteľ operácie a správca zabezpečia nadviazanie na odporúčania vyplývajúce z auditov.

5. Správca každoročne podáva správu osobitnému výboru o vykonaných vnútrotných auditoch, v ktorej uvedie počet a typ vykonaných auditov, zistenia, odporúčania a opatrenia nadväzujúce na tieto odporúčania.

6. Každý veliteľ operácie okrem toho zabezpečí pre vnútrotného audítora úplný prístup k operácii, ktorej velí. Tento vnútrotný audítor overuje dobré fungovanie systémov, finančných postupov a postupov plnenia rozpočtu a zabezpečuje spoľahlivé a efektívne fungovanie systémov vnútornej kontroly.

7. Správa o činnosti vnútrotného audítora sa spolu so všetkými podkladmi poskytuje kolégium audítorov.

Článok 40

Ročné predkladanie účtov a účtovná závierka

1. Každý veliteľ operácie poskytne účtovníkovi ATHENA do 31. marca nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku alebo v priebehu štyroch mesiacov od ukončenia operácie, ktorej velí, podľa toho, čo nastane skôr, informácie potrebné na vypracovanie ročnej účtovnej závierky pre spoločné náklady, ročnej účtovnej závierky pre výdavky zálohovo financované a uhradené v súlade s článkom 28 a výročnú správu o činnosti.

2. Správca s pomocou účtovníka a jednotlivých veliteľov operácií vypracuje do 15. mája nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku finančné výkazy a výročnú správu o činnosti, ktoré predloží osobitnému výboru a kolégium audítorov.

3. Osobitnému výboru poskytne kolégium audítorov do 8 týždňov po zaslaní finančných výkazov stanovisko audítora a správca s pomocou účtovníka a jednotlivých veliteľov operácií auditované finančné výkazy mechanizmu ATHENA.

4. Kolégium audítorov poskytne osobitnému výboru do 30. septembra nasledujúceho po ukončení rozpočtového roku

správu audítora a osobitný výbor túto správu, stanovisko audítora a finančné výkazy preskúma na účely udelenia absolútoría správcovi, účtovníkovi a každému veliteľovi operácie.

5. Všetky účtovné výkazy a inventárne súpisy uchováva na svojej príslušnej úrovni účtovník a každý veliteľ operácie počas piatich rokov odo dňa, keď bolo udelené príslušné absolútorium. Veliteľ operácie pri ukončení operácie zabezpečí zaslanie všetkých účtovných výkazov a inventárnych súpisov účtovníkovi.

6. Osobitný výbor rozhodne o tom, či sa výsledok rozpočtového hospodárenia za rozpočtový rok, za ktorý boli účty schválené, zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu ako príjem alebo ako výdavok v závislosti od okolností. Osobitný výbor však môže rozhodnúť o zahrnutí uvedeného výsledku rozpočtového hospodárenia po tom, čo od kolégia audítorov dostane stanovisko audítora.

7. Časť výsledku rozpočtového hospodárenia za rozpočtový rok, ktorá je výsledkom vynaloženia rozpočtových prostriedkov určených na úhradu spoločných nákladov vynaložených na prípravu operácií alebo na ich pokračovanie, sa zaúčtuje proti ďalším príspevkom zúčastnených členských štátov.

8. Časť výsledku rozpočtového hospodárenia, ktorá pochádza z vynaloženia rozpočtových prostriedkov určených na úhradu prevádzkových spoločných nákladov na danú operáciu, sa zaúčtuje proti ďalším príspevkom členských štátov, ktoré prispeli na túto operáciu.

9. Ak nemožno uskutočniť náhradu odpočítaním jej sumy od príspevkov splatných v prospech mechanizmu ATHENA, príslušným členským štátom sa spätne vyplatí výsledok rozpočtového hospodárenia podľa kľúča založeného na HNP pre rok náhrady.

10. Každý členský štát, ktorý sa zúčastňuje na operácii, môže do 31. marca každého roku informovať správcu, ak je to vhodné prostredníctvom veliteľa operácie, o prírastkových nákladoch, ktoré vynaložil na operáciu počas predchádzajúceho rozpočtového roku. Táto informácia sa využije na určenie hlavných položiek výdavkov. Správca spracuje tieto informácie s cieľom poskytnúť osobitnému výboru prehľad o prírastkových nákladoch na operáciu.

Článok 41

Účtovná závierka za operáciu

1. Keď je operácia zavŕšená, osobitný výbor môže na základe návrhu správcu alebo členského štátu rozhodnúť o tom, že mu správca s pomocou účtovníka a veliteľa operácie predloží finančné výkazy za túto operáciu, a to aspoň do dátumu jej zavŕšenia a v prípade možnosti do dátumu jej ukončenia. Lehota stanovená správcovi nesmie byť kratšia ako štyri mesiace odo dňa zavŕšenia operácie.

2. Ak finančné výkazy nemôžu v stanovenej lehote obsahovať príjmy a výdavky súvisiace s ukončením príslušnej operácie, potom sa tieto príjmy a výdavky uvedú vo finančných výkazoch mechanizmu ATHENA a v kontexte postupu uvedeného v článku 40 ich preskúma osobitný výbor.

3. Osobitný výbor na základe stanoviska kolégia audítorov schváli finančné výkazy za operáciu, ktoré mu boli predložené. Správcovi, účtovníkov a veliteľovi príslušnej operácie udelí absolútorium, ktoré sa týka predmetnej operácie.

4. Ak nemožno uskutočniť náhradu odpočítaním jej sumy od príspevkov splatných v prospech mechanizmu ATHENA, príslušným členským štátom sa spätne vyplatí výsledok rozpočtového hospodárenia podľa kľúča založeného na HNP pre rok náhrady.

KAPITOLA 12

RÔZNE

Článok 42

Zodpovednosť

1. Podmienky vzťahujúce sa na disciplinárnu alebo trestnú zodpovednosť veliteľa operácie, správcu a ďalšieho personálu, stanovené predovšetkým inštitúciami Únie alebo členskými štátmi pre prípad zneužitia právomoci alebo nedbanlivosti pri plnení rozpočtu, sú upravené služobným poriadkom alebo úpravami, ktoré sa na ne vzťahujú. Okrem toho môže ATHENA na vlastný podnet alebo na žiadosť prispievajúceho štátu podať žalobu v občianskoprávnom konaní proti uvedenému personálu.

2. Prispievajúci štát nemôže v žiadnom prípade považovať Úniu ani generálneho tajomníka Rady za zodpovedných za vykonávanie povinností správcu, účtovníka alebo im pridelného personálu.

3. Zmluvnú zodpovednosť, ktorá môže vyplývať zo zmlúv uzavretých v súvislosti s plnením rozpočtu, majú prostredníctvom mechanizmu ATHENA prispievajúce štáty. Zmluvná zodpovednosť sa riadi právom, ktorým sa riadi príslušná zmluva.

4. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti sa všetky škody spôsobené operačným veliteľstvom, veliteľstvom ozbrojených síl a veliteľstvom zložky krízovej štruktúry, ktorej zloženie schválil veliteľ operácie, alebo ich personálom počas vykonávania ich povinností hradia prostredníctvom mechanizmu ATHENA prispievajúcimi štátmi v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne poriadky členských štátov a pre služobný poriadok ozbrojených síl, ktoré sú uplatniteľné v mieste operácie.

5. Prispievajúci štát nemôže v žiadnom prípade považovať Úniu ani členské štáty za zodpovedné za zmluvy uzavreté v rámci plnenia rozpočtu alebo za škody spôsobené jednotkami a oddeleniami krízovej štruktúry, ktorých zloženie schválil veliteľ operácie, alebo ich personálom počas vykonávania ich povinností.

Článok 43

Preskúmanie a revízia

Toto rozhodnutie vrátane jeho príloh sa podľa potreby na žiadosť členského štátu alebo po ukončení každej operácie preskúma v celosti alebo čiastočne. Reviduje sa najmenej raz za tri roky. Na preskúmanie alebo revíziu sa môžu prizvať všetci zainteresovaní experti, a predovšetkým správne orgány mechanizmu ATHENA.

Článok 44

Záverečné ustanovenia

Rozhodnutie 2008/975/SZBP sa týmto zrušuje.

Článok 45

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Radu
predseda
M. KOROLEC

PRÍLOHA I

SPOLOČNÉ NÁKLADY HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA BEZ OHĽADU NA TO, KEDY VZNIKLI

V prípadoch, keď tieto spoločné náklady nemožno priradiť priamo ku konkrétnej operácii, osobitný výbor môže rozhodnúť o začlenení príslušných rozpočtových prostriedkov do všeobecnej časti ročného rozpočtu. V článkoch operácie, s ktorou najviac súvisia, by sa mali podľa možnosti uvádzať tieto rozpočtové prostriedky:

1. cestovné výdavky, ktoré vznikli veliteľovi operácie a jeho personálu pri predkladaní účtovnej závierky za operáciu osobitnému výboru;
2. náhrada škôd a náklady vyplývajúce zo žalôb a súdnych sporov hradené prostredníctvom mechanizmu ATHENA;
3. náklady súvisiace s akýmkoľvek rozhodnutím o uskladnení materiálu, ktorý bol získaný pre operáciu spoločne (ak sú tieto náklady začlenené do všeobecnej časti ročného rozpočtu, musí byť uvedené prepojenie na konkrétnu operáciu).

Všeobecná časť ročného rozpočtu ďalej zahŕňa prostriedky, ktoré sú v prípade potreby určené na úhradu nasledujúcich spoločných nákladov operácií, na ktoré finančne prispievajú zúčastnené členské štáty:

1. bankové náklady;
2. náklady na audit;
3. spoločné náklady týkajúce sa prípravnej fázy operácie, ako sú vymedzené v prílohe II;
4. náklady súvisiace s vývojom a údržbou účtovného systému mechanizmu ATHENA a systému mechanizmu ATHENA na správu aktív.

PRÍLOHA II

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S PRÍPRAVNOU FÁZOU OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

Prírastkové náklady potrebné na prieskumné misie a prípravu (najmä vyšetrovacie misie a prieskum), vykonané vojenskými a civilnými personálom v kontexte konkrétnej vojenskej operácie EÚ: doprava, ubytovanie, používanie prostriedkov operačnej komunikácie, nábor miestneho civilného personálu na uskutočnenie misie, ako napr. tlmočníci a šoféri.

Lekárske služby: náklady na pohotovostnú lekársku evakuáciu (Medevac) osôb zúčastňujúcich sa na prieskumných misiách a na príprave vojenského a civilného personálu s cieľom uskutočniť konkrétnu vojenskú operáciu EÚ, ak nemožno vykonať lekárske ošetrovanie a liečbu na mieste.

PRÍLOHA III

ČASŤ A

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S AKTÍVNOU FÁZOU OPERÁCIÍ, VŽDY HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

V prípade akejkoľvek vojenskej operácie EÚ bude ATHENA ako prevádzkové spoločné náklady hradit prírastkové náklady požadované na operáciu a vymedzené nižšie.

1. Prírastkové náklady (dislokovaných alebo stabilných) veliteľstiev na operácie vedené Európskou úniou

1.1. Vymedzenie veliteľstiev, ktorých prírastkové náklady sa financujú spoločne:

- a) veliteľstvo (HQ): veliteľstvo (HQ), veliace a podporné prvky schválené v operačnom pláne (OPLAN);
- b) operačné veliteľstvo (OHQ): statický, poľný štáb veliteľa operácie, ktorý je zodpovedný za zostavenie, uvedenie do činnosti, podporu a náhradu vojenských síl Európskej únie.

Vymedzenie spoločných nákladov vzťahujúcich sa na veliteľstvo OHQ na danú operáciu sa vzťahuje aj na Generálny sekretariát Rady, Európsku službu pre vonkajšiu činnosť a mechanizmus ATHENA, ak konajú priamo v súvislosti s touto operáciou;

- c) veliteľstvo ozbrojených síl (FHQ): veliteľstvo ozbrojených síl Európskej únie dislokované do oblasti operácie;
- d) veliteľstvo zložky (CCHQ): štáb veliteľa zložky Európskej únie dislokovaný pre danú operáciu (t. j. veliteľa vzdušných, pozemných, námorných síl alebo špeciálnych síl, ktorých vymenovanie by sa mohlo považovať za potrebné v závislosti od charakteru operácie).

1.2. Vymedzenie prírastkových nákladov, ktoré sa financujú spoločne:

- a) náklady na dopravu: doprava do miesta operácie a z miesta operácie na účely dislokácie, posily a náhrady štábu FHQ a CCHQ;
- b) doprava a ubytovanie: náklady na dopravu a ubytovanie štábu OHQ na oficiálne cesty potrebné pre operáciu; náklady na dopravu a ubytovanie personálu na oficiálne cesty z miesta nasadeného veliteľstva do Bruselu a/alebo na stretnutia súvisiace s operáciou;
- c) náklady na dopravu/presun (s výnimkou nákladov na diéty) veliteľstva v rámci oblasti operácií: výdavky súvisiace s dopravou vozidlami a iným presunom inými prostriedkami a výdavky na nákladnú prepravu vrátane cestovného pre národné posily a návštevníkov; prírastkové náklady na pohonné látky nad rámec bežných nákladov na operáciu; prenájom ďalších vozidiel; náklady na poistenie zákonnej zodpovednosti vyžadované niektorými krajinami od medzinárodných organizácií uskutočňujúcich operácie na ich území;
- d) administratívne náklady: dodatočné kancelárske a ubytovacie vybavenie, zmluvné služby a služby spojené s užívaním objektov, náklady na údržbu budov veliteľstiev;
- e) náklady na civilný personál zamestnaný na veliteľstvách na plnenie potrieb operácie: civilný personál pracujúci v Únii, medzinárodný personál a miestne zamestnaný domáci personál potrebný na uskutočnenie operácie nad bežné prevádzkové požiadavky (vrátane akýchkoľvek platieb predstavujúcich náhradu za nadčasy);
- f) komunikácia medzi veliteľstvami navzájom a medzi veliteľstvami a im priamo podriadenými silami: kapitálové výdavky na nákup a používanie dodatočných zariadení IT a telekomunikačných zariadení a náklady na poskytované služby (prenájom a údržba modemov, telefónnych liniek, satelitného spojenia, kryptofaxov, zabezpečených liniek, internetu, dátových liniek, lokálnych sietí);
- g) náklady na kasárne a ubytovanie/infraštruktúru: výdavky na nadobudnutie, prenájom alebo renováciu ubytovacích zariadení potrebných pre štáb HQ na mieste (prenájom budov, prístreškov, stanov);
- h) náklady na informovanie verejnosti: náklady súvisiace s informačnými kampaňami a informovaním médií štábmi OHQ a FHQ v súlade s informačnou stratégiou vypracovanou operačným štábom HQ;
- i) náklady na reprezentáciu: reprezentačné náklady; náklady na úrovni HQ potrebné na uskutočnenie operácie.

2. Prírastkové náklady vynaložené na poskytovanie podpory vojenským silám ako celku

Náklady vymedzené nižšie sú nákladmi vynaloženými v dôsledku dislokácie vojenských síl do miesta operácie:

- a) práce súvisiace s nasadením/infraštruktúrou: výdavky nevyhnutne potrebné pre ozbrojenú silu ako celok pri plnení ich misie (spoločne využívané letisko, železnice, prístavy, hlavné cesty vrátane miest vyloženia a zoskupovania síl; rozbor, čerpanie, úprava, rozvod a odvod vody, zásobovanie vodou a elektrinou, zemné práce a pasívna ochrana ozbrojených síl, zásobovacie sklady, najmä sklady paliva a munície, zóny zoskupovania síl; technická podpora spoločne financovanej infraštruktúry);
- b) identifikačné označenia: špecifické identifikačné označenie, identifikačné preukazy „Európskej únie“, odznaky, medaily, zástavy vo farbách Európskej únie alebo iných ozbrojených síl alebo identifikačné označenie HQ (s výnimkou odevu, pokrývkou hlavy alebo uniforiem);
- c) lekárske služby a zariadenia: pohotovostná lekárska evakuácia (Medevac). Zariadenia a služby na plnenie úlohy 2 a úlohy 3 na úrovni operačných prvkov v mieste operácie, ako sú letiská a prístavy vykládky, ktoré sú schválené v operačnom pláne (OPLAN);
- d) získavanie informácií: satelitné snímky spravodajského určenia schválené v operačnom pláne (OPLAN), ak ich financovanie nemožno zabezpečiť z prostriedkov rozpočtu Satelitného centra Európskej únie (SATCEN).

3. Prírastkové náklady, ktoré EÚ vzniknú v súvislosti s použitím spoločného majetku a kapacít NATO, ktoré sú k dispozícii na operácie vedené EÚ

Náklady EÚ na uplatnenie mechanizmov medzi Európskou úniou a NATO na jednu z jej vojenských operácií v súvislosti s poskytnutím, monitorovaním a vrátením alebo opätovným vyžiadanim spoločného majetku a kapacít NATO, ktoré sú k dispozícii na operácie vedené EÚ. Náhrady zo strany NATO pre EÚ.

4. Prírastkové náklady, ktoré EÚ vzniknú v súvislosti s tovarmi, službami alebo prácami zaradenými do zoznamu spoločných nákladov a ktoré dá k dispozícii pri operácii vedenej EÚ členský štát, inštitúcia Európskej únie, tretí štát alebo medzinárodná organizácia podľa dojednaní uvedeného v článku 11. Náhrady zo strany štátu, inštitúcie EÚ alebo medzinárodnej organizácie vychádzajúce z tohto dojednania.

ČASŤ B

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACE S AKTÍVNOU FÁZOU KONKRÉTNEJ OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA, AK O TOM ROZHODNE RADA

Dopravné náklady: doprava do miesta operácie a z miesta operácie na účely dislokácie, posily a náhrady ozbrojených síl potrebných pre operáciu.

Mnohonárodné veliteľstvo bojových jednotiek: mnohonárodné veliteľstvo bojových jednotiek EÚ nasadených v oblasti operácie.

ČASŤ C

SPOLOČNÉ OPERAČNÉ VÝDAVKY, KTORÉ ZNÁŠA MECHANIZMUS ATHENA, AK O NE POŽIADA VELITEĽ OPERÁCIE A AK ICH SCHVÁLÍ OSOBITNÝ VÝBOR

- a) Náklady na kasárne a ubytovanie/infraštruktúru: výdavky na nadobudnutie, prenájom alebo renováciu ubytovacích zariadení v mieste operácie (prenájom budov, prístreškov, stanov), ktoré sú potrebné pre ozbrojenú silu dislokovanú na účely operácie.
- b) Dôležité dodatočné zariadenie: v priebehu operácie prenájom alebo nákup nepredvídaných špecifických zariadení dôležitých na uskutočnenie operácie, pokiaľ sa zakúpené zariadenia na konci misie nerepatriujú.
- c) Lekárske služby a zariadenia: zariadenia a služby na plnenie úlohy 2 v mieste operácie okrem tých, ktoré sa uvádzajú v časti A.
- d) Získavanie informácií: získavanie informácií (satelitné snímky, spravodajstvo, prieskum a dohľad v mieste operácie vrátane leteckého sledovania územia; rozviedka).
- e) Iné dôležité spôsobilosti v mieste operácie: odmínovanie, ak je to potrebné na účely operácie, chemická, biologická, rádiologická a jadrová ochrana (CBRN); uskladnenie a zničenie zbraní a munície zhromaždených v oblasti operácie.

PRÍLOHA IV

PREVÁDZKOVÉ SPOLOČNÉ NÁKLADY SÚVISIACES UKONČENÍM OPERÁCIE, HRADENÉ MECHANIZMOM ATHENA

Náklady vynaložené na nájdenie spôsobu konečného zaobchodenia so zariadením a infraštruktúrou, ktoré sú spoločne financované v rámci operácie.

Prírastkové náklady na vypracovanie účtovných výkazov za operáciu. Oprávnené spoločné náklady sa stanovujú v súlade s prílohou III so zreteľom na skutočnosť, že personál zostávajúci účty patrí k veliteľstvu tejto operácie, hoci toto veliteľstvo už ukončilo svoju činnosť.

ROZHODNUTIE RADY 2011/872/SZBP

z 22. decembra 2011,

ktorým sa aktualizuje zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom, a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/430/SZBP

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 29,

keďže:

- (1) Rada 27. decembra 2001 prijala spoločnú pozíciu 2001/931/SZBP o uplatňovaní špecifických opatrení na boj s terorizmom ⁽¹⁾.
- (2) Rada 18. júla 2011 prijala rozhodnutie 2011/430/SZBP, ktorým sa aktualizuje zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP ⁽²⁾.
- (3) V súlade s článkom 1 ods. 6 spoločnej pozície 2001/931/SZBP je potrebné vykonať úplné opätovné preskúmanie zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahuje rozhodnutie 2011/430/SZBP.
- (4) V tomto rozhodnutí sa uvádzajú výsledky preskúmania, ktoré Rada vykonala v súvislosti s osobami, skupinami a subjektami, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP.
- (5) Rada dospela k záveru, že osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, sú zapojené do teroristických činností v zmysle článku 1 ods. 2 a 3 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, a že príslušný orgán prijal vo vzťahu

k nim rozhodnutie v zmysle článku 1 ods. 4 uvedenej spoločnej pozície a že by preto mali naďalej zostať predmetom osobitných reštriktívnych opatrení ustanovených v uvedenej spoločnej pozícii.

- (6) Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, by sa mal zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať, a rozhodnutie 2011/430/SZBP by sa malo zrušiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa vzťahujú články 2, 3 a 4 spoločnej pozície 2001/931/SZBP, je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa zrušuje rozhodnutie 2011/430/SZBP.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Radu
predseda

M. DOWGIELEWICZ

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 344, 28.12.2001, s. 93.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 47.

PRÍLOHA

Zoznam osôb, skupín a subjektov podľa článku 1

1. OSOBY

1. ABDOLLAHI Hamed (alias Mustafa Abdullahi), narodený 11. augusta 1960 v Iráne. Č. pasu 09004878.
2. ABOU, Rabah Naami (alias Naami Hamza, alias Mihoubi Faycal, alias Fellah Ahmed, alias Dafri Rème Lahdi), dátum narodenia: 1.2.1966, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
3. ABOUD, Maisi (alias švajčiarsky Abderrahmane), dátum narodenia: 17.10.1964, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
4. AL-NASSER, Abdelkarim Hussein Mohamed, miesto narodenia: Al Ihsa (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
5. AL YACOB, Ibrahim Salih Mohammed, dátum narodenia: 16.10.1966, miesto narodenia: Tarut (Saudská Arábia), občan Saudskej Arábie
6. ARBABSAR Manssor (alias Mansour Arbabsiar), narodený 6. alebo 15. marca 1955 v Iráne. Štátny občan Iránu a USA. Č. pasu: C2002515 (Irán); 477845448 (USA). Č. preukazu totožnosti: 07442833, platnosť do: 15. marca 2016 (vodičský preukaz USA).
7. ARIOUA, Kamel (alias Lamine Kamel), dátum narodenia: 18.8.1969, miesto narodenia: Constantine (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
8. ASLI, Mohamed (alias Dahmane Mohamed), dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
9. ASLI, Rabah, dátum narodenia: 13.5.1975, miesto narodenia: Ain Taya (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
10. BOUYERI, Mohammed (alias Abu ZUBAIR, alias SOBIAR, alias Abu ZOUBAIR), dátum narodenia: 8.3.1978, miesto narodenia: Amsterdam (Holandsko) – člen „Hofstadgroep“
11. DARIB, Noureddine (alias Carreto, alias Zitoun Mourad), dátum narodenia: 1.2.1972, miesto narodenia: Alžírsko – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
12. DJABALI, Abderrahmane (alias Touil), dátum narodenia: 1.6.1970, miesto narodenia: Alžírsko – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
13. FAHAS, Sofiane Yacine, dátum narodenia: 10.9.1971, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
14. IZZ-AL-DIN, Hasan (alias GARBAYA, AHMED, alias SA-ID, alias SALWWAN, Samir), Libanon, dátum narodenia: 1963, miesto narodenia: Libanon, občan Libanonu
15. MOHAMMED, Khalid Shaikh (alias ALI, Salem, alias BIN KHALID, Fahd Bin Adballah, alias HENIN, Ashraf Refaat Nabith, alias WADOOD, Khalid Adbul), dátum narodenia: 14.4.1965 alebo 1.3.1964, miesto narodenia: Pakistan, číslo pasu: 488555
16. MOKTARI, Fateh (alias Ferdi Omar), dátum narodenia: 26.12.1974, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
17. NOUARA, Farid, dátum narodenia: 25.11.1973, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
18. RESSOUS, Hoari (alias Hallasa Farid), dátum narodenia: 11.9.1968, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
19. SEDKAOUI, Noureddine (alias Nounou), dátum narodenia: 23.6.1963, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
20. SELMANI, Abdelghani (alias Gano), dátum narodenia: 14.6.1974, miesto narodenia: Alžír (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
21. SENOUCI, Sofiane, dátum narodenia: 15.4.1971, miesto narodenia: Hussein Dey (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
22. SHAHLAI Abdul Reza (alias Abdol Reza Shala'i, alias Abd-al Reza Shalai, alias Abdorreza Shahlai, alias Abdolreza Shahlai, alias Abdul-Reza Shahlae, alias Hajj Yusef, alias Haji Yusif, alias Hajji Yasir, alias Hajji Yusif, alias Yusuf Abu-al-Karkh), narodený okolo roku 1957 v Iráne. Adresy (1) Kermanshah, Irán, (2) Vojenská základňa Mehran, provincia Ilam, Irán.
23. SHAKURI Ali Gholam, narodený okolo roku 1965 v Teheráne, Irán
24. SOLEIMANI Qasem (alias Ghasem Soleymani, alias Qasmi Sulayman, alias Qasem Soleymani, alias Qasem Solaimani, alias Qasem Salimani, alias Qasem Solemani, alias Qasem Sulaimani, alias Qasem Sulemani), narodený 11. marca 1957 v Iráne. Iránsky štátny občan. Č. pasu: 008827 (iránsky diplomatický pas), vydaný v roku 1999. Hodnosť: generálmajor.

25. TINGUALI, Mohammed (alias Mouh di Kouba), dátum narodenia: 21.4.1964, miesto narodenia: Blida (Alžírsko) – člen „al-Takfir“ a „al-Hijra“
26. WALTERS, Jason Theodore James (alias Abdullah, alias David), dátum narodenia: 6.3.1985, miesto narodenia: Amersfoort (Holandsko), číslo pasu (Holandsko) NE8146378 – člen „Hofstadgroep“

2. SKUPINY A SUBJEKTY

1. „Organizácia Abu Nidal“ – „ANO“, (alias „Revolučná rada Fatah“, alias „Arabské revolučné brigády“, alias „Čierny september“, alias „Revolučná organizácia moslimských socialistov“)
 2. „Brigáda mučeníkov Al Aqsa“
 3. „Al-Aqsa e. V.“
 4. „Al-Takfir“ a „Al-Hijra“
 5. „Babbar Khalsa“
 6. „Komunistická strana Filipín“ vrátane „Novej ľudovej armády“ (New People's Army) – „NPA“, Filipíny
 7. „Gama'a al-Islamiyya“ (alias „Islamská skupina“), (alias „Al-Gama'a al-Islamiyya“ – „IG“)
 8. „İslami Büyük Doğu Akıncılar Cephesi“ – „İBDA-C“ („Islamský front veľkých východných bojovníkov“)
 9. „ Hamas“ vrátane „Hamas-Izz al-Din al-Qassem“
 10. „Hizbal Mudžahidín“ – „HM“
 11. „Hofstadgroep“
 12. „Holy Land Foundation for Relief and Development“ („Nadácia Svätej zeme pre ochranu a rozvoj“)
 13. „Medzinárodná federácia sikhskej mládeže“ – „ISYF“
 14. „Khalisan Zindabad Force“ – „KZF“
 15. „Strana kurdských pracujúcich“ – „PKK“, (alias „KADEK“, alias „KONGRA-GEL“)
 16. „Tigre oslobodenia tamilského Ílamu“ – „LTTE“
 17. „Ejército de Liberación Nacional“ („Národná oslobodzovacia armáda“)
 18. „Palestínsky islamský džihád“ – „PIJ“
 19. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny“ – „PFLP“
 20. „Ľudový front za oslobodenie Palestíny – Hlavné veliteľstvo“ (alias „PFLP – Hlavné veliteľstvo“)
 21. „Fuerzas armadas revolucionarias de Colombia“ – „FARC“ („Revolučné ozbrojené sily Kolumbie“)
 22. „Devrimci Halk Kurtuluş Partisi-Cephesi“ – „DHKP/C“ (alias „Devrimci Sol“ („Revolučná ľavica“), alias „Dev Sol“ („Revolučná ľudová oslobodzovacia armáda/front/strana“)
 23. „Sendero Luminoso“ – „SL“ („Svetlý chodník“)
 24. „Stichting Al Aqsa“ (alias „Stichting Al Aqsa Nederland“, alias „Al Aqsa Nederland“)
 25. „Teyrbazen Azadiya Kurdistan“ – „TAK“, (alias „Kurdistan Freedom Falcons“ („Sokoľ za slobodu Kurdistanu“), alias „Kurdistan Freedom Hawks“ („Jastraby za slobodu Kurdistanu“)
-

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 14. decembra 2011

týkajúce sa určenia množstiev a pridelenia kvót na látky kontrolované podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2012

[oznámené pod číslom K(2011) 9196]

(iba anglické, francúzske, grécke, holandské, nemecké, poľské, portugalské, španielske a talianske znenie je autentické)

(2011/873/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 zo 16. septembra 2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 ods. 2 a článok 16,

keďže:

(1) Prepustenie dovezených kontrolovaných látok do voľného obehu v Únii podlieha množstvovým limitom, ako sa ustanovuje v článku 16 nariadenia (ES) č. 1005/2009.

(2) Komisia je ďalej povinná určiť množstvá kontrolovaných látok s výnimkou halogénovaných chlórfluórovaných uhľovodíkov, ktoré sa môžu používať na základné laboratórne a analytické účely, ako aj spoločnosti, ktoré ich môžu na tieto účely používať.

(3) Pri určovaní pridelených kvót na základné laboratórne alebo analytické použitie sa musí zabezpečiť dodržiavanie množstevných limitov ustanovených v článku 10 ods. 6, a to pomocou uplatnenia nariadenia Komisie (EÚ) č. 537/2011 z 1. júna 2011 o mechanizme pridelenia množstiev kontrolovaných látok, ktoré sú v Únii povolené na laboratórne a analytické použitie podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu⁽²⁾. Vzhľadom na to, že dané množstvom obmedzenia sa týkajú aj halogénovaných chlórfluórovaných uhľovodíkov povolených na laboratórne a analytické použitie, mala by byť predmetom tohto pridelenia aj výroba a dovoz halogénovaných chlórfluórovaných uhľovodíkov na tieto použitia.

(4) Komisia uverejnila oznámenie podnikom, ktoré v roku 2012 plánujú do Európskej únie dovážať alebo z nej vyvážať kontrolované látky, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu a podnikom, ktoré na rok 2012 plánujú požiadať

o kvóty na tieto látky určené na laboratórne a analytické použitie (2011/C 75/05)⁽³⁾ a následne jej boli doručené vyhlásenia o zamýšľanom dovoze v roku 2012.

(5) Množstevné limity a kvóty by sa mali určiť na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2012 v súlade s ročným cyklom podávania správ podľa Montrealského protokolu o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 25 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1005/2009,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Množstvá na prepustenie do voľného obehu

1. Množstvo kontrolovaných látok skupiny I (chlórfluórované uhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115) a skupiny II (iné plnohalogénované chlórfluórované uhľovodíky), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, zodpovedá 11 185 000 kilogramom látok s potenciálom poškodiť ozón (ODP).

2. Množstvo kontrolovaných látok skupiny III (halóny), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 15 761 510 kilogramov ODP.

3. Množstvo kontrolovaných látok skupiny IV (tetrachlórmetán), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 8 800 220 kilogramov ODP.

4. Množstvo kontrolovaných látok skupiny V (1,1,1-trichlórretán), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 1 000 015 kilogramov ODP.

(1) Ú. v. EÚ L 286, 31.10.2009, s. 1.

(2) Ú. v. EÚ L 147, 2.6.2011, s. 4.

(3) Ú. v. EÚ C 75, 9.3.2011, s. 4.

5. Množstvo kontrolovaných látok skupiny VI (brómmetán), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č.1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 889 320 kilogramov ODP.

6. Množstvo kontrolovaných látok skupiny VII (čiastočne halogénované brómfluórované uhl'ovodíky), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č.1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 1 065,8 kilogramov ODP.

7. Množstvo kontrolovaných látok skupiny VIII (čiastočne halogénované chlórfluórované uhl'ovodíky), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č.1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 4 581 681,8 kilogramov ODP.

8. Množstvo kontrolovaných látok skupiny IX (brómchlórmetán), na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č.1005/2009 a ktoré možno v roku 2012 prepustiť do voľného obehu v Únii zo zdrojov mimo Únie, predstavuje 294 012 kilogramov ODP.

Článok 2

Pridelenie kvót na prepustenie do voľného obehu

1. Kvóty na chlórfluórované uhl'ovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 a iné plnohalogénované chlórfluórované uhl'ovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe I na stanovené účely.

2. Kvóty na halóny sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe II na stanovené účely.

3. Kvóty na tetrachlórmetán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe III na stanovené účely.

4. Kvóty na 1,1,1-trichlórétán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe IV na stanovené účely.

5. Kvóty na brómmetán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe V na stanovené účely.

6. Kvóty na čiastočne halogénované brómfluórované uhl'ovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VI na stanovené účely.

7. Kvóty na čiastočne halogénované chlórfluórované uhl'ovodíky sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VII na stanovené účely.

8. Kvóty na brómchlórmetán sa v období od 1. januára do 31. decembra 2012 pridelujú podnikom uvedeným v prílohe VIII na stanovené účely.

9. Individuálne kvóty podnikov sa pridelujú podľa prílohy IX.

Článok 3

Kvóty na laboratórne a analytické použitie

Podnikom uvedeným v prílohe X sa na rok 2012 pridelujú kvóty na dovoz a výrobu kontrolovaných látok na laboratórne a analytické použitie.

Maximálne množstvá pridelené týmto podnikom, ktoré sa môžu v roku 2012 vyrobiť alebo doviesť na laboratórne a analytické použitie, sú uvedené v prílohe XI.

Článok 4

Platnosť

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2012 a stráca účinnosť 31. decembra 2012.

Článok 5

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené týmto podnikom:

<p>ABCR Dr. Braunagel GmbH & Co. (DE) Im Schleht 10 76187 Karlsruhe Germany</p>	<p>Aesica Queenborough Ltd. North Street Queenborough Kent, ME11 5EL United Kingdom</p>
<p>Airbus Operations S.A.S. Route de Bayonne 316 31300 Toulouse France</p>	<p>Albany Molecular Research (UK) Ltd Mostyn Road Holywell Flintshire, CH8 9DN United Kingdom</p>

Albemarle Europe SPRL Parc Scientifique Einstein Rue du Bosquet 9 1348 Louvain-la-Neuve Belgium	ALFA Agricultural Supplies SA 73, Ethnikis Antistasseos Str, 152 31 Chalandri, Athens Greece
Arkema France S.A. 420, rue d'Estienne D'Orves 92705 Colombes Cedex France	Arkema Quimica S.A. Avenida de Burgos 12 28036 Madrid Spain
Ateliers Bigata SAS 10, rue Jean Baptiste Perrin, 33320 Eysines Cedex France	BASF Agri Production SAS 32 rue de Verdun 76410 Saint-Aubin lès Elbeuf France
Bayer Crop Science AG Gebäude A729 41538 Dormagen Germany	Dow Deutschland Anlagengesellschaft mbH Bützflether Sand 21683 Stade Germany
DuPont de Nemours (Nederland) BV Baanhoekweg 22 3313 LA Dordrecht Netherlands	Dyneon GmbH Werk Gendorf Industrieparkstrasse 1 84508 Burgkirchen Germany
Eras Labo 222 D1090 38330 Saint Nazaire les Eymes France	Eusebi Impianti Srl Via Mario Natalucci 6 60131 Ancona Italy
Eusebi Service Srl Via Vincenzo Pirani 4 60131 Ancona Italy	Fire Fighting Enterprises Ltd. 9 Hunting Gate, Hitchin SG4 0TJ United Kingdom
Fujifilm Electronic Materials (Europe) NV Keetberglaan 1A Haven 1061 2070 Zwijndrecht Belgium	Halon & Refrigerants Services Ltd. J.Reid Trading Estate Factory Road, Sandycroft Deeside, Flintshire CH5 2QJ United Kingdom
Harp International Ltd Gellihirion Industrial Estate Rhondda, Cynon Taff Pontypridd CF37 5SX United Kingdom	Honeywell Fluorine Products Europe B.V. Laarderhoogtweg 18 1101 EA Amsterdam Netherlands
Honeywell Specialty Chemicals GmbH Wunstorfer Strasse 40 Postfach 100262 30918 Seelze Germany	Hovione Farmaciencia SA Sete Casas 2674-506 Loures Portugal
ICL-IP Europe B.V. Fosfaatweg 48 1013 BM Amsterdam Netherlands	Laboratorios Miret SA Geminis 4, 08228 Terrassa, Barcelona Spain

LGC Standards GmbH Mercatorstr. 51 46485 Wesel Germany	LPG Tecnicas en Extinción de Incendios SL C/Mestre Joan Corrales 107-109 08950 Esplugas de Llobregat, Barcelona Spain
Mebrom NV Assenedestraat 4 9940 Rieme Ertvelde Belgium	Merck KgaA Frankfurter Strasse 250 64271 Darmstadt Germany
Mexichem UK Ltd. PO Box 13 The Heath Runcorn Cheshire WA7 4QX United Kingdom	Ministry of Defence Defence Fuel Lubricants and Chemicals P.O. Box 10.000 1780 CA Den Helder Netherlands
Panreac Quimica S.L.U. Pol. Ind. Pla de la Bruguera, C/Garraf 2 08211 Castellar del Vallès-Barcelona Spain	Poż-Pliszka Sp. z o.o. ul. Szczecińska 45 80-392 Gdańsk Poland
R.P. Chem s.r.l. Via San Michele 47 31062 Casale sul Sile (TV) Italy	Safety Hi-Tech S.r.l. Via Cavour 96 67051 Avezzano (AQ) Italy
Savi Technologie Sp. z o.o. Ul. Wolnosci 20 Psary 51-180 Wroclaw Poland	Sicor Srl Via Terazzano 77 20017 Rho Italy
Sigma Aldrich Chemie GmbH Riedstrasse 2 89555 Steinheim Germany	Sigma Aldrich Chimie SARL 80, rue de Luzais L'isle d'abeau Chesnes 38297 St Quentin Fallavier France
Sigma Aldrich Company Ltd The Old Brickyard, New Road Gillingham SP8 4XT United Kingdom	Solvay Fluor GmbH Hans-Böckler-Allee 20 30173 Hannover Germany
Solvay Fluores France 25 rue de Clichy 75442 Paris France	Solvay Specialty Polymers France SAS Avenue de la Republique 39501 Tavaux Cedex France
Solvay Solexis S.p.A. Viale Lombardia 20 20021 Bollate (MI) Italy	Sterling S.r.l. Via della Carboneria 30 06073 Solomeo di Corciano (PG) Italy
Syngenta Crop Protection Surrey Research Park 30 Priestly Road Guildford Surrey GU2 7YH United Kingdom	Tazzetti S.p.A. Corso Europa n. 600/a 10070 Volpiano (TO) Italy

TEGA Technische Gase und Gastechnik GmbH Werner-von-Siemens-Strasse 18 97076 Würzburg Germany	Thomas Swan & Co Ltd. Rotary Way Consett County Durham DH8 7ND United Kingdom
Total Feuerschutz GmbH Industriestr 13 68526 Ladenburg Germany	

V Bruseli 14. decembra 2011

Za Komisiu
Connie HEDEGAARD
členka Komisie

PRÍLOHA I

SKUPINY I A II

Dovozné kvóty na chlórfluórované uhľovodíky 11, 12, 113, 114 a 115 a iné plnohalogénované chlórfluórované uhľovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a procesné činidlo v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Solexis (IT)
Syngenta Crop Protection (UK)
Tazzetti (IT)
TEGA Technische Gase und Gastechnik (DE)

PRÍLOHA II

SKUPINA III

Dovozné kvóty na halóny pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a na kritické použitie v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Ateliers Bigata (FR)
BASF Agri Product (FR)
ERAS Labo (FR)
Eusebi Impianti (IT)
Eusebi Service (IT)
Fire Fighting Enterprises Ltd (UK)
Halon & Refrigerant Services (UK)
LPG Tecnicas en Extinción de Incendios (ES)
Poz-Pliszka (PL)
Safety Hi-Tech (IT)
Savi Technologie (PL)
Total Feuerschutz (DE)

PRÍLOHA III

SKUPINA IV

Dovozné kvóty na tetrachlórmetán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Dow Deutschland (DE)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluores France (FR)

PRÍLOHA IV

SKUPINA V

Dovozné kvóty na 1,1,1-trichlórétán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Arkema (FR)
Fujifilm Electronic Materials Europe (BE)

PRÍLOHA V

SKUPINA VI

Dovozné kvóty na brómmetán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Albemarle Europe (BE)
ALFA Agricultural Supplies (EL)
ICL-IP Europe (NL)
Mebrom (BE)
Sigma Aldrich Chemie (DE)

PRÍLOHA VI

SKUPINA VII

Dovozné kvóty na čiastočne halogénované brómfluórované uhlíkovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

ABCR Dr. Braunagel (DE)
Albany Molecular Research (UK)
Hovione Farmaciencia (PT)
R.P. Chem (IT)
Sicor Srl (IT)
Sterling (IT)

PRÍLOHA VII

SKUPINA VIII

Dovozné kvóty na čiastočne halogénované chlórfluórované uhlíkovodíky pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina a procesné činidlo v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Aesica Queenborough (UK)
Arkema France (FR)
Arkema Quimica (ES)
Bayer CropScience (DE)
DuPont de Nemours (NL)
Dyneon (DE)
Honeywell Fluorine Products Europe (NL)
Mexichem UK (UK)
Solvay Fluor (DE)
Solvay Specialty Polymers France SAS (FR)
Solvay Solexis (IT)
Tazzetti (IT)

PRÍLOHA VIII

SKUPINA IX

Dovozné kvóty na brómchlórmétán pridelené dovozcom v súlade s nariadením (ES) č. 1005/2009 na použitie ako východisková surovina v období od 1. januára do 31. decembra 2012.

Spoločnosť

Albemarle Europe (BE)
ICL-IP Europe (NL)
Laboratorios Miret (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Thomas Swan & Co (UK)

PRÍLOHA IX

(Obchodne citlivé informácie – dôverné – neuvěřňuje sa)

PRÍLOHA X

Podniky oprávnené vyrábať alebo dovážať na laboratórne alebo analytické použitie

Kvóty pre kontrolované látky, ktoré sa môžu používať na laboratórne a analytické účely, sa pridelujú týmto spoločnosťam:

Spoločnosť

Airbus Operations (FR)
Arkema France S.A. (FR)
Harp International Ltd (UK)
Honeywell Fluorine Products Europe BV (NL)
Honeywell Specialty Chemicals GmbH (DE)
LGC Standards GmbH (DE)
Mebrom NV (BE)
Merck KGaA (DE)
Mexichem UK Ltd (UK)
Ministry of Defence (NL)
Panreac Quimica SLU (ES)
Sigma Aldrich Chemie (DE)
Sigma Aldrich Chimie SARL (FR)
Sigma Aldrich Company Ltd (UK)
Tazzetti SpA. (IT)

PRÍLOHA XI

(Obchodne citlivé informácie – dôverné – neuvěřňuje sa)

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 15. decembra 2011

stanovujúce zoznam tretích krajín a území, z ktorých sa povoľuje dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek a fretiek do Únie, a vzorové osvedčenia na dovoz a nekomerčné premiestňovanie uvedených zvierat do Únie

[oznámené pod číslom K(2011) 9232]

(Text s významom pre EHP)

(2011/874/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajíčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v prílohe A oddiele I smernice 90/425/EHS⁽¹⁾, a najmä na úvodnú vetu a článok 17 ods. 2 písm. b) a článok 17 ods. 3 písm. a),

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS⁽²⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 998/2003 sa stanovujú veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat do Únie. Psy, mačky a fretky patria medzi spoločenské zvieratá, na ktoré sa vzťahuje uvedené nariadenie.
- (2) Smernicou 92/65/EHS sa stanovujú veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchodovanie so psami, mačkami a fretkami v Únii a ich dovoz do Únie. V smernici sa stanovuje, že podmienky týkajúce sa dovozu uvedených zvierat musia byť prinajmenšom rovnocenné podmienkam stanoveným v nariadení (ES) č. 998/2003.
- (3) Veterinárne podmienky, ktorými sa riadi takýto dovoz a nekomerčné premiestňovanie, sa líšia v závislosti od situácie v súvislosti s besnotou v tretej krajine pôvodu a od členského štátu určenia.
- (4) V nariadení (ES) č. 998/2003 sa stanovuje, že psy, mačky a fretky vstupujúce do členského štátu iného ako Írsko, Malta, Švédsko a Spojené kráľovstvo z tretích krajín uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k danému nariadeniu musia byť zaočkované proti

besnote, zatiaľ čo psy, mačky a fretky vstupujúce z iných tretích krajín musia pred vstupom podstúpiť aj krvné testy na prítomnosť besnoty.

- (5) V nariadení (ES) č. 998/2003 sa stanovuje, že do 31. decembra 2011 psy, mačky a fretky vstupujúce do Írska, na Maltu, do Švédska a do Spojeného kráľovstva z tretích krajín uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k danému nariadeniu musia byť zaočkované a pred vstupom podstúpiť krvné testy na prítomnosť besnoty v súlade s vnútroštátnymi predpismi, zatiaľ čo psy, mačky a fretky vstupujúce z iných tretích krajín musia byť po vstupe umiestnené do karantény v súlade s vnútroštátnymi predpismi.
- (6) V nariadení (ES) č. 998/2003 sa tiež stanovuje, že do 31. decembra 2011 môže Fínsko, Írsko, Malta, Švédsko a Spojené kráľovstvo v súvislosti s echinokokózou a Írsko, Malta a Spojené kráľovstvo v súvislosti s kliešťami podmieniť vstup psov, mačiek a fretiek na svoje územie splnením určitých dodatočných vnútroštátnych požiadaviek.
- (7) Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1152/2011 zo 14. júla 2011, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o preventívne zdravotné opatrenia na kontrolu infekcie *Echinococcus multilocularis* u psov⁽³⁾, bolo prijaté s cieľom zabezpečiť trvalú ochranu zdravia pred *Echinococcus multilocularis* v Írsku, na Malte, vo Fínsku a v Spojenom kráľovstve. Má sa uplatňovať od 1. januára 2012.
- (8) Rozhodnutím Komisie 2004/595/ES z 29. júla 2004 o zavedení vzorového zdravotného certifikátu pre dovoz psov, mačiek a fretiek do Spoločenstva na obchodné účely⁽⁴⁾ sa stanovuje, že dovoz uvedených zvierat sa má povoliť z tretích krajín uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 alebo v prílohe II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 206/2010 z 12. marca 2010, ktorým sa ustanovujú zoznamy tretích krajín, území alebo ich častí, z ktorých sa povoľuje vstup určitých zvierat a čerstvého mäsa do Európskej únie, a požiadavky na vydávanie veterinárnych osvedčení⁽⁵⁾. Rozhodnutím 2004/595/ES sa tiež stanovuje, že takéto zvieratá musia sprevádzať osvedčenie v súlade so vzorom stanoveným v prílohe k uvedenému rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 296, 15.11.2011, s. 6.⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 266, 13.8.2004, s. 11.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 73, 20.3.2010, s. 1.

- (9) Vzorom stanoveným v prílohe k rozhodnutiu 2004/595/ES je osobitné osvedčenie vydané na vstup do členských štátov pre každého psa, mačku alebo fretku pochádzajúcich z tretej krajiny uvedenej v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003.
- (10) Zatiaľ čo uvedené osvedčenie je dostatočné na vstup zvierat prichádzajúcich z tretích krajín uvedených v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010 do členských štátov okrem Írska, Švédska a Spojeného kráľovstva, nie je uznané v prípade takýchto zvierat určených na vstup do Írska, Švédska a Spojeného kráľovstva, kde sú po príchode umiestnené do karantény v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- (11) So zohľadnením problémov, s ktorými sa stretli niektorí dovozcovia v súvislosti s použitím vzorového osvedčenia pre jedno zviera stanoveného v rozhodnutí 2004/595/ES, je potrebné uvedené vzorové osvedčenie nahradiť osvedčením, ktoré sa môže vzťahovať na zásielku pozostávajúcu z viac ako jedného zvierata.
- (12) Podľa článku 12 nariadenia (ES) č. 998/2003 a nariadenia Komisie (EÚ) č. 388/2010 zo 6. mája 2010, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003, pokiaľ ide o maximálny počet spoločenských zvierat určitých druhov, ktoré môžu byť predmetom nekomerčného premiestňovania⁽¹⁾, musia byť v prípade nekomerčného premiestňovania viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek z tretej krajiny do Únie splnené veterinárne požiadavky a kontroly stanovené v smernici 92/65/EHS.
- (13) So zohľadnením skutočnosti, že riziká, ktoré predstavuje dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich uvedených zvierat do Únie, sa nelíšia, je vhodné stanoviť spoločné zdravotné osvedčenie na dovoz takýchto zvierat do Únie a na nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich uvedených zvierat z tretích krajín uvedených v oddiele 2 časti B a v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 alebo v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.
- (14) V záujme konzistentnosti a zjednodušenia právnych predpisov Únie by sa pri vzorových zdravotných osvedčeniach na dovoz psov, mačiek a fretiek do Únie mali zohľadniť požiadavky rozhodnutia Komisie 2007/240/ES⁽²⁾, v ktorom sa stanovuje, že rôzne veterinárne a zdravotné osvedčenia a osvedčenia o zdravotnej nezávadnosti vyžadované pri dovoze živých zvierat do Únie sa musia zakladať na jednotných vzoroch veterinárnych osvedčení stanovených v prílohe I k uvedenému rozhodnutiu.
- (15) Rozhodnutím Komisie 2004/824/ES z 1. decembra 2004 o zavedení vzorového veterinárneho osvedčenia pre psov, mačky a fretky pri ich nekomerčnom premiestňovaní z tretích krajín do krajín Spoločenstva⁽³⁾ sa stanovuje vzorové osvedčenie na nekomerčné premiestňovanie uvedených zvierat do členských štátov okrem Írska, Švédska a Spojeného kráľovstva z tretích krajín. Uvedené osvedčenie sa tiež môže použiť v prípade vstupu do uvedených troch členských štátov v prípade, keď takéto zvieratá pochádzajú z krajín uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003. Okrem toho sa toto osvedčenie musí vydať pri vstupe do členských štátov jednotlivou v prípade každého psa, mačky alebo fretky.
- (16) V súlade s článkom 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 998/2003 musia byť spoločenské zvieratá pri vstupe do členského štátu po dočasnom premiestnení z členského štátu do tretej krajiny alebo na jej územie sprevádzané pasom v súlade so vzorom stanoveným v rozhodnutí Komisie 2003/803/ES z 26. novembra 2003 ktorým sa stanovuje vzor pasu pre pohyb psov, mačiek a fretiek vo vnútri Spoločenstva⁽⁴⁾.
- (17) V súlade s článkom 8 ods. 3 písm. a) nariadenia (ES) č. 998/2003 spoločenské zvieratá pochádzajúce z krajín a území uvedených v oddiele 2 časti B prílohy II k tomuto nariadeniu, v prípade ktorých sa stanovilo, že takéto krajiny a územia uplatňujú pravidlá prinajmenšom rovnocenné pravidlám Únie, pokiaľ ide o premiestňovanie z tretích krajín, podliehajú pravidlám stanoveným v súvislosti s nekomerčným premiestňovaním psov, mačiek a fretiek medzi členskými štátmi.
- (18) Je vhodné, aby sa toto rozhodnutie uplatňovalo bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie Komisie 2004/839/ES z 3. decembra 2004, ktorým sa stanovujú podmienky pre nekomerčné premiestňovanie šteniat a mačiat z tretích krajín do Spoločenstva⁽⁵⁾, na základe ktorého sa členským štátom umožňuje povoľovať premiestňovanie psov a mačiek mladších ako tri mesiace a nezaočkovaných proti besnote z tretích krajín uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003 na ich územie, a to za podmienok rovnocenných podmienkam stanoveným v článku 5 ods. 2 uvedeného nariadenia.
- (19) S cieľom uľahčiť prístup k viacjazyčným osvedčeniam by zdravotné osvedčenie vyžadované na nekomerčné premiestňovanie piatich alebo menej ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie malo byť založené na štandardných vzoroch stanovených v rozhodnutí 2007/240/ES.
- (20) Smernicou Rady 96/93/ES zo 17. decembra 1996 o osvedčovaní zvierat a živočíšnych výrobkov⁽⁶⁾ sa stanovujú pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať pri vydávaní osvedčení požadovaných na základe veterinárnych právnych predpisov s cieľom predchádzať zavádzajúcemu alebo podvodnému osvedčovaniu. Je vhodné zabezpečiť, aby úradní veterinárni lekári z tretích krajín uplatňovali pravidlá a zásady aspoň rovnocenné tým, ktoré sú stanovené v uvedenej smernici.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 114, 7.5.2010, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 104, 21.4.2007, s. 37.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 358, 3.12.2004, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 312, 27.11.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 361, 8.12.2004, s. 40.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 13, 16.1.1997, s. 28.

- (21) Je vhodné zaviesť prechodné obdobie, ktoré umožní členským štátom prijať potrebné opatrenia na dosiahnutie súladu s požiadavkami stanovenými v tomto rozhodnutí.
- (22) Rozhodnutia 2004/595/ES a 2004/824/ES by sa preto mali zrušiť.
- (23) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto rozhodnutím sa ustanovuje:
 - a) zoznam tretích krajín a území, z ktorých je povolený dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie v súlade so smernicou 92/65/EHS, a zdravotné osvedčenie na takýto dovoz a nekomerčné premiestňovanie;
 - b) zdravotné osvedčenie na nekomerčné premiestňovanie piatich alebo menej ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie v súlade s nariadením (ES) č. 998/2003.
2. Toto rozhodnutie sa uplatňuje bez toho, aby tým bolo dotknuté rozhodnutie 2004/839/ES.

Článok 2

Tretie krajiny a územia, z ktorých je povolený dovoz psov, mačiek alebo fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie, a zdravotné osvedčenie na takýto dovoz a nekomerčné premiestňovanie

1. Členské štáty povoľujú dovoz zásielok psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie za podmienky, že tretie krajiny alebo územia, z ktorých pochádzajú, ako aj všetky tretie krajiny alebo územia ich tranzitu sú:
 - a) buď uvedené v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003, alebo
 - b) uvedené v časti 1 prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 206/2010.
2. Psy, mačky a fretky uvedené v ods. 1:
 - a) sú sprevádzané veterinárnym osvedčením vyhotoveným v súlade so vzorom stanoveným v prílohe I, vyplneným úradným veterinárnym lekárom s náležitým zohľadnením usmerňujúcich poznámok v časti II uvedeného osvedčenia;

- b) spĺňajú požiadavky zdravotného osvedčenia stanoveného v prílohe I v prípade tretích krajín alebo území, z ktorých pochádzajú, ako je uvedené v tomto článku v odseku 1 písmenách a) a b) (v uvedenom poradí).

Článok 3

Zdravotné osvedčenie na nekomerčné premiestňovanie piatich alebo menej ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie

1. Členské štáty povoľujú nekomerčné premiestňovanie piatich alebo menej ako piatich psov, mačiek alebo fretiek na ich územie za podmienky, že krajiny alebo územia, z ktorých pochádzajú, alebo tretie krajiny alebo územia ich tranzitu sú:

- a) buď uvedené v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003, alebo
 - b) nie sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 998/2003.
2. Psy, mačky a fretky uvedené v odseku 1:
 - a) sú sprevádzané veterinárnym osvedčením vyhotoveným v súlade so vzorom stanoveným v prílohe II a vydaným úradným veterinárnym lekárom s náležitým zohľadnením usmerňujúcich poznámok v časti II uvedeného osvedčenia;
 - b) spĺňajú požiadavky zdravotného osvedčenia stanoveného v prílohe II v prípade tretích krajín alebo území, z ktorých pochádzajú, ako je uvedené v tomto článku v odseku 1 písmenách a) a b) (v uvedenom poradí).

Článok 4

Prechodné ustanovenia

V prechodnom období do 30. júna 2012 členské štáty povoľujú dovoz a nekomerčné premiestňovanie psov, mačiek a fretiek do Únie, ku ktorým je priložené veterinárne osvedčenie vystavené najneskôr 29. februára 2012 v súlade so vzormi stanovenými v prílohe k rozhodnutiam 2004/595/ES a 2004/824/ES (v uvedenom poradí).

Článok 5

Zrušujúce ustanovenia

Rozhodnutia 2004/595/ES a 2004/824/ES sa zrušujú.

Článok 6

Uplatňovanie

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2012.

*Článok 7***Adresáti**

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

PRÍLOHA I

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie na dovoz do EÚ

Časť I: Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ Názov Adresa Tel.:		I.2. Referenčné číslo certifikátu	I.2.a.			
			I.3. Príslušný ústredný orgán				
			I.4. Príslušný miestny orgán				
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSC Tel.:		I.6.				
	I.7. Krajina pôvodu	Kód ISO	I.8.	I.9. Krajina určenia	Kód ISO	I.10. Región určenia	Kód
	I.11. Miesto pôvodu Názov Adresa Názov Adresa Názov Adresa		I.8. Číslo schválenia Číslo schválenia Číslo schválenia		I.12.		
	I.13. Miesto nakládky		I.14. Dátum odjazdu				
	I.15. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Loď <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Identifikácia Odkazy na doklady		I.16. Vstupná hraničná inšpekčná stanica v EÚ				
			I.17. Číslo(-a) CITES				
	I.18. Opis komodity		I.19. Kód komodity (kód HS) 010619		I.20. Počet/Množstvo		
I.21.		I.22. Počet balení					
I.23. Číslo plomby/kontajnera		I.24.					
I.25. Komodity sú osvedčené na: Spoločenské zvieratá <input type="checkbox"/> Schválené orgány <input type="checkbox"/>							
I.26.		I.27. Na dovoz alebo príjem do EÚ <input type="checkbox"/>					
I.28. Identifikácia komodít							
Druh narodenia (Vedecký názov)		Identifikačný systém	Dátum aplikácie mikročípu alebo tetovania (dd/mm/yyyy)	Identifikačné číslo	Dátum (dd/mm/yyyy)		

KRAJINA

Dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie

Časť II: Osvedčovanie	II. Zdravotné informácie		II.a. Referenčné číslo osvedčenia		II.b.			
	Ja, úradný veterinárny lekár z (uved'te názov tretej krajiny) svojím podpisom potvrdzujem, že:							
	II.1. klinické vyšetrenie vykonané pri každom zo zvierat v rámci 24 hodín pred plánovaným odoslaním veterinárnym lekárom, ktorý je poverený príslušným orgánom, preukázalo, že zvieratá boli v čase vyšetrenia v stave spôsobilom na presun na plánovanú cestu;							
	II.2. uplynulo prinajmenšom 21 dní od ukončenia základného očkovania proti besnote ⁽¹⁾ ; ktoré sa vykonalo v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe Ib k nariadeniu (ES) č. 998/2003, a každé následné preočkovanie sa vykonalo v období platnosti predchádzajúceho očkovania ⁽²⁾ a podrobné údaje o súčasnom očkovaní sú uvedené v tabuľke v bode II.4;							
	⁽³⁾ <i>bud'</i> II.3. zvieratá pochádzajú z tretej krajiny alebo územia uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003;							
	⁽³⁾ <i>alebo</i> II.3. zvieratá pochádzajú z tretej krajiny alebo územia uvedených v časti 1 prílohy II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 206/2010, alebo v prípade tranzitu je plánovaný tranzit cez tretiu krajinu alebo územie uvedených v časti 1 prílohy II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 206/2010, a od dátumov uvedených v tabuľke v bode II.4, ak krvné vzorky odobral nie skôr ako 30 dní po očkovaní z každého zo zvierat veterinárny lekár poverený príslušným úradom, a následne sa preukázalo, že titre protilátky sú rovné alebo vyššie ako 0,5 IU/ml v teste na neutralizáciu vírusu besnoty vykonanom v schválenom laboratóriu ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ , uplynuli najmenej 3 mesiace a každé následné preočkovanie sa vykonalo v rámci obdobia platnosti predchádzajúceho očkovania ⁽²⁾ .]							
	II.4. podrobné údaje o súčasnom očkovaní proti besnote a dátume odoberania vzorky:							
	Číslo mikročipu alebo tetovania psa		Dátum očkovania (dd/mm/yyyy)	Názov a výrobca vakcíny	Sériové číslo	Platnosť (dd/mm/yyyy)		Dátum odberu krvnej vzorky (dd/mm/yyyy)
						Od	Do	
⁽³⁾ <i>bud'</i> II.5. psy neboli ošetrené proti <i>Echinococcus multilocularis</i> ;								
⁽³⁾ <i>alebo</i> II.5. psy boli ošetrené proti <i>Echinococcus multilocularis</i> a podrobné údaje o ošetrení sú zdokumentované v tabuľke v bode II.6.]								
II.6. podrobné údaje o ošetrení, ktoré vykonal ošetrujúci veterinárny lekár v súlade s článkom 7 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1152/2011 ⁽⁶⁾ :								
Číslo mikročipu alebo tetovania psa		Ošetrovanie proti echinococcus			Ošetrujúci veterinárny lekár			
		Názov a výrobca produktu	Dátum [dd/mm/yyyy] a čas ošetrenia [00:00]		Meno (veľkými písmenami), pečiatka a podpis			
					⁽⁷⁾			
					⁽⁸⁾			
					⁽⁸⁾			
					⁽⁸⁾			
					⁽⁸⁾			
					⁽⁸⁾			
Poznámky:								
a) Originál každého osvedčenia pozostáva z jedného listu papiera alebo v prípade, ak je potrebný dlhší text, z viacerých listov papiera, ktoré tvoria jediný a nerozdeliteľný celok.								
b) Osvedčenie sa vyhotovuje aspoň v jednom z úradných jazykov členského štátu vstupnej hraničnej inšpekčnej stanice vstupu zásielky do Únie a členského štátu určenia. Uvedené členské štáty však môžu povoliť, aby osvedčenie bolo vyhotovené v úradnom jazyku iného členského štátu a aby bol v prípade potreby k nemu priložený úradný preklad.								

KRAJINA

Dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>c) V prípade, ak sú na účely identifikácie položiek zásielky (tabuľka v bode I.28) k osvedčeniu pripojené ďalšie listy papiera alebo podporné doklady, tieto listy alebo doklad sa takisto považujú za súčasť originálu osvedčenia, ak úradný veterinárny lekár každú stranu podpíše a označí pečiatkou.</p> <p>d) Ak osvedčenie, vrátane dodatočných zoznamov uvedených v bode c), pozostáva z viac ako z jednej strany, každá strana sa v dolnej časti očísľuje, (číslo strany) z (celkového počtu strán), a v hornej časti strán sa uvedie referenčné číslo osvedčenia, ktoré pridelil príslušný orgán.</p> <p>e) Osvedčenie je platné 10 dní od dátumu vydania úradným veterinárnym lekárom, s výnimkou nekomerčného premiestňovania do Únie viac ako piatich psov, mačiek a fretiek, keď je osvedčenie platné na účely ďalšieho premiestňovania v rámci Únie celkovo 4 mesiace od dátumu vydania tohto osvedčenia alebo do dátumu ukončenia platnosti vakcinácie proti besnote, podľa toho, ktorý z dátumov nastane skôr.</p> <p>f) Príslušné orgány vyvážajúcej tretej krajiny alebo územia zabezpečia, aby sa dodržiavali pravidlá a zásady vydávania osvedčení, ktoré sú rovnocenné s pravidlami a zásadami stanovenými v smernici 96/93/ES.</p>		
<p>Časť I:</p>		
<p>Kolónka I.11: Miesto pôvodu: názov a adresa zariadenia odoslania. Uvedte číslo schválenia alebo registrácie.</p>		
<p>Kolónka I.28: <i>Identifikačný systém:</i> Vyberte jeden z týchto: mikročip alebo tetovanie.</p> <p><i>Dátum aplikácie mikročipu alebo tetovania:</i> tetovanie musí byť jasne čitateľné a aplikované pred 3. júlom 2011.</p> <p><i>Identifikačné číslo:</i> uvedte číslo mikročipu alebo tetovania.</p> <p><i>Dátum narodenia:</i> uvedte len v prípade, ak je známy:</p>		
<p>Časť II:</p>		
<p>(¹) Každé preočkovanie sa musí pokladať za primárne očkovanie vtedy, ak sa nevykonalo v rámci doby platnosti predchádzajúceho očkovania.</p> <p>(²) K osvedčeniu sa pripája overená kópia údajov o identifikácii a očkovaní príslušných zvierat.</p> <p>(³) Nehodiace sa preškrtnite. Keď sa v osvedčení uvádza „nehodiace sa preškrtnite“, vyhlásenia, ktoré nie sú relevantné, sa môžu preškrtnúť a označiť iniciálkami a pečiatkou úradného veterinárneho lekára, alebo sa môžu z osvedčenia úplne odstrániť.</p> <p>(⁴) Test na prítomnosť protilátok proti besnote uvedený v bode II.3:</p> <ul style="list-style-type: none"> — sa musí vykonať na vzorke odobratej veterinárnym lekárom schváleným príslušným orgánom najmenej 30 dní po dátume očkovania a tri mesiace pred dátumom dovozu, — musí namerať hladinu neutralizujúcich protilátok proti vírusu besnoty v sére, ktorá je rovná 0,5 IU/ml alebo vyššia, — musí vykonať laboratórium schválené v súlade s článkom 3 rozhodnutia Rady 2000/258/ES, ktorým sa určuje osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných pre normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote (zoznam schválených laboratórií je k dispozícii na http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm, — sa nemusí opakovať v prípade zvierat, ktoré po teste s uspokojivými výsledkami bolo preočkované proti besnote v rámci obdobia platnosti predchádzajúceho očkovania. <p>(⁵) K osvedčeniu je pripojená overená kópia oficiálnej správy schváleného laboratória o výsledkoch testov na protilátky proti besnote, ktoré sú uvedené v bode II.3.</p> <p>(⁶) Ošetrovanie proti <i>Echinococcus multilocularis</i> uvedené v bode II.5 musí:</p> <ul style="list-style-type: none"> — vykonať veterinárny lekár v rámci obdobia, ktoré nie je dlhšie ako 120 hodín a nie je kratšie ako 24 hodín pred časom plánovaného vstupu psov do jedného z členských štátov alebo ich častí uvedených v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 1152/2011, — pozostávať zo schváleného lieku, ktorý obsahuje primeranú dávku prazikvantelu alebo farmakologicky účinných látok, v prípade ktorých je dokázané, že samostatne alebo v kombinácii znižujú záťaž, ktorú predstavujú dospelé a nedospelé črevné formy <i>Echinococcus multilocularis</i> v príslušných hospodárskych druhoch. 		

KRAJINA**Dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek alebo fretiek do Únie**

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.						
<p>(7) Tento dátum musí prechádzať dátumu podpísania osvedčenia.</p> <p>(8) Táto informácia sa môže zaznamenať po dátume podpísania osvedčenia na účely opísané v písm. e) v poznámkach a v spojení s poznámkou pod čiarou č. 6.</p> <p>Farba podpisu a pečiatky musí byť iná ako farba tlače.</p>								
<p>Úradný veterinárny lekár</p> <table><tr><td data-bbox="215 548 925 577">Meno (veľkými tlačnými písmenami):</td><td data-bbox="954 548 1117 577">Kvalifikácia a titul:</td></tr><tr><td data-bbox="215 595 287 624">Dátum:</td><td data-bbox="954 595 1021 624">Podpis:</td></tr><tr><td data-bbox="215 642 303 672">Pečiatka:</td><td></td></tr></table>			Meno (veľkými tlačnými písmenami):	Kvalifikácia a titul:	Dátum:	Podpis:	Pečiatka:	
Meno (veľkými tlačnými písmenami):	Kvalifikácia a titul:							
Dátum:	Podpis:							
Pečiatka:								

PRÍLOHA II

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie na dovoz do EÚ

Časť I: Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ Názov Adresa Tel.:		I.2. Referenčné číslo certifikátu	I.2.a.										
			I.3. Príslušný ústredný orgán											
			I.4. Príslušný miestny orgán											
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSČ Tel.:		I.6.											
	I.7. Krajina pôvodu	Kód ISO	I.8.	I.9.	I.10.									
	I.11.		I.12.											
	I.13.		I.14.											
	I.15.		I.16.											
			I.17. Číslo(-a) CITES											
	I.18. Opis komodity		I.19. Kód komodity (kód HS) 010619											
			I.20. Počet											
	I.21.		I.22.											
	I.23.		I.24.											
	I.25. Komodity sú osvedčené na: spoločenské zvieratá <input type="checkbox"/>													
	I.26.		I.27.											
I.28. Identifikácia komodít														
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;">Druh (Vedecký názov)</th> <th style="width: 25%;">Identifikačný systém</th> <th style="width: 25%;">Dátum aplikácie mikročipu alebo tetovania [dd/mm/yyyy]</th> <th style="width: 25%;">Identifikačné číslo</th> <th style="width: 25%;">Dátum narodenia [dd/mm/yyyy]</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>					Druh (Vedecký názov)	Identifikačný systém	Dátum aplikácie mikročipu alebo tetovania [dd/mm/yyyy]	Identifikačné číslo	Dátum narodenia [dd/mm/yyyy]					
Druh (Vedecký názov)	Identifikačný systém	Dátum aplikácie mikročipu alebo tetovania [dd/mm/yyyy]	Identifikačné číslo	Dátum narodenia [dd/mm/yyyy]										

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie na dovoz do EÚ

Časť II: Osvedčovanie	II.	Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo certifikátu	II.b.			
	Ja, úradný veterinárny lekár z (uvedte názov tretej krajiny) svojím podpisom potvrdzujem, že:						
	II.1.	na základe vyhlásenia v bode II.7 zvieratá spĺňajú vymedzenie „spoločenské zvieratá“ stanovené v písm. a) článku 3 nariadenia (ES) č. 998/2003;					
	II.2.	na základe vyhlásenia v bode II.7 zvieratá spĺňajú vymedzenie „spoločenské zvieratá“ stanovené v písm. a) článku 3 nariadenia (ES) č. 998/2003; ⁽¹⁾ , ktoré sa vykonalo v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe Ib k nariadeniu (ES) č. 998/2003, a každé následné preočkovanie sa vykonalo v období platnosti predchádzajúceho očkovania ⁽²⁾ a podrobné údaje o súčasnom očkovaní sú uvedené v tabuľke v bode II.4;					
	⁽³⁾ <i>bud'</i>	II.3. zvieratá pochádzajú z tretej krajiny alebo územia uvedených v oddiele 2 časti B alebo v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 998/2003;					
	⁽³⁾ <i>alebo</i>	II.3. zvieratá pochádzajú z tretej krajiny alebo územia neuvedených v prílohe II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 998/2003, alebo je plánovaný ich tranzit cez tretiu krajinu alebo územie neuvedené v prílohe II k nariadeniu Komisie (EÚ) č. 998/2003, a od dátumov uvedených v tabuľke v bode II.4, ak krvné vzorky odobral nie skôr ako 30 dní po očkovaní z každého zo zvierat veterinárny lekár poverený príslušným úradom, a následne sa preukázalo, že titre protilátky sú rovné alebo vyššie ako 0,5 IU/ml v teste na neutralizáciu vírusu besnoty vykonanom v schválenom laboratóriu ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ , uplynuli najmenej 3 mesiace a každé následné preočkovanie sa vykonalo v rámci obdobia platnosti predchádzajúceho očkovania ⁽²⁾ ;					
	II.4.	podrobné údaje o súčasnom očkovaní proti besnote a dátume odberu vzorky:					
	Číslo mikročipu alebo tetovania psa	Dátum očkovania (dd/mm/yyyy)	Názov a výrobca vakcíny	Sériové číslo	Platnosť (dd/mm/yyyy)		Dátum odberu krvnej vzorky (dd/mm/yyyy)
					Od	Do	
⁽³⁾ <i>bud'</i>	II.5.	psy neboli ošetrené proti <i>Echinococcus multilocularis</i> ;					
⁽³⁾ <i>alebo</i>	II.5.	psy boli ošetrené proti <i>Echinococcus multiloculari</i> a podrobné údaje o ošetrení sú zdokumentované v tabuľke v bode II.6.]					
II.6.	podrobné údaje o ošetrení, ktoré vykonal ošetrujúci veterinárny lekár v súlade s článkom 7 delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) č. 1152/2011 ⁽⁶⁾ ;						
Číslo mikročipu alebo tetovania psa	Ošetrovanie proti Echinococcus			Ošetrujúci veterinárny lekár			
	Názov a výrobca produktu	Dátum [dd/mm/yyyy] a čas ošetrenia [00:00]		Meno (veľkými písmenami), pečiatka a podpis			
				(7)			
				(8)			
				(8)			
				(8)			
				(8)			
II.7.	Mám písomné vyhlásenie podpísané majiteľom alebo fyzickou osobou zodpovednou za zvieratá, ktorú na to majiteľ poveril, a uvádza sa v ňom:						

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie na dovoz do EÚ

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo certifikátu	II.b.
VYHLÁSENIE		
<p>Ja, podpísaný</p> <p style="text-align: center;">[majiteľ alebo fyzická osoba zodpovedná za uvedené zvieratá, ktorú na to majiteľ poveril]</p>		
<p>vyhlasujem, že zvieratá budú sprevádzať mňa, majiteľa, alebo fyzickú osobu, ktorú som poveril zodpovednosťou za zvieratá, a že zvieratá nie sú určené na predaj alebo presun k inému majiteľovi.</p>		
Miesto a dátum:		Podpis:
<p><i>Poznámky:</i></p>		
<p>a) Originál každého osvedčenia pozostáva z jedného listu papiera alebo v prípade, ak je potrebný dlhší text, z viacerých listov papiera, ktoré tvoria jediný a nerozdeliteľný celok.</p>		
<p>b) Osvedčenie sa vyhotoví prinajmenšom v úradnom jazyku členského štátu vstupu a v angličtine. Vypĺňa sa tlačnými písmenami v jazyku členského štátu vstupu alebo v angličtine.</p>		
<p>c) Ak sú k osvedčeniu pripojené ďalšie listy papiera alebo podporné doklady, tieto listy alebo doklad sa takisto považujú za súčasť originálu osvedčenia, ak úradný veterinárny lekár každú stranu podpíše a označí pečiatkou.</p>		
<p>d) Ak osvedčenie, vrátane dodatočných listov uvedených v písm. c), pozostáva z viac ako jednej strany, každá strana sa v dolnej časti očísľuje (číslo strany) z celkového počtu strán, a v hornej časti strán sa uvedie referenčné číslo osvedčenia, ktoré prideliť príslušný orgán.</p>		
<p>e) Osvedčenie je platné 10 dní od dátumu vydania úradným veterinárnym lekárom do dátumu kontrol na mieste vstupu cestujúcich do EÚ a na účely ďalšieho premiestňovania v Únii celkovo 4 mesiace od dátumu vydania osvedčenia alebo do dátumu ukončenia platnosti vakcinácie proti besnote, podľa toho, ktorý z dátumov nastane skôr.</p>		
<p>f) Príslušné orgány vyvážajúcej tretej krajiny alebo územia zabezpečia, aby sa dodržiavali pravidlá a zásady vydávania osvedčení, ktoré sú rovnocenné s pravidlami a zásadami ustanovenými v smernici 96/93/ES.</p>		
<p>Časť I:</p>		
<p>Kolónka I.11: Miesto pôvodu: názov a adresa zariadenia odoslania. Uvedte číslo schválenia alebo registrácie.</p>		
<p>Kolónka I.28: <i>Identifikačný systém:</i> vyberte jeden z týchto: mikročip alebo tetovanie.</p>		
<p><i>Dátum aplikácie mikročipu alebo tetovania:</i> tetovanie musí byť jasne čitateľné a aplikované pred 3. júlom 2011.</p>		
<p><i>Identifikačné číslo:</i> uvedte číslo mikročipu alebo tetovania.</p>		
<p><i>Dátum narodenia:</i> uvedte len v prípade, ak je známy.</p>		
<p>Časť II:</p>		
<p>(¹) Každé preočkovanie sa musí pokladať za primárne očkovanie vtedy, ak sa nevykonalo v rámci doby platnosti predchádzajúceho očkovania.</p>		
<p>(²) Každé preočkovanie sa musí pokladať za primárne očkovanie vtedy, ak sa nevykonalo v rámci doby platnosti predchádzajúceho očkovania.</p>		
<p>(³) Nehodiace sa preškrtnite. Keď sa v osvedčení uvádza „nehodiace sa preškrtnite“, vyhlásenia, ktoré nie sú relevantné, sa môžu preškrtnúť a označiť iniciálkami a pečiatkou úradného veterinárneho lekára, alebo sa môžu z osvedčenia úplne odstrániť.</p>		

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie na dovoz do EÚ

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo certifikátu	II.b.
<p>(⁴) Test na prítomnosť protilátok proti besnote uvedený v bode II.3:</p> <ul style="list-style-type: none"> — sa musí vykonať na vzorke odobratej veterinárnym lekárom schváleným príslušným orgánom najmenej 30 dní po dátume očkovania a tri mesiace pred dátumom dovozu, — musí namerať hladinu neutralizujúcich protilátok proti vírusu besnoty v sére, ktorá je rovná 0,5 IU/ml alebo vyššia, — musí vykonať laboratórium schválené v súlade s článkom 3 rozhodnutia Rady 2000/258/ES, ktorým sa určuje osobitný inštitút zodpovedný za stanovenie kritérií potrebných pre normalizáciu sérologických skúšok určených na sledovanie efektívnosti vakcín proti besnote (zoznam schválených laboratórií je k dispozícii na http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm, — sa nemusia opakovať v prípade zvierata, ktoré po teste s uspokojivými výsledkami bolo preočkované proti besnote v rámci obdobia platnosti predchádzajúceho očkovania. <p>(⁵) K osvedčeniu je priložená overená kópia oficiálnej správy schváleného laboratória o výsledkoch testov na protilátky proti besnote, ktoré sú uvedené v bode II.3.</p> <p>(⁶) Ošetrovanie proti <i>Echinococcus multilocularis</i> uvedené v bode II.5 musí:</p> <ul style="list-style-type: none"> — vykonať veterinárny lekár v rámci obdobia, ktoré nie je dlhšie ako 120 hodín a nie je kratšie ako 24 hodín pred plánovaným časom vstupu psov do jedného z členských štátov alebo ich častí uvedených v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 1152/2011, — pozostávať zo schváleného lieku, ktorý obsahuje primeranú dávku prazikvantelu alebo farmakologicky účinných látok, v prípade ktorých je dokázané, že samostatne alebo v kombinácii znižujú záťaž, ktorú predstavujú dospelé a nedospelé črevné formy <i>Echinococcus multilocularis</i> v príslušných hostovských druhoch. <p>(⁷) Tento dátum musí prechádzať dátumu podpísania osvedčenia.</p> <p>(⁸) Táto informácia sa môže zaznamenať po dátume podpísania osvedčenia na účely opísané v písm. e) v poznámkach a v spojení s poznámkou pod čiarou č. 6.</p> <p>Farba podpisu a pečiatky musí byť iná ako farba tlače.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár</p> <p>Úradný veterinárny lekár Kvalifikácia a titul:</p> <p>Dátum: Podpis:</p> <p>Pečiatka:</p>		

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

zo 16. decembra 2011,

ktorým sa určité finančné služby v poštovom sektore v Maďarsku vynímajú z uplatňovania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb

[oznámené pod číslom K(2011) 9197]

(Iba maďarské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/875/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb⁽¹⁾, a najmä na jej článok 30 ods. 5 a 6,

so zreteľom na žiadosť, ktorú Magyar Posta predložila poštou a ktorá bola prijatá 24. júna 2011,

keďže:

I. SKUTOČNOSTI

(1) Komisia prijala 24. júna 2011 žiadosť podľa článku 30 ods. 5 smernice 2004/17/ES, ktorá jej bola zaslaná poštou. Elektronickou poštou z 8. augusta 2011 Komisia požiadala žiadateľa a Maďarský orgán pre hospodársku súťaž o doplňujúce informácie. Príslušné odpovede prijala 2. septembra a 15. septembra 2011. Žiadosť, ktorú predložila Magyar Posta (ďalej len „Maďarská pošta“), sa týka rôznych finančných služieb poskytovaných Maďarskou poštou a pozostáva z dvoch častí, konkrétne z platobných služieb a služieb poskytovaných v mene iných finančných inštitúcií. Každú časť ďalej tvoria rozličné finančné služby, ktoré boli zaradené do skupín pod ďalej uvedenými názvami, ktoré vymedzila Maďarská pošta.

Platobné služby

1. Existujúce vlastné služby:
 - 1.1. služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet (uhradenie faktúr/účtov a expresné uhradenie faktúr/účtov);
 - 1.2. služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu (služba doručovania hotovosti a služba výplaty dôchodkov);
 - 1.3. služby prevodu peňazí (domáca poštová poukážka, medzinárodná poštová poukážka a peňažný príkaz Western Union – vykonávané v mene iných).

2. Služby vedenia účtov a súvisiace platobné služby, ktorých poskytovanie sa navrhuje v budúcnosti:
 - 2.1. služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet, ako aj všetky operácie vyžadované na vedenie platobného účtu;
 - 2.2. služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu, ako aj všetky operácie vyžadované na vedenie platobného účtu;
 - 2.3. vykonávanie platobných transakcií medzi platobnými účtami;
 - 2.4. vydávanie platobných nástrojov nahrádzajúcich karty.

Služby vykonávané v mene iných

- 3.1. sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb (služby vedenia bankových účtov retailového a podnikového bankovníctva v mene úverových inštitúcií vrátane prijímania a zasielanie platobných príkazov na vykonanie a sprostredkovanie vkladov splatných na požiadanie a termínovaných vkladov spojených s bankovým účtom);
- 3.2. sprostredkovanie poskytovania úverov vykonávané v mene úverových inštitúcií;
- 3.3. sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vykonávané v mene úverových inštitúcií (kreditné karty, debetné karty, prijímanie platobných kariet a POS terminály);
- 3.4. sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných:
 - a) predaj finančných nástrojov (štátnych cenných papierov, investičných fondov a iných cenných papierov);
 - b) sprostredkovanie produktov stavebného sporenia;
- 3.5. sprostredkovanie poisťných produktov (životného a neživotného poistenia).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.

- (2) Podľa žiadosti⁽²⁾ tvorí sieť Maďarskej pošty viac ako 2 600 stálych pôšt. Nie všetky pošty však poskytujú služby uvedené v žiadosti⁽³⁾. Celkový počet pobočiek úverových inštitúcií, ktoré v súčasnosti pôsobia na území Maďarska, je 4 605. Podľa Giro Zrt je OTP Bank najväčšia banka s 809 pobočkami, za ňou nasledujú K&H Bank Zrt. (377 pobočiek), CIB Bank Zrt. (218 pobočiek), Reiffeisen Bank Zrt. (180 pobočiek) a Erste Bank Hungary Nyrt. (145 pobočiek). Každá z 8 najväčších bánk zo sektora úverových inštitúcií má viac ako 100 pobočiek a okrem toho existuje 22 malých a stredných bánk, 10 pobočiek úverových inštitúcií a 138 úverových inštitúcií zriadených ako kooperatívne inštitúcie, pričom najväčšia z nich prevádzkuje sieť pozostávajúcu z 20 až 40 pobočiek. Pri medzinárodnom porovnaní na základe údajov z Modrej knihy ECB z roku 2007⁽⁴⁾ sa Maďarsko zaraďuje medzi priemer, pokiaľ ide o počet pobočiek na jedného obyvateľa.

II. PRÁVNÝ RÁMEC

- (3) Je potrebné pripomenúť, že v súlade s článkom 6 ods. 2 písm. c) smernice 2004/17/ES sa na poskytovanie finančných služieb vymedzených v štvrtej zarážke uvedeného písmena c) vzťahuje daná smernica len v tom prípade, keď tieto služby poskytujú subjekty, ktoré poskytujú aj poštové služby v zmysle písmena b) daného ustanovenia. Maďarská pošta je jediným obstarávateľom v Maďarsku ponúkajúcim služby, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie.
- (4) V článku 30 smernice 2004/17/ES sa ustanovuje, že zákazky, ktorých cieľom je umožniť vykonávanie jednej z činností, na ktoré sa vzťahuje smernica, nepodliehajú uvedenej smernici, ak v členskom štáte, v ktorom sa vykonáva, je táto činnosť priamo vystavená hospodárskej súťaži na trhoch, na ktoré nie je obmedzený prístup. Priame vystavenie hospodárskej súťaži sa posudzuje na základe objektívnych kritérií, pričom sa zohľadňujú osobitné vlastnosti príslušného sektora. Prístup sa považuje za neobmedzený, ak členský štát zaviedol a uplatňuje príslušné právne predpisy Spoločenstva, ktorými sa otvára daný sektor alebo jeho časť. Ak sa v prílohe XI k uvedenej smernici neuvádzajú príslušné právne predpisy Spoločenstva, ako to je v prípade služieb, ktorých sa týka toto rozhodnutie, potom sa podľa článku 30 ods. 3 druhého pododseku „musí preukázať, že prístup na príslušný trh je voľný *de facto* a *de iure*.“
- (5) Pokiaľ ide o finančné služby, je potrebné pripomenúť, že na úrovni Únie sa prijal veľký súbor právnych predpisov s cieľom liberalizovať zavedenie a poskytovanie služieb v tomto sektore⁽⁵⁾. V súvislosti s platobnými službami treba poznamenať, že Maďarsko v plnom rozsahu a včas transponovalo smernicu 2007/64/ES o platobných službách prostredníctvom zákona LXXXV/2009 o poskytovaní platobných služieb.
- (6) Maďarsko implementovalo právne predpisy Únie týkajúce sa liberalizácie pohybu kapitálu a slobody poskytovania služieb a príslušné právne predpisy o liberalizácii finančných trhov. Maďarsko navyše splnilo požiadavky stanovené v Akčnom pláne finančných služieb. Maďarský trh úverových inštitúcií a platobných služieb je dobre regulovaný. Podľa zákona CXII: 1996 o úverových inštitúciách a finančných spoločnostiach (zákon o bankách) podliehajú finančné služby a pomocné činnosti schváleniu. Podľa zákona CXXXVII/2007 o investičných spoločnostiach a obchodníkoch s komoditami a o predpisoch upravujúcich ich činnosť môžu investičné služby vykonávať len investičné spoločnosti a úverové inštitúcie. V zákone LX/2003 o poisťovníach a poisťovníctve sa ustanovuje, že poisťné činnosti môžu vykonávať len poisťovne. Na poskytovanie finančných služieb, ktoré sú predmetom tejto žiadosti, má Maďarská pošta povolenie Maďarského úradu pre finančný dohľad. Každá inštitúcia, ktorá je schopná splniť ustanovenia týkajúce sa obzretného podnikania a efektívneho dohľadu, by mohla mať povolenie na vykonávanie týchto služieb. Vykonávanie finančných služieb alebo pomocných činností k finančným službám, ako aj investičných služieb a poisťovacích služieb je otvorené aj pre spoločnosti z iných štátov prostredníctvom ich pobočiek pod podmienkou, že majú povolenie príslušného úradu pre dohľad v krajine, kde majú sídlo. Požiadavka mať v Maďarsku pobočku sa neuplatňuje na finančné inštitúcie so sídlom v ktoromkoľvek členskom štáte EHP, keďže tieto inštitúcie môžu poskytovať svoje služby cezhranične.
- (7) Po náležitom zohľadnení skutočností uvedených v odôvodneniach 5 a 6 možno predpokladať, že podmienky uvedené v článku 30 ods. 3, ktoré sa týkajú voľného prístupu na trh, možno považovať za splnené.
- (8) Priame vystavenie hospodárskej súťaži na konkrétnom trhu by sa malo vyhodnotiť na základe rozličných kritérií, z ktorých žiadne nie je samo osebe rozhodujúce. Pokiaľ ide o trhy, ktorých sa týka toto rozhodnutie, podiel hlavných aktérov na danom trhu predstavuje jedno z kritérií, ktoré by sa mali zohľadniť. Ďalšími kritériami, ktoré by sa mali zohľadniť, je miera koncentrácie na týchto trhoch a/alebo miera, v akej klienti menia poskytovateľov týchto

⁽²⁾ Pozri stranu 11 žiadosti.

⁽³⁾ Napríklad z platobných služieb len 328 pôšt poskytujú službu vyplácania a prijímania medzinárodných poštových príkazov a službu vykonávania platobných príkazov Western Union poskytuje 1 024 pôšt, ktoré pôsobia ako sprostredkovatelia. Zo služieb poskytovaných v mene iných sprostredkovanie kreditných kariet Maďarskej pošty, sprostredkovanie investičných dlhopisov a určitých poisťných produktov ponúka len 343 miest, služby vedenia bežných účtov OTB Bank pre retailových klientov ponúka 244 pôšt, zatiaľ čo úvery podnikom sú v ponuke len na 45 miestach.

⁽⁴⁾ Európska centrálna banka: „Payment and Securities settlement systems in the European Union: non-euro area countries – Hungary“ (Platobné systémy a zúčtovacie systémy cenných papierov v Európskej únii: krajiny nepatriace do eurozóny – Maďarsko), august 2007.

⁽⁵⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/64/ES z 13. novembra 2007 o platobných službách na vnútornom trhu, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 97/7/ES, 2002/65/ES, 2005/60/ES a 2006/48/ES a ktorou sa zrušuje smernica 97/5/ES (Ú. v. EÚ L 319, 5.12.2007, s. 1).

služieb. Keďže podmienky pre jednotlivé činnosti, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, sa líšia, pri skúmaní situácie v oblasti hospodárskej súťaže by sa mal brať ohľad na rozdielne pomery na rôznych trhoch.

- (9) Hoci by sa v určitých prípadoch mohli predpokladať užšie alebo širšie vymedzenia trhu, presné vymedzenie príslušného trhu sa môže na účely tohto rozhodnutia nechať otvorené, pokiaľ ide o počet služieb uvedených v žiadosti predloženej Maďarskou poštou v prípade, keď výsledok analýzy zostáva rovnaký bez ohľadu na to, či sa zakladá na užšom, alebo širšom vymedzení.
- (10) Toto rozhodnutie nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel týkajúcich sa hospodárskej súťaže.

III. PRESKÚMANIE ŽIADOSTI

Platobné služby

- (11) V žiadosti sa uvádzajú dve rôzne kategórie platobných služieb, konkrétne: A. existujúce služby a B služby, ktoré sú naplánované na zavedenie v roku 2012. Na účely preskúmania súvisiaceho s týmto rozhodnutím sa budú brať do úvahy len existujúce služby, pretože neexistuje žiadny podstatný dôkaz o vplyvoch, ktoré by plánované služby mali, ak by sa zaviedli.
- (12) Existujúce platobné služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, sú služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet a služby umožňujúce výber hotovosti z bankového účtu, pričom Maďarská pošta koná ako sprostredkovateľ, a služby prevodu peňažných prostriedkov (služby domácich a medzinárodných poštových poukázok z vlastného titulu, ako aj služby vykonávania platobných príkazov Western Union v úlohe sprostredkovateľa).
- (13) Cieľom tohto rozhodnutia je stanoviť, či sú služby, ktoré ponúka Maďarská pošta, vystavené takej úrovni hospodárskej súťaže (na trhoch, na ktoré je voľný prístup), ktorá zaručí, že aj v prípade nedodržania disciplíny zavedenej pomocou podrobných pravidiel verejného obstarávania ustanovených v smernici 2004/17/ES sa bude verejné obstarávanie Maďarskej pošty na vykonávanie činností, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, usku-točňovať transparentným a nediskriminujúcim spôsobom založeným na kritériách umožňujúcich nájsť riešenie, ktoré je z celkového hľadiska ekonomicky najvýhodnejšie. Na tento účel je preto potrebné preskúmať, či sú banky a ostatné finančné inštitúcie schopné vyvíjať na Maďarskú poštu konkurenčný tlak.
- (14) Hlavnými konkurentmi Maďarskej pošty na trhu platobných služieb sú banky a ostatné finančné inštitúcie, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia smernice 2004/17/ES, pretože nie sú obstarávateľmi v zmysle smernice a/ani neposkytujú finančné služby spolu s poštovými službami.
- (15) Spôsoby platieb, ktoré ponúkajú banky, sú vo všeobecnosti omnoho atraktívnejšie ako platby v papierovej podobe a/alebo v hotovosti a sú bežne dostupné. Podľa GfK Hungaria ⁽⁶⁾ počet používateľov online bankových služieb sa do konca roka 2010 zvýšil o 200 000 v porovnaní s predchádzajúcim rokom a dosiahol hodnotu 1 milión, pričom miera rastu sa zvyšuje. Zároveň podľa toho istého zdroja počet osôb, ktoré uprednostňujú osobný kontakt s poskytovateľmi bankových služieb klesá – jedna štvrtina všetkých klientov už nechodí po bankové služby do pobočiek bánk.
- (16) Produktový trh, ako ho vymedzuje žiadateľ, je trh platobných služieb poskytovaných úverovými inštitúciami a ostatnými poskytovateľmi platobných služieb, zatiaľ čo za príslušný geografický trh sa považuje celé územie štátu. Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) naznačil, že hoci nemá k dispozícii všetky informácie a údaje, aby mohol náležite a presne vymedziť produktový trh, vymedzenie príslušného produktového trhu poskytnuté žiadateľom je „pravdepodobne prijateľné“. Pokiaľ ide o geografický trh, orgán GVH s rovnakou výhradou naznačil, že „nemá žiadny dôkaz, na základe ktorého by sa za geografický trh nemalo považovať celé územie Maďarska“.
- (17) Na účely tohto rozhodnutia sa trh platobných služieb nebude ďalej deliť osobitne na trh retailových produktov a osobitne na trh podnikových produktov, keďže výsledok analýzy je prevažne rovnaký bez ohľadu na to, či sa analýza zakladá na užšom, alebo širšom vymedzení.
- (18) Maďarský orgán pre hospodársku súťaž s odvolaním sa na mieru koncentrácie na trhu platobných služieb konštatuje, že pravdepodobne „... 5 až 6 najvýznamnejších bánk spolu s Maďarskou poštou má veľmi vysoký kombinovaný podiel na trhu platobných služieb pre retailových klientov a pravdepodobne pokrýva väčšinu trhu. Trh podnikového bankovníctva je pravdepodobne menej koncentrovaný v dôsledku prítomnosti niekoľkých ďalších finančných inštitúcií.“
- Služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet (uhradenie faktúr/účtov a expresné uhradenie faktúr/účtov)*
- (19) Tieto služby umožňujú klientom uhrádzať platby za zakúpené služby alebo tovar. Využívajú ich súkromné osoby na plnenie platobných záväzkov, a využívajú sa najmä na uhrádzanie platieb za verejnoprospešné služby, telekomunikácie, finančné služby, poisťovacie služby, služby dodávky do domu, platenie daní atď.

⁽⁶⁾ GfK Hungaria: „Internet banking continues to gain ground“ (Počet používateľov internetového bankovníctva naďalej rastie), 3. novembra 2010; http://www.gfk.com/imperia/md/content/gfk_hungaria/pdf/press_h/2010/press_2010_11_03_h.pdf.

- (20) Hlavným faktorom rozhodujúcim pre určenie príslušného produktového trhu je stanoviť rozsah náhradných produktov, čo znamená alternatívne spôsoby, ktoré by klient mal na plnenie platobných záväzkov. V dôsledku toho sa žiadateľ domnieva, že príslušný produktový trh zahŕňa vklady v hotovosti na bankové účty v bankách alebo prostredníctvom ATM⁽⁷⁾, platby platobnými kartami a prevody medzi bankovými účtami (jednoduché prevody a automatické inkaso).
- (21) Pokiaľ ide o zmeny využívania rôznych spôsobov platieb, Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) potvrdil, že „... najvýznamnejší poskytovatelia verejnoprospešných služieb a poskytovatelia ostatných služieb majú tendenciu ponúkať svojim klientom rozličné spôsoby platieb s možnosťou jednoduchého prevodu medzi rôznymi spôsobmi platieb. Zdá sa tiež, že prevláda tendencia presvedčať klientov, aby využívali elektronické spôsoby uhrádzania platieb namiesto vykonávania platieb v papierovej podobe alebo v hotovosti.“ V tejto súvislosti je potrebné poznamenať, že sa čoraz častejšie využíva online bankovníctvo. Ako sa však uvádza v odôvodnení 9, presné vymedzenie môže na účely tohto rozhodnutia zostať otvorené.
- (22) Podiel Maďarskej pošty na trhu služieb umožňujúcich vkladanie hotovosti na platobný účet vypočítaný ako percento celého trhu podľa vymedzenia predstavoval⁽⁸⁾ v roku 2007 3,91 %, v roku 2008 3,88 % a v roku 2009 4,14 %. Pokiaľ ide o objem a hodnotu, je potrebné poznamenať, že počet transakcií Maďarskej pošty a ich hodnota v roku 2009 v porovnaní s predchádzajúcimi dvoma rokmi⁽⁹⁾ poklesli.
- (23) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.
- Služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu*
- (24) Charakteristikou služieb umožňujúcich výbery hotovosti je, že majiteľ účtu povolí platby zo svojho platobného účtu na príkaz tretej strany. Medzi tieto služby v súčasnosti patrí doručovanie hotovosti a služba vyplácania dôchodkov. Hlavným trasátom je Štátna pokladnica a miestne samosprávy, ktoré využívajú tento spôsob na vyplácanie rodinných prídavkov, sociálnych dávok, podpor v nezamestnanosti atď. V prípade platieb vykonávaných vládou má príjemca možnosť si zvoliť pripísanie súm priamo na bankový účet alebo prijímať vyplácané sumy prostredníctvom doručovania poštou. V prípade vyplácania dôchodkov majú príjemcovia tiež možnosť, aby im časť dôchodku bola pripísaná na účet a druhá časť bola doručená v hotovosti. Taktiež je možné
- kedykoľvek prejsť od doručovania hotovosti poštou k bankovému prevodu podaním jednoduchého žiadosti Ústrednej správe národného dôchodkového poistenia.
- (25) Maďarský štát uplatňuje prostredníctvom národnej banky politiku zameranú na znižovanie objemu hotovostných transakcií a podporuje rozvoj elektronických spôsobov uhrádzania platieb a s tým súvisiacej infraštruktúry. Od podnikových subjektov sa vyžaduje, aby vykonávali platby prostredníctvom platobných účtov a mzdy štátnych zamestnancov sa vyplácajú na bankové účty. Podľa nedávnej štúdie⁽¹⁰⁾, ktorú vykonala Maďarská národná banka, sa v súčasnosti polovica dôchodkov zo strany štátu vypláca inými spôsobmi, ako je vyplácanie poštou, a podľa žiadosti⁽¹¹⁾ tak počet, ako aj celková hodnota dôchodkov vyplácaných prostredníctvom Maďarskej pošty v uplynulých rokoch postupne klesali.
- (26) Z uvedených dôvodov sa prevody platieb medzi platobnými účtami (jednoduchý prevod a hromadný prevod), výbery hotovosti platobnými kartami prostredníctvom ATM a POS⁽¹²⁾ terminálov a výbery hotovosti v pokladni banky považujú za príslušný produktový trh so službami umožňujúcimi výbery hotovosti z platobného účtu.
- (27) V prípade uvedených služieb sa na účely platieb vyplácaných osobám s bankovým účtom za náhradné produkty môžu považovať platby medzi platobnými účtami (jednoduché transakcie a hromadné prevody, v prípade ktorých sa z jedného účtu vykonávajú platby v prospech niekoľkých osôb). Aj v tomto prípade môže zostať presné vymedzenie na účely tohto rozhodnutia otvorené.
- (28) Podiel Maďarskej pošty na trhu služieb umožňujúcich výbery hotovosti z platobného účtu, vypočítaný ako percento celkových náhradných služieb, predstavoval⁽¹³⁾ 2,44 % v roku 2007, 2,49 % v roku 2008 a 2,61 % v roku 2009. Pokiaľ ide o objem a hodnotu, je potrebné poznamenať, že počet transakcií Maďarskej pošty a ich celková hodnota mali v uplynulých troch rokoch, za ktoré sú k dispozícii údaje, konkrétne v rokoch 2007, 2008 a 2009⁽¹⁴⁾, klesajúcu tendenciu.
- (29) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

⁽⁷⁾ ATM – skratka pre bankomat.

⁽⁸⁾ Podiely na príslušnom trhu boli vypočítané na základe celkového objemu transakcií. Pozri stranu 34 žiadosti.

⁽⁹⁾ Pozri stranu 32 žiadosti.

⁽¹⁰⁾ Maďarská národná banka: „Nothing is Free: a survey of the social costs of the main payment instruments in Hungary“ (Nič nie je zadarmo: prieskum spoločenských nákladov na hlavné platobné nástroje v Maďarsku), autori Dr. Aniko Turjan, Eva Diveki, Eva Keszy-Harmath, Gergely Koczan, Kristof Takacs, Occasional Paper 93, 2011.

⁽¹¹⁾ Pozri strany 35 a 36 žiadosti.

⁽¹²⁾ POS – skratka pre platobný terminál.

⁽¹³⁾ Podiely na príslušnom trhu boli vypočítané na základe celkového objemu transakcií. Pozri stranu 36 žiadosti.

⁽¹⁴⁾ Pozri strany 35 a 36 žiadosti.

Služby prevodu peňazí

- (30) Služby prevodu peňazí, ktoré poskytuje Maďarská pošta, sa vo všeobecnosti využívajú na vykonávanie platieb medzi súkromnými osobami. Príslušnými službami sú domáce poštové poukážky a medzinárodné poštové poukážky, ktoré Maďarská pošta poskytuje vo vlastnom mene, a prevody peňažných prostriedkov prostredníctvom Western Union, ktoré sú k dispozícii na domácej i medzinárodnej úrovni a ktoré ponúkajú zasielanie peňažných prostriedkov v reálnom čase.
- (31) Žiadateľ sa domnieva, že v prípade domácich prevodov tak Maďarskej pošty vo vlastnom mene, ako aj v mene Western Union sú transakcie medzi platobnými účtami náhradnými službami prevodov peňažných prostriedkov v hotovosti v prípade, keď má príjemca platobný účet. V dôsledku toho by sa mohol trh s platbami vykonávanými medzi účtami v Maďarsku považovať za príslušný produktový trh domácich prevodov peňažných prostriedkov, hoci presné vymedzenie môže zostať otvorené.
- (32) Na základe toho vypočítané podiely Maďarskej pošty na trhu boli v rokoch 2007, 2008 a 2009 nižšie ako 1 %.
- (33) V prípade zahraničných prevodov peňažných prostriedkov sa činnosti, ktoré vykonáva Maďarská pošta a Western Union, považujú za blízke náhradné služby. Navyše platby prostredníctvom platobných účtov sa považujú za nahraditeľné produkty, preto sa podľa žiadateľa cezhraničné platby medzi platobnými účtami považujú za príslušný produktový trh. Presné vymedzenie príslušného trhu však môže zostať otvorené.
- (34) Na základe toho vypočítaný podiel Maďarskej pošty na trhu v rokoch 2007, 2008 a 2009 bol 0,5 %.
- (35) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Služby vykonávané v mene iných

- (36) Žiadosť o výnimku sa týka aj určitých činností Maďarskej pošty, ktoré vykonáva v mene iných, v súvislosti s určitými finančnými službami, kde Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ.

Sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb

- (37) Žiadosť o výnimku sa týka aj sprostredkovania bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb, konkrétne služieb vedenia bankových účtov retailového a podnikového bankovníctva v mene úverových inštitúcií vrátane prijímania a zasielanie platobných príkazov na vykonanie a sprostredkovania vkladov splatných na požiadanie a termínovaných vkladov spojených s bankovým účtom.

- (38) Finančné produkty a služby, ktoré ponúka Maďarská pošta ako sprostredkovateľ, poskytujú banky Erste Bank a OTP Bank. Maďarská pošta ponúka aj vkladové produkty vo vlastnom mene.
- (39) Komisia⁽¹⁵⁾ vo svojej doterajšej praxi rozlišovala medzi retailovým bankovníctvom a podnikovým bankovníctvom. Retailové bankovníctvo je vymedzené ako všetky bankové služby pre súkromné osoby a veľmi malé podniky, zatiaľ čo podnikové bankovníctvo vo všeobecnosti predstavujú bankové služby pre veľkých podnikových klientov a malé a stredné podniky. V predchádzajúcich rozhodnutiach⁽¹⁶⁾, ktoré sa týkali sektora retailového bankovníctva, však Komisia ponechala otvorenú otázku, či jednotlivé produkty retailového bankovníctva predstavujú samostatné produktové trhy, alebo či niekoľko produktov retailového bankovníctva môže tvoriť súčasť jedného relevantného produktového trhu.
- (40) Príslušný produktový trh je potrebné rozlišovať podľa úseku distribučného reťazca (proti smeru distribučného reťazca – poskytovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb alebo v smere distribučného reťazca – sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb). V prípade činnosti sprostredkovania vedenia platobných účtov pre retailových klientov sa za príslušný produktový trh môže považovať trh sprostredkovania vedenia bežných účtov a vkladových produktov pre retailových klientov. V prípade činnosti sprostredkovania vedenia platobných účtov pre podnikových klientov sa za príslušný produktový trh môže považovať trh sprostredkovania vedenia bežných účtov a vkladových produktov pre podnikových klientov. Podľa odôvodnenia 9 tohto rozhodnutia však príslušný trh nie je potrebné vymedziť.
- (41) Žiadateľ vymedzuje geografický trh ako celé územie Maďarska. Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) potvrdil, že „... na účely tohto prípadu všetky finančné inštitúcie v Maďarsku vykonávajú svoju činnosť na celoštátnej úrovni. Neexistujú žiadne náznaky regionálnych odchýlok aspektov poskytovania finančných služieb.“ Navyše v rámci svojej doterajšej praxe⁽¹⁷⁾ súvisiacej s finančnými trhami Komisia predpokladala, že príslušný geografický trh má vnútroštátny rozsah v dôsledku rozdielnych podmienok hospodárskej súťaže v jednotlivých členských štátoch a významu siete pobočiek.
- (42) Podiely Maďarskej pošty vypočítané na základe uvedených údajov sú takéto: podiel na trhu bežných účtov a vkladov pre retailových klientov: 1,45 % v roku 2007, 1,38 % v roku 2008 a 1,51 % v roku 2009, zatiaľ čo podiel Maďarskej pošty na trhu s bežnými účtami a vkladmi pre podnikových klientov bol v rokoch 2007, 2008 a 2009 zanedbateľný (0 %). Tieto údaje naznačujú, že podiely na trhu sprostredkovania týchto finančných služieb sú takisto nízke.

⁽¹⁵⁾ Vec COMP/M.5384, BNP PARIBAS/FORTIS, s. 3.

⁽¹⁶⁾ Vec COMP/M.4844, Fortis: ABN AMRO Assets.

⁽¹⁷⁾ Vec COMP/M.2225, FORTIS/ASR, s. 3; COMP/M.5075, Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte, a COMP/M.5384, BNP PARIBAS/FORTIS, s. 15.

- (43) Zvyšok trhu je rozdelený medzi ostatné banky a finančné inštitúcie, ktoré nepodliehajú ustanoveniam smernice 2004/17/ES.
- (44) Počas prieskumu retailového bankovníctva z roku 2009⁽¹⁸⁾ Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH) zistil, že neexistujú žiadne veľké prekážky brániace zmene účtu v Maďarsku, a navyše zistil, že úroveň výskytu zmeny bežného účtu je jednou z najvyšších v porovnaní s ostatnými členskými štátmi EÚ.
- (45) Výhody rozsiahlej siete Maďarskej pošty sú vyvážené rastom významu online bankovníctva.
- (46) Podľa prieskumu faktorov⁽¹⁹⁾, ktoré majú vplyv na výber banky klientmi, sa zistilo, že najvýznamnejšími faktormi sú spoľahlivosť a dôvera, blízkosť a prístupnosť (vrátane dostupnosti spôsobov výberu hotovosti) a kvalita služieb. Tieto závery potvrdili aj výsledky prieskumu⁽²⁰⁾ finančných služieb a služieb vedenia bežných účtov. Podľa tohto zdroja sú náklady a dobré meno najdôležitejšími aspektmi pri výbere banky, zatiaľ čo sa zdá, že ľahký prístup (napr. rozsiahla sieť) je menej dôležitý. Okrem toho sa za dôležité aspekty považoval aj rozsah bankových služieb, konkrétne dostupnosť širokej škály bankových služieb, a vysoká kvalita služieb. Vzhľadom na uvedené skutočnosti možno konštatovať, že hoci má Maďarská pošta rozsiahlu sieť, existujú iné kritériá, ktoré klienti označili za významné (dobré meno banky, bankové služby, kvalita služieb), ktoré predstavujú protivaľu pri výbere banky. Klienti, ktorí potrebujú širokú škálu služieb, sú preto zdržanliví, pokiaľ ide o zvažovanie možnosti vybrať si alebo zmeniť svoj terajší účet na poštový účet, ktorý neponúka taký rozsah služieb, na akí sú zvyknutí.
- (47) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie úverov

- (48) Táto činnosť predstavuje sprostredkovanie úverov poskytovaných tretími stranami, pričom Maďarská pošta pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb. Maďarská pošta ponúka úverové produkty (bez požiadaviek na zabezpečenie, či už na hnutelný, alebo nehnuteľný majetok), ktoré Erste Bank poskytuje retailovým klientom, zatiaľ čo v sektore podnikových klientov Maďarská pošta ponúka produkt spoločnosti Magyar Fejlesztési Bank, pričom pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb.
- (49) Služby, ktoré sú predmetom tohto rozhodnutia, možno zasa rôznymi spôsobmi rozdeliť na základe faktorov, ako je napríklad účel, na ktorý sa úver poskytuje, alebo obvyklí klienti (spotrebiteľia, malé a stredné podniky, väčšie podniky alebo verejná správa). Preto sa sprostredkovanie úverov retailovým klientom a sprostredkovanie úverov podnikovým klientom môžu považovať za samostatné produktové trhy.
- (50) Produktový trh pre sprostredkovanie úverov pre retailových klientov žiadateľ vymedzil ako trh neobmedzených hypotekárnych úverov a osobných úverov v maďarských forintoch i v cudzích menách. Nie je to v rozpore s predchádzajúcou praxou Komisie⁽²¹⁾, podľa ktorej Komisia ponechala otvorenú otázku, či jednotlivé produkty retailového bankovníctva predstavujú samostatné relevantné produktové trhy, alebo či niekoľko produktov retailového bankovníctva môže tvoriť súčasť jedného relevantného produktového trhu.
- (51) V podnikovom sektore ponúka Maďarská pošta len jeden typ úverového produktu pre podnikových klientov. Tento produkt ponúkajú obvykle iné finančné inštitúcie (napr. sporiteľne). Maďarská pošta ponúka tento produkt na 45 vyhradených miestach, a nie v rámci celej svojej siete. Žiadateľ sa domnieva, že príslušný produktový trh pre podnikový sektor zahŕňa úvery pre malé a stredné podniky, ktoré ponúkajú úverové inštitúcie. Ako sa však uvádza v odôvodnení 9, presné vymedzenie môže na účely tohto rozhodnutia zostať otvorené.
- (52) Geografickým trhom je celé územie Maďarska v podstate z tých istých dôvodov, ako je uvedené v odôvodnení 41.
- (53) Podiel Maďarskej pošty na trhu úverov pre retailových klientov podľa vymedzenia bol v rokoch 2007, 2008 a 2009 nižší ako 0,5 %, zatiaľ čo podiel na trhu s úvermi pre podnikových klientov bol v tých istých rokoch zanedbateľný (0 %). Dostupné údaje ukazujú, že podiel Maďarskej pošty na týchto úzko vymedzených trhoch je taký malý, že na širšie vymedzenom trhu má Maďarská pošta ešte menšie podiely na trhu.
- (54) Zvyšok trhu je rozdelený medzi ostatné banky a finančné inštitúcie, ktoré nepodliehajú ustanoveniam smernice o verejnoprospešných službách. Kumulované podiely prvých⁽²²⁾ troch konkurentov na trhu boli v rokoch

⁽¹⁸⁾ Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – final Report (Zmeny určitých finančných produktov pre retailových klientov a malých podnikových klientov – odvetvový prieskum) – záverečná správa, 5. februára 2009, GVH – Maďarský orgán pre hospodársku súťaž. GVH uskutočnil túto štúdiu o zmenách pri využívaní bankových služieb za obdobie rokov 2002 – 2006.

⁽¹⁹⁾ Switching in case of certain financial products for retail and small entrepreneurial clients – Sector Inquiry – final Report (Zmeny využívania určitých finančných produktov retailovými klientmi a malými podnikovými klientmi – odvetvový prieskum) – záverečná správa, 5. februára 2009, GVH – Maďarský orgán pre hospodársku súťaž a súvisiaca štúdiá základných informácií: „Information and experience related to switching between banks“ summary analysis of the customer market (Informácie a skúsenosti súvisiace so zmenou bánk klientmi, súhrnná analýza klientskeho trhu), Millward Brown, september 2006.

⁽²⁰⁾ Ipsos: Financial services, current account services, Summary of the survey of retail customers (Finančné služby, služby vedenia účtov, zhrnutie prieskumu medzi retailovými klientmi), január 2009.

⁽²¹⁾ Vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽²²⁾ Podľa doplňujúcich informácií, ktoré žiadateľ poskytol vo svojom liste z 2. septembra 2011.

2007, 2008 a 2009 takéto: 52,54 %, 51,39 %, resp. 54,27 % na trhu s úvermi pre retailových klientov a 42,69 %, 47,36 %, resp. 48,07 % na trhu s úvermi pre podnikových klientov.

- (55) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa uvedené faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami

- (56) Maďarská pošta ponúka kreditné karty vydané bankou Erste Bank Zrt. Tento produkt je štandardnou kreditnou kartou, pokiaľ ide o podmienky a ponúkané služby.

- (57) V súvislosti s debetnými kartami Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ ponúkajúci platobné karty pre podnikových a retailových klientov, ktoré sa vydávajú k bežným účtom. Maďarská pošta pôsobí ako viacnásobný sprostredkovateľ špeciálnych služieb, zatiaľ čo službu poskytuje Erste Bank Hungary Nyrt. Karty, ktoré ponúka, sú štandardné debetné karty.

- (58) Pokiaľ ide o prijímanie platobných kariet, pošty sú vybavené POS terminálmi, ktoré umožňujú výbery hotovosti platobnými kartami. Žiadateľ tvrdí, že z pohľadu klientov možno tú istú službu (získanie hotovosti) dosiahnuť pomocou výberu hotovosti v banke alebo na inom POS termináli prevádzkovanom tretími stranami na iných miestach, ako sú pošty, preto sú tieto produkty nahraditeľné.

- (59) Komisia v minulosti rozlišovala⁽²³⁾ dve hlavné činnosti súvisiace s platobnými kartami. Prvou je vydávanie kariet osobám a podnikom a druhou „získavanie“ obchodníkov na prijímanie platobných kariet. Navyše v rámci činnosti vydávania platobných kariet Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach⁽²⁴⁾ diskutovala o možnosti rozlišovať medzi jednotlivými typmi kariet, ale presné vymedzenie napokon ostalo otvorené.

- (60) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, sa posúdia tri produktové trhy, a to trh kreditných kariet, trh debetných kariet a prijímanie platobných kariet.

- (61) Pokiaľ ide o trh prijímania platobných kariet, produktový trh vymedzený žiadateľom nie je totožný s trhom, ktorý bol všeobecne vymedzený v predchádzajúcich rozhodnu-

tiach Komisie uvedených v odôvodnení 59. „Pôvodný“ trh prijímania platobných kariet je trh, ktorý tvoria obchodníci, ktorí prijímajú platby kartami. Iný možný trh prijímania platobných kariet je trh, ktorý tvoria banky, ktoré týmto obchodníkom ponúkajú služby prijímania kariet. Avšak ako v prípade Maďarskej pošty potvrdil Maďarský orgán pre hospodársku súťaž (GVH)⁽²⁵⁾, berúc do úvahy, že POS terminály fungujú ako ATM dvoch bánk, pre ktoré Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ, „Maďarská pošta pravdepodobne správne poskytla údaje o koncentrácii na základe počtu ATM v prevádzke“.

- (62) Pokiaľ ide o geografický trh, predchádzajúce prípady Komisie⁽²⁶⁾ naznačujú, že trh s platobnými kartami je svojím rozsahom stále vnútroštátnym trhom, hoci pripúšťa, že v budúcnosti môže existovať priestor pre rozšírenie trhu. V tomto prípade sa za vymedzenie geografického trhu považuje celé územie Maďarska.

- (63) V rokoch 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu kreditných kariet nižší ako 1 %, na trhu debetných kariet nižší ako 3 % a na trhu prijímania kariet podľa vymedzenia žiadateľom nižší ako 6 %.

- (64) Podľa Maďarského orgánu pre hospodársku súťaž⁽²⁷⁾ na základe nedávnej štúdie, ktorú uskutočnil Maďarský orgán pre hospodársku súťaž a Maďarská národná banka, z celkového počtu 24 bánk vydávajúcich debetné karty je podiel na trhu 5 bánk vydávajúcich najväčší počet debetných kariet približne 82 %. Podľa rovnakého zdroja je trh s vydávaním kreditných kariet menej koncentrovaný. Z 18 bánk vydávajúcich kreditné karty má 7 najvýznamnejších bánk 68 % kombinovaný podiel na trhu. Navyše podľa žiadosti je úroveň koncentracie v sektore prijímania kariet rovnako vysoká, pričom tri štvrtiny celkového počtu ATM prevádzkovali štyri banky.

- (65) Vzhľadom na nízke podiely Maďarskej pošty na trhu a prítomnosť ostatných bánk a finančných inštitúcií, ktoré vyvíjajú konkurenčný tlak na činnosť Maďarskej pošty, možno vyvodiť záver, že na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby bolo dotknuté právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži.

Sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných

- (66) Táto kategória služieb zahŕňa predaj finančných nástrojov a marketing špeciálnych investičných produktov. Medzi ponúkané finančné nástroje patria štátne cenné papiere, investičné fondy Erste Befektetesi

⁽²³⁾ Vec COMP/M.5241, American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²⁴⁾ Vec COMP/M.3894, Unicredito/HVB; COMP/M.2567, Nordbanken/Postgirot; COMP/M.3740, Barclays Bank/Foerengssparbanken/JV; COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets; COMP/M.5241 American Express/Fortis/Alpha Card.

⁽²⁵⁾ Odpoveď GVH z 15. septembra 2011 na list Komisie so žiadosťou o informácie z 8. augusta 2011.

⁽²⁶⁾ Veci COMP/M.3740, Barclays Bank/Foerengssparbanken/JV, a COMP/M.2567, Nordbanken/Postgirot.

⁽²⁷⁾ Odpoveď GVH z 15. septembra 2011 na list Komisie so žiadosťou o informácie z 8. augusta 2011.

Zrt, ostatné cenné papiere a špeciálne stavebné sporenie v mene Fundamenta Lakaskassa Zrt. a OTP Lakastakarekpenzar Zrt., pri ktorom Maďarská pošta pôsobí ako sprostredkovateľ.

- (67) V predchádzajúcich prípadoch Komisia ponechala otvorenú otázku, či by každá z týchto služieb mohla predstavovať osobitný produktový trh⁽²⁸⁾. V tomto prípade ostane vymedzenie otvorené, pretože služby, ktoré poskytuje Maďarská pošta ako sprostredkovateľ, nevyvolávajú obavy spojené s hospodárskou súťažou, bez ohľadu na alternatívne vymedzenie trhu, o ktorom sa uvažuje.
- (68) Pokiaľ ide o geografický rozsah, Komisia sa domnieva⁽²⁹⁾, že väčšina segmentov trhu je svojím rozsahom medzinárodná, ale niektoré z nich sa analyzovali z vnútroštátneho hľadiska⁽³⁰⁾. Presné vymedzenie geografického trhu ostane otvorené a v tomto prípade sa za geografický trh bude považovať územie Maďarska.
- (69) V období rokov 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu so štátnymi cennými papiermi nižší ako 4 %, na trhu investičných podielových listov od 3 % do 9 %, na trhu dlhopisov nižší ako 2 % a na trhu stavebného sporenia nižší ako 4 %.
- (70) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži na investičnom trhu.

Sprostredkovanie poistných produktov

- (71) Maďarská pošta ponúka životné poistenie v mene spoločnosti Magyar Posta Eletbiztosito Zrt. a neživotné poistenie v mene spoločnosti Magyar Posta Biztosito Zrt.
- (72) Komisia vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach⁽³¹⁾ rozlišovala medzi tromi širokými kategóriami typov poistenia, konkrétne životným poistením, neživotným poistením a zaistením. Navyše sa zistilo, že na strane dopytu možno životné a neživotné poistenie ďalej rozdeliť na toľko jednotlivých produktových trhov, koľko je krytých rozličných druhov rizík. Pokiaľ ide o životné poistenie, Komisia v predchádzajúcich rozhodnutiach uvažovala o tomto rozdelení: individuálne životné poistenie, skupinové životné poistenie a investičné životné poistenie alebo tiež individuálna ochrana, skupinová ochrana, osobné dôchodky, skupinové dôchodky, sporenie a investície⁽³²⁾. Pokiaľ ide o neživotné poistenie, Komisia v minulosti brala do úvahy okrem iného poistenie motorových vozidiel, poistenie proti požiaru, cestovné poistenie, zdravotné pois-

tenie, poistenie majetku, poistenie všeobecnej zodpovednosti občanov, úrazové poistenie, poistenie trov súdneho konania, poistenie pracovných úrazov a poistenie úveru⁽³³⁾. Úvahy na strane ponuky by však mohli viesť k širším produktovým trhom. Na účely tohto rozhodnutia možno ponechať presné vymedzenie produktového trhu otvorené.

- (73) V minulosti Komisia analyzovala aj rozdelenie poistných produktov a potvrdila, že rozdelenie relevantného trhu buď na neživotné, alebo životné poistenie by zahŕňalo všetky vonkajšie distribučné kanály (t. j. distribučné kanály tretích strán alebo nevlastnené distribučné kanály), ako sú makléri, zástupcovia a ostatní sprostredkovatelia⁽³⁴⁾. Na účely tohto rozhodnutia však možno ponechať presné vymedzenie produktového trhu otvorené.
- (74) Pokiaľ ide o geografický trh, Komisia vo svojich predchádzajúcich rozhodnutiach⁽³⁵⁾ vymedzila trhy životného poistenia ako trhy vnútroštátneho rozsahu v dôsledku vnútroštátnych distribučných kanálov, existujúcej štruktúry trhu, fiškálnych obmedzení a rozdielnych regulačných systémov. Rovnaký prístup sa využije aj v tomto prípade a za geografický trh sa bude považovať celé územie Maďarska.
- (75) V období rokov 2007 až 2009 bol podiel Maďarskej pošty na trhu produktov životného poistenia nižší ako 5 %⁽³⁶⁾ a na trhu produktov neživotného poistenia nižší ako 1 %⁽³⁷⁾. Tieto údaje naznačujú, že podiely na trhu so sprostredkovaním poistenia sú takisto nízke.
- (76) V tých istých rokoch boli kombinované podiely prvých troch konkurentov na trhu 52,29 %, 51,08 %, resp. 50,1 % na trhu produktov životného poistenia a 54,84 %, 52,56 %, resp. 51,66 % na trhu produktov neživotného poistenia.
- (77) Na účely tohto rozhodnutia a bez toho, aby to malo vplyv na právo hospodárskej súťaže, by sa tieto faktory mali považovať za ukazovateľ priameho vystavenia činnosti Maďarskej pošty hospodárskej súťaži na poistnom trhu.

IV. ZÁVERY

- (78) Vzhľadom na faktory preskúvané v odôvodneniach 11 až 77 by sa podmienka priameho vystavenia hospodárskej súťaži ustanovená v článku 30 ods. 1 smernice 2004/17/ES mala v Maďarsku považovať za splnenú, pokiaľ ide o tieto činnosti:
- a) služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet;

⁽²⁸⁾ Vec COMP/M.3894, Unicredito/HVB; vec COMP/M.5384, BNP Paribas/FORTIS.

⁽²⁹⁾ Vec COMP/M.2225, Fortis/ASR; vec COMP/M.1172, Fortis AG/Generale Bank.

⁽³⁰⁾ Vec COMP/M.4155, BNP Paribas/BNL.

⁽³¹⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.5384, BNP Paribas/FORTIS.

⁽³²⁾ Vec COMP/4047, Aviva/Ark life; vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4701, Generali/PPF Insurance Business.

⁽³³⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4701, Generali/PPF Insurance Business; vec COMP/M.2676, Sampo/Vama/IF Holding/JV.

⁽³⁴⁾ Vec COMP/M.4284, AXA/Winterthur; vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³⁵⁾ Vec COMP/M.5075, Vienna Insurance Group/Erste Bank Versicherungssparte; vec COMP/M.4844, Fortis/ABN AMRO Assets.

⁽³⁶⁾ Podiel na trhu vypočítaný na základe výberu poistného.

⁽³⁷⁾ Pozri poznámku pod čiarou 36.

- b) služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu;
- c) služby prevodu peňazí;
- d) sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb;
- e) sprostredkovanie úverov;
- f) sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami;
- g) sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných;
- h) sprostredkovanie poisťných produktov.
- (79) Keďže podmienka neobmedzeného prístupu na trh je takisto splnená, smernica 2004/17/ES by sa nemala uplatňovať v prípadoch, keď obstarávateľia zadávajú zákazky, ktorých cieľom je umožniť v Maďarsku vykonávanie služieb uvedených v odôvodnení 78, a ani vtedy, keď sa organizujú súťaže návrhov na účely vykonávania takejto činnosti v Maďarsku.
- (80) Finančné služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, sú pomocné poštové služby podľa článku 6 ods. 2 písm. b) smernice 2004/17/ES. Poštové služby, ktoré vykonáva Maďarská pošta, nepodliehajú tejto žiadosti o udelenie výnimky, a preto sa na tieto činnosti naďalej uplatňujú ustanovenia smernice 2004/17/ES. V tejto súvislosti treba pripomenúť, že verejné zákazky týkajúce sa niekoľkých činností sa posudzujú v súlade s článkom 9 smernice 2004/17/ES. To znamená, že keď obstarávateľ využíva „zmiešané“ obstarávanie, to značí obstarávanie, ktoré sa využíva na podporu vykonávania tak činností, ktoré sú vyňaté z uplatňovania smernice 2004/17/ES, ako aj činností, ktoré nie sú z jej uplatňovania vyňaté, ohľad sa berie na činnosti, na ktoré je zákazka v zásade určená. V prípade takejto zmiešaného obstarávania, kde je účelom najmä podpora poštových činností, sa uplatnia ustanovenia smernice 2004/17/ES. Ak objektívne nemožno určiť, na akú činnosť je zákazka v zásade určená, zákazka sa zadá v súlade s pravidlami uvedenými v odsekoch 2 a 3 článku 9 smernice 2004/17/ES.
- (81) Toto rozhodnutie je založené na právnej a skutkovej situácii od júla do októbra 2011, ktorá vyplýva z informácií predložených spoločnosťou Magyar Posta
- a Maďarským orgánom pre hospodársku súťaž. Môže sa prehodnotiť v prípade, ak by výrazné zmeny v právnej alebo skutkovej situácii znamenali, že by neboli splnené podmienky na uplatnenie článku 30 ods. 1 smernice 2004/17/ES.
- (82) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Poradného výboru pre verejné obstarávanie,
- PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:
- Článok 1
- Smernica 2004/17/ES sa neuplatňuje na zákazky, ktoré zadali obstarávateľia a ktorých cieľom je umožniť vykonávanie ďalej uvedených služieb v Maďarsku:
- a) služby umožňujúce vklad hotovosti na platobný účet;
- b) služby umožňujúce výber hotovosti z platobného účtu;
- c) služby prevodu peňazí;
- d) sprostredkovanie bežných účtov a súvisiacich produktov a služieb;
- e) sprostredkovanie úverov;
- f) sprostredkovanie a prijímanie platobných kariet vydaných úverovými inštitúciami;
- g) sprostredkovanie investícií a účelového sporenia v mene iných;
- h) sprostredkovanie poisťných produktov.
- Článok 2
- Toto rozhodnutie je určené Maďarskej republike v súlade so zmluvami.
- V Bruseli 16. decembra 2011
- Za Komisiu
Michel BARNIER
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2011,

ktorým sa určitým stranám udeľuje v súvislosti s určitými časťami a súčasťami bicyklov oslobodenie od rozšírenia antidumpingového cla na bicykle s pôvodom v Čínskej ľudovej republike uloženého nariadením Rady (EHS) č. 2474/93 a ktorým sa zrušujú pozastavenie a oslobodenie od platby antidumpingového cla rozšíreného na určité časti a súčasti bicyklov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré boli určitým stranám udelené podľa nariadenia Komisie (ES) č. 88/97

[oznámené pod číslom K(2011) 9473]

(2011/876/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“),

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 71/97 ⁽²⁾ (ďalej len „rozširujúce nariadenie“), ktorým sa rozširuje konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (EHS) č. 2474/93 ⁽³⁾ na bicykle s pôvodom v Čínskej ľudovej republike na dovoz určitých častí a súčastí bicyklov z Čínskej ľudovej republiky a ktorým sa ukladá rozšírené clo na takýto dovoz registrovaný podľa nariadenia Komisie (ES) č. 703/96 ⁽⁴⁾,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 88/97 ⁽⁵⁾ (ďalej len „nariadenie o oslobodení“) o povolení oslobodenia dovozov niektorých častí a súčastí bicyklov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike od rozšírenia antidumpingového cla nariadením (ES) č. 71/97, ktoré bolo zavedené nariadením (EHS) č. 2474/93, a najmä na jeho článok 7,

po porade s poradným výborom,

keďže:

(1) Po nadobudnutí účinnosti nariadenia o oslobodení niekoľko podnikov montujúcich bicykle predložilo podľa článku 3 uvedeného nariadenia žiadosti o oslobodenie od antidumpingového cla rozšíreného na dovoz určitých častí a súčastí bicyklov z Čínskej ľudovej republiky nariadením (ES) č. 71/97 (ďalej len „rozšírené

antidumpingové clo“). Komisia postupne v Úradnom vestníku Európskej únie uverejnila zoznamy podnikov montujúcich bicykle ⁽⁶⁾, ktorým bola v zmysle článku 5 ods. 1 nariadenia o oslobodení pozastavená povinnosť platiť rozšírené antidumpingové clo týkajúce sa ich dovozu základných častí a súčastí bicyklov deklarovaného na prístupenie do voľného obehu.

- (2) Po poslednom uverejnení zoznamu strán, ktoré sú predmetom preskúmania ⁽⁷⁾, sa zvolilo hlavné obdobie preskúmania. Toto obdobie trvá od 1. januára 2011 do 31. júla 2011. Boli vyžiadané aj doplňujúce informácie z rokov 2009 a 2010. Všetkým stranám, ktoré sú predmetom preskúmania, sa zaslal dotazník, v ktorom sa požadujú informácie o montážnych operáciách vykonávaných počas príslušného obdobia.
- (3) Komisia bola takisto informovaná o likvidácii dvoch spoločností, ktoré boli oslobodené od rozšíreného antidumpingového cla na časti a súčasti bicyklov. Ďalšia spoločnosť okrem toho informovala Komisiu, že zastavila svoje montážne činnosti.

A. ŽIADOSTI O OSLOBODENIE, NA KTORÉ SA V MINULOSTI UDELILO POZASTAVENIE

A.1. Prijateľné žiadosti o oslobodenie

- (4) Komisia dostala od strán uvedených ďalej v tabuľke 1 všetky informácie potrebné na to, aby bolo možné rozhodnúť, či sú ich žiadosti prijateľné. Týmto stranám sa už udelilo pozastavenie s účinkom odo dňa, keď bola Komisii doručená prvá úplná žiadosť. Na základe týchto informácií dospela Komisia k zisteniu, že žiadosti, ktoré predložili strany uvedené ďalej v tabuľke 1, sú podľa článku 4 ods. 1 nariadenia o oslobodení prijateľné.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 16, 18.1.1997, s. 55.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 228, 9.9.1993, s. 1. Nariadenie zachované nariadením (ES) č. 1524/2000 (Ú. v. ES L 175, 14.7.2000, s. 39) a zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1095/2005 (Ú. v. EÚ L 183, 14.7.2005, s. 1).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 98, 19.4.1996, s. 3.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 17, 21.1.1997, s. 17.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 45, 13.2.1997, s. 3, Ú. v. ES C 112, 10.4.1997, s. 9, Ú. v. ES C 220, 19.7.1997, s. 6, Ú. v. ES C 378, 13.12.1997, s. 2, Ú. v. ES C 217, 11.7.1998, s. 9, Ú. v. ES C 37, 11.2.1999, s. 3, Ú. v. ES C 186, 2.7.1999, s. 6, Ú. v. ES C 216, 28.7.2000, s. 8, Ú. v. ES C 170, 14.6.2001, s. 5, Ú. v. ES C 103, 30.4.2002, s. 2, Ú. v. EÚ C 35, 14.2.2003, s. 3, Ú. v. EÚ C 43, 22.2.2003, s. 5, Ú. v. EÚ C 54, 2.3.2004, s. 2, Ú. v. EÚ C 299, 4.12.2004, s. 4, Ú. v. EÚ L 17, 21.1.2006, s. 16 a Ú. v. EÚ L 313, 14.11.2006, s. 5, Ú. v. EÚ L 81, 20.3.2008, s. 73, Ú. v. EÚ C 310, 5.12.2008, s. 19, Ú. v. EÚ L 19, 23.1.2009, s. 62, Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2009, s. 106, Ú. v. EÚ L 136, 24.5.2011, s. 99.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 136, 24.5.2011, s. 99.

Tabuľka 1

Názov	Adresa	Krajina	Doplňkový kód TARIC
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Španielsko	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie	Poľsko	A966
JETLANE SAS (pôvodne JETLEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Francúzsko	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Nemecko	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulharsko	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Taliansko	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Rakúsko	A978 (pôvodne A977)
Unicykel AB	Aröds Industriväg 14, 422 43 Hisings Backa	Švédsko	A967

(5) Počas preskúmania sa zistilo, že hodnota častí a súčastí s pôvodom v ČLR, ktoré všetci žiadatelia použili vo svojich montážnych činnostiach, bola nižšia ako 60 % celkovej hodnoty častí a súčastí použitých v týchto montážnych činnostiach. Preto nepatria do rozsahu pôsobnosti článku 13 ods. 2 základného nariadenia.

(6) Z uvedeného dôvodu a v súlade s článkom 7 ods. 1 nariadenia o oslobodení by strany uvedené v tabuľke 1 mali byť oslobodené od rozšíreného antidumpingového cla.

(7) V súlade s článkom 7 ods. 2 nariadenia o oslobodení by malo oslobodenie strán uvedených v tabuľke 1 od rozšíreného antidumpingového cla nadobudnúť účinnosť odo dňa doručenia ich žiadostí. Okrem toho sa ich colný dlh súvisiaci s rozšíreným antidumpingovým clom má považovať za neplatný ku dňu doručenia ich žiadostí o oslobodenie.

(8) Spoločnosti Code X Sp. z o.o. sa počas postupu preskúmania zmenila adresa. Spoločnosti bolo priznané pozastavenie na adrese Królewska 16, 00-103 Varšava, Poľsko. Počas obdobia pozastavenia sa adresa zmenila na Olszanka 109, 33-386 Podegrodzie, Poľsko. Táto zmena adresy nemá vplyv na pôvodnú žiadosť o pozastavenie, ani na rozhodnutie o oslobodení.

(9) Spoločnosti JETLANE SAS sa počas postupu preskúmania zmenil názov. Spoločnosti bolo pôvodne priznané povolenie pod názvom JETLEAN SAS. Počas obdobia pozastavenia sa názov spoločnosti zmenil na JETLANE SAS.

Táto zmena názvu nemá vplyv na pôvodnú žiadosť o pozastavenie, ani na rozhodnutie o oslobodení.

(10) Doplnkový kód TARIC A977 pôvodne pridelený spoločnosti Müller GmbH bol omylom pridelený dvakrát a musel byť odňatý. Od 3. júna 2010 bol spoločnosti Müller GmbH pridelený doplnkový kód TARIC A978. Táto zmena kódu nemá vplyv na pôvodnú žiadosť o pozastavenie, ani na rozhodnutie o oslobodení.

A.2. Zamietnuté žiadosti o oslobodenie

(11) Strana uvedená v tabuľke 2 tiež predložila žiadosť o oslobodenie od rozšíreného antidumpingového cla.

Tabuľka 2

Názov	Adresa	Krajina	Doplňkový kód TARIC
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Nemecko	A980

(12) Táto strana montovala bicykle ako subdodávateľ a nie vo vlastnom mene. Spoločnosť nekupovala žiadne časti a súčasti a nebolo možné posúdiť, či montážne činnosti spĺňali podmienky uvedené v článku 7 ods. 1 nariadenia o oslobodení.

- (13) Z týchto dôvodov Komisia zamietla jej žiadosť v súlade s článkom 7 ods. 3 nariadenia o oslobodení. Pozastavenie platby rozšíreného antidumpingového cla uvedené v článku 5 nariadenia o oslobodení sa preto musí zrušiť a rozšírené antidumpingové clo sa musí vybrať odo dňa doručenia žiadosti o oslobodenie, ktorú predložila táto strana, t. j. od dátumu, keď pozastavenie nadobudlo účinnosť.

A.3. Zrušenia

- (14) V prípade strán uvedených v tabuľke 3 sa má oslobodenie zrušiť.

Tabuľka 3

Názov	Adresa	Krajina	Doplnkový kód TARIC
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Španielsko	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, P-3781-908 Sangalhos	Portugalsko	8244

- (15) Tieto strany boli oslobodené od rozšíreného antidumpingového cla na časti a súčasti bicyklov. Jedna spoločnosť teraz informovala útvary Komisie, že zastavila svoje montážne činnosti. Po vyžiadaní informácií boli útvary Komisie informované portugalským súdom, že druhá strana išla do likvidácie. V prípade oboch týchto strán by sa oslobodenie malo zrušiť.

B. ŽIADOSTI O OSLOBODENIE, NA KTORÉ NEBOLO PREDTÝM UDELENÉ POZASTAVENIE

B.1. Neprijateľné žiadosti o oslobodenie

- (16) Strany uvedené v tabuľke 4 takisto predložili žiadosti o oslobodenie od platby rozšíreného antidumpingového cla:

Tabuľka 4

Názov	Adresa	Krajina
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Holandsko
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugalsko

Názov	Adresa	Krajina
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Nemecko
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Francúzsko
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Rumunsko
Sun Baby Jacek Gabruś	ul. Jana Styki 12, 64-920 Piła	Poľsko
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Taliansko

- (17) Jedna z týchto strán je spoločnosťou montujúcou elektrické bicykle, ktorej dovoz nepodlieha antidumpingovému clu na časti a súčasti bicyklov podľa nariadenia (ES) č. 71/97. Táto strana nie je oprávnená na udelenie výnimky. Dodávky častí a súčastí bicyklov na výrobu bicyklov pre niektoré strany, na ktoré sa vzťahujú opatrenia podľa nariadenia (ES) č. 71/97, spĺňajú prahovú hodnotu *de minimis* menej ako 300 kusov mesačne, ako je uvedené v článku 14 písm. c) nariadenia o oslobodení. Tieto strany preto nespĺňajú podmienky článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia o oslobodení a oslobodenie nemožno priznať. Niektoré ďalšie strany zatiaľ nezačali s výrobou bicyklov, a preto im nemožno priznať žiadne pozastavenie.
- (18) Všetky spoločnosti uvedené v tabuľkách 1 – 4 boli informované a mali možnosť predložiť svoje pripomienky. Neboli doručené žiadne pripomienky, ktoré by viedli k zmene záverov uvedených v tomto rozhodnutí,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Strany uvedené ďalej v tabuľke 1 sú týmto oslobodené od rozšírenia konečného antidumpingového cla na bicykle s pôvodom v Čínskej ľudovej republike uloženého nariadením (EHS) č. 2474/93, naposledy zmeneného, doplneného a zachovaného nariadením (ES) č. 1095/2005, na dovoz určitých častí a súčastí bicyklov z Čínskej ľudovej republiky, ktoré bolo uložené nariadením (ES) č. 71/97.

Oslobodenie nadobúda účinnosť pre každú stranu od príslušného dátumu uvedeného v stĺpci s nadpisom Dátum nadobudnutia účinnosti.

Tabuľka 1

Zoznam spoločností, ktorým sa priznáva oslobodenie

Názov	Adresa	Krajina	Oslobodenie v zmysle nariadenia (ES) č. 88/97	Dátum nadobudnutia účinnosti	Doplnkový kód TARIC
Blue Factory Team S.L.	CL Torres y Villaroel 6, Elche Parque Industrial, 03320 Alicante	Španielsko	Článok 7	16.7.2010	A984
CODE X Sp. z o.o.	Olszanka 109, 33-386 Podogrodzie (initially ul. Królewska 16, 00-103 Warszawa)	Poľsko	Článok 7	22.1.2010	A966
JETLANE SAS (pôvodne JETLEAN SAS)	4, boulevard de Mons, 59650 Villeneuve-d'Ascq	Francúzsko	Článok 7	18.2.2010	A968
Kwasny & Diekhöner GmbH	Herforder Strasse 331, 33609 Bielefeld	Nemecko	Článok 7	5.7.2011	A993
Maxtec Ltd.	1 Golyamokonarsko shose Str., 4204 Tsaratsovo, Plovdiv	Bulharsko	Článok 7	15.10.2010	A991
Metelli di Staffoni Mario & C.S.A.S.	Via Trento 68, 25030 Trenzano (BS)	Taliansko	Článok 7	13.4.2010	A979
Müller GmbH	Riedlerweg 7, 8054 Graz	Rakúsko	Článok 7	30.3.2010	A978 (pôvodne A977)
Unicykel AB	Aröds Industriväg 14, 422 43 Hisings Backa	Švédsko	Článok 7	11.1.2010	A967

Článok 2

Týmto sa zamietá žiadosť o oslobodenie od rozšíreného antidumpingového cla predložená podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 88/97 stranou uvedenou ďalej v tabuľke 2.

Pozastavenie platenia rozšíreného antidumpingového cla v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 88/97 sa týmto pre príslušnú stranu zrušuje od príslušného dátumu uvedeného v stĺpci s nadpisom Dátum nadobudnutia účinnosti.

Tabuľka 2

Zoznam strán, v prípade ktorých sa pozastavenie zrušuje

Názov	Adresa	Krajina	Pozastavenie v zmysle nariadenia (ES) č. 88/97	Dátum nadobudnutia účinnosti	Doplnkový kód TARIC
Bikeworks AC GmbH	Ernst-Abbe-Strasse 28, 52249 Eschweiler	Nemecko	Článok 5	11.6.2010	A980

Článok 3

Oslobodenia od platby rozšíreného antidumpingového cla podľa článku 7 nariadenia (ES) č. 88/97 v prípade strán uvedených ďalej v tabuľke 3 sa zrušujú podľa článku 10 nariadenia o oslobodení.

Týmto sa oslobodenie od platby rozšíreného antidumpingového cla v prípade príslušných strán zrušuje od príslušného dňa uvedeného v stĺpci s nadpisom Dátum nadobudnutia účinnosti.

Tabuľka 3

Zoznam strán, v prípade ktorých sa oslobodenie zrušuje

Názov	Adresa	Krajina	Oslobodenie v zmysle nariadenia (ES) č. 88/97	Dátum nadobudnutia účinnosti	Doplnkový kód TARIC
Bicicletas de Alava SL	C/Arcacha 1, 01006 Vitoria	Španielsko	Článok 7	1 deň po uverejnení tohto rozhodnutia	8963
Fundador-Sociedade Importadora de Sangalhos, Lda.	Apartado, 26, P-3781-908 Sangalhos	Portugalsko	Článok 7	1 deň po uverejnení tohto rozhodnutia	8244

Článok 4

Žiadosti o oslobodenie od rozšíreného antidumpingového cla, ktoré predložili strany uvedené v tabuľke 4, sa týmto zamietajú.

Tabuľka 4

Zoznam strán, ktorých žiadosť o oslobodenie sa zamietá

Názov	Adresa	Krajina
Apollo Electric Bikes B.V.	Leemstraat 6, 4705 RH Roosendaal	Holandsko
IN CYCLES, Montagem e Comércio de Bicicletas Lda.	Zona Industrial de Oiã, Lote A e B, Apartado 175, 3770-059 Oiã	Portugalsko
Kleinebenne GmbH	Hansastraße 22, 33818 Leopoldshöhe	Nemecko
MOBIKY-TECH	675, Promenade des Ports, 50000 Saint-Lô	Francúzsko

Názov	Adresa	Krajina
MOVITEC SRL	Jud. Brasov, Aeroportului Street 2, 507075 Ghimbav	Rumunsko
Sun Baby Jacek Gabruś	ul. Jana Styki 12, 64-920 Piła	Poľsko
TORPADO S.R.L.	Viale Enzo Ferrari 11, 30014 Cavarzere (VE)	Taliansko

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom a stranám uvedeným v článkoch 1, 2, 3 a 4. Uverejní sa aj v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Komisiu
Karel DE GUCHT
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 19. decembra 2011,

ktorým sa ustanovujú harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla pri uplatňovaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Komisie 2007/74/ES

[oznámené pod číslom K(2011) 9523]

(2011/877/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES z 11. februára 2004 o podpore kogenerácie založenej na dopyte po využiteľnom teple na vnútornom trhu s energiou, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 92/42/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 4 ods. 2,

keďže:

- (1) Komisia podľa smernice 2004/8/ES stanovila v rozhodnutí 2007/74/ES⁽²⁾ harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla, a tieto harmonizované referenčné hodnoty účinnosti pozostávajú z matice hodnôt rozlíšených podľa príslušných faktorov vrátane roka postavenia a typov palív.
- (2) Komisia má preskúmať harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla, a to prvýkrát 21. februára 2011 a potom každé štyri roky, s cieľom zohľadniť technologický vývoj a zmeny v rozložení energetických zdrojov.
- (3) Komisia preskúmala harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla s prihliadnutím na údaje z prevádzkového používania v realistických podmienkach poskytnuté členskými štátmi. Vývoj v oblasti najlepších dostupných a ekonomicky odôvodnených technológií, ktorý prebiehal počas obdobia rokov 2006 – 2011, ktoré bolo predmetom preskúmania, poukazuje na to, že pri harmonizovaných referenčných hodnotách účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny by sa rozdiel uvedený v rozhodnutí 2007/74/ES v súvislosti s rokom postavenia kogeneračnej jednotky už nemal uplatňovať v prípade zariadení postavených od 1. januára 2006. V prípade kogeneračných jednotiek postavených v roku 2005 alebo skôr by sa však referenčné hodnoty mali uplatňovať naďalej s prihliadnutím na rok postavenia, aby sa zohľadnil pozorovaný vývoj v oblasti najlepších dostupných a ekonomicky odôvodnených technológií. Okrem toho sa v preskúmaní na základe nedávnych

skúseností a analýzy potvrdilo, že by sa mali naďalej uplatňovať korekčné faktory týkajúce sa klimatických podmienok. Okrem toho by sa mali naďalej uplatňovať korekčné faktory na odvrátiteľné straty vznikajúce v prenosovej sústave, keďže straty vznikajúce v prenosovej sústave sa v predchádzajúcich rokoch nezmenili. Korekčné faktory v prípade strát vznikajúcich v prenosovej sústave by sa navyše mali uplatňovať aj na zariadenia, ktoré používajú drevené palivá a bioplyn.

- (4) V rámci preskúmania sa nedokázalo, že v sledovanom období došlo k zmene energetickej účinnosti kotlov, a harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby tepla by sa preto nemali vzťahovať na rok postavenia. Korekčné faktory týkajúce sa klimatických podmienok sa nevyžadovali, pretože termodynamika výroby tepla z paliva nezávisí do značnej miery od teploty okolia. Okrem toho korekčné faktory v prípade strát vznikajúcich v prenosovej sústave nie sú potrebné, keďže teplo sa vždy používa blízko miesta výroby.
- (5) Existuje potreba zaistiť stabilné podmienky na investície do kogenerácie a trvalú dôveru investorov. Z tohto pohľadu je takisto vhodné rozšíriť platnosť súčasných harmonizovaných referenčných hodnôt samostatnej výroby elektriny a tepla na obdobie rokov 2012 – 2015.
- (6) Údaje z prevádzkového používania v realistických podmienkach nepreukazujú štatisticky významné zlepšenie skutočnej prevádzky špičkových zariadení v sledovanom období. Referenčné hodnoty stanovené na obdobie rokov 2006 – 2011 v rozhodnutí 2007/74/ES by sa preto mali uplatňovať aj počas rokov 2012 – 2015.
- (7) V rámci preskúmania sa potvrdila platnosť súčasných korekčných faktorov týkajúcich sa klimatických podmienok a odvrátiteľných strát vznikajúcich v prenosovej sústave.
- (8) V prípade výroby tepla sa takisto potvrdilo používanie jediného súboru referenčných hodnôt na celé obdobie a upustenie od korekčných faktorov týkajúcich sa klimatických podmienok a odvrátiteľných strát vznikajúcich v prenosovej sústave.
- (9) S prihliadnutím na hlavný cieľ smernice 2004/8/ES, ktorým je podpora kogenerácie s cieľom ušetriť energiu,

(¹) Ú. v. EÚ L 52, 21.2.2004, s. 50.

(²) Ú. v. EÚ L 32, 6.2.2007, s. 183.

by sa mala motivovať na repasáciu starších kogeneračných jednotiek s cieľom zlepšiť ich energetickú účinnosť. Z týchto dôvodov by sa mali zvýšiť referenčné hodnoty účinnosti v prípade elektriny týkajúce sa kogeneračných jednotiek od jedenásteho roku od ich postavenia.

- (10) Tento prístup je v súlade s požiadavkou, aby harmonizované referenčné hodnoty účinnosti vychádzali zo zásad uvedených písmene f) prílohy III k smernici 2004/8/ES.
- (11) Mali by sa ustanoviť revidované harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla. Rozhodnutie 2007/74/ES by sa preto malo zrušiť.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre kogeneráciu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Ustanovenie harmonizovaných referenčných hodnôt účinnosti

Harmonizované referenčné hodnoty účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny a tepla musia byť v súlade s hodnotami ustanovenými v prílohe I a v prílohe II.

Článok 2

Uplatňovanie harmonizovaných referenčných hodnôt účinnosti

1. Členské štáty uplatňujú harmonizované referenčné hodnoty účinnosti ustanovené v prílohe I v súvislosti s rokom postavenia kogeneračnej jednotky. Tieto harmonizované referenčné hodnoty účinnosti sa uplatňujú počas 10 rokov od roku postavenia kogeneračnej jednotky.

2. Od jedenásteho roku od roku postavenia kogeneračnej jednotky členské štáty uplatňujú harmonizované referenčné hodnoty účinnosti, ktoré sa na základe odseku 1 uplatňujú na 10-ročnú kogeneračnú jednotku. Tieto harmonizované referenčné hodnoty účinnosti platia jeden rok.

3. Na účely tohto článku rok postavenia kogeneračnej jednotky znamená kalendárny rok, keď sa v kogeneračnej jednotke prvýkrát vyrobila elektrina.

Článok 3

Korekčné faktory pre harmonizované referenčné hodnoty účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny

1. Členské štáty uplatňujú korekčné faktory ustanovené v prílohe III písm. a) s cieľom prispôsobiť harmonizované refe-

renčné hodnoty účinnosti ustanovené v prílohe I priemerným klimatickým podmienkam v každom členskom štáte.

Ak na území členského štátu oficiálne meteorologické údaje vykazujú rozdiely v ročnej teplote okolia 5 °C alebo viac, daný štát môže na základe oznámenia Komisii využívať niekoľko klimatických pásem na účely prvého pododseku s použitím metódy ustanovenej v prílohe III písm. b).

2. Členské štáty uplatňujú korekčné faktory ustanovené v prílohe IV s cieľom prispôsobiť harmonizované referenčné hodnoty účinnosti ustanovené v prílohe IV odvrátiteľným stratám vznikajúcim v prenosovej sústave.

3. Ak členské štáty uplatňujú korekčné faktory ustanovené v prílohe III písm. a) aj korekčné faktory ustanovené v prílohe IV, uplatňovaniu prílohy IV predchádza uplatňovanie prílohy III písm. a).

Článok 4

Repasácia kogeneračnej jednotky

Ak sa existujúca kogeneračná jednotka repasuje a investičné náklady na repasáciu presiahnu 50 % investičných nákladov na novú porovnateľnú kogeneračnú jednotku, kalendárny rok, keď sa v repasovanej kogeneračnej jednotke prvýkrát vyrobila elektrina, sa považuje za rok jej postavenia na účel článku 2.

Článok 5

Palivová zmes

Ak kogeneračná jednotka využíva viac než jednu palivovú zmes, harmonizované referenčné hodnoty účinnosti na samostatnú výrobu sa použijú pomerne voči váženému priemeru energetického vstupu rôznych palív.

Článok 6

Zrušenie

Rozhodnutie 2007/74/ES sa zrušuje.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 19. decembra 2011

Za Komisiu
Günther OETTINGER
člen Komisie

PRÍLOHA I

Harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny (podľa článku 1)

V tabuľke uvedené harmonizované referenčné hodnoty účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny sú založené na čistej kalorickej hodnote a štandardných podmienkach ISO (15 °C teplota okolia, 1,013 baru, 60 % relatívna vlhkosť).

	Rok postavenia Typ paliva	Do roku 2001	2002	2003	2004	2005	2006 – 2011	2012 – 2015
Pevné palivo	Čierne uhlie/koks	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Lignit/lignitové brikety	40,3	40,7	41,1	41,4	41,6	41,8	41,8
	Rašelina/rašelinové brikety	38,1	38,4	38,6	38,8	38,9	39,0	39,0
	Drevné palivá	30,4	31,1	31,7	32,2	32,6	33,0	33,0
	Poľnohospodárska biomasa	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Biologicky rozložiteľný (mestský) odpad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Neobnoviteľný (mestský a priemyselný) odpad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Živičná bridlica	38,9	38,9	38,9	38,9	38,9	39,0	39,0
Kvapalné palivo	Olej (plynový olej + zvyškový palivový olej), LPG	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biopalivá	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Biologicky rozložiteľný odpad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
	Neobnoviteľný odpad	23,1	23,5	24,0	24,4	24,7	25,0	25,0
Plynné palivo	Zemný plyn	51,7	51,9	52,1	52,3	52,4	52,5	52,5
	Rafinérsky plyn/vodík	42,7	43,1	43,5	43,8	44,0	44,2	44,2
	Bioplyn	40,1	40,6	41,0	41,4	41,7	42,0	42,0
	Koksárenský plyn, vysokopecný plyn, ostatné odpadové plyny, teplo zo zhodnoteného odpadu	35	35	35	35	35	35	35

PRÍLOHA II

Harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby tepla (podľa článku 1)

V tabuľke uvedené harmonizované referenčné hodnoty účinnosti pre samostatnú výrobu tepla sú založené na čistej kalorickej hodnote a štandardných podmienkach ISO (15 °C teplota okolia, 1,013 baru, 60 % relatívna vlhkosť).

	Typ paliva	Para/horúca voda	Priame využitie výfukových plynov (*)
Pevné palivo	Čierne uhlie/koks	88	80
	Lignit/lignitové brikety	86	78
	Rašelina/rašelinové brikety	86	78
	Drevné palivá	86	78
	Poľnohospodárska biomasa	80	72
	Biologicky rozložiteľný (mestský) odpad	80	72
	Neobnoviteľný (mestský a priemyselný) odpad	80	72
	Živičná bridlica	86	78
Kvapalné palivo	Olej (plynový olej + zvyškový palivový olej), LPG	89	81
	Biopalivá	89	81
	Biologicky rozložiteľný odpad	80	72
	Neobnoviteľný odpad	80	72
Plynné palivo	Zemný plyn	90	82
	Rafinérsky plyn/vodík	89	81
	Bioplyn	70	62
	Koksárenský plyn, vysokopecný plyn, ostatné odpadové plyny, teplo zo zhodnoteného odpadu	80	72

(*) Použijú sa hodnoty pre priame teplo, ak teplota je 250 °C alebo viac.

PRÍLOHA III

Korekčné faktory týkajúce sa priemerných klimatických podmienok a metódy na určovanie klimatických pásem na uplatňovanie harmonizovaných referenčných hodnôt účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny (uvedené v článku 3 ods. 1)

a) Korekčné faktory týkajúce sa priemerných klimatických podmienok

Korekcia na základe teploty okolia vychádza z rozdielu medzi ročnou priemernou teplotou v členskom štáte a štandardnými podmienkami ISO (15 °C).

Korekcia bude takáto:

- i) 0,1 % bodu straty účinnosti za každý stupeň nad 15 °C;
- ii) 0,1 % bodu nárastu účinnosti za každý stupeň pod 15 °C.

Príklad:

Keď je priemerná ročná teplota v členskom štáte 10 °C, referenčná hodnota kogeneračnej jednotky v danom členskom štáte musí vzrásť o 0,5 % bodov.

b) Metóda určovania klimatických pásem

Hranice každého klimatického pásma budú tvoriť izotermy (v celých stupňoch Celzia) priemernej ročnej teploty okolia, ktorá sa odlišuje minimálne o 4 °C. Teplotný rozdiel medzi priemernou ročnou teplotou okolia použitou v susedných klimatických pásmach bude minimálne 4 °C.

Príklad:

V členskom štáte priemerná ročná teplota okolia v mieste A je 12 °C a v mieste B 6 °C. Rozdiel je viac ako 5 °C. Členský štát má teraz možnosť zaviesť dve klimatické pásma oddelené izotermou 9 °C, čo predstavuje jedno klimatické pásmo medzi izotermami 9 °C a 13 °C s priemernou ročnou teplotou okolia 11 °C a ďalšie klimatické pásmo medzi izotermami 5 °C a 9 °C s priemernou ročnou teplotou okolia 7 °C.

PRÍLOHA IV

Korekčné faktory za odvrátiteľné straty vznikajúce v prenosovej sústave v prípade uplatňovania harmonizovaných referenčných hodnôt účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny (uvedené v článku 3 ods. 2)

Napätie	Pre elektrinu exportovanú do prenosovej sústavy	Pre elektrinu spotrebovanú na mieste
> 200 kV	1	0,985
100 – 200 kV	0,985	0,965
50 – 100 kV	0,965	0,945
0,4 – 50 kV	0,945	0,925
< 0,4 kV	0,925	0,860

Príklad:

100 kW_{el} kogeneračná jednotka s piestovým motorom poháňaná zemným plynom vyrába elektrinu 380 V. Z tejto elektriny sa 85 % použije na vlastnú spotrebu a 15 % sa napája do prenosovej sústavy. Zariadenie bolo postavené v roku 1999. Ročná teplota okolia je 15 °C (nie je potrebná žiadna korekcia na základe klimatických podmienok).

V súlade s článkom 2 tohto rozhodnutia by sa v prípade kogeneračných jednotiek starších než 10 rokov mali uplatňovať referenčné hodnoty 10-ročných jednotiek. Podľa prílohy I k tomuto rozhodnutiu je harmonizovanou referenčnou hodnotou účinnosti za rok 2011 v prípade kogeneračnej jednotky poháňanej zemným plynom, ktorá bola postavená v roku 1999 a ktorá nebola repasovaná, referenčná hodnota na rok 2001, teda 51,7 %. Po korekcii strát vznikajúcich v prenosovej sústave by výsledná referenčná hodnota účinnosti pre samostatnú výrobu elektriny v tejto kogeneračnej jednotke bola (na základe váženého priemeru faktorov v tejto prílohe):

$$\text{Ref } E_{\eta} = 51,7 \% \times (0,860 \times 85 \% + 0,925 \times 15 \%) = 45,0 \%$$

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. decembra 2011

potvrdzujúce predbežný výpočet priemerných špecifických emisií CO₂ a cieľových hodnôt špecifických emisií pre výrobcov osobných automobilov za kalendárny rok 2010 podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009

(Text s významom pre EHP)

(2011/878/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 z 23. apríla 2009, ktorým sa stanovujú výkonové emisné normy nových osobných automobilov ako súčasť integrovaného prístupu Spoločenstva na zníženie emisií CO₂ z ľahkých úžitkových vozidiel⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 5 druhý pododsek a článok 10 ods. 1,

keďže:

(1) Komisia je povinná podľa článku 8 ods. 5 nariadenia (ES) č. 443/2009 potvrdiť každý rok priemerné špecifické emisie CO₂ a cieľovú hodnotu špecifických emisií pre každého výrobcu osobných automobilov v Únii, ako aj pre každé združenie výrobcov vytvorené v súlade s článkom 7 ods. 7 uvedeného nariadenia. Na základe tohto potvrdenia Komisia určí, či výrobcovia a združenia dodržali požiadavky článku 4 tohto nariadenia. Ak je jasné, že výrobca alebo združenie nedodržali svoje cieľové hodnoty špecifických emisií, Komisia je povinná podľa článku 9 ods. 1 tohto nariadenia uložiť poplatky za nadmerné emisie prostredníctvom individuálnych rozhodnutí určených príslušným výrobcom alebo správcom združení.

(2) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 sú cieľové hodnoty pre výrobcov a združenia záväzné s účinnosťou od roku 2012. Na kalendárne roky 2010 a 2011 by však Komisia mala vypočítať indikatívne cieľové hodnoty a v súlade s článkom 8 ods. 6 uvedeného nariadenia informovať tých výrobcov alebo združenia, ktorých priemerné špecifické emisie prekračujú ich indikatívne cieľové hodnoty. Keďže tieto ciele na roky 2010 a 2011 budú slúžiť výrobcom ako ukazovatele v súvislosti s úsilím, ktoré musia vyvinúť na dosiahnutie záväzného cieľa v roku 2012, je vhodné určiť priemerné špecifické emisie výrobcov na roky 2010 a 2011 v súlade s požiadavkami stanovenými v druhom odseku článku 4 uvedeného nariadenia a vziať do úvahy len 65 % vozidiel každého výrobcu s najnižšími emisiami.

(3) Údaje, ktoré sa použijú na výpočet priemerných špecifických emisií a cieľových hodnôt špecifických emisií, sú uvedené v časti C prílohy II k nariadeniu (ES) č. 443/2009 a sú založené na registráciách nových osobných automobilov členskými štátmi v priebehu predchádzajúceho kalendárneho roka. Údaje sú prevzaté z osvedčení o zhode vydaných výrobcami alebo z dokumentov obsahujúcich rovnocenné informácie v súlade s článkom 3 ods. 1 nariadenia Komisie (EÚ) č. 1014/2010 z 10. novembra 2010 o monitorovaní a oznamovaní údajov o registrácii nových osobných automobilov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009⁽²⁾.

(4) Údaje na rok 2010 predložila Komisii väčšina členských štátov do termínu 28. februára 2011 uvedeného v článku 8 ods. 2 nariadenia (ES) č. 443/2009. Kompletne súbory údajov za všetky členské štáty mala však Komisia nakoniec k dispozícii do polovice apríla a následne sa uskuotočnilo predbežné overenie.

(5) Ak z počiatocného overenia bolo zrejmé, že niektoré údaje chýbali alebo boli zjavne nesprávne, Komisia sa obrátila na dotknuté členské štáty a na základe dohody s týmito členskými štátmi údaje príslušne upravila alebo doplnila. Ak sa nedospelo k dohode s členským štátom, predbežné údaje tohto členského štátu neboli upravené.

(6) Komisia uverejnila predbežné údaje 29. júna 2011 v súlade s článkom 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 a 89 výrobcov oznámila predbežné výpočty ich priemerných špecifických emisií v roku 2010 a ich cieľové hodnoty špecifických emisií. Výrobcovia boli požiadaní, aby overili tieto údaje a informovali Komisiu o chybách do troch mesiacov od prijatia oznámenia v súlade s článkom 8 ods. 5 prvým pododsekom uvedeného nariadenia.

(7) Usmernenia pre oznámenie chýb v údajoch o emisiách CO₂ boli uverejnené na webovej stránke Komisie 12. augusta. V usmerneniach je uvedený formát oznámenia a uvádzajú sa informácie, ktoré sa požadujú od výrobcov, aby Komisia mohla tieto chyby vziať do úvahy.

(¹) Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 293, 11.11.2010, s. 15.

- (8) Pätnásť výrobcov predložilo oznámenia o chybách v trojmesačnej lehote. Jeden výrobca predložil úplné oznámenie po uplynutí tejto lehoty. Sedem výrobcov z uvedených pätnástich predložilo oznámenia, ktoré obsahovali podrobné informácie o chybách a odôvodnenie navrhovaných opráv. Zvyšných osem výrobcov predložilo súhrnné oznámenia, ktoré len čiastočne zodpovedali odporúčaniam Komisie z hľadiska formátu a obsahu oznámení. Okrem týchto výrobcov, ktorí predložili oznámenia o chybe, osem výrobcov informovalo Komisiu, že v súboroch údajov boli chyby, bez toho, aby poskytli ďalšie informácie alebo dôkazy týkajúce sa povahy a dôvodov týchto chýb.
- (9) V prípade 73 výrobcov, ktorí neoznámili chyby v súboroch údajov alebo ktorí len informovali Komisiu o chybách v súboroch údajov bez poskytnutia potrebných dôkazov, by sa predbežné údaje a predbežné výpočty priemerných špecifických emisií a cieľových hodnôt špecifických emisií mali potvrdiť bez úprav.
- (10) Ak výrobcovia poskytli potrebné informácie a dôkazy o existencii chýb v súboroch údajov, Komisia by mala tieto oznámenia posúdiť a prípadne zmeniť predbežné výpočty priemerných špecifických emisií a cieľových hodnôt špecifických emisií.
- (11) Za počet registrácií oznámených Komisii sú výhradne zodpovedné registračné orgány členských štátov. Keďže údaje výrobcov o predaji nemusia presne odrážať počet registrácií v danom členskom štáte za dané časové obdobie, chyby v počte registrácií nie je možné vziať do úvahy pri výpočte priemerných špecifických emisií. Do úvahy by sa mali brať len chyby týkajúce sa obsahu súborov údajov pre registrované vozidlá. V niektorých prípadoch však výrobcovia oznámili, že registrácie by mali byť priradené inému výrobcovi. Takéto znovu priradenia by mali byť zohľadnené v konečných potvrdených súboroch údajov.
- (12) Z úplných oznámení vyplýva, že výrobcovia boli schopní identifikovať časť súborov údajov ako správny a navrhli opravy tých častí súborov údajov, ktoré sa mohli overiť. Štyri až 15 % súborov údajov však pozostáva z registrácií vzťahujúcich sa na neidentifikovateľné vozidlá, v prípade ktorých nie je možné overiť u výrobcu také hodnoty, ako napríklad emisie CO₂ alebo hmotnosť. Obvykle sú na príčine chýbajúce informácie, ktoré výrobca potrebuje, aby mohol identifikovať jednotlivé vozidlá, presnejšie identifikačný kód pozostávajúci z typu, variantu a verzie príslušného vozidla. V malom počte prípadov bolo možné priradiť registrácie výrobcovi, ale základné údaje o emisiách CO₂ a hmotnosti neboli k dispozícii.
- (13) Komisia overila opravy navrhnuté výrobcami a podporné dôkazy. Ak sa záznamy opravili buď vložením chýbajúcej hodnoty, alebo nahradením nesprávnej hodnoty pre tie registrácie, ktoré možno overiť u výrobcu, a opravené hodnoty sú v súlade s hodnotami vyplývajúcimi zo zdrojov referenčných údajov, ako napr. údaje z dokumentov o typovom schválení, takéto opravy sú oprávnené. Ak však výrobca oznámil chyby, ale nenavrhol opravy, aj keď tieto chyby mohli byť overené a opravené a dostatočne nepreukázal, že tieto opravy nemohol urobiť v rámci trojmesačnej lehoty na overenie, tieto chyby by sa nemali posudzovať pri konečnom výpočte.
- (14) V prípade registrácií, ktoré možno priradiť výrobcovi, ale ich nemožno u nich overiť, by sa hodnoty emisií CO₂ a hmotnosť uvedená v týchto registráciách mali ďalej používať na výpočet priemerných emisií CO₂ a cieľovej hodnoty špecifických emisií. Nutné je však vziať do úvahy skutočnosť, že výrobcovia nemôžu overiť tieto hodnoty a zabezpečiť, aby ich zahrnutie nemalo negatívny vplyv na konečné hodnoty určené pre príslušných výrobcov. Na základe toho by sa v prípade tohto výpočtu mal použiť prípustný počet chýb odrážajúci individuálnu situáciu výrobcu, ako sa uvádza a odôvodňuje v oznámení chýb. Presnejšie, prípustný počet chýb by sa mal vypočítať pre priemerné špecifické emisie a priemernú hmotnosť, pretože tieto dva parametre určujú vzdialenosť od cieľovej hodnoty špecifických emisií každého výrobcu, t. j. ako blízko je výrobca k dosiahnutiu cieľovej hodnoty špecifických emisií.
- (15) Prípustný počet chýb by sa mal určiť ako rozdiel medzi vzdialenosťami k cieľovej hodnote špecifických emisií vyjadrený ako priemerné emisie odpočítané od vypočítaných cieľových hodnôt špecifických emisií vrátane a bez tých registrácií, ktoré nemožno overiť u výrobcov. Bez ohľadu na to, či je rozdiel kladný alebo záporný, prípustný počet chýb by mal vždy zmenšiť vzdialenosť k cieľovej hodnote výrobcu.
- (16) V prípade registrácií, keď hodnoty emisií CO₂ alebo hmotnosť, ako aj identifikačný kód chýbajú, by sa tieto registrácie nemali brať do úvahy pre konečný výpočet priemerných emisií.
- (17) Keďže overovanie údajov v roku 2010 má byť prvým overovaním uskutočneným v súlade s nariadením (ES) č. 443/2009, na úplné zohľadnenie chýb je vhodné zvážiť výnimočne aj tie oznámenia, ktoré neobsahujú všetky informácie požadované Komisiou. Prípustný počet chýb, ktorý sa má použiť na konečné výpočty

uvedené v týchto oznámeniach, by sa však mal vypočítať na základe vlastného posúdenia Komisie, pokiaľ ide o počet registrácií, ktoré títo výrobcovia nemôžu overiť. Tiež je vhodné, výnimočne, vziať do úvahy na potvrdenie údajov roku 2010, oznámenia chýb, ktoré boli predložené krátko po uplynutí lehoty.

- (18) Priemerné špecifické emisie CO₂ z nových osobných automobilov registrovaných v roku 2010, cieľové hodnoty špecifických emisií a rozdiel medzi týmito dvomi hodnotami by sa mali na základe toho potvrdiť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Nasledovné hodnoty uvedené v prílohe sú potvrdené pre každého výrobcu osobných automobilov a pre každé združenie výrobcov za kalendárny rok 2010:

- a) cieľová hodnota špecifických emisií;
- b) priemerné špecifické emisie CO₂ v prípade potreby upravené o príslušný prípustný počet chýb;

- c) rozdiel medzi hodnotami uvedenými v písmenách a) a b);
- d) priemerné špecifické emisie CO₂ pre všetky nové osobné automobily;
- e) priemerná hmotnosť všetkých nových osobných automobilov v Únii.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 20. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Tabuľka 1

Hodnoty týkajúce sa výkonnosti výrobcov potvrdené v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Meno výrobcu	Združenia a výnimky	Počet registrácií	Priemerné emisie CO ₂ (65 %) opravené	Cieľová hodnota špecifických emisí	Vzdialenosť od cieľa	Vzdialenosť od cieľa upravená	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
ALPINA Burkard Bovensiepen GmbH + Co. KG		173	187,795	147,429	40,366	40,366	1 753,38	210,341
Artega Automobil GmbH & Co. KG		2	220,000	132,194	87,806	87,806	1 420,00	220,000
Aston Martin Lagonda Ltd	D	1 415	333,482	320,000	13,482	12,657	1 860,72	348,372
Audi AG		589 855	133,883	140,365	- 6,482	- 6,557	1 598,80	151,832
Automobiles Citroën		815 936	118,764	127,361	- 8,597	- 8,597	1 314,26	131,418
Automobiles Peugeot		974 248	119,208	127,704	- 8,496	- 8,496	1 321,76	131,021
Autovaz		3 911	212,171	126,410	85,761	85,761	1 293,44	219,516
Bayerische Motoren Werke AG		640 021	129,253	137,409	- 8,156	- 8,210	1 534,13	146,355
Bentley Motors Ltd		1 187	391,423	181,363	210,060	210,060	2 495,92	395,925
BMW M GmbH		77 120	133,513	142,836	- 9,323	- 13,535	1 652,88	156,242
Bugatti Automobiles S.A.S		8	584,600	159,225	425,375	425,375	2 011,50	589,250
Caterham Cars Limited	D	135	166,920	210,000	- 43,080	- 43,080	712,15	179,826
Chevrolet Italia		25 442	113,042	116,356	- 3,314	- 3,359	1 073,45	117,607
Chrysler Group LLC		31 121	192,081	157,480	34,601	34,601	1 973,32	215,200
CNG Technik	P1	583	225,000	134,782	90,218	89,953	1 476,64	226,252
Automobile Dacia SA		251 938	133,865	123,831	10,034	9,631	1 237,01	144,989
Daihatsu Motor Co. Ltd.		18 972	128,351	117,975	10,376	10,376	1 108,86	145,374
Daimler AG, Stuttgart	P2	646 067	137,762	137,323	0,439	0,349	1 532,24	160,166
Dr Motor Company S. r. l.		4 943	122,413	120,642	1,771	1,771	1 167,22	138,566
Ferrari	D	2 361	300,718	303,000	- 2,282	- 2,282	1 751,12	322,468
FIAT Group Automobiles S.p.A.		975 822	115,285	119,240	- 3,955	- 3,955	1 136,56	125,013

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Meno výrobcu	Združenia a výnimky	Počet registrácií	Priemerné emisie CO ₂ (65 %) opravené	Cieľová hodnota špecifických emisií	Vzdialenosť od cieľa	Vzdialenosť od cieľa upravená	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
Ford-Werke GmbH	P1	1 076 887	121,128	126,226	- 5,098	- 5,605	1 289,42	136,552
Fuji Heavy Industries Ltd.	ND	30 655	165,182	164,616	0,566	0,520	1 608,03	179,332
Geely Europe Ltd		918	115,916	140,077	- 24,161	- 24,161	1 592,50	131,466
General Motors Company		1 490	270,134	151,750	118,384	113,988	1 847,93	296,400
GM Daewoo Auto u. Tech. Comp.		146 117	125,759	124,606	1,153	1,138	1 253,96	143,544
GM Italia S.r.l.		37 670	119,750	125,467	- 5,717	- 5,717	1 272,82	124,405
Great Wall Motor Company Limited	D	344	222,000	195,000	27,000	27,000	1 919,52	224,314
Gumpert Sportwagenmanufaktur GmbH		2	310,000	132,879	177,121	177,121	1 435,00	310,000
Honda Automobile China CO	P3	20 876	125,023	119,099	5,924	5,911	1 133,46	126,094
Honda Automobile Thailand CO	P3	1 444	142,000	120,816	21,184	21,184	1 171,03	142,615
Honda Motor CO	P3	102 890	124,841	128,710	- 3,869	- 4,083	1 343,77	143,823
Honda of the UK Manufacturing	P3	47 840	145,932	133,391	12,541	12,234	1 446,21	162,280
Honda Turkiye AS	P3	1 587	155,953	125,560	30,393	30,393	1 274,84	156,624
Hyundai Motor Europe GmbH		325 603	120,858	126,725	- 5,867	- 5,867	1 300,33	134,244
Iveco S.p.A		49	213,548	180,265	33,283	33,283	2 471,90	216,694
Jaguar Cars Ltd	D	23 740	178,656	178,025	0,631	0,631	1 900,33	199,016
Hyundai Motor Europe GmbH		253 706	126,251	131,248	- 4,997	- 4,997	1 399,30	143,272
KTM-Sportmotorcycle AG	D	57	173,432	200,000	- 26,568	- 26,568	882,89	179,000
Automobili Lamborghini S.p.A		265	323,977	141,293	182,684	182,506	1 619,11	357,362

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Meno výrobcu	Združenia a výnimky	Počet registrácií	Priemerné emisie CO ₂ (65 %) opravené	Cieľová hodnota špecifických emisií	Vzdialenosť od cieľa	Vzdialenosť od cieľa upravená	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
Land Rover	D	65 534	209,295	178,025	31,270	31,270	2 351,43	231,494
Caterham Cars Limited	D	825	189,108	280,000	- 90,892	- 90,892	1 159,21	196,596
The London Taxi Company		1 662	225,087	154,227	70,860	70,860	1 902,13	227,739
Magyar Suzuki Corporation Ltd.		87 204	130,004	121,130	8,874	8,843	1 177,91	136,665
Mahindra Europe S.r.l.		48	246,839	160,042	86,797	86,797	2 029,38	251,500
Maruti Suzuki India Ltd.		19 577	103,000	109,908	- 6,908	- 6,908	932,36	104,287
Maserati S.p.A.		1 626	353,473	159,119	194,354	194,354	2 009,18	362,557
Mazda Motor Corporation		170 007	133,729	128,523	5,206	4,831	1 339,67	149,458
Mercedes-AMG GmbH, Affalterbach	P2	1 503	308,000	144,857	163,143	163,138	1 697,10	308,000
MG Motor UK Limited	D	264	184,871	184,000	0,871	0,871	1 180,16	184,717
Micro-Vett SpA		4	0,000	133,507	- 133,507	- 133,507	1 448,75	0,000
Mitsubishi Motors Corporation (MMC)	P4	72 594	145,036	138,601	6,435	6,377	1 560,20	165,144
Mitsubishi Motor R&D Europe GmbH	P4	16 530	119,878	114,793	5,085	5,084	1 039,25	127,284
Daihatsu Motor Co. Ltd.	D	415	164,342	180,000	- 15,658	- 15,658	1 113,67	189,278
Nissan International SA		389 818	132,131	128,875	3,256	3,256	1 347,39	147,197
O.M.C.I. S.r.l.		46	156,862	120,759	36,103	36,103	1 169,78	167,848
Adam Opel AG		935 499	126,920	130,483	- 3,563	- 3,767	1 382,56	139,529
OSV – Opel Special Vehicles GmbH		67	135,512	140,208	- 4,696	- 4,696	1 595,36	136,836
Perodua Manufacturing Sdn Bhd		690	136,480	113,634	22,846	22,846	1 013,88	140,230
Pgo Ingenierie		29	185,000	115,657	69,343	69,343	1 058,14	189,828
Dr.Ing.h.c.F. Porsche AG		34 512	220,872	152,089	68,783	68,783	1 855,34	238,859

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Meno výrobcu	Združenia a výnimky	Počet registrácií	Priemerné emisie CO ₂ (65 %) opravené	Cieľová hodnota špecifických emisí	Vzdialenosť od cieľa	Vzdialenosť od cieľa upravená	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
Potenza Sports Cars		31	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Proton Cars United Kingdom Ltd.	D	792	143,315	185,000	- 41,685	- 41,685	1 394,89	153,557
Quattro GmbH		2 596	279,097	154,102	124,995	124,766	1 899,39	299,034
Renault		1 125 141	120,700	127,045	- 6,345	- 6,378	1 307,33	133,824
Rolls-Royce Motors Cars LTD		413	315,616	181,297	134,319	133,038	2 494,48	332,063
Saab Automobile AB		19 979	156,561	143,922	12,639	12,639	1 676,64	175,341
Santana Motor S.A.		382	168,351	135,765	32,586	32,586	1 498,15	204,921
SEAT		288 629	120,162	125,722	- 5,560	- 5,647	1 278,38	131,162
Secma		26	155,000	97,370	57,630	57,630	658,00	155,000
Shijiazhuang Shuanghuan Automobile Company		44	266,357	152,951	113,406	113,406	1 874,20	267,682
SKODA auto a. s.		420 718	127,869	127,225	0,644	0,571	1 311,28	139,193
Sovab		94	227,066	166,119	60,947	60,947	2 162,34	230,138
Ssangyong Motor Company	D	4 785	203,851	180,000	23,851	23,851	2 023,10	215,728
Mazda Motor Corporation		85 177	124,055	121,050	3,005	2,981	1 176,15	144,109
Tata Motors Limited	D	3 582	137,754	178,025	- 40,271	- 40,271	1 293,00	151,987
Bentley Motors Ltd		40	0,000	128,309	- 128,309	- 128,309	1 335,00	0,000
Think		144	0,000	120,248	- 120,248	- 120,248	1 158,61	0,000
Toyota Motor Europe NV/SA		564 633	112,241	128,349	- 16,108	- 16,273	1 335,87	129,056
Volkswagen AG		1 469 419	125,987	130,715	- 4,728	- 4,763	1 387,65	140,352
Volvo Car Corporation		204 926	134,492	143,273	- 8,781	- 8,781	1 662,43	156,948
Potenza Sports Cars		3	178,000	99,975	78,025	78,025	715,00	178,000
Wiesmann GmbH	D	8	253,000	274,000	- 21,000	- 21,000	1 409,88	257,250

Vysvetlivky k tabuľke 1:

Stĺpec B

„D“ znamená, že výnimka týkajúca sa výrobcov s malým objemom výroby bola udelená v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie K(2011) 8334 v konečnom znení.

„ND“ znamená, že výnimka týkajúca sa špecializovaného výrobcu bola udelená v súlade s vykonávacím rozhodnutím Komisie K(2011) 8336 v konečnom znení.

„P“ znamená, že výrobca je členom združenia (uvedeného v tabuľke 2) vytvoreného v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 443/2009.

Stĺpec D

„Priemerné špecifické emisie (65 %) opravené“ znamená priemerné špecifické emisie CO₂ vypočítané v súlade s prvou zarážkou druhého pododseku článku 4 nariadenia (ES) č. 443/2009 a oddielu 4 oznámenia Komisie KOM(2010) 657 založené na opravách oznámených Komisii príslušným výrobcom. Toto číslo zohľadňuje všetky vozidlá s platnou hodnotou pre hmotnosť a aj pre emisie CO₂ vrátane vozidiel, ktoré výrobcovia nemôžu overiť.

Stĺpec E

„Cieľová hodnota špecifických emisií“ znamená cieľovú hodnotu emisií založenú na priemernej hmotnosti všetkých vozidiel priradených výrobcovi (od roku 2015 sa bude brať do úvahy 100 % všetkých vozidiel) po uplatnení vzorca uvedeného v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 443/2009.

Stĺpec F

„Vzdialenosť k cieľu“ znamená rozdiel medzi hodnotami v stĺpci D a stĺpci E.

Stĺpec G

„Vzdialenosť k upravenému cieľu“ znamená vzdialenosť k cieľu uvedenému v stĺpci F upravenému na zohľadnenie prípustného počtu chýb. Chyba vznikne v dôsledku neidentifikovateľných vozidiel (vozidlá, v prípade ktorých chýba identifikačný kód pre typ, variant a verziu), a vypočíta sa podľa vzorca:

$$\text{Chyba} = \text{absolútna hodnota } [(AC1 - TG1) - (AC2 - TG2)]$$

AC1 = priemerné špecifické emisie CO₂ vrátane neidentifikovateľných vozidiel (ako sa uvádza v stĺpci D).

TG1 = cieľová hodnota špecifických emisií vrátane neidentifikovateľných vozidiel (ako sa uvádza v stĺpci E).

AC2 = priemerné emisie CO₂ bez neidentifikovateľných vozidiel.

TG2 = cieľová hodnota špecifických emisií bez neidentifikovateľných vozidiel.

Tabuľka 2

Zoznam združení a hodnôt potvrdených v súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 443/2009

A	B	C	D	E	F	G	H	I
Názov združenia	Združenie	Počet registrácií	Priemerné emisie CO ₂ (65 %) opravené	Cieľová hodnota špecifických emisií	Vzdialenosť od cieľa	Vzdialenosť od cieľa upravená	Priemerná hmotnosť	Priemerné emisie CO ₂ (100 %)
Ford-Werke GmbH	P1	1 077 470	121,143	126,231	- 5,088	- 5,182	1 162,42	127,80
DAIMLER AG	P2	647 570	137,834	137,340	0,494	- 0,016	1 167,88	140,91
HONDA MOTOR EUROPE LTD	P3	174 637	128,612	128,750	- 0,138	- 0,365	1 344,64	146,87
mitsubishi motors	P4	89 124	137,055	134,185	2,870	2,840	1 463,58	158,12

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2011,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a IV k smernici Rady 2009/158/ES o veterinárnych podmienkach, ktorými sa riadi obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín

[oznámené pod číslom K(2011) 9518]

(Text s významom pre EHP)

(2011/879/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2009/158/ES z 30. novembra 2009 o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín⁽¹⁾, a najmä na jej článok 34,

keďže:

- (1) V smernici 2009/158/ES sa stanovujú veterinárne podmienky, ktorými sa riadi obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Únie a ich dovoz z tretích krajín. V prílohe II k uvedenej smernici sa stanovujú pravidlá schvaľovania chovov na účely obchodovania s uvedenými komoditami v rámci Únie a programy kontroly, ktoré sa majú vykonať v súvislosti s určitými nálezmi rôznych druhov hydiny. V prílohe IV k smernici 2009/158/ES sa stanovujú vzorové veterinárne osvedčenia na obchodovanie s hydinovými komoditami, na ktoré sa vzťahuje uvedená smernica, v rámci Únie.
- (2) V prílohe II k smernici 2009/158/ES, v znení zmien a doplnení rozhodnutím Komisie 2011/214/EÚ⁽²⁾, sú stanovené diagnostické postupy v prípade *Salmonella* a *Mycoplasma*.
- (3) V kapitole III prílohy II k smernici 2009/158/ES sa stanovujú minimálne požiadavky v prípade programov kontroly chorôb. V uvedenej kapitole je uvedený opis testovacích postupov na *Salmonella Pullorum* a *Salmonella Gallinarum*. Je však potrebné poskytnúť určité dodatočné konkrétne údaje, pokiaľ ide o testovanie na *Salmonella arizonae*.
- (4) Kolónka I.31 v časti I vzorového veterinárneho osvedčenia pre jednodňovú hydinu stanoveného v prílohe IV k smernici 2009/158/ES okrem toho obsahuje požiadavku na vyplnenie podrobných informácií v súvislosti s identifikáciou komodít, na ktoré sa vzťahuje.
- (5) Na základe uvedenej požiadavky sa poskytujú dôležité informácie o zdravotnom stave rodičovského(-ých) kŕdľa(-ov), z ktorých pochádzajú jednodňové kurčatá, najmä pokiaľ ide o testovanie na určité sérotypy *Salmonella*. Zdá sa však, že niektoré z uvedených požiadaviek týkajúcich sa údajov predstavujú nadmernú administra-

tívnu záťaž pre prevádzkovateľov podnikov, najmä vzhľadom na nepredvídateľnosť liahnutia. Určité údaje, ktoré je potrebné vyplniť v uvedenej kolónke, sú okrem toho vyplnené v inej časti osvedčenia.

- (6) Uvedené položky by sa preto mali vypustiť z kolónky I.31 vo vzorových veterinárnych osvedčeniach v prípade násadových vajec, jednodňových kurčiat a plemennej a úžitkovej hydiny a nahradiť položkou „číslo schválenia“, ktorou by sa poskytla jasnejšia informácia o pôvode príslušných komodít. Časť I poznámok v časti II uvedených vzorových osvedčení by sa preto mala príslušným spôsobom zmeniť a doplniť.
- (7) V prílohe IX k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008 z 8. augusta 2008, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Spoločenstva dovážať alebo cez jeho územie prevážať hydinu a výrobky z hydiny, a podmienky veterinárneho osvedčovania⁽³⁾, sa stanovujú špecifické podmienky, ktoré sa uplatňujú na dovoz chovných a úžitkových vtákov nadradu bežce, násadových vajec a jednodňových kurčiat.
- (8) V bode 3 časti II uvedenej prílohy, zmenenej a doplnenej vykonávacím nariadením Komisie č. 1380/2011⁽⁴⁾, sa stanovuje, že v prípade, ak jednodňové kurčatá nie sú chované v členskom štáte, ktorý násadové vajcia doviezol, musia sa previezť priamo na miesto konečného určenia, kde ostanú počas minimálne troch týždňov od dátumu vyliahnutia. Uvedenú požiadavku je potrebné zohľadniť v príslušných vzorových veterinárnych osvedčeniach pre jednodňové kurčatá stanovených v prílohe IV k smernici 2009/158/ES. Uvedené vzorové osvedčenie by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Smernica 2009/158/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Prílohy II a IV k smernici 2009/158/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto rozhodnutiu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 74.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 90, 6.4.2011, s. 27.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.⁽⁴⁾ Pozri stranu 25 tohto úradného vestníka.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. februára 2012.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

PRÍLOHA

Prílohy II a IV k smernici 2009/158/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. Bod A.2 v kapitole III v prílohe II sa mení a dopĺňa takto:

a) poznámka (**) sa nahrádza takto:

„(**) Je potrebné poznamenať, že vzorky odobraté z okolitého prostredia nie sú všeobecne vhodné na spoľahlivé zistenie prítomnosti mikroorganizmov *Salmonella Pullorum* a *Salmonella Gallinarum*, ale sú vhodné v prípade *Salmonella arizonae*.“

b) poznámka (***) sa nahrádza takto:

„(***) Mikroorganizmy *Salmonella Pullorum* a *Salmonella Gallinarum* nerastú ľahko v modifikovanom polotuhom Rappaport-Vassiladisovom médiu (MSRV), ktoré sa používa na sledovanie zoonotickej *Salmonella* spp. v Únii, ale je vhodné v prípade *Salmonella arizonae*.“

2. V prílohe IV sa vzory 1, 2 a 3 nahrádzajú takto:

„VZOR 1

EURÓPSKA ÚNIA

Osvedčenie na obchodovanie v rámci Únie

Časť I: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ Názov Adresa PSČ		I.2. Referenčné číslo osvedčenia		I.2.a. Miestne referenčné číslo	
			I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSČ		I.6.			
			I.7.			
	I.8. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.9. Región pôvodu		Kód
	I.10. Krajina určenia		Kód ISO	I.11. Región určenia		Kód
	I.12. Miesto pôvodu Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ		Číslo schválenia		I.13. Miesto určenia Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ	
	I.14. Miesto nakládky PSČ		I.15. Dátum a čas odchodu			
	I.16. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Lod' <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Identifikácia		I.17. Dopravca Názov Adresa PSČ		Číslo schválenia Členský štát	
	I.18. Opis komodity		I.19. Kód komodity (kód HS) 04.07			
					I.20. Množstvo	
	I.21.				I.22. Počet balení	
	I.23. Číslo plomby/kontajnera				I.24.	
	I.25. Komodity sú osvedčené na: Chov <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>					
I.26. Tranzit cez tretiu krajinu <input type="checkbox"/>		I.27. Tranzit cez členské štáty <input type="checkbox"/>				
Tretia krajina		Kód ISO	Členský štát		Kód ISO	
Tretia krajina		Kód	Členský štát		Kód ISO	
Miesto výstupu		Číslo HIS	Členský štát		Kód ISO	
I.28. Vývoz <input type="checkbox"/>		I.29.				
Tretia krajina		Kód ISO				
Miesto výstupu		Kód				
I.30.						
I.31. Identifikácia komodít						
Druh (vedecký názov)		Katégoria	Číslo schválenia	Identifikácia	Vek	

EURÓPSKA ÚNIA

Násadové vajcia

Part II: Certification	II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.		
	<p>II.1. Potvrdenie o zdraví zvierat</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie opísané násadové vajcia:</p> <p>a) spĺňajú</p> <p>(¹) <i>bud'</i> [ustanovenia článkov 6, 8 a 18 smernice Rady 2009/158/ES],</p> <p>(¹) (²) <i>alebo</i> [ustanovenia článku 6 písm. a) bodov i), ii) a písm. b) a článkov 8 a 18 smernice Rady 2009/158/ES];</p> <p>(³) b) spĺňajú ustanovenia článku 15 ods. 1 písm. a) smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(⁴) c) sú v súlade s ustanoveniami rozhodnutia(-i) Komisie .../.../EÚ o ďalších zárukách týkajúcich sa [uved'te chorobu(-y)] v súlade s článkom 16 alebo 17 smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>d) pochádzajú z hydiny, ktorá:</p> <p>(¹) <i>bud'</i> [nebola očkovaná proti pseudomoru hydiny],</p> <p>(¹) <i>alebo</i> [bola očkovaná proti pseudomoru hydiny použitím: (názov a typ (živého alebo inaktivovaného) vírusového kmeňa pseudomoru hydiny použitého vo vakcíne, resp. vakcínach) dňa (dátum) vo veku týždňov].</p> <p>II.2. Potvrdenie o zdravotnej neškodnosti</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie opísané násadové vajcia:</p> <p>(⁵) a) pochádzajú z krdľa, ktorý bol testovaný na sérotypy <i>Salmonelly</i> s významom pre verejné zdravie v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003.</p> <p>Dátum posledného odberu vzoriek z krdľa, v prípade ktorého sú známe výsledky vyšetrenia:</p> <p>Výsledok všetkých vyšetrení krdľa:</p> <p>(¹) (⁶) <i>bud'</i> [pozitívny],</p> <p>(¹) (⁶) <i>alebo</i> [negatívny];</p> <p>(⁶) b) a kontrolným programom uvedeným v bode II.2.a) sa nezistil výskyt baktérie <i>Salmonella</i> Enteritidis ani <i>Salmonella</i> Typhimurium.</p> <p>II.3. Ďalšie zdravotné informácie</p> <p>(¹) II.3.1. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie 2006/415/ES.</p> <p>(¹) II.3.2. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie 2006/563/ES.</p> <p>(¹) (⁷) II.3.3. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie .../.../EÚ, pokiaľ ide o očkovanie proti vtáčej chrípke.</p> <p>Poznámky</p> <p>Časť I:</p> <p>Kolónka I.16: Registračné číslo (železničné vagóny alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo meno (lod').</p> <p>Kolónka I.31: <i>Kategória:</i> vyberte jednu z týchto kategórií: čistokrvné plemeno/starí rodičia/rodičia/nosnice/výkrm/iné.</p> <p><i>Číslo schválenia:</i> uved'te číslo(-a) schváleného(-ých) zariadenia(-í) rodičovského(-ých) krdľa(-ov).</p> <p><i>Identifikácia:</i> uved'te identifikačné údaje rodičovského krdľa a značku.</p> <p><i>Vek:</i> uved'te dátum zberu.</p>				

EURÓPSKA ÚNIA

Násadové vajcia

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>Časť II:</p> <p>(¹) Nehodiace sa preškrtnite.</p> <p>(²) Uplatňuje sa iba v prípade splnenia bodu II.3.1 alebo II.3.2.</p> <p>(³) Osvedčiť v prípade odoslania do členského štátu, ktorý má v súčasnosti štatút krajiny, v ktorej sa nevykonáva očkovanie proti pseudomoru hydiny, schválený EÚ; v súčasnosti: Fínsko a Švédsko. Inak sa odkaz vypúšťa.</p> <p>(⁴) Vyplňte podľa potreby.</p> <p>(⁵) Záruky podľa bodu II.2 sa vzťahujú len na hydinu druhu <i>Gallus gallus</i> alebo na morky.</p> <p>(⁶) Ak je počas života chovného krídla <i>Gallus gallus</i> pozitívny ktorýkoľvek z výsledkov testov na <i>Salmonella</i> Infantis, <i>Salmonella</i> Virchow alebo <i>Salmonella</i> Hadar, uveďte pozitívny.</p> <p>(⁷) Uplatňuje sa iba v prípade členských štátov, ktoré vykonávajú očkovanie proti vtácej chrípke podľa vakcinačného plánu schváleného EÚ.</p> <p>— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár alebo úradný inšpektor</p> <p>Meno (veľkými tlačenými písmenami):</p> <p>Miestna veterinárna jednotka (MVJ):</p> <p>Dátum:</p> <p>Pečiatka:</p> <p>Kvalifikácia a titul:</p> <p>Číslo MVJ:</p> <p>Podpis:</p>		

VZOR 2

EURÓPSKA ÚNIA

Osvedčenie na obchodovanie v rámci Únie

Časť I: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ Názov Adresa PSČ		I.2. Referenčné číslo osvedčenia		I.2.a. Miestne referenčné číslo	
			I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Prijemca Názov Adresa PSČ		I.6. Číslo(-a) súvisiacich originálnych osvedčení		Číslo(-a) sprievodných dokladov	
			I.7.			
	I.8. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.9. Región pôvodu		Kód
	I.10. Krajina určenia		Kód ISO	I.11. Región určenia		Kód
	I.12. Miesto pôvodu Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ		Číslo schválenia		I.13. Miesto určenia Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ	
	I.14. Miesto nakládky PSČ		I.15. Dátum a čas odchodu			
	I.16. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Lod' <input type="checkbox"/> Železničný vagon <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Identifikácia		I.17. Dopravca Názov Adresa PSČ		Číslo schválenia Členský štát	
	I.18. Opis komodity			I.19. Kód komodity (kód HS)		
				I.20. Množstvo		
I.21.			I.22. Počet balení			
I.23. Číslo plomby/kontajnera			I.24.			
I.25. Komodity sú osvedčené na: Chov <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>						
I.26. Tranzit cez tretiu krajinu <input type="checkbox"/>		I.27. Tranzit cez členské štáty <input type="checkbox"/>				
Tretia krajina	Kód ISO	Členský štát	Kód ISO	Členský štát	Kód ISO	
Miesto výstupu	Kód	Členský štát	Kód ISO	Členský štát	Kód ISO	
Miesto vstupu	Číslo HIS	Členský štát	Kód ISO			
I.28. Vývoz <input type="checkbox"/>		I.29.				
Tretia krajina	Kód ISO					
Miesto výstupu	Kód					
I.30.						
I.31. Identifikácia komodít						
Druh (vedecký názov)	Kategória	Číslo schválenia	Identifikácia	Vek		

EURÓPSKA ÚNIA

Jednodňové kurčatá

Časť II: Osvedčenie	II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
		<p>II.1. Potvrdenie o zdraví zvierat</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie opísané jednodňové kurčatá:</p> <p>a) spĺňajú:</p> <p>(¹) <i>bud'</i> i) [ustanovenia článkov 6, 9 a 18 smernice Rady 2009/158/ES],</p> <p>(¹) (²) <i>alebo</i> [ustanovenia článku 6 písm. a) bodov i), ii) a písm. b) a článkov 9 a 18 smernice Rady 2009/158/ES];</p> <p>(¹) (³) <i>alebo</i> ii) [ustanovenia článku 6 písm. a) a článku 9 písm. b) a c) smernice Rady 2009/158/ES, ak pochádzajú z násadových vajec dovezených v súlade s požiadavkami vzorov HEP alebo HER nariadenia Komisie (ES) č. 798/2008],</p> <p>(¹) (²) (³) <i>alebo</i> [ustanovenia článku 6 písm. a) bodov i), ii) a článku 9 písm. b) a c) smernice Rady 2009/158/ES, ak pochádzajú z násadových vajec dovezených v súlade s požiadavkami vzorov HEP alebo HER nariadenia Komisie (ES) č. 798/2008].</p> <p>(⁴) b) spĺňajú ustanovenia článku 15 ods. 1 písm. b) smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(⁵) c) sú v súlade s ustanoveniami rozhodnutia(-i) Komisie .../.../EÚ o ďalších zárukách týkajúcich sa [uved'te chorobu(-y)] v súlade s článkom 16 alebo 17 smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(¹) d) <i>bud'</i> [nebola očkovaná proti pseudomoru hydiny],</p> <p>(¹) <i>alebo</i> [bola očkovaná proti pseudomoru hydiny použitím: (názov a typ (živého alebo inaktivovaného) vírusového kmeňa pseudomoru hydiny použitého vo vakcíne, resp. vakcínach) dňa (dátum)].</p> <p>e) pochádzajú z hydiny, ktorá:</p> <p>(¹) <i>bud'</i> [nebola očkovaná proti pseudomoru hydiny],</p> <p>(¹) <i>alebo</i> [bola očkovaná proti pseudomoru hydiny použitím: (názov a typ (živého alebo inaktivovaného) vírusového kmeňa pseudomoru hydiny použitého vo vakcíne, resp. vakcínach) dňa (dátum)].</p> <p>(⁶) f) určené na zaradenie do krdľov chovnej hydiny alebo do krdľov úžitkovej hydiny pochádzajú z krdľov, ktoré boli testované s negatívnymi výsledkami v súlade s pravidlami stanovenými v rozhodnutí Komisie 2003/644/ES.</p> <p>II.2. Potvrdenie o zdravotnej neškodnosti</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie opísané jednodňové kurčatá:</p> <p>(⁷) a) pochádzajú z krdľa, ktorý bol testovaný na sérotypy <i>Salmonella</i> s významom pre verejné zdravie v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003.</p> <p>Dátum posledného odberu vzoriek z krdľa, v prípade ktorého sú známe výsledky testovania:</p> <p>Výsledok všetkých testovaní krdľa:</p> <p>(¹) (⁸) <i>bud'</i> [pozitívny],</p> <p>(¹) (⁸) <i>alebo</i> [negatívny]</p> <p>(⁷) b) a ak sú určené na chov, kontrolným programom uvedeným v bode II.2.a) sa nezistil výskyt <i>Salmonella</i> Enteritidis ani <i>Salmonella</i> Typhimurium.</p>	

EURÓPSKA ÚNIA

Jednodňové kurčatá

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
II.3. Ďalšie zdravotné informácie		
(1) ⁽⁸⁾	II.3.1. Zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie .../.../EÚ, pokiaľ ide o ochranné opatrenia týkajúce sa vysoko patogénnej vtáčej chrípky iného podtypu než H5N1.	
(1)	II.3.2. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie 2006/415/ES.	
(1) ⁽⁹⁾	II.3.3. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie .../.../EÚ, pokiaľ ide o očkovanie proti vtáčej chrípke.	
Poznámky		
Časť I:		
Kolónka I.6: Číslo(-a) sprievodných veterinárnych osvedčení.		
Kolónka I.16: Registračné číslo (železničné vagóny alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo meno (loď).		
Kolónka I.19: Použite príslušné kódy HS: 01.05, 01.06.39.		
Kolónka I.31: <i>Kategória:</i> vyberte jednu z týchto kategórií: čistokrvné plemeno/starí rodičia/rodičia/nosnice/výkrm/iné.		
<i>Číslo schválenia:</i> uveďte číslo(-a) schváleného(-ých) zariadenia(-i) rodičovského(-ých) krdla(-ov).		
<i>Identifikácia:</i> uveďte identifikačné údaje rodičovského krdla a značku.		
<i>Vek:</i> uveďte dátum vyliahnutia.		
Časť II:		
(1) Nehodiace sa preškrtnite		
(2) Uplatňuje sa iba v prípade splnenia bodu II.3.1. alebo II.3.2.		
(3) V prípadoch, keď jednodňové kurčatá pochádzajú z vajec dovezených z tretej krajiny, sa musí rešpektovať obdobie izolácie v chove určenia, ako sa stanovuje časti II príloh VIII a IX k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008. Príslušný úrad miesta konečného určenia jednodňových kurčiat musí byť o tejto požiadavke informovaný prostredníctvom systému TRACES.		
(4) Osvedčiť v prípade odoslania do členského štátu, ktorý má v súčasnosti štatút krajiny, v ktorej sa nevykonáva očkovanie proti pseudomoru hydiny, schválený EÚ; v súčasnosti: Fínsko a Švédsko. Inak sa odkaz vypúšťa.		
(5) Vyplňte podľa potreby.		
(6) Osvedčiť v prípade zásielok do Fínska a Švédska. Inak sa odkaz vypúšťa.		
(7) Záruky podľa bodu II.2 sa vzťahujú len na hydinu druhu <i>Gallus gallus</i> alebo morky.		
(8) Ak bol počas života krdla akýkoľvek výsledok testov na nižšie uvedené sérotypy pozitívny, uveďte pozitívny.		
Krdle chovnej hydiny druhu <i>Gallus gallus</i> : <i>Salmonella</i> Hadar, <i>Salmonella</i> Virchow a <i>Salmonella</i> Infantis.		
Krdle úžitkovej hydiny: <i>Salmonella</i> Enteritidis a <i>Salmonella</i> Typhimurium.		
(9) Uplatňuje sa iba v prípade členských štátov, ktoré vykonávajú očkovanie proti vtáčej chrípke podľa vakcinačného plánu schváleného EÚ.		
— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.		
Úradný veterinárny lekár alebo úradný inšpektor		
Meno (veľkými tlačenými písmenami):	Kvalifikácia a titul:	
Miestna veterinárna jednotka (MVJ):	Číslo MVJ:	
Dátum:	Podpis:	
Pečiatka:		

VZOR 3

EURÓPSKA ÚNIA

Osvedčenie na obchodovanie v rámci Únie

Časť I: Podrobnosti týkajúce sa predloženej zásielky	I.1. Odosielateľ Názov Adresa PSČ		I.2. Referenčné číslo osvedčenia		I.2.a. Miestne referenčné číslo	
			I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Príjemca Názov Adresa PSČ		I.6.			
			I.7.			
	I.8. Krajina pôvodu		Kód ISO	I.9. Región pôvodu		Kód
	I.10. Krajina určenia		Kód ISO	I.11. Región určenia		Kód
	I.12. Miesto pôvodu Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> NNázov Adresa PSČ		I.13. Miesto určenia Prevádzka <input type="checkbox"/> Zariadenie <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Názov Adresa PSČ			
	I.14. Miesto nakládky PSČ		I.15. Dátum a čas odchodu			
	I.16. Dopravný prostriedok Lietadlo <input type="checkbox"/> Loď <input type="checkbox"/> Železničný vagón <input type="checkbox"/> Cestné vozidlo <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/> Identifikácia		I.17. Dopravca Názov Adresa PSČ		Číslo schválenia Členský štát	
	I.18. Opis komodity				I.19. Kód komodity (kód HS)	
					I.20. Množstvo	
	I.21.				I.22. Počet balení	
	I.23. Číslo plomby/kontajnera				I.24.	
I.25. Komodity sú osvedčené na: Chov <input type="checkbox"/> Schválené zariadenie <input type="checkbox"/> Iné <input type="checkbox"/>						
I.26. Tranzit cez tretiu krajinu <input type="checkbox"/>		I.27. Tranzit cez členské štáty <input type="checkbox"/>				
Tretia krajina	Kód ISO	Členský štát	Kód ISO			
Miesto výstupu	Kód	Členský štát	Kód ISO			
Miesto vstupu	Číslo HIS	Členský štát	Kód ISO			
I.28. Vývoz <input type="checkbox"/>		I.29.				
Tretia krajina	Kód ISO					
Miesto výstupu	Kód					
I.30.						
I.31. Identifikácia komodít						
Druh (vedecký názov)	Kategória	Číslo schválenia	Identifikácia			

EURÓPSKA ÚNIA

Chovná a úžitková hydina

Časť II: Osvedčenie	II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
	<p>II.1. Potvrdenie o zdraví zvierat</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie opísaná hydina:</p> <p>a) spĺňa ustanovenia článkov 6, 10 a 18 smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(1) b) spĺňa ustanovenia článku 15 ods. 1 písm. c) smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(2) c) je v súlade s ustanoveniami rozhodnutia(-i) Komisie .../.../EÚ o ďalších zárukách týkajúcich sa [uved'te chorobu(-y)] v súlade s článkom 16 alebo 17 smernice Rady 2009/158/ES.</p> <p>(3) d) <i>bud'</i> [nebola očkovaná proti pseudomoru hydiny],</p> <p>(3) <i>alebo</i> [bola očkovaná proti pseudomoru hydiny použitím: (názov a typ (živého alebo inaktivovaného) vírusového kmeňa pseudomoru hydiny použitého vo vakcíne, resp. vakcínach) dňa (dátum) vo veku týždňov].</p> <p>(4) e) chovná hydina bola testovaná s negatívnymi výsledkami v súlade s pravidlami stanovenými v rozhodnutí Komisie 2003/644/ES.</p> <p>(3) f) nosnice (úžitková hydina chovaná na účely produkcie vajec určených na ľudskú spotrebu) boli testované s negatívnymi výsledkami v súlade s pravidlami stanovenými v rozhodnutí Komisie 2004/235/ES.</p> <p>II.2. Potvrdenie o zdravotnej neškodnosti</p> <p>Ja, dolupodpísaný úradný veterinárny lekár, potvrdzujem, že vyššie popísaná hydina:</p> <p>(5) a) pochádza z krdľa, ktorý bol testovaný na sérotypy <i>Salmonella</i> s významom pre verejné zdravie v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003.</p> <p>Dátum posledného odberu vzoriek z krdľa, v prípade ktorého sú známe výsledky vyšetrenia:</p> <p>Výsledok všetkých vyšetrení krdľa:</p> <p>(3) (6) <i>bud'</i> [pozitívny],</p> <p>(3) (6) <i>alebo</i> [negatívny]</p> <p>(5) b) a ak je určená na chov, kontrolným programom uvedeným v bode II.2.a) sa nezistil výskyt <i>Salmonella</i> Enteritidis ani <i>Salmonella</i> Typhimurium.</p> <p>II.3. Ďalšie zdravotné informácie</p> <p>(1) (7) II.3.1. Táto zásielka spĺňa veterinárne podmienky stanovené v rozhodnutí Komisie .../.../EÚ, pokiaľ ide o očkovanie proti vtáčej chrípke.</p> <p>Poznámky</p> <p>Časť I:</p> <p>Kolónka I.16. Registračné číslo (železničné vagony alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo meno (loď).</p> <p>Kolónka I.19. Použite príslušné kódy HS: 01.05, 01.06.39.</p> <p>Kolónka I.31. <i>Kategória:</i> vyberte jednu z týchto kategórií: čistokrvné plemeno/starí rodičia/rodičia/nosnice/výkrm/iné.</p> <p><i>Číslo schválenia:</i> uveďte číslo(-a) schváleného(-ých) zariadenia(-i) pôvodu.</p> <p><i>Identifikácia:</i> uveďte identifikačné údaje krdľa pôvodu a značku.</p> <p>Časť II:</p> <p>(1) Osvedčiť v prípade odoslania do členského štátu, ktorý má v súčasnosti štatút krajiny, v ktorej sa nevykonáva očkovanie proti pseudomoru hydiny, schválený EÚ; v súčasnosti: Fínsko a Švédsko. Inak sa odkaz vypúšťa.</p>		

EURÓPSKA ÚNIA

Chovná a úžitková hydina

II. Zdravotné informácie	II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
<p>(²) Vyplňte podľa potreby.</p> <p>(³) Nehodiace sa preškrtnite.</p> <p>(⁴) Osvedčiť v prípade zásielok do Fínska a Švédska. Inak sa odkaz vypúšťa.</p> <p>(⁵) Záruky podľa bodu II.2 sa vzťahujú len na hydinu druhu <i>Gallus gallus</i> alebo na morky.</p> <p>(⁶) Ak bol počas života krdla akýkoľvek výsledok testov na nižšie uvedené sérotypy pozitívny, uveďte pozitívny.</p> <p>Krdle chovnej hydiny druhu <i>Gallus gallus</i>: <i>Salmonella</i> Hadar, <i>Salmonella</i> Virchow a <i>Salmonella</i> Infantis.</p> <p>Krdle úžitkovej hydiny: <i>Salmonella</i> Enteritidis a <i>Salmonella</i> Typhimurium.</p> <p>(⁷) Uplatňuje sa iba v prípade členských štátov, ktoré vykonávajú očkovanie proti vtácej chrípke podľa vakcinačného plánu schváleného EÚ.</p> <p>— Farba pečiatky a podpisu sa musí odlišovať od farby ostatných údajov na osvedčení.</p>		
<p>Úradný veterinárny lekár alebo úradný inšpektor</p> <p>Meno (veľkými tlačnými písmenami):</p> <p>Miestna veterinárna jednotka (MVJ):</p> <p>Dátum:</p> <p>Pečiatka:</p> <p>Kvalifikácia a titul:</p> <p>Číslo MVJ:</p> <p>Podpis:</p>		

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k vykonávaciemu rozhodnutiu 2011/402/EÚ o mimoriadnych opatreniach vzťahujúcich sa na semená senovky gréckej a určité semená a bôby dovážané z Egypta

[oznámené pod číslom K(2011) 9524]

(Text s významom pre EHP)

(2011/880/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 1 písm. b) bod i) a iii),

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 178/2002 sa stanovujú všeobecné zásady, ktoré sa vzťahujú na potraviny a krmivá vo všeobecnosti, a najmä na bezpečnosť potravín a krmív na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni. Stanovujú sa ním mimoriadne opatrenia, ktoré má Komisia prijať, ak je zrejmé, že potraviny alebo krmivo dovážané z tretej krajiny môžu predstavovať závažné riziko pre zdravie ľudí, zvierat alebo pre životné prostredie a že sa takéto riziko nedá uspokojivo zmierniť prostredníctvom opatrení prijatých príslušným členským štátom, resp. štátmi.
- (2) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín ⁽²⁾ sa pre prevádzkovateľov potravinárskych podnikov stanovujú všeobecné pravidlá hygieny potravín. Uvedené pravidlá zahŕňajú hygienické požiadavky s cieľom zabezpečiť, aby dovážané potraviny spĺňali minimálne tie isté alebo rovnocenné hygienické normy ako potraviny vyrobené v Únii.
- (3) Zistilo sa, že niektoré šarže semien senovky gréckej dovezené z Egypta boli príčinou vzniku ohniska nákazy spôsobenej Shiga toxín-produkujúcou baktériou *Escherichia coli* (STEC) sérotypu O104:H4 v Únii. Zistilo sa, že príčinou vzniku ohniska boli semená senovky gréckej dovezené z Grécka a konzumované ako výhonky.
- (4) Preto sa vykonávacím rozhodnutím Komisie 2011/402/EÚ ⁽³⁾ zaviedol zákaz vypúšťania určitých semien a bôbov z Egypta, ktoré patria pod kódy KN

uvedené v prílohe k danému rozhodnutiu, do voľného obehu v Únii. Platnosť uvedeného zákazu uplynie 31. marca 2012.

- (5) Suché polené strukoviny, drvené sójové bôby alebo drvené olejnaté semená a olejnaté plody sa však nepoužívajú na účely klíčenia. Suché polené strukoviny, drvené sójové bôby alebo drvené olejnaté semená a olejnaté plody dovážané z Egypta by sa viac nemali považovať za rizikové z hľadiska potravinovej bezpečnosti a opätovne by sa mal povoliť ich dovoz do Únie.
- (6) Mimoriadne opatrenia stanovené vo vykonávacom rozhodnutí 2011/402/EÚ by preto mali byť na základe týchto nových informácií zmenené a doplnené.
- (7) Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2011/402/EÚ by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Príloha k vykonávaciemu rozhodnutiu 2011/402/EÚ sa nahrádza znením prílohy k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 179, 7.7.2011, s. 10.

PRÍLOHA

„PRÍLOHA

Semená a bôby z Egypta, na ktoré do 31. marca 2012 platí zákaz vypustenia do voľného obehu v Únii

Kód KN (*)	Opis
ex 0704 90 90	Klíčky rukoly
ex 0706 90 90	Klíčky cvikly, klíčky reďkovky
ex 0708	Klíčky strukovín, čerstvé alebo chladené
ex 0709 90 90 ex 0709 99 90 (1)	Klíčky sójových bôbov
ex 0713	Suché strukoviny, lúpané, ošúpané alebo neošúpané, nedrvené
0910 99 10	Semená senovky gréckej
ex 1201 00 ex 1201 (1)	Sójové bôby nedrvené
1207 50	Horčičné semená
ex 1207 99 97 ex 1207 99 96 (1)	Ostatné olejnaté semená a olejnaté plody, nedrvené
1209 10 00	Semená cukrovej repy
1209 21 00	Semená lucerny (alfalfa)
1209 91	Semená zeleniny
ex 1214 90 90	Klíčky lucerny (alfalfa)

(*) Výraz „kódy KN“ uvedený v tomto rozhodnutí sa vzťahuje na kódy uvedené v časti II prílohy I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 256, 7.9.1987, s. 1).

(1) Kód KN k 1.1.2012.“

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2011

o prijatí rozhodnutia o financovaní na podporu dobrovoľných štúdií dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel

[oznámené pod číslom K(2011) 9597]

(2011/881/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku⁽¹⁾, a najmä na jeho články 22 až 24,so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽²⁾, a najmä na jeho článok 75 ods. 2,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽³⁾ (ďalej len „vykonávacie predpisy“), a najmä na jeho článok 90,

keďže:

- (1) V rozhodnutí 2009/470/ES sa stanovujú postupy, ktorými sa riadi finančný príspevok Spoločenstva na výdavky na veterinárnom úseku.
- (2) Predovšetkým v článku 22 rozhodnutia 2009/470/ES sa stanovuje, že Spoločenstvo môže prijať technické a vedecké opatrenia potrebné na vývoj veterinárnych právnych predpisov Spoločenstva alebo členským štátom poskytovať pomoc pri ich prijímaní.
- (3) V oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade o zdraví včiel medonosných⁽⁴⁾ je uvedený prehľad o prijatých a prebiehajúcich opatreniach Komisie, pokiaľ ide o zdravie včiel v EÚ. Ústrednou tematikou oznámenia je úmrtnosť včiel. Takáto úmrtnosť bola ohlásená vo viacerých krajinách sveta aj v EÚ.
- (4) V projekte EFSA z roku 2009 s názvom Úmrtnosť včiel a dohľad nad včelami v Európe sa dospelo k záveru, že systémy dohľadu v EÚ sú vo všeobecnosti nedostatočné a že nie je k dispozícii dostatok údajov na úrovni členských štátov a dostatok porovnateľných údajov na úrovni EÚ.

- (5) Hlavnými opatreniami, ktoré Komisia navrhla, bolo vymenovanie referenčného laboratória EÚ pre zdravie včiel (EU Reference Laboratory, EURL) a začatie štúdií dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel, ktoré z technického hľadiska podporuje EURL a ktoré spolufinancuje Komisia.
- (6) Prvý krok už bol splnený, a to vymenovaním referenčného laboratória EÚ pre zdravie včiel nariadením Komisie (EÚ) č. 87/2011⁽⁵⁾. Laboratórium je v prevádzke od 1. apríla 2011 (ANSES – Sophia Antipolis – FR).
- (7) Referenčné laboratórium EÚ pre zdravie včiel na žiadosť Komisie vypracovalo technický dokument s názvom Základy pilotného projektu dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel (Basis for a pilot surveillance project on honey bee colony losses) (k dispozícii na http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/bees/bee_health_en.htm), ktorým sa členským štátom poskytujú usmernenia na vypracovanie ich štúdií dohľadu.
- (8) S cieľom zlepšiť dostupnosť údajov o zdraví včiel je vhodné poskytovať pomoc a podporu pri určitých štúdiách o stratách včiel v členských štátoch.
- (9) Členské štáty boli vyzvané, aby Komisii do 30. septembra 2011 zaslali svoje štúdie dohľadu založené na technickom dokumente referenčného laboratória EÚ pre zdravie včiel.
- (10) Svoje návrhy štúdií dohľadu už zaslalo 20 členských štátov. Tieto návrhy sa hodnotia z technického a finančného hľadiska s cieľom posúdiť ich súlad s technickým dokumentom Základy pilotného projektu dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel. Po vyhodnotení a výberovom procese sa prostredníctvom následného rozhodnutia Komisie stanoví miera spolufinancovania, ktorá neprekročí 70 %, a miera jednotlivých príspevkov členských štátov.
- (11) Do štúdií dohľadu je potrebné zahrnúť kontroly včelínov v období pred zimou s nadväzujúcou návštevou po zime. Ďalšia návšteva sa plánuje v lete. V závislosti od rozvrhu programov členských štátov sa preto očakáva, že prvá návšteva sa uskutoční do zimy v roku 2012 a druhá sa očakáva v nasledujúcom roku. Z toho dôvodu je vhodné uvažovať o období uplatňovania tohto rozhodnutia od 1. januára 2012 do 30. júna 2013.
- (12) Je vhodné stanoviť financovanie štúdií zo strany Únie vyčlenením 3 750 000 EUR.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.⁽⁴⁾ KOM(2010) 714 v konečnom znení.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2011, s. 1.

- (13) Toto rozhodnutie predstavuje rozhodnutie o financovaní v zmysle článku 75 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 a článku 90 nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.
- (14) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,
- i) s uskutočnením laboratórnych testov a
- ii) s personálom konkrétne určeným na:
- vykonávanie odberu vzoriek a
 - monitorovanie zdravotného stavu včelínov a kolónií včiel.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Príspevok Európskej únie na vykonávanie opatrení, pokiaľ ide o štúdie dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel, je stanovený na 3 750 000 EUR. Príspevok sa uplatňuje na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2013.

2. Príspevok uvedený v odseku 1 v maximálnej výške 70 % je obmedzený na príspevky súvisiace:

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2011,

ktorým sa povoľuje uvedenie nového základu žuvacej gumy ako novej zložky potravín na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97

[oznámené pod číslom K(2011) 9680]

(Iba anglické znenie je autentické)

(2011/882/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 z 27. januára 1997 o nových potravinách a nových prídavných látkach⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) Dňa 10. októbra 2007 spoločnosť Revolymer Ltd. požiadala príslušné orgány Holandska o uvedenie nového základu žuvacej gumy ako novej zložky potravín na trh.
- (2) Príslušný orgán Holandska pre posudzovanie potravín vydal 23. apríla 2009 svoju prvotnú hodnotiacu správu. V uvedenej správe dospel k záveru, že nový základ žuvacej gumy možno bezpečne používať ako zložku potravín.
- (3) Komisia postúpila prvotnú hodnotiacu správu všetkým členským štátom 30. apríla 2009.
- (4) V rámci 60-dňovej lehoty stanovenej v článku 6 ods. 4 nariadenia (ES) č. 258/97 boli v súlade s uvedeným ustanovením vznesené odôvodnené námietky proti uvedeniu výrobu na trh.
- (5) Preto sa 2. júla 2010 uskutočnili konzultácie s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín (EFSA).
- (6) Dňa 25. marca 2011 úrad EFSA vo Vedeckom stanovisku k bezpečnosti „nového základu žuvacej gumy (REV-7)“ ako novej zložky potravín⁽²⁾ dospel k záveru, že nový základ žuvacej gumy je pri navrhnutých podmienkach používania a úrovni príjmu bezpečný.

(7) Nový základ žuvacej gumy spĺňa kritériá stanovené v článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 258/97.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Nový základ žuvacej gumy špecifikovaný v prílohe možno uvádzať na trh v Únii ako novú zložku potravín na použitie v žuvacích gumách v množstve maximálne do 8 %.

Článok 2

Názov nového základu žuvacej gumy povolený týmto rozhodnutím na označení potraviny s jej obsahom je „základ žuvacej gumy (maleinovaný homopolymér 2-metylbuta-1,3-diénu s esterami polyetylénglykolmonometyléteru)“.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené spoločnosti Revolymer Ltd., 1, NewTech Square, Deeside Industrial Park, Deeside, Flintshire, CH5 2NT, Spojené kráľovstvo.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
John DALLI
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 43, 14.2.1997, s. 1.

⁽²⁾ Vestník EFSA (EFSA Journal) 2011; 9(4):2127.

PRÍLOHA

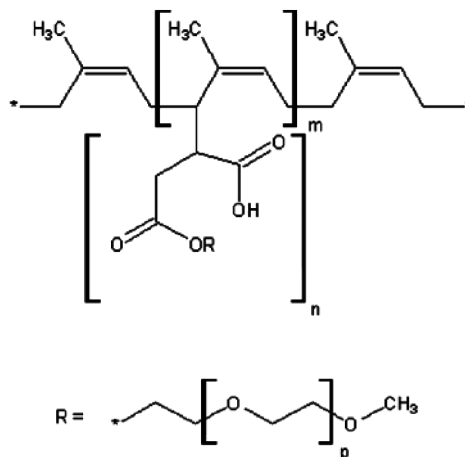
Špecifikácie nového základu žuvacej gummy

Opis

Nová zložka potravín je syntetický polymér (číslo patentu WO2006016179). Má bielu až belavú farbu.

Pozostáva z reťazových polymérov monometoxypolyetylén glykolu (MPEG) naočkovaných do polyizoprénu očkovaného s maleínanhydridom (PIP-g-MA) a z nezreagovaného MPEG (menej ako 35 % hmotnostných).

Molekulárna štruktúra MPEG očkovaného s PIP-g-MA



Charakteristika monometoxypolyetylén glykolu

Vlhkosť	menej ako 5 %
Popol	menej ako 5 mg/kg
Zvyškový anhydrid	menej ako 15 μmol/g
Index polydisperzity	menej ako 1,4
Izoprén	menej ako 0,05 mg/kg
Etylénoxid	menej ako 0,2 mg/kg
Voľný maleínanhydrid	menej ako 0,1 %
Oligoméry spolu (menej ako 1 000 daltonov)	najviac 50 mg/kg

Nečistoty pochádzajúce zo surovín

Etylénglykol	menej ako 200 mg/kg
Dietylénglykol	menej ako 30 mg/kg
Monoetylénglykol metyléter	menej ako 3 mg/kg
Dietylénglykol metyléter	menej ako 4 mg/kg
Trietylénglykol metyléter	menej ako 7 mg/kg
1,4-dioxán	menej ako 2 mg/kg
Formaldehyd	menej ako 10 mg/kg

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 21. decembra 2011,

ktorým sa stanovuje zoznam inšpektorov Únie podľa článku 79 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009

[oznámené pod číslom K(2011) 9701]

(2011/883/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 847/96, (ES) č. 2371/2002, (ES) č. 811/2004, (ES) č. 768/2005, (ES) č. 2115/2005, (ES) č. 2166/2005, (ES) č. 388/2006, (ES) č. 509/2007, (ES) č. 676/2007, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 1300/2008, (ES) č. 1342/2008 a ktorým sa zrušujú nariadenia (EHS) č. 2847/93, (ES) č. 1627/94 a (ES) č. 1966/2006⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 79 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 1224/2009 sa zriaďuje systém Spoločenstva v oblasti kontroly, inšpekcie a presadzovania s cieľom zaistiť dodržiavanie pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva. Nariadením (ES) č. 1224/2009 sa ustanovuje, že bez toho, aby bola dotknutá primárna zodpovednosť pobrežných členských štátov, inšpektori Únie môžu vykonávať inšpekcie v súlade s uvedeným nariadením vo vodách Únie a na rybárskych plavidlách Únie mimo vôd Únie. Zoznam inšpektorov Únie sa stanoví v súlade s postupom stanoveným v nariadení (ES) č. 1224/2009.
- (2) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 404/2011 z 8. apríla 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky rybného hospodárstva⁽²⁾, sa stanovujú

podrobné pravidlá uplatňovania kontrolného systému Európskej únie stanoveného nariadením (ES) č. 1224/2009.

- (3) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 404/2011 sa stanovuje, že zoznam inšpektorov Únie sa má prijať na základe oznámení členských štátov a Európskej agentúry pre kontrolu rybného hospodárstva.
- (4) Na základe prijatých oznámení od členských štátov je preto vhodné stanoviť v prílohe k tomuto rozhodnutiu zoznam inšpektorov Únie.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Výboru pre rybné hospodárstvo a akvakultúru,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Zoznam inšpektorov Únie podľa článku 79 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1224/2009 je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom v súlade so zmluvami.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu
Maria DAMANAKI
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 112, 30.4.2011, s. 1.

PRÍLOHA

ZOZNAM INŠPEKTOROV ÚNIE PODĽA ČLÁNKU 79 (1) NARIADENIA (ES) č. 1224/2009

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
Belgicko	De Vleeschouwer, Guy Devogel, Geert Lieben, Richard		Hansen, Bruno Ellekær Hansen, Gunnar Beck Hansen, Henning Skødt Hansen, Ina Kjærgaard Hansen, Jan Duval Hansen, Martin Hansen, Martin Baldur Hansen, Ole Hansen, Thomas Heldager, Peter Hestbek, Flemming Høgild, Lars Høi, Jesper Højrup, Torben Jaeger, Michael Wassermann Jensen, Anker Mark Jensen, Hanne Juul Jensen, Jimmy Langelund Jensen, Jonas Krøyer Jensen, Jørn Uth Jensen, Lars Henrik Jensen, Lone A. Jensen, René Sandholt Johansen, Allan Juul, Torben Juul-Schirmer, Kasper Jørgensen, Kristian Sandal Jørgensen, Lasse Elmgren Jørgensen, Ole Holmberg Karlsen, Jesper Herning Knudsen, Malene Knudsen, Niels Christian Knudsen, Ole Hvid Kofoed, Kim Windahl Kokholm, Peder Kristensen, Henrik Kristensen, Jeanne Marie Kristensen, Peter Holmgaard Larsen, Michael Søeballe Larsen, Peter Hjort Larsen, Tim Bonde Lundbæk, Tommy Oldenborg Madsen, Jens-Erik Madsen, Johnny Gravesen Mogensen, Erik Wegner
Bulharsko	Kamenov, Vladimir Angelov Kerekov, Nikolay Ivanov		
Česká republika	neuvádza sa		
Dánsko	Aasted, Lars Jerne Akselsen, Ole Andersen, Dan Søgård Andersen, Hanne Skjæmt Andersen, Jesper Sandager Andersen, Jim Allan Andersen, Lars Ole Andersen, Mogens Godsk Andersen, Niels Jørgen Anton Andersen, Peter Bunk Anderson, Jacob Edward Backe, René Barrit, Jørgen Beck, Bjarne Baagø Bendtsen, Lars Kjærsgaard Bernholm, Kristian Burgwaldt Andersen, Martin Baadsgård, Jørgen Peder Carl, Morten Hansen Christensen, Frantz Viggo Christensen, Jesper Just Christensen, Peter Grim Christensen, Thomas Christiansen, Michael Koustrup Damsgaard, Kresten Degn, Jesper Leon Due-Boje, Thomas Zinck Dølling, Robert Ebert, Thomas Axel Regaard Eiersted, Jesper Bach Eilers, Bjarne Einef, Frank Godt Fick, Carsten Frandsen, Rene Brian Frederiksen, Torben Broe Gotved, Jesper Hovby Gaarde, Børge Handrup, Jacob		

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Mortensen, Erik		Bernhagen, Sven
	Mortensen, Jan Lindholdt		Bieder, Mathias
	Møller, Gert		Bigalski, Hans-Georg
	Nielsen, Christian		Birkholz, Siegfried
	Nielsen, Dan Randum		Bloch, Ralf
	Nielsen, Gunner Raunsbæk		Bösherz, Andreas
	Nielsen, Hans Henrik		Borchardt, Erwin
	Nielsen, Henrik Früsthück		Brunnlieb, Jürgen
	Nielsen, Henrik Kruse		Buchholz, Matthias
	Nielsen, Jeppe		Büttner, Harald
	Nielsen, Kim Tage		Cassens, Enno
	Nielsen, Niels Kristian		Christiansen, Dirk
	Nielsen, Ole Brandt		Claßen, Michael
	Nielsen, Steen		Cordes, Reiner
	Nielsen, Søren		Döhnert, Tilman
	Nielsen, Søren Egelund		Dörbandt, Stefan
	Nielsen, Trine Fris		Drenkhahn, Michael
	Nørgaard, Max Reno Bang		Dürbrock, Dierk
	Østergård, Lars		Ehlers, Klaus
	Paulsen, Kim Thor		Engelbrecht, Sascha
	Pedersen, Claus		Erdmann, Christian
	Petersen, Henning Juul		Fink, Jens
	Petersen, Jimmy Torben		Franke, Hermann
	Porsmose, Tommy		Franz, Martin
	Poulsen, Bue		Frenz, Sandro
	Poulsen, John		Garbe, Robert
	Risager, Preben		Gräfe, Roland
	Rømer, Jan		Griemberg, Lars
	Schjoldager, Tim Rasmussen		Hänse, Dirk
	Schou, Kasper		Hansen, Hagen
	Schultz, Flemming		Heidkamp, Max
	Siegumfeldt, Jeanette		Heisler, Lars
	Simonsen, Kjeld		Herda, Heinrich
	Simonsen, Morten		Hickmann, Michael
	Skrivergaard, Lennart		Homeister, Alfred
	Skaaning, Per		Hoyer, Oliver
	Sørensen, Allan Lindgaard		Keidel, Quirin
	Thomsen, Bjarne Kondrup		Kersten, Mickel
	Thomsen, Bjarne Ringive Solgaard		Kind, Karl-Heinz
	Thorsen, Michael		Klimeck, Uwe
	Trab, Jens Ole		Kopec, Reinhard
	Vistrup, Annette Klarlund		Köhn, Thorsten
	Wille, Claus		Kollath, Mark
	Wind, Bernt Paul		Krüger, Martin
Nemecko	Abs, Volker		Krüger, Torsten
	Appelmans, Jürgen		Kupfer, Christian
	Baumann, Jörg		Kutschke, Holger
	Bembenek, Jörg		Lehmann, Jan
	Bergmann, Udo		Linke, Hans-Herbert

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Lübke, Torsten Lührs, Carsten Möhring, Torsten Mücher, Martin Mundt, Mario Nöckel, Stefan Pauls, Werner Perkuhn, Martin Peter, Sven Raabe, Karsten Ramm, Jörg Reimers, Andre Remitz, Lutz Rutz, Dietmar Sauerwein, Dirk Schmidt, Harald Schmiedeberg, Christian Schröder, Lasse Schuchardt, Karsten Schüler, Claas Skrey, Erich Slabik, Peter Springer, Gunnar Stüber, Jan Sturm, Jochen Sween, Gorm Teetzmann, Julian Thieme, Stefan Thomas, Raik Tiedemann, Harald Vetterick, Arno Welz, Henning Welz, Oliver Wessels, Heinz Wichert, Peter Wolken, Hans		Ansbro, Mark Armstrong, Stuart Barber, Kevin Barrett, Elizabeth Barrett, Brendan Barrett, John Beale, Derek Bones, Anthony Brandon, James Brannigan, Stephen Breen, Kieran Broderick, Michael Brophy, James Brophy, Paul Browne, Joseph Browne, Patrick Brunicardi, Michael Buckley, Anthony Buckley, David Bugler, Andrew Butler, David Byrne, Kenneth Cagney, Daniel Cahalane, Donnchadh Campbell, Aoife Carr, Kieran Casey Anthony Casey, Alex Chute, Killian Claffey, Seamus Clarke, Tadhg Cleary, James Clope, Niall Coffey, Kevin Cogan, Gerard Coleman, Thomas Collins, Damien Connery, Paul Cooper, Trevor Corish, Cormac Corrigan, Kieran Cosgrave, Thomas Cotter, Jamie Cotter, Colm Coughlan, Susan Graven, Cormac Crowley, Brian Cummins, William Cunningham, Diarmuid
Estónsko	Grossmann, Meit Lasn, Margus Nigu, Silver Ninemaa, Endel Pai, Aare Ulla, Indrek Varblane, Viljar		
Írsko	Aherne, Robert Allen, Damien Allen, Patrick Amrien, Rudi Andersson, Kareen Andrews, Kevin		

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Curran, Donal		Goulding, Donal
	Curtin, Brendan		Greenwood, Mark
	Daly, Brendan		Grogan, Suzanne
	Daly, Joseph		Haigney, Vincent
	D'Arcy, Enna		Hamilton, Gillian
	Devaney, Michael		Hamilton, Gregory
	Dicker, Philip		Hamilton, Ken
	Doherty, Anita		Hamilton, Stewart
	Doherty, Patrick		Hannon, Gary
	Donaldson, Stuart		Harding, James
	Downing, Erika		Harkin, Patrick
	Downing, Grace		Harkins, Ciaran
	Downing, John		Harman, Mark
	Doyle, Cronan		Healy, Derek
	Duane, Paul		Healy, John
	Ducker, Nigel		Hederman, John
	Dullea, Michael		Heffernan, Bernard
	Falvey, John		Hegarty, Denis,
	Fanning, Grace		Hegarty, Paul
	Farrell, Brian		Henson, Marie
	Fealy, Gerard		Hewson, Kevin
	Fenton, Gary		Hickey, Adrian
	Ferguson, Kevin		Hickey, Michael
	Finegan, Ultan		Horgan, Brian
	Fitzgerald, Brian,		Humphries, Daniel
	Fitzgerald, Richard		Irwin, Richard
	Fitzpatrick, Gerard		Ivory, Sean
	Flannery, Kevin		Joyce, Michael
	Fleming, David		Kavanagh, Ian
	Flynn, Alan		Keane, Brian
	Foley, Brendan		Kearney, Brendan
	Foley, Kevin		Keeley, David
	Foran, Bryan		Keirse, Gavin
	Forde, Cathal		Kelly, Niall
	Fowler, Patrick		Kenneally, Jonathan
	Fox, Colm		Kennedy, Liam,
	Freeman, Harry		Kennedy, Thomas
	Fulton, Grant		Keogh, Mark
	Gallagher, Damien		Kickham, Jon-Laurence
	Gallagher, Neil		Kinsella, Gordon
	Gallagher, Paddy		Kirwan, Conor
	Galvin, Rory		Laide, Cathal
	Galvin, Sarah		Landy, Glenn
	Gannon, James		Lane, Brian
	Geaney, Gerard		Lane, Mary
	Geraghty, Anthony		Leahy, Brian
	Gleeson, Marie		Lenihan, Mark
	Gormanly, Breda		Linehan, Sean
	Goulding, Josephine		Lynch, Darren

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Lynch, Gerard		Murphy, Enda
	Lynch, Grainne		Murphy, Honor
	Lynch, Robert		Murphy, John
	Mac Donald, Victor		Murran, Sean
	MacUnfraidh, Caoimhin		Murray, Paul
	MacGabhann, Declan		Nalty, Christopher
	Mackey, John		Nash, John
	Mallon, Keith		Ni Cionnach Pic, Dubheasa
	Malone, Robert		Nolan, Brian
	Maloney, Nessa		O'Brien, Claire,
	Maunsell, Blathin		O'Brien, David
	Mc Carthy, Gavin		O'Brien, Jason
	Mc Carthy, Mark		O'Brien, Kenneth
	Mc Carthy, Michael		O'Callaghan, Maria
	Mc Connell, Clodagh		O'Ceallaigh, Kevin
	Mc Gee, Noel		O'Connor, Diarmud
	Mc Glinchey, Martin		O'Donoghue, John
	Mc Grath, Owen		O'Donoghue, Niamh
	Mc Grath, Richard		O'Donovan, Diarmud
	Mc Groarty, John		O'Donovan, Michael
	Mc Groarty, Mark		O'Donovan, Thomas
	Mc Guckin, Martin		O'Dowd, Brendan
	Mc Keown, Amelia		O'Driscoll, Olan
	Mc Laughlin, Ronan		O'Flynn, Aisling
	Mc Loughlin, Gerard		O'Leary, David
	Mc Loughlin, John-Jack		O'Mahony, David
	Mc Namara, Paul		O'Mahony, Karl
	Mc Parland, Cian		O'Mahony, Robert
	Mc Philbin, Dwayne		O'Neachtain, Aonghus
	McGroary, Peter		O'Regan, Alan
	McIntyre, Lesley		O'Regan, Anthony
	McNamara, Ken		O'Reilly, Brendan
	McWilliams, Stuart		O'Seaghdha, Ciaran
	Memery, David		O'Shea, John
	Meredith, Helen		O'Sullivan, Charles
	Molloy, Darren		O'Sullivan, Patricia
	Molloy, John Paul		O'Brien, Amanda
	Moloney, Kara		O'Donovan, Bernard
	Moloney, Luke		O'Keefe, Olan
	Moore, Conor		O'Neill, Shane
	Morrison, Kevin		O'Regan, Cliona
	Mulcahy, Shane		O'Sullivan, Aileen
	Mulcahy, John		Patterson, Adrienne
	Mullane, Paul		Pentony, Declan
	Mullery, Alan		Peyronnet, Arnaud
	Mundy, Brendan		Phipps, Kevin
	Murphy, Barry		Pierce, Paul
	Murphy, Brian		Piper, David
	Murphy, Claire		Plante, Maurice

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Plunkett, Thomas Power-Moylotte, Gillian Prendergast, Kevin Pyke, Gavin Pyne, Alan Quigg, James Quigley, Declan Quinn, James Quinn, Michael Reddin, Anthony Reidy, Patrick Ridge, Patrick Roche, John Rogers, Kevin Ryan, Fergal Scalici, Fabio Scanlon, Caroline Shalloo, Jim Shanahan, Jacqueline Sheahan, Paudie Sheridan, Glenn Shiels, Brian Sills, Barry Smith, Brian Smyth, Eoin Snowdon, Edward Stack, Stephen Sweetnam, Vincent Tarrant, Martin Tighe, Declan Timon, Eric Tortise, Charles Turley, Mark Twomey, Peter Twomey, Thomas Valls Senties, Virginia Wall, Daniel Wall, Vanessa Wallace, Jason Wallace, Eugene Walsh, Conleth Walsh, Laurence Walsh, Richard Watson, Philip Weldon, James Whelan, Mark Whelehan, Jason White, John Wickham, Laurence		Wilmot, Emmet Wise, James
		Grécko	Αγγελόπουλος, Χαράλαμπος Αγιανιάν, Σπυρίδων Αδαμοπούλου, Γεωργία Ακουμιανάκης, Βασίλειος Ακριβός, Δημήτριος Αλεξανδρόπουλος, Ευστάθιος Αργυρακοπούλου, Αικατερίνη Βαρδαξής, Βασίλειος Βαρελόπουλος, Ευάγγελος Βελισσαρόπουλος, Αλέξανδρος Βεργίνης, Αναστάσιος Βιλάλη, Μαρία Βιδάλης, Οδυσσέας Βορτελίνας, Γεώργιος Βουρλέτσης, Σωτήριος Γεωργατζής, Ιωάννης Γιαννούσης, Βασίλειος Γκλεζάκος, Ανδρέας Γκορίτσας, Γεώργιος Γογοδώνης, Δημήτριος Γρηγορίου, Αικατερίνη Δελημήτης, Βασίλειος Δημόπουλος, Απόστολος Δοκιανάκης, Κωνσταντίνος Δόντσος, Ευστράτιος Δούτσης, Δημήτριος Δροσάκης, Σπυρίδων Ελευθερίου, Κωνσταντίνος Ευαγγελάτος, Νικόλαος Ζακυνθινός, Κωνσταντίνος Ζαμπετάκης, Νικόλαος Ζαφειράκης, Διονύσιος Ζησιμόπουλος, Νεκτάριος Ζουρμπαδέλος, Σταμούλης Ηλιάδης, Νικόλαος Καλαμάρης, Χαρίδημος Καλλίνικος, Κωνσταντίνος Καλογεράκης, Γεώργιος Καλογήρου, Νικόλαος Κατημερτζόγλου, Στέλιος Κατσακούλης, Παράσχος Κατσάμπας, Νικόλαος Καψάσκης, Παρασκευάς Κοκκάλας, Νικόλαος Κοκολογιαννάκης, Ευάγγελος Κοντοβάς, Γρηγόριος Κοντογιάννης, Κωνσταντίνος

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Κοντογιάννης, Νέστωρας Κουζίλου, Σταυρούλα Κουκάρας, Ευάγγελος Κουκλατζής, Δημήτριος Κουλαξίδης, Δρακούλης Κουμπανάκη, Θεοδώρα Κουρούλης, Στυλιανός Κραουνάκης, Γεώργιος Κωνσταντός, Γεώργιος Κωστάκης, Μιχαήλ Κωστόπουλος, Νικόλαος Μαίλης, Στέφανος Μαλαφούρης, Σπυρίδων Μανούσος, Αντώνιος Μανωλουδάκης, Ιωάννης Μαραγκού, Άννα Μαργώνης, Γεώργιος Μαχαϊρίδης, Νικόλαος Μόριτς, Ελευθέριος Μόσχος, Δημήτριος Μπάρλας, Αθανάσιος Μπεθάνης, Γεώργιος Μπερζιργιάννης, Αντώνιος Μπίχας, Βασίλειος Μπραουδάκης, Γεώργιος Ντόκος, Ευάγγελος Ξακοπούλου, Χρυσάνθη Ξυπνητού, Βασιλική Ουζουνόγλου, Ραλλού Παπαδοπούλου, Μαρία-Ευαγγελία Παπακωνσταντίνου, Νικόλαος Παπαλεονάρδος, Δημοσθένης Πασχαλάκης, Χρήστος Πατεράκης, Γεώργιος Πάτσης, Χρήστος Πέπος, Γεώργιος Πλατής, Κωνσταντίνος Ρήγα, Κυριακή Ρηγούλης, Ζαχαρίας Ριακοτάκης, Δημήτριος ΡΙζοπούλου, Αγγελική Ρούσσου, Ελευθερία Σαραντάκος, Ιωάννης Σιγανός, Εμμανουήλ Σλανκίδης, Βασίλειος Σταματελάτος, Σπυρίδων Σταυρουλάκης, Γεώργιος Στρατηγάκης, Διονύσιος-Γεώργιος Στρατιδάκη, Χρυσή		Συρίγος, Σπυρίδων Σφακιανάκης, Εμμανουήλ Τελεμές, Χριστόδουλος Τετράδη, Γεωργία Τοπάλογλου, Κωνσταντίνος Τζεσούρης, Γεώργιος Τζιόλας, Ιωάννης Τρίχας, Χρήστος Τσαπατσάρης, Νικόλαος Τσαχπάκης, Δημήτριος Τσέλης, Ανδρέας Τσιμηρική, Αγγελική Τσούμας, Σπυρίδων Φόρας, Γεώργιος Φραζής, Εμμανουήλ Χαμαλίδης, Βασίλειος Χαρτιάκης, Ανδρέας Χασανίδης, Γεώργιος Χατζηπασχάλης, Κωνσταντίνος Χρηστέας, Κυριάκος Ψαρράς, Άγγελος Ψηλός, Κωνσταντίνος
		španielsko	Abalde Novas, Tomás Almagro Carrobles, Jorge Alonso Sánchez, Beatriz Álvarez Gómez, Marco Antonio Amunárriz Emazabel, Sebastián Avedillo Contreras, Buenaventura Barandalla Hernando, Eduardo Boy Carmona, Ester Bravo Téllez, Guillermo Brotons Martínez, José Jordi Calderón Gómez, José Gabriel Carmona Mazain, Manuel Carro Martínez, Pedro Chamizo Catalán, Carlos Cortés Fernández, Natalia Criado Bará, Bernardo Del Castillo Jurado, Ángeles Del Hierro Suanzes, Javier Del Hierro Suanzes, María Fernández Costas, Antonio Fernández Fernández, Manuel Ángel Ferreño Martínez, José Antonio Fontán Aldereguía, Manuel Fontanet Doménech, Felipe García Antoni, Mónica García González, Francisco Javier García Merchán, Marta

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	García Simonet, Cristina Garrido Álvarez, Santiago Gil Gamundi, Juan Luis González Fernández, Manuel A. Guerrero Claros, María Gundín Payero, Laura Gutiérrez Tudela, Manuel Lastra Torre, Ruth Lestón Leal, Juan Manuel López González, María Marra-López Porta, Julio Martínez González, Jesús Martínez Velasco, Carolina Mayoral Vázquez, Fernando Mayoral Vázquez, Gonzalo Medina García, Estebán Méndez-Villamil Mata, María Menéndez Fernández, Manuel J. Miranda Almón, Fernando Molina Romero, José António Munguía Corredor, Noemí Ochando Ramos, Ana María Orgueira Pérez, M ^a Vanesa Ortigueira Gil, Adolfo Daniel Parga Díaz, Verónica Perujo Dávalos, Florencio Piñón Lourido, Jesús Ponte Fernández, Gerardo Prieto Estévez, Laura Ríos Cidrás, Manuel Ríos Cidrás, Xosé Rodríguez Bonet, Jordi Rodríguez Moreno, Alberto Romero Insúa, Jesús Ruiz Gómez, Sònia Saavedra España, Jesús Sáenz Arteché, Idola Sánchez Sánchez, Esmeralda Santos Maneiro, José Tomás Santos Pinilla, Beatriz Sendra Gamero, M ^a Esther Serrano Sánchez, Daniel Sieira Rodríguez, José Tenorio Rodríguez, José Luis Torre González, Miguel Á. Tubio Rodríguez, Xosé Unzurrunzaga Campoy, José María Vázquez Pérez, Juana M ^a Vidal Maneiro, Juan Manuel		Vega García, Francisco M. Vicente Castro, José Yeregui Velasco, Pablo Zamora de Pedro, Carlos
		Francúzsko	Belz, Jean-Pierre Ben Khemis, Patricia Beyaert, Frédéric Bigot, Jean-Paul Bon, Philippe Bouniol, Grégory Bourbigot, Jean-Marc Cacitti, Raymond Caillat, Marc Celton Arnaud Ceres, Michel Crochard, Thierry Croville, Serge Curaudeau, Patrick Daden, Nicolas Dambron, François Darsu, Philippe Davies, Philippe Deric, William Desson, Patrick Donnart, Christian Ducrocq, Philippe Fernandez, Gabriel Flours, Cédric Fortier, Eric Fouchet, Michel Fournier, Philippe Gehanne, Laurent Gloagen, Maurice Gueugniau, Damien Guillemette, Jean Luc Harel, David Hitier, Sébastien Isore, Pascal Le Corre, Joseph Le Cousin, Jean-Luc Le Dreau, Gilbert Maingraud, Dominique Malassigne, Jean-Paul Masseaux, Yanick Menuge, Gilles Moussaron, Hervé Ogor, Bernard Peron, Olivier Peron, Pascal

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Radius, Caroline Richou, Fabrice Rondeau, Arnold Rousselet, Pascal Semelin, Gérard Serna, Mathieu Trividic, Bernard Vilbois, Pierre Villenave, Patrick Villenave, Yorrick Vincent, Hugues		Costanzo, Francesco Criscuolo, Enrico Croce, Aldo Cuccaro, Annalisa Cuciniello, Luigi D'Agostino, Gainluca D'Amato, Fabio D'Aniello, Annunziata D'Arrigo, Antonio De Crescenzo, Salvatore De Leo, Angelo De Santis, Antonio De Simone, Antonio Del Monaco, Ettore Di Benedetto, Luigi Di Domenico, Marco Di Donato, Eliana Diaci, Gennaro Doria, Angelo D'Orsi, Francesco Paolo Errante, Domenico Esibini, Daniele Esposito, Francesco Fava, Antonello Ferrantino, Maria Pia Fioravanti, Andrea Fiore, Fabrizio Fiorentino, Antonino Fogliano, Pasquale Folliero, Alessandro Fortunati, Diego Fuggetta, Pasquale Gagliardi, Giuseppe Lucio Gallo, Antonio Giovannone, Vittorio Gismondi, Tommaso Golizia, Pasquale Graziani, Walter Greco, Giuseppe Guzzi, Davide Iemma, Oreste Isaia, Sergio L'Abbate, Giuseppe Lambertucci, Alessandro La Porta, Santi Alessandro Leto, Antonio Lo Pinto, Nicola Lo Presti, Matteo Loggia, Carlo
Taliansko	Abate, Massimiliano Abbate, Marco Albani, Emidio Antonacci, Roberto Apollonio, Cristian Aprile, Giulio Aquilano, Donato Astelli, Gabriele Avallone, Guido Azzaretto, Giuseppe Basile, Giuseppe Bernadini, Stefano Biondo, Fortunato Bizarri, Simona Bizarro, Federico Bonsignore, Antonino Borriello, Fabio Bove, Gian Luigi Burlando, Michele Calandrino, Salvatore Cambereri, Michelangelo Cappa, Euplio Carassai, Adriano Carta, Sebastiano Castellano, Sergio Cau, Dario Cesareo, Michele Chianella, Marco Chionchio, Alessandro Cianci, Vincenzo Cilento, Antonio Colarossi, Mauro Colazzo, Massimiliano Colonna, Vincenzo Conte, Fabio Conte, Plinio Cormio, Carlo Cortese, Raffaele		

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Lombardi, Pasquale		Raffa, Demetrio Antonio
	Longo, Pierino Paolo		Raffone, Antonio
	Maggio, Giuseppe		Rivalta, Fabio
	Maio, Giuseppe		Romanazzi, Francesco
	Maltese, Franco		Romanazzi, Valentina
	Manconi, Danilo		Ronca, Gianluca
	Marceca, Giuseppe		Russo, Pasquale
	Mariotti, Massimiliano		Sacco, Giuseppe
	Martinez, Guiliano		Salce, Paolo
	Marzio, Paolo		Santini, Paolo
	Massaro, Gianluca		Sarpi, Stefano
	Mastrobattista, Giovanni Eligio		Sassanelli, Michele
	Matera, Riccardo		Scattola, Giovanni
	Menna, Giuseppe		Schiattino, Andrea
	Miniero, Antonio		Sebastio, Luciano
	Monaco, Paolo		Silvestri, Antonio
	Morelli, Alessio		Sini, Gaetano
	Morello, Salvatore		Siniscalchi, Francesco
	Mostacci, Sergio Massimo		Solidoro, Sergio Antonio
	Mugnaini, Dany		Spagnuolo, Matteo
	Musella, Stefano		Stramandiono, Rosario
	Nacarlo, Amedeo		Surfa', Emanuele
	Nappi, Carlo		Tersigni, Tonino
	Nardelli, Giuseppe		Tesauro, Antonio
	Negro, Mirco		Tescione, Francesco
	Novaro, Giovanni		Tofanelli, Massimo
	Palagiano, Angelo		Trapani, Salvatore
	Pallotta, Oreste		Troiano, Primiano
	Panconi, Federico		True, Pietro
	Pantaleo, Cosimo		Turiano, Giuseppe
	Pantaleo, Fiore		Uopi, Alessandro
	Pantano, Francesco		Vellucci, Alfredo
	Paolillo, Francesco		Ventriglia, Felice
	Patalano, Andrea		Vicini, Alberto
	Pavese, Paolo		Vitali, Daniele
	Perdisci, Marcello		Zippo, Luigi
	Petrella, Vincenzo		
	Petrillo, Agostino	Cyprus	Apostolou, Antri
	Petruzzi, Giulia		Avgousti, Antonis
	Pietrocola, Alberto Maria		Christodoulou, Lakis
	Pignatale, Massimiliano		Christoforou, Christiana
	Pino, Filippo		Christou, Nikoletta
	Piras, Ugo		Flori, Panayiota
	Pisino, Tommaso		Fylaktou, Anthi
	Pistorio, Angelo		Georgiou, Markella
	Poli, Mario		Hadjialexandreou, Kyriacos
	Porru, Massimiliano		Ioannou, Georgios
	Preziosi, Pietro		Ioannou, Theodosis
	Puddinu, Fabrizio		Karayianis, Christos
			Korovesis, Christos

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Kyriacou, Kyriacos Kyriacou, Yiannos Michael, Michael Nicolaou Nicolas Panagopoulos, Argyris Papadopoulos, Andreas Pavlou George Savvides, Andreas		Cutajar, Alex Farrugia, Joseph Galea, Alex Gauci Piscopo, Mark Grech, Felix Grech, James.L. Micallef, Charlo Mifsud, Michael Muscat, Carlo Nappa, Jason Psaila, Kevin Santillo Edward Sciberras, Christopher Scicluna, Etienne Seguna, Marvin Tabone, Mark Theuma, Johan Xuereb, Glen
Lotyšsko	Barsukovs, Vladislavs Brants, Jānis Brente, Elmārs Caune, Vizma Gronska, Ieva Holštroms, Arturs Kalējs, Rūdolfs Klagiņš, Felikss Kozlovskis, Roland Leja, Jānis Naumova, Daina Priediens, Ainars Pūsilds, Aigars Putniņš, Raitis Sproģis, Eduards Štraubis, Valērijs Upmale, Sarmīte Veide, Andris Veinbergs, Miks Zemture, Viola	Holandsko	Altoffer Wim Bakker, Jan Bastiaan, Robert. Beij, Wim Boone, Jan Kees de Boer, Meindert de Kort, Maarten de Mol, Gert Dieke, Richard Duinstra, Jacob Freke, Hans Kleinen, Tom Kleczewski-Schoon, Anneke Koenen, Gerard Kraaijenoord, Jaap Kramer, Willem Krijnen, Hans Kwakman, Jeroen Leenheer, Adrie Meijer, Cor Meijer, Willem Miedema, Anco Parlevliet, Koos Ros, Michel Schekkerman, Cees Schneider, Leendert Tervelde, Lex van den Berg, Dirk van der Molen, Ton van der Veer, Siemen Velt, Ernst
Litva	Balnis, Algirdas Jonaitis, Arūnas Kazlauskas, Tomas Lendzbergas, Erlandas Vaitkus, Giedrius Zartun, Vitalij		
Luxembursko	neuvádza sa		
Maďarsko	neuvádza sa		
Malta	Abela, Claire Agius, Jesmond Balzan, Gilbert Borg, Anthony Brimmer, Christopher Busutill, Amadeo Carabott, Stephen Cardona, Emanuel Caruana, Francis Caruana, Raymond Caruana Russel Cauchi, Marco		

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Weijtmans, Peer Wijbenga, Arjan Wijkhuisen, Eddy Zegel, Gerrit Zevenbergen, Jan	Slovinsko	Smoje, Robert Smoje, Vinko
Rakúsko	neuvádza sa	Slovensko	neuvádza sa
Poľsko	Anulewicz, Adam Bartczak, Tomasz Domachowski, Marian Jamiół, Waldemar Józwiak, Marek Kasperek, Stanisław Kołodziejczak, Michał Korthals, Jakub Kozłowski, Piotr Kucharski, Tadeusz Łukaszewicz, Paweł Łuczkiwicz, Tomasz Niewiadomski, Piotr Nowak, Włodzimierz Patyk, Konrad Piątek, Mateusz Prażanowski, Krystian Skibior, Sławomir Sokołowski, Paweł Szumicki, Tomasz Tomaszewski, Tomasz Wereszczyński, Leszek Wiliński, Adam Zięba, Marcin	Fínsko	Heikkinen, Pertti Hiltunen, Jouni Komulainen, Unto Koivisto, Kare Lähde, Jukka Linder, Jukka Nikiforow, Mikael Rönnholm, Eeva Salonen, Ville Sundqvist, Lars Suominen, Ari Suominen, Paavo Toivonen, Ville
Portugalsko	Albuquerque, José Canato, Francisco Carvalho, Ricardo Coelho, Alexandre Diogo, João Ferreira, Carlos Fonseca, Álvaro Franco, Jorge Moura, Nuno Silva, Maria João Silva, António Miguel	Švédsko	Åberg, Christian Åberg-Torkelsson, EVA Ahnlund, Jenny Andersson, Andrea Andersson, Per-Olov Andersson, Per-Olov Vidar Antonsson, Jan-Eric Askeroth, Fredrik Bergman, Daniel Bühler, Hanna Cardell, Christina Carlsson, Christian Cederlund, Kenneth Englund, Raymond Eriksson, Hans-Göran Eriksson, Örjan Falk, David Frejd, Maud Granholm, Björn Göransson, Roger Havh, Johan Hultemar, Staffan Ingeby-Olsson, Lena Jacobsson, Magnus Jansson, Bengt Jeppsson, Tobias Johansson, Daniel Johansson, Gertrud Johansson, Klas Johansson, Linda Johansson, Thomas Jönsson, Dennis
Rumunsko	Chiriac, Marian Dinu, Aurel Gheorghe, Petrică-Puiu Manole, Manuela Mănăilă, Marian Sorinel Panaitecu, Lorin Rusu, Laurențiu		

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Joxelius, Paul	Spojené kráľovstvo	Aitken, Alison
	Karlsson, Kent		Alexander, Stephen
	Karlsson, Zineth		Allen, Terry
	Kempe, Clas		Anderson, Mark
	Kjellgren, Curt		Anderson, Reid
	Kurtsson, Morgan		Banks, Andrew
	Lahovary, Oscar		Barclay, Michael
	Larsson, Mats		Bateman, Pia
	Lindved, Martin		Bell, Stuart
	Lundin, Stig		Billson, Carol
	Malmström, John		Blower, Amy
	Mattson, Olle		Bowers, Claire
	Nilsson, Pierre		Boyce, Sean
	Norrby, Bengt		Brough, Derek
	Norrby, Tom		Bruce, John
	Näsman, Lars		Burnett, Graeme
	Olovsson, Bo		Burt, Ellen
	Olsson, Kenneth		Caldwell, Mark
	Olsson, Lars		Calvert, Lauren
	Palmén, Lars-Erik		Campbell, Colin
	Penson, Lena		Campbell, Iain
	Persson, Göran		Campbell, Jonathan
	Persson, Mats		Campbell, Murray
	Peterson, Jan		Carroll, David
	Petterson, Joel		Carter, Chris
	Petterson, Johan		Clasby, Lorraine
	Philipsson, Gunnar		Coatsworth, Robert
	Piltonen, Janne		Cook, David
	Podsedkowski, Zenek		Corner, Nigel
	Reuterljung, Thomas		Couzens, Rob
	Sandblom, Örjan		Craig, Ian
	Sjödin, Ronny		Craig, Stephen
	Skölderud, Svante		Croucher, Tim
	Snäckerström, Leif		Crowe, Michael
	Stenmark, Richard		Crowther, Robert
	Strandberg, Magnus		Cullen, Donna
	Stührenberg, Björn		Cunningham, George
	Svenserud, Anders		Davis, Danielle
	Svensson, Rutger		Deadman, Ross
	Tegnander, Pär		Douglas, Sean
	Tillawi, Peter	Draper, Peter	
	Toresson, Martin	Dunkerely, Sabrina	
	Turesson, Andreas	Durbin, William	
	Wallin, Bo	Ebby, Jim	
	Westberg, David	Eccles, David	
	Wigsell, Andreas	Elliott, Philip	
	Wilson, Pierre	Ellison, Peter	
	Wimmer, Anders	Evans, David	
		Faulds, Mike	
		Fenwick, Peter	

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Ferguson, Adam		Kilbride, Paul
	Ferguson, Simon		Kinghorn, Matthew
	Ferrari, Richard		Korda, Rebecca
	Fitzpatrick, DeeAnn		Lamb, Rob
	Fletcher, Norman		Lane, Elizabeth
	Fletcher, Paul		Law, Garry
	Flint, Toby		Legge, James
	Fordham, Philip		Lister, Jane
	Foster, Pam		Livingston, Andrew
	Frampton, Charles		Lockwood, Mark
	Fraser, Uilleam		MacEachan, Iain
	Gibson, Philip		MacGregor, Duncan
	Gooding, Colin		MacIver, Roderick
	Goodwin, Aaron		MacLean, Paula
	Gough, Callum		MacLean, Robin
	Graham, Chris		MacSkimming, Peter
	Gregor, Stuart		Marshall, Phil
	Griffin, Stuart		Mason, John
	Griffiths, Greg		Mason, Liam
	Gristwood, Malcolm		Mason, Roger
	Hall, Katherine		Matheson, Louise
	Hamilton, Ian		McAlister, Gerald
	Hanbury, Rachel		McBain, Billy
	Harris, Billy		McCaughan, Mark
	Harrison, Thomas		McComiskey, Stephen
	Hay, David		McCowan, Alisdair
	Hay, John		McCrinkle, John
	Hazel, Tom		McCubbin, Stuart
	Hember, Marcus		McCusker, Simon
	Henderson, Rod		McDonnell, Alistair
	Henning, Alan		McHardy, Adam
	Hepburn, Ian		McKenzie, Gregor
	Hepburn, Jim		McKeown, Nick
	Hepples, Stephen		McMillan, Robert
	Higgins, Frank		McQuillan, David
	Hill, Katie		Merrilees, Kenny
	Holbrook, Joanna		Mills, John
	Inglesby, Paul		Milne, Roderick
	Irish, Rachel		Mitchell, Hugh
	Jackson, Amie		Mitchell, John
	John, Barrie		Morrison, Donald
	Johnson, Paul		Muir, James
	Johnston, Steve		Mynard, Nick
	Johnston, Isobel		Nelson, Paul
	Jones, Peter		Newlands, Andrew
	Jordan, Catherine		Nicholson, Chris
	Kelly, Kevin		North, Philip
	Kemp, Duncan		O'Hare, Jonathon
	Kemp, Gareth		Ord, Vivian

Krajina	Inšpektori	Krajina	Inšpektori
	Owen, Gary		Thomas, Dan
	Page, Tim		Thompson, Gerald
	Parr Jonathan		Thompson, James
	Pateman, Jason		Todd, Ian
	Paterson, Craig		Turner, Patrick
	Paterson, Kelly		Visram, Adrian
	Paton, Robert		Watt, Barbara
	Perry, Andrew		Ward, Daniel
	Peters, Will		Ward, Mark
	Pool, Beshlie		Warren, Matt
	Poulding, Daniel		Watson, Mathew
	Pringle, Geoff		Watson, Stacey
	Pritchard, Chris		Watt, James
	Putt, David		Wellum, Neil
	Quinn, Barry		Wensley, Phil
	Radford, Angus		Weychan, Paul
	Rawlinson, Kat		Whelton, Karen
	Reeves, Adam		Whitby, Phil
	Reeves, Jennie		Wick, Harry
	Reid, Adam		Williams, Justin
	Reid, Peter		Williams, Peter
	Rendall, Colin		Williams, Russell
	Richardson, David		Wilson, Tom
	Riley, Joanne		Wiseman, Carl
	Roberts, Julian		Wood, Ben
	Robertson, Tom		Worsnop, Mark
	Robinson, Neil		Wright, Nicholas
	Ruscoe, David		Yuille, Derek
	Rushton, James		
	Sandeman, Lillian	Európska komisia	Alcaide, Mario
	Serafino, Paola		Aláez Pons, Ester
	Skillen, Damien		Ansell, Neil
	Skinner, Alastair		Casier, Maarten
	Smart, Barrie		Daly, James
	Smith, Bill		Duarte, Rafael
	Smith, Don		Grevsen, Dorthe
	Smith, Pam		Janakakis, Maria
	Smith Peter		Jensen Ulrik
	Sooben, Jeremy		Jiménez Alvarez, Ignacio
	Steele, Gordon		Lansley, Jon
	Stipetic, John		Leskinen Jari
	Strang, Nicol		Libioulle Jean-Marc
	Stray, Sloyan		Mészáros, Mátyás
	Styles, Mario		Monteiro, Sara
	Sutton, Andrew		Pagliarani, Giuliano
	Taylor, Mark		Parker, Michael
	Templeton, John		Sakas, Remigijus
	Terry, David		Skountis Vasileios
	Thain, Marc		Skrey, Hans
			Spezzani, Aronne

Krajina	Inšpektori
	Ulman-Kuuskmán, Els Viva, Claudio Zaradna, Anna
Európska agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva	Cederrand, Stephen Chapel, Vincent Del Hierro, Belén Del Zompo, Michele Dias Garçao, José Koskinen, Aki Lesueur, Sylvain

Krajina	Inšpektori
	Magnolo, Lorenzo Mueller, Wolfgang Papaioannou, Themis Pinto, Pedro Quelch, Glenn Roobrouck, Christ Roose, Tarvo Sorensen, Svend Stewart, William Tahon, Sven

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 22. decembra 2011

o núdzových opatreniach týkajúcich sa nepovolennej geneticky modifikovanej ryže vo výrobkoch z ryže pochádzajúcich z Číny a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Komisie 2008/289/ES

(Text s významom pre EHP)

(2011/884/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 53 ods. 1,

keďže:

- (1) V článku 4 ods. 2 a článku 16 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách ⁽²⁾ sa ustanovuje, že na trh Únie sa nesmú uvádzať žiadne geneticky modifikované potraviny alebo krmivá, pokiaľ sa na ne nevzťahuje povolenie udelené v súlade s uvedeným nariadením. V článku 4 ods. 3 a v článku 16 ods. 3 toho istého nariadenia sa ustanovuje, že sa nesmú povoliť žiadne geneticky modifikované potraviny a krmivá, pokiaľ sa primerane a dostatočne nepreukáže, že nemajú nepriaznivé účinky na zdravie ľudí, zvierat alebo na životné prostredie, že nezavádzajú spotrebiteľa alebo užívateľa a že sa nelíšia od potravín alebo krmív, ktoré majú nahradiť, do takého rozsahu, že by ich bežná spotreba bola pre ľudí alebo zvieratá z hľadiska výživy nevýhodná.
- (2) V septembri 2006 sa v Spojenom kráľovstve, Francúzsku a Nemecku zistili výrobky z ryže pochádzajúce alebo odosielané z Číny, ktoré boli kontaminované nepovolenou geneticky modifikovanou ryžou Bt 63 a boli oznámené systému včasného varovania pre potraviny a krmivá (Rapid Alert System for Food and Feed, RASFF). Napriek opatreniam na kontrolu prítomnosti uvedeného nepovoleného geneticky modifikovaného organizmu (GMO), ktoré oznámili čínske orgány, bolo následne oznámených niekoľko ďalších varovaní týkajúcich sa prítomnosti nepovolennej geneticky modifikovanej ryže Bt 63.

- (3) Vzhľadom na pokračujúce varovania a nedostatočné záruky zo strany čínskych príslušných orgánov, pokiaľ ide o neprítomnosť nepovolennej geneticky modifikovanej ryže Bt 63 vo výrobkoch pochádzajúcich alebo odosielených z Číny, bolo prijaté rozhodnutie Komisie 2008/289/ES ⁽³⁾, ktorým sa zaviedli núdzové opatrenia týkajúce sa nepovoleného GMO Bt 63 vo výrobkoch z ryže. V uvedenom rozhodnutí sa vyžaduje, aby hospodárske subjekty pred uvedením výrobku na trh predkladali príslušným orgánom v príslušnom členskom štáte analytickú správu preukazujúcu, že zásielka výrobkov z ryže nebola kontaminovaná geneticky modifikovanou ryžou Bt 63. Okrem toho sa v uvedenom rozhodnutí stanovuje, že členské štáty prijímajú primerané opatrenia, vrátane náhodného odberu vzoriek a analýzy uskutočnenej pomocou metódy opísanej v tomto dokumente, týkajúce sa výrobkov, ktoré boli predložené na dovoz alebo ktoré už sú na trhu.

- (4) V marci 2010 Nemecko informovalo RASFF o prítomnosti nových odrôd ryže, ktoré obsahujú nepovolené genetické prvky kódujúce odolnosť proti hmyzu, ktoré majú vlastnosti podobné ako GMO Kefeng 6. Následne bolo oznámených niekoľko ďalších varovaní, ktoré sa okrem Kefeng 6 týkali aj prítomnosti ďalšieho druhu ryže odolného proti hmyzu, ktorý obsahoval genetické prvky podobné GMO Kemingdao 1 (KMD1). Kefeng 6 a KMD1 nie sú povolené v Únii ani v Číne.
- (5) Všetky oznámenia RASFF boli oznámené príslušným čínskym orgánom a Komisia okrem toho v júni 2010 a vo februári 2011 napísala týmto orgánom, pričom ich požiadala, aby prijali opatrenia na riešenie rastúceho počtu varovaní.
- (6) Potravinový a veterinárny úrad vykonal v októbri 2008 kontrolu v Číne s cieľom zhodnotiť vykonávanie rozhodnutia 2008/289/ES, po ktorej nasledovala ďalšia misia v marci 2011. Závery misie z roku 2008 a počiatočné zistenia z misie z roku 2011 poukázali na neistotu, pokiaľ ide o úroveň, druh a počet odrôd geneticky modifikovanej ryže, ktoré mohli kontaminovať výrobky z ryže pochádzajúce alebo odosielané z Číny, a že preto existuje vysoké riziko ďalších prípadov zavádzania nepovolených GMO do takýchto výrobkov z ryže.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 96, 9.4.2008, s. 29.

- (7) Z hľadiska zistení z misií, ktoré v roku 2008 a 2011 uskutočnil Potravinový a veterinárny úrad, a mnohých oznámení RASFF týkajúcich sa prípadov nepovolenej geneticky modifikovanej ryže, opatrenia stanovené v rozhodnutí 2008/289/ES by mali byť zodpovedajúcim spôsobom posilnené, aby sa zabránilo uvádzaniu kontaminovaného výrobku na trh Únie. Preto je nevyhnutné nahradiť rozhodnutie 2008/289/ES týmto rozhodnutím.
- (8) Ak sa zohľadní skutočnosť, že v Únii nie sú povolené žiadne výrobky z geneticky modifikovanej ryže, je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti opatrení stanovených v rozhodnutí 2008/289/ES, ktorý sa obmedzuje na geneticky modifikovanú ryžu Bt 63, a rozšíriť ho na všetky geneticky modifikované organizmy zistené vo výrobkoch z ryže pochádzajúcich alebo odosielaných z Číny. Mala by sa zachovať povinnosť predložiť analytickú správu o odbere vzoriek a analýzu preukazujúcu neprítomnosť geneticky modifikovanej ryže, ktorá je stanovená v rozhodnutí 2008/289/ES. Je však vhodné posilniť kontroly členských štátov prostredníctvom zvýšenej frekvencie odberu vzoriek a analýzy, ktoré by mali byť stanovené na 100 % všetkých zásielok výrobkov z ryže pochádzajúcich z Číny, a zaviesť povinnosť, aby prevádzkovatelia potravinárskych a krmivárskych podnikov vopred oznamovali odhadovaný dátum, čas a miesto fyzického príchodu zásielky.
- (9) Metodiky odberu vzoriek zohrávajú dôležitú úlohu pri získavaní reprezentatívnych a porovnateľných výsledkov; preto je vhodné definovať spoločný protokol na odber vzoriek a analýzu na kontrolu neprítomnosti geneticky modifikovanej ryže v dovoze pochádzajúcom z Číny. Zásady spoľahlivých postupov odberu vzoriek z hromadných poľnohospodárskych komodít sú stanovené v odporúčaní Komisie 2004/787/ES zo 4. októbra 2004 o technických usmerneniach pre odber vzoriek a určovanie geneticky modifikovaných organizmov a materiálov vyrobených z geneticky modifikovaných organizmov ako výrobkov alebo vo výrobkoch, v súvislosti s nariadením (ES) č. 1830/2003⁽¹⁾ a z balených potravín v norme CEN/TS 15568 alebo podobnej norme. Pokiaľ ide o krmivá, uplatňujú sa zásady stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 152/2009 z 27. januára 2009, ktorým sa stanovujú metódy odberu vzoriek a analýzy na účely úradných kontrol krmív⁽²⁾.
- (10) Vzhľadom na počet potenciálnych prípadov geneticky modifikovanej ryže, nedostatok overených detekčných metód a kontrolných vzoriek primeranej kvality a kvantita a s cieľom uľahčiť kontroly je vhodné nahradiť metódu odberu vzoriek a analýzy stanovenú v rozhodnutí 2008/289/ES analytickými skriningovými metódami uvedenými v prílohe II.
- (11) Nové navrhnuté skriningové metódy analýzy by mali byť založené na odporúčaní 2004/787/ES. Zohľadňuje sa v ňom najmä to, že v súčasnosti dostupné metódy sú kvalitatívne a mali by sa zaoberať zisťovaním nepovolených GMO, v prípade ktorých neexistuje prah tolerancie pre odber vzoriek a analýzu.
- (12) Európske referenčné laboratórium pre geneticky modifikované potraviny a krmivá (European Reference Laboratory for Genetically Modified Food and Feed, EU-RL GMFF) v rámci Spoločného výskumného centra (Joint Research Centre, JRC) overilo a potvrdilo vhodnosť navrhnutých skriningových metód na zisťovanie geneticky modifikovanej ryže.
- (13) Na účely odberu vzoriek a detekčných činností, ktoré sú potrebné, aby sa predišlo uvádzaniu výrobkov obsahujúcich nepovolenú ryžu na trh, je nevyhnutné, aby sa hospodárske subjekty aj štátne služby riadili metódami odberu vzoriek a analýzy stanovenými v prílohe II. Je najmä potrebné zohľadniť usmernenie poskytnuté EU-RL GMFF, pokiaľ ide o použitie týchto metód.
- (14) Výrobky z ryže uvedené v prílohe I pochádzajúce alebo odosielané z Číny by sa mali uvoľniť do voľného obehu iba vtedy, ak k nim bude pripojená analytická správa a zdravotné osvedčenie vydané Úradom pre vstupnú a výstupnú inšpekciu a karanténu Čínskej ľudovej republiky (AQSIQ) v súlade so vzormi uvedenými v prílohe III a IV k tomuto rozhodnutiu.
- (15) Aby bolo možné nepretržite hodnotiť kontrolné opatrenia, je vhodné zaviesť povinnosť, aby členské štáty pravidelne predkladali Komisii správu týkajúcu sa úradných kontrol zásielok výrobkov z ryže pochádzajúcich alebo odosielaných z Číny.
- (16) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí musia byť primerané a nemajú obmedzovať obchod viac, ako je nutné, a mali by sa preto vzťahovať iba na výrobky, ktoré pochádzajú alebo sú odosielané z Číny a v prípade ktorých sa považuje za pravdepodobné, že sú kontaminované výrobkami obsahujúcimi nepovolenú geneticky modifikovanú ryžu. Vzhľadom na široké spektrum výrobkov, ktoré by mohli byť kontaminované takýmito nepovolenými druhmi geneticky modifikovanej ryže, zdá sa, že je vhodné zamerať sa na všetky potravinové a krmivárske výrobky, v prípade ktorých sa uvádza, že ako zložku obsahujú ryžu. Niektoré výrobky však môžu byť z nej vyrobené. Zdá sa preto vhodné povoliť prevádzkovateľom, aby v prípade, že výrobok neobsahuje ryžu, nepozostáva z nej alebo z nej nie je vyrobený, vydali jednoduché vyhlásenie, čím by sa predišlo povinnej analýze a osvedčovaniu.
- (17) Situácia týkajúca sa možnej kontaminácie výrobkov z ryže nepovolenými geneticky modifikovanými líniami ryže by sa mala preskúmať do šiestich mesiacov s cieľom posúdiť, či sú opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí naďalej potrebné.

(1) Ú. v. EÚ L 348, 24.11.2004, s. 18.

(2) Ú. v. EÚ L 54, 26.2.2009, s. 1.

- (18) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na výrobky z ryže uvedené v prílohe I, ktoré pochádzajú alebo sú odosielané z Číny.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

1. Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú vymedzenia pojmov uvedené v článkoch 2 a 3 nariadenia (ES) č. 178/2002, článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá⁽¹⁾ a článku 3 písm. b) a c) nariadenia Komisie (ES) č. 669/2009⁽²⁾ o zvýšenej miere úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu.

2. Uplatňuje sa toto vymedzenie pojmov:

- a) *Dávka*: určité a špecifikované množstvo materiálu.
- b) *Čiastková vzorka*: rovnaké malé množstvo výrobku odobraté z každého jedného miesta odberu v dávke cez celú hĺbku dávky (statický odber vzoriek) alebo odobraté z prúdu výrobku počas stanoveného časového obdobia (odber vzoriek z tekutých komodít).
- c) *Súhrnná vzorka*: množstvo výrobku získané kombináciou a zmiešaním častok odobraných z konkrétnej dávky.
- d) *Laboratórna vzorka*: množstvo výrobku odobrané zo súhrnnej vzorky na účely skúmania a testovania v laboratóriu.
- e) *Analytická vzorka*: homogenizovaná laboratórna vzorka pozostávajúca buď z celej laboratórnej vzorky alebo z jej reprezentatívnej časti.

Článok 3

Oznamovanie vopred

Prevádzkovatelia krmivárskych a potravinárskych podnikov alebo ich zástupcovia v náležitom časovom predstihu oznamujú

predpokladaný dátum a čas fyzického príchodu zásielky do určeného miesta vstupu a povahu zásielky. Musia tiež uviesť určenie výrobku v tom zmysle, či je to potravina alebo krmivo.

Článok 4

Dovozné podmienky

1. Ku každej zásielke výrobkov uvedených v článku 1 sa pripojí analytická správa o každej dávke a zdravotné osvedčenie v súlade so vzormi uvedenými v prílohách III a IV, ktoré musí byť vyplnené, podpísané a overené povereným zástupcom „Úrad pre vstupnú a výstupnú inšpekciu a karanténu Čínskej ľudovej republiky“ (AQSIQ).

2. Ak výrobok uvedený v prílohe I neobsahuje ryžu, nepozostáva z nej alebo z nej nie je vyrobený, analytická správa a zdravotné osvedčenie sa môžu nahradiť vyhlásením prevádzkovateľa zodpovedného za zásielku, v ktorom sa uvádza, že potravina alebo krmivo neobsahujú ryžu, nepozostávajú z nej alebo z nej nie sú vyrobené.

3. Odber vzoriek a analýza na účely analytickej správy uvedenej v odseku 1 sa vykonávajú v súlade s prílohou II.

4. Každá zásielka sa označuje kódom uvádzaným na zdravotnom osvedčení. Uvedeným kódom sa označuje každé jednotlivé vreco zásielky alebo iná forma balenia zásielky.

Článok 5

Úradné kontroly

1. Príslušný orgán členského štátu zabezpečí, aby všetky výrobky uvedené v článku 1 podliehali kontrole dokladov s cieľom zabezpečiť splnenie podmienok dovozu stanovených v článku 4.

2. V prípade, že k zásielke obsahujúcej výrobky, ktoré nie sú uvedené v článku 4 ods. 2, nie je pripojené zdravotné osvedčenie a analytická správa uvedené v článku 4, zásielka bude odoslaná späť do krajiny pôvodu alebo zničená.

3. V prípade, že k zásielke je pripojené zdravotné osvedčenie a analytická správa uvedené v článku 4, príslušný orgán odoberie vzorku na analýzu v súlade s prílohou II na prítomnosť nepovolených GMO s frekvenciou 100 %. Ak zásielka pozostáva z niekoľkých dávok, každá dávka sa podrobuje odberu vzoriek a analýze.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 194, 25.7.2009, s. 11.

4. Príslušný orgán môže povoliť ďalšiu prepravu zásielky dovtedy, kým nie sú známe výsledky fyzických kontrol. V takom prípade zostane zásielka pod nepretržitou kontrolou príslušných orgánov dovtedy, kým nie sú známe výsledky fyzických kontrol.

5. Uvoľnenie zásielok do voľného obehu je povolené iba vtedy, ak po odbere vzoriek a vykonaní analýz v súlade s prílohou II sú všetky dávky uvedenej zásielky považované za dávky, ktoré sú v súlade s právom Únie.

Článok 6

Podávanie správ Komisii

1. Členské štáty vypracúvajú každé tri mesiace správu, v ktorej uvádzajú všetky výsledky všetkých analytických testov uskutočnených v predchádzajúcich troch mesiacoch na zásielkach výrobkov uvedených v článku 1.

Uvedené správy sa predkladajú Komisii počas mesiaca, ktorý nasleduje po každom trojmesačnom období, v apríli, júli, októbri a januári.

2. Správa obsahuje tieto informácie:

- a) počet zásielok podrobených odberu vzorky na účely analýzy;
- b) výsledky kontrol stanovených v článku 5;
- c) počet zásielok, ktoré boli zamietnuté v dôsledku chýbajúceho zdravotného osvedčenia alebo analytickej správy.

Článok 7

Rozdelenie zásielky

Zásielky sa nerozdeľujú dovtedy, kým príslušné orgány nedokončia všetky úradné kontroly.

V prípade následného rozdelenia po úradnej kontrole sa ku každej časti rozdelenej zásielky pripojí overená kópia zdravotného osvedčenia a analytickej správy.

Článok 8

Náklady

Všetky náklady vyplývajúce z úradných kontrol, vrátane odberu vzoriek, analýz, skladovania a akýchkoľvek opatrení prijatých v nadväznosti na zistené nedodržovanie právnych predpisov znáša prevádzkovateľ krmivárskeho alebo potravinárskeho podniku.

Článok 9

Prechodné opatrenia

Odchylné od článku 4 ods. 1 členské štáty povoľujú dovoz zásielok výrobkov uvedených v článku 1, ktoré opustili Čínu pred 1. februárom 2012, za predpokladu, že odber vzoriek a analýza sa uskutočnili v súlade s článkom 4.

Článok 10

Preskúmanie opatrenia

Opatrenia uvedené v tomto rozhodnutí sa preskúmajú najneskôr do šiestich mesiacov po prijatí.

Článok 11

Zrušenie

Rozhodnutie 2008/289/ES sa týmto zrušuje.

Odkazy na zrušené rozhodnutie sa považujú za odkazy na toto rozhodnutie.

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 22. decembra 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

ZOZNAM VÝROBKOV

Výrobok	Kód KN
Ryža v plevách (nelúpaná alebo surová)	1006 10
Lúpaná (hnedá) ryža	1006 20
Polobielená alebo bielená ryža, tiež hladená alebo leštená	1006 30
Zlomková ryža	1006 40 00
Múka z ryže	1102 90 50
Krúpy a krupica z ryže	1103 19 50
Pelety z ryže	1103 20 50
Ryžové vločky	1104 19 91
Obilné zrná drvené alebo vo vločkách (okrem zŕn z ovsu, pšenice, raže, kukurice a jačmeňa a ryžových vločiek)	1104 19 99
Ryžový škrob	1108 19 10
Prípravky na výživu detí, v balení na predaj v malom	1901 10 00
Cestoviny nevarené, neplnené ani inak neupravené, vaječné	1902 11 00
Cestoviny nevarené, neplnené ani inak neupravené, nevaječné	1902 19
Plnené cestoviny, tiež varené alebo inak pripravené	1902 20
Ostatné cestoviny (iné ako cestoviny nevarené, neplnené ani inak nepripravené a iné ako plnené cestoviny, varené i nevarené alebo inak pripravené)	1902 30
Pripravené potraviny získané napučaním alebo pražením obilnín alebo obilných produktov, získané z ryže	1904 10 30
Prípravky typu „müsli“ na základe nepražených obilných vločiek	1904 20 10
Pripravené potraviny získané z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek alebo napučaných obilnín, získané z ryže (okrem prípravkov typu „müsli“ na základe nepražených obilných vločiek)	1904 20 95
Ryža, predvarená alebo inak pripravená, inde nešpecifikovaná alebo nezahrnutá (okrem múky, krupičky a krupice, pripravených potravín získaných napučaním alebo pražením alebo z nepražených obilných vločiek alebo zo zmesi nepražených obilných vločiek a pražených obilných vločiek a napučaných obilnín)	1904 90 10
Ryžové cesto	ex 1905 90 20
Sušienky	1905 90 45
Výrobky extrudované alebo expandované, ochutené alebo solené	1905 90 55
Otruby, vedľajšie mlynárske výrobky a ostatné zvyšky, tiež vo forme peliet, vzniknuté preosievaním, mletím alebo iným spracovaním ryže s obsahom škrobu nepresahujúcim 35 % hmotnosti	2302 40 02
Otruby, vedľajšie mlynárske výrobky a ostatné zvyšky, tiež peletované, pochádzajúce z osievania, mletia alebo iného spracovania ryže, iné ako s obsahom škrobu nepresahujúcim 35 % hmotnosti	2302 40 08
Peptóny a ich deriváty; ostatné proteínové látky a ich deriváty, inde nešpecifikované ani nezahrnuté; prášok z kože, tiež chrómovaný	3504 00 00

PRÍLOHA II

Metódy odberu vzoriek a analýzy na účely úradnej kontroly týkajúcej sa nepovoleného geneticky modifikovaného organizmu vo výrobkoch z ryže pochádzajúcich z Číny

1. Všeobecné ustanovenia

Vzorky určené na úradnú kontrolu neprítomnosti GM ryže vo výrobkoch z ryže sa odoberajú podľa metód uvedených v tejto prílohe. Takto získané súhrnné vzorky sa považujú za reprezentatívne pre dávky, z ktorých sa odobrali.

2. Odber vzoriek

2.1. Odber vzoriek z dávok hromadných komodít a príprava analytických vzoriek

Počet čiastkových vzoriek, ktoré tvoria súhrnnú vzorku, a príprava analytických vzoriek sa v prípade krmív uskutočnia v súlade s odporúčaním 2004/787/ES a nariadením (ES) č. 152/2009. Veľkosť laboratórnej vzorky je 2,5 kg, ale v prípade spracovaných potravín alebo krmív sa môže znížiť na 500 gramov. Na účely článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) 882/2004 sa druhá laboratórna vzorka vytvorí zo súhrnnej vzorky.

2.2. Odber vzoriek z balených potravín a krmív

Počet čiastkových vzoriek na vytvorenie súhrnnej vzorky a príprava analytických vzoriek sa uskutočňujú v súlade s normou CEN/ISO 15568 alebo podobnou normou. Veľkosť laboratórnej vzorky je 2,5 kg, ale v prípade spracovaných potravín alebo krmív sa môže znížiť na 500 gramov. Na účely článku 11 ods. 5 nariadenia (ES) 882/2004 sa druhá laboratórna vzorka vytvorí zo súhrnnej vzorky.

3. Analýza laboratórnej vzorky

Laboratórna analýza v mieste pôvodu sa vykonáva v určenom laboratóriu AQSIO a pred uvoľnením do voľného obehu v Únii v určenom úradnom kontrolnom laboratóriu členského štátu. Skriningové testy sa vykonávajú prostredníctvom v reálnom čase prebiehajúcej PCR podľa metódy, ktorú uverejnilo EU-RL GMFF⁽¹⁾, minimálne v prípade týchto genetických prvkov: promótor 35S CAMV (Cauliflower Mosaic Virus, mozaikový vírus karfiolu), terminátor NOS (nopalín syntázy) z *Agrobacterium tumefaciens* a vytvorené CryIAb, CryIAc a/alebo CryIAb/CryIAc z *Bacillus thuringiensis*.

V prípade vzoriek obilia určené kontrolné laboratórium odoberie z homogenizovanej laboratórnej vzorky štyri analytické vzorky s hmotnosťou 240 gramov (čo zodpovedá 10 000 zrnám ryže). V prípade spracovaných výrobkov, medzi ktoré patrí múka, cestoviny alebo škrob, sa hmotnosť analytických vzoriek môže znížiť na 125 gramov. Štyri analytické vzorky sa musia zomlieť a potom samostatne analyzovať. Z každej analytickej vzorky sa urobí dva odbery. V prípade každého takéhoto odberu sa vykoná jeden PCR test v súlade so skriningovými metódami opísanými v bode 4 ďalej v texte. Zásielka sa považuje za nevyhovujúcu, ak sa minimálne jeden GM genetický prvok považuje za zistiteľný v minimálne jednej analytickej vzorke zásielky podľa usmernení uvedených v správe EU-RL.

4. Používajú sa tieto analytické metódy:

- a) Na skrining promótoru 35S CAMV (mozaikový vírus karfiolu) a terminátora NOS (nopalín syntázy) z *Agrobacterium tumefaciens*.

ISO 21570: 2005 Metódy analýzy na stanovenie geneticky modifikovaných organizmov a z nich vyrobených výrobkov – kvantitatívne metódy na báze nukleových kyselín. Príloha B1.

H.-U. Waiblinger *et al.*, (2008) „Validation and collaborative study of a P35S and T-nos duplex real-time screening method to detect genetically modified organisms in food products“ Eur. Food Res. and Technol., Zväzok 226, 1221-1228.

E. Barbau-Piednoir *et al.*, (2010) „SYBR®Green qPCR screening methods for the presence of 35S promoter and NOS terminator elements in food and feed products“ Eur. Food Res. and Technol. Volume 230, 383-393.

Reiting R, Broll H, Waiblinger HU, Grohmann L (2007) Collaborative study of a T-nos real-time PCR method for screening of genetically modified organisms in food products. J Verbr Lebensm 2:116-121.

⁽¹⁾ <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu>

b) Na skrining vytvorených CryIAb, CryIAc a/alebo CryIAb/CryIAc z *Bacillus thuringiensis*.

E. Barbau-Piednoir *et al.*, (in press) „Four new SYBR®Green qPCR screening methods for the detection of Roundup Ready®, LibertyLink® and CryIAb traits in genetically modified products“ Eur. Food Res. and Technol DOI 10.1007/s00217-011-1605-7;

Po overení špecifickosti metód zo strany EU-RL GMFF na širokom spektre vzoriek čínskej ryže by sa takáto metóda mala považovať za primeranú na tieto skriningové účely.

5. Pri používaní uvedených skriningových metód sa zohľadňuje usmerňujúci dokument, ktorý uverejnilo EU RL GMFF.

PRÍLOHA III

VZOR ZDRAVOTNÉHO OSVEDČENIA

Názov orgánu

Zdravotné osvedčenie na dovoz do Európskej únie

.....

Kód zásielky: **Číslo osvedčenia:**

Podľa ustanovení vykonávacieho rozhodnutia Komisie 2011/884/EÚ o núdzových opatreniach týkajúcich sa nepovolenej genetickej modifikovanej ryže vo výrobkoch z ryže pochádzajúcich z Číny a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2008/289/ES

.....

(príslušný orgán uvedený v článku 4 ods. 1 vykonávacieho rozhodnutia 2011/884/EÚ)

OSVEDČUJE, že

(uvedte potravinu/krmivo uvedené v článku 1 vykonávacieho rozhodnutia 2011/884/EÚ)

z tejto zásielky zloženej z:

(opis zásielky, výrobku, počet a druh balení, hrubá alebo čistá hmotnosť)

naložené v

(miesto nakládky)

prepravcom

(identifikácia prepravcu)

určené do

(miesto a krajina určenia)

pochádzajúce z prevádzky

(názov a adresa prevádzky)

boli vyrobené, triedené, manipulovalo sa s nimi, spracované, balené a prepravované v súlade so správnou hygienickou praxou.

Z tejto zásielky boli odobrané vzorky v súlade s prílohou II k vykonávaciemu rozhodnutiu 2011/884/EÚ dňa

(dátum) podrobené laboratórnej analýze dňa (dátum)

v (názov laboratória),

s cieľom určiť neprítomnosť nepovolenej GM ryže.

Podrobnosti o odbere vzoriek, použitých analytických metódach a všetkých výsledkoch sú priložené.

Toto osvedčenie je platné do

V: dňa

Pečiatka a podpis povereného zástupcu príslušného orgánu uvedeného v článku 4 ods. 1 vykonávacieho rozhodnutia 2011/884/EÚ.

PRÍLOHA IV

VZOR ANALYTICKEJ SPRÁVY

Poznámka: Vyplňte formulár prílohy pre každú testovanú vzorku

Parameter, ktorý sa má oznámiť	Poskytované informácie
Názov a adresa skúšobného laboratória (*)	
Identifikačný kód správy o teste (*)	<<000>>
Identifikačný kód laboratórnej vzorky (*)	<<000>>
Veľkosť laboratórnej vzorky (*)	X kg
V prípade rozdelenia vzorky: Počet a veľkosť analytických vzoriek	X analytických vzoriek s hmotnosťou Y g
Počet a veľkosť analyzovaných skúšobných dávok (*)	X skúšobných dávok s hmotnosťou Y mg
Celkové množstvo analyzovanej DNA (*)	X ng/PCR
Reťazec/reťazce DNA testovaná na (*):	Pre každú z nasledujúcich položiek uveďte odkaz na použitú metódu a priemerný získaný počet Ct Ryžový marker: Promótor 35S: Terminátor NOS: CryIAb/CryIAc:
Ďalší(-ie) reťazec/reťazce testované na:	Stav overenia: (napríklad overené medzi laboratóriami, interne overené [uveďte podľa ktorej normy, usmernenia]) Opis zistených reťazcov DNA (odkaz + cieľové gény): Špecifickosť metódy (skriningová, špecifická pre danú konštrukciu alebo špecifická pre daný prípad): Absolútny detekčný limit (číslo kópie): Praktický detekčný limit (Limit of Detection, LOD súvisiaci s analyzovanou vzorkou), ak je určený:
Opis pozitívnych kontrol cieľovej DNA a referenčných materiálov (*)	Zdroj a povaha pozitívnej kontroly a referenčných materiálov (napríklad plazmid, genomická DNA, CRM ...)
Informácie o pozitívnej kontrole (*)	Uveďte množstvo (v ng DNA) analyzovanej pozitívnej kontroly a priemerný získaný počet Ct
Poznámky	
(*) Povinné kolónky	

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2008/312/Euratom z 5. marca 2008, ktorým sa ustanovuje štandardný dokument o dozore a kontrole pri preprave rádioaktívneho odpadu a vyhorelého jadrového paliva, ako uvádza smernica Rady 2006/117/Euratom

(Úradný vestník Európskej únie L 107 zo 17. apríla 2008)

Na strane 58 prílohy v bode 33 c):

namiesto: „... a predloží tento oddiel priamo príslušnému orgánu, ktorý vydal povolenie...“

má byť: „a predloží tento oddiel priamo príslušnému orgánu členského štátu miesta určenia...“.

2011/873/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 14. decembra 2011 týkajúce sa určenia množstiev a pridelenia kvót na látky kontrolované podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1005/2009 o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2012 [oznámené pod číslom K(2011) 9196]..... 57**

2011/874/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 15. decembra 2011 stanovujúce zoznam tretích krajín a území, z ktorých sa povoľuje dovoz psov, mačiek a fretiek a nekomerčné premiestňovanie viac ako piatich psov, mačiek a fretiek do Únie, a vzorové osvedčenia na dovoz a nekomerčné premiestňovanie uvedených zvierat do Únie [oznámené pod číslom K(2011) 9232] ⁽¹⁾ 65**

2011/875/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie zo 16. decembra 2011, ktorým sa určité finančné služby v poštovom sektore v Maďarsku vynímajú z uplatňovania smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiacich v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb [oznámené pod číslom K(2011) 9197] ⁽¹⁾ 77**

2011/876/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2011, ktorým sa určitým stranám udeľuje v súvislosti s určitými časťami a súčasťami bicyklov oslobodenie od rozšírenia antidumpingového cla na bicykle s pôvodom v Čínskej ľudovej republike uloženého nariadením Rady (EHS) č. 2474/93 a ktorým sa zrušujú pozastavenie a oslobodenie od platby antidumpingového cla rozšíreného na určité časti a súčasti bicyklov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, ktoré boli určitým stranám udelené podľa nariadenia Komisie (ES) č. 88/97 [oznámené pod číslom K(2011) 9473] ... 86**

2011/877/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 19. decembra 2011, ktorým sa ustanovujú harmonizované referenčné hodnoty účinnosti samostatnej výroby elektriny a tepla pri uplatňovaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/8/ES a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Komisie 2007/74/ES [oznámené pod číslom K(2011) 9523]..... 91**

2011/878/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 20. decembra 2011 potvrdzujúce predbežný výpočet priemerných špecifických emisií CO₂ a cieľových hodnôt špecifických emisií pre výrobcov osobných automobilov za kalendárny rok 2010 podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 443/2009 ⁽¹⁾ 97**

2011/879/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2011, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy II a IV k smernici Rady 2009/158/ES o veterinárnych podmienkach, ktorými sa riadi obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín [oznámené pod číslom K(2011) 9518] ⁽¹⁾..... 105**



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2011/880/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k vykonávaciemu rozhodnutiu 2011/402/EÚ o mimoriadnych opatreniach vzťahujúcich sa na semená senovky gréckej a určité semená a bôby dovážané z Egypta [oznámené pod číslom K(2011) 9524] ⁽¹⁾** 117

2011/881/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2011 o prijatí rozhodnutia o financovaní na podporu dobrovoľných štúdií dohľadu v súvislosti so stratami na kolóniách včiel [oznámené pod číslom K(2011) 9597]** 119

2011/882/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2011, ktorým sa povoľuje uvedenie nového základu žuvacej gummy ako novej zložky potravín na trh v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 [oznámené pod číslom K(2011) 9680]** 121

2011/883/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 21. decembra 2011, ktorým sa stanovuje zoznam inšpektorov Únie podľa článku 79 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 [oznámené pod číslom K(2011) 9701]** 123

2011/884/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 22. decembra 2011 o núdzových opatreniach týkajúcich sa nepovolenej geneticky modifikovanej ryže vo výrobkoch z ryže pochádzajúcich z Číny a ktorým sa zrušuje rozhodnutie Komisie 2008/289/ES ⁽¹⁾** 140

Korigendá

- ★ **Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2008/312/Euratom z 5. marca 2008, ktorým sa ustanovuje štandardný dokument o dozore a kontrole pri preprave rádioaktívneho odpadu a vyhorelého jadrového paliva, ako uvádza smernica Rady 2006/117/Euratom (Ú. v. EÚ L 107, 17.4.2008)** 149



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK